

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为提升国民英语水平贡献自己的力量。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为提升国民英语水平贡献自己的力量。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners)	000001
.....	
2. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners)	000002
.....	
3. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners)	000003
.....	
4. 某些英国囚犯的危险(the Perils Of Certain English Prisoners)	000004
.....	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] " ['krɪsməs] ['stɔ:rɪz] " [r'dɪ(ə)n] [baɪ][d'eɪvɪd]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall " Christmas Stories " edition by David
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 " 圣诞节 故事 " 版 经过 大卫

[praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ ['kɒvəntɪrɪ] . [eɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯 (David Price) 整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本, 邮箱:
ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪznər]
THE PERILS OF CERTAIN ENGLISH PRISONERS
这 危险 的 肯定 英语 囚犯

某些英国囚犯的危险

[tʃæptə(r)] [aɪ] — [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - [stɔ:(r)]
CHAPTER I — THE ISLAND OF SILVER - STORE
章 我 — 这 岛 的 银 - 店铺

第一章——银库岛

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ɒv; əv][lɔ:(r)] [ɔ:d] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)]
It was in the year of our Lord one thousand seven hundred and forty - four
它 曾是 在 这 年 的 我们的 主 — 千 七 百 和 四十 - 四

,
:
,

那是主后一千七百四十四年,

[ðæt] [aɪ] , [gɪl] ['deɪvɪs][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] , [hɪz; ɪz] [mɑ:k] ,
that I , Gill Davis to command , His Mark ,
那 我 , 鳃 戴维斯 到 命令 , 他的 标记 ,

我, 吉尔·戴维斯, 奉命指挥, 他的印记,

['hævɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'ri:nz] ,
having then the honour to be a private in the Royal Marines ,
拥有 然后 这 荣誉 到 是 一个 私人的 在 这 皇家 海军陆战队 ,

有幸成为皇家海军陆战队的一名列兵,

[stʊd] [ə; eɪ] - ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [slu:p] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
stood a - leaning over the bulwarks of the armed sloop Christopher Columbus ,
站立 一个 - 倾斜 超过 这 堡垒 的 这 武装 单桅帆船 克里斯托弗 哥伦布 ,

他倚靠在武装单桅帆船“克里斯托弗·哥伦布号”的舷墙上,

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['wɔ:təz] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [ʃɔ:(r)] .
in the South American waters off the Mosquito shore .
在 这 南 美国人 水 离开 这 蚊子 支撑 .

在蚊子海岸附近的南美洲水域。

[maɪ]['leɪdɪ] [rɪ'mɑ:rkz] [tu:; tə][em 'i:] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
My lady remarks to me , before I go any further ,
我的 女士 评论 到 我 , 前 我 去 任何 更远 ,

在我继续往下走之前, 夫人对我说:

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌt] ['krɪstʃən] - [neɪm] [æz; əz] [gɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ə'pɪnjən]
that there is no such christian - name as Gill , and that her confident opinion
那 那里 是 不 这样的 基督教 - 姓名 作为 鳃 , 和 那 她 自信的 观点
[ɪz] ,
is ,
是 ,

根本没有Gill这个基督教名字，而且她自信的观点是：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [weə'ɪn] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] , & [si:] . ,
that the name given to me in the baptism wherein I was made , & c . ,
那 这 姓名 给定 到 我 在 这 洗礼 其中 我 曾是 制成 , & c . ,
[wɒz; wəz] ['gɪlbət] .
was Gilbert .
曾是 吉尔伯特 .

我在受洗时被赐予的名字是吉尔伯特。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
She is certain to be right , but I never heard of it .
她 是 肯定 到 是 正确的 , 但 我 绝不 听到 的 它 .

她说的肯定是对的，但我从未听说过这件事。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [tʃaɪld] , [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
I was a founding child , picked up somewhere or another ,
我 曾是 一个 弃儿 孩子 , 挑选 向上 某处 或者 其他 ,
我是一个弃婴，不知从哪里被捡到的。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔ:lweɪz] [ʌndə'stʊd] [maɪ] ['krɪstʃən] - [neɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɪl] .
and I always understood my christian - name to be Gill .
和 我 总是 理解 我的 基督教 - 姓名 到 是 鳃 .

我一直以为我的名字是吉尔。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [gɪlz] [wen] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] - ['bɒtəm] [brɪ'twɪkst]
It is true that I was called Gills when employed at Snorridge Bottom betwixt
它 是 真的 那 我 曾是 称为 鳃 什么时候 受雇 在 - 底部 中间
[tʃætəm] [ænd; ənd] ['meɪdstən] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [bɜːdz] ;
Chatham and Maidstone to frighten birds ;
查塔姆 和 梅德斯通 到 吓唬 鸟类 ;

确实，我曾在查塔姆和梅德斯通之间的斯诺里奇谷地受雇吓唬鸟类，当时人们都叫我吉尔斯；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [weə'ɪn] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
but that had nothing to do with the Baptism wherein I was made ,
但 那 有 没有什么 到 做 和 这 洗礼 其中 我 曾是 制成 ,
但这与我受洗的那次洗礼毫无关系。

& [si:] . , [ænd; ənd] [weə'ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [baɪ]
& c . , and wherein a number of things were promised for me by
& c . , 和 其中 一个 数字 的 事物 是 承诺 为了 我 经过
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

等等，其中有人承诺会给我很多东西，

[hu:] [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] ['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz] [tu:; tə] [pə'fɔ:mɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
who let me alone ever afterwards as to performing any of them , and
WHO 让 我 独自的 曾经 然后 作为 到 表演 任何 的 他们 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

此后，他们再也没有打扰我执行任何这些任务，而且，

[ai][kən'sɪdə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['bi:d(ə)] .
I consider , must have been the Beadle .
我 考虑 , 必须 有 到过 这 比德尔 .

我认为，那一定是执事。

[sʌt] [neɪm] [ɒv; əv] [gɪlz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] , [ɔ:(r)] [gɪlz] ,
Such name of Gills was entirely owing to my cheeks , or gills ,
这样的 姓名 的 鳃 曾是 完全 欠款 到 我的 脸颊 , 或者 鳃 ,
“鳃”这个名字完全是因为我的脸颊，或者说鳃而得来的。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ra:spi] [dɪ'skrɪpʃn] .
which at that time of my life were of a raspy description .
哪个 在 那 时间 的 我的 生活 是 的 一个 沙哑 描述 .

在我人生的那个阶段，那是一种沙哑的声音。

[maɪ]['leɪdɪ] [stɒps][em 'i:] [ə'gen] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
My lady stops me again , before I go any further ,
我的 女士 停止 我 再次 , 前 我 去 任何 更远 ,

在我继续往前走之前，我的夫人再次拦住了我。

[baɪ] ['lɑ:fɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [wei] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pen]
by laughing exactly in her old way and waving the feather of her pen
经过 笑 确切地 在 她 老的 方式 和 挥手 这 羽毛 的 她 笔

[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

她用老样子笑着，挥舞着手中的笔尖朝我走来。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,
That action on her part ,
那 行动 在 她 部分 ,

她采取的那个行动，

[kɔ:lz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn][aɪ 'ti:] — [wel] !
calls to my mind as I look at her hand with the rings on it — Well !
呼叫 到 我的 头脑 作为 我 看 在 她 手 和 这 戒指 在 它 — 出色地 !

看着她手上戴着的戒指，我的脑海中浮现出一个画面——嗯！

[aɪ][woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] .
To be sure it will come in , in its own place .
到 是 当然 它 将要 来 在 , 在 它是自己的 地方 .

可以肯定的是，它一定会出现在它自己的位置上。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:lweɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][hænd] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] (
But it's always strange to me , noticing the quiet hand , and noticing it (
但 它是 总是 奇怪的 到 我 , 注意到 这 安静的 手 , 和 注意到 它 (

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
as I have done ,
作为 我 有 完毕 ,

但对我来说，注意到那只安静的手总是很奇怪，而且注意到它（就像我所做的那样，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] ['meni] [taɪmz]) [ə; eɪ] - ['fɒnd(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ə'sli:p] ,
you know , so many times) a - fondling children and grandchildren asleep ,
你 知道 , 所以 许多 时代) 一个 - 爱抚 孩子们 和 孙辈 睡着了 ,

你知道，很多次）抚摸熟睡的孩子和孙子孙女，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] — [ðeə(r)] !
to think that when blood and honour were up — there !
到 思考 那 什么时候 血 和 荣誉 是 向上 — 那里 !
想想看, 当鲜血和荣誉都升起的时候——就在那里!

[ai][wʊɒnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

[nɒt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ! — [skrætʃ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
not at present ! — Scratch it out .
不是 在 展示 ! — 划痕 它 出去 .

目前还没有! ——划掉。

[ʃiː; ʃɪ][wʊɒnt] [skrætʃ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] ;
She won't scratch it out , and quite honourable ;
她 惯于 划痕 它 出去 , 和 相当 光荣的 ;

她不会放弃, 而且非常正直;

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
because we have made an understanding that everything is to be taken
因为 我们 有 制成 一个 理解 那 一切 是 到 是 已采取
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

因为我们已经达成共识, 所有东西都要拆除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][wʌns] [ˈteɪkən] [daʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skrætʃt] [aʊt] .
and that nothing that is once taken down shall be scratched out .
和 那 没有什么 那 是 一次 已采取 向下 将 是 刮痕 出去 .

凡是被移除的内容, 都不得再划掉。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I have the great misfortune not to be able to read and write ,
我 有 这 伟大的 不幸 不是 到 是 有能力的 到 读 和 写 ,

我非常不幸地不识字。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ədˈventʃəz] ,
and I am speaking my true and faithful account of those Adventures ,
和 我 是 请讲 我的 真的 和 忠实 帐户 的 那些 冒险 ,

我在此讲述的是我亲身经历的那些冒险故事, 绝对真实可靠。

[ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
and my lady is writing it , word for word .
和 我的 女士 是 写作 它 , 单词 为了 单词 .

我的夫人正在逐字逐句地写下它。

[ai] [seɪ] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ,
I say , there I was ,
我 说 , 那里 我 曾是 ,

我说, 当时我就在那里。

[ə; eɪ] - [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
a - leaning over the bulwarks of the sloop Christopher Columbus in the South
一个 - 倾斜 超过 这 堡垒 的 这 单桅帆船 克里斯托弗 哥伦布 在 这 南
[əˈmerɪkən] [ˈwɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] [ʃɔː(r)] :
American waters off the Mosquito shore :
美国人 水 离开 这 蚊子 支撑 :

a-倚靠在南美洲蚊子海岸附近水域的“克里斯托弗·哥伦布”号单桅帆船的舷墙上:

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn]
a subject of his Gracious Majesty King George of England , and a private in
一个 主题 的 他的 亲切 威严 国王 乔治 的 英格兰 , 和 一个 私人的 在
[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [məˈriːnz] .
the Royal Marines .
这 皇家 海军陆战队 :

他是英格兰国王乔治陛下的臣民，也是皇家海军陆战队的一名士兵。

[ɪn] [ðəʊz] [kˈlaɪməts] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] .
In those climates , you don't want to do much .
在 那些 气候 , 你 不 想 到 做 很多 :

在那种气候下，你最好不要做太多事。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
I was doing nothing .
我 曾是 正在做 没有什么 :

我当时什么也没做。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃepəd] ([maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?)
I was thinking of the shepherd (my father , I wonder ?)
我 曾是 思维 的 这 牧羊人 (我的 父亲 , 我 想知道 ?)

我当时在想那个牧羊人（不知道是不是我父亲？）。

[ɒŋ][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ] - [ˈbɒtəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] ,
on the hillsides by Snorridge Bottom , with a long staff ,
在 这 山坡 经过 - 底部 , 和 一个 长的 职员 ,

在斯诺里奇谷底的山坡上，拿着一根长杖，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [waɪt] [kəʊt][ɪn][ɔːl] [ˈweðə] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] ,
and with a rough white coat in all weathers all the year round ,
和 和 一个 粗糙的 白色的 外套 在 全部 天气 全部 这 年 圆形的 ,
而且一年四季，无论天气如何，都披着一层粗糙的白色皮毛。

[huː] [juːst] [tuː; tə][let][em ˈiː][laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [baɪ] [naɪt] ,
who used to let me lie in a corner of his hut by night ,
WHO 用过的 到 让 我 说谎 在 一个 角落 的 他的 小屋 经过 夜晚 ,

他以前晚上会让我睡在他小屋的一个角落里，

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][let][em ˈiː][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [deɪ] [wen] [aɪ]
and who used to let me go about with him and his sheep by day when I
和 WHO 用过的 到 让 我 去 关于 和 他 和 他的 羊 经过 天 什么时候 我

[kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
could get nothing else to do ,
可以 得到 没有什么 别的 到 做 ,

以前我没事可做的时候，他就会让我白天跟着他和他的羊群一起走。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and who used to give me so little of his victuals and so much of his
和 WHO 用过的 到 给 我 所以 小的 的 他的 食物 和 所以 很多 的 他的
[stɑːf] ,
staff ,
职员 ,

他过去只给我很少的食物，却给了我很多员工。

[ðæt] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] ,
that I ran away from him — which was what he wanted all along ,
那 我 跑 离开 从 他 — 哪个 曾是 什么 他 通缉 全部 沿着 ,

我逃离了他——而这正是 he 一直以来想要的。

[aɪ][ɪkˈspekt] — [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] - [ˈbɒtəm] .
I expect — to be knocked about the world in preference to Snorridge Bottom .
我 预计 — 到 是 敲门 关于 这 世界 在 偏爱 到 - 底部 .

我宁愿在世界各地四处漂泊，也不愿去斯诺里奇谷底。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'i:z] [ɪn][ɔ:l] ,
I had been knocked about the world for nine - and - twenty years in all ,
我 有 到过 敲门 关于 这 世界 为了 九 - 和 - 二十 年 在 全部 ,
我在这二十九年间, 辗转世界各地, 饱经风霜。

[wen] [ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [braɪt] [blu:] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['wɔ:təz] .
when I stood looking along those bright blue South American Waters .
什么时候 我 站立 寻找 沿着 那些 明亮的 蓝色的 南 美国人 沃特斯 .
当我站在那里眺望那片湛蓝的南美洲海域时。

['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['jepəd] , [ai] [meɪ] [seɪ] .
Looking after the shepherd , I may say .
寻找 后 这 牧羊人 , 我 可能 说 .
可以说, 我是在照顾牧羊人。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['weɪkɪŋ] [dri:m] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [hɑ:f] - [ʌt] , [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd]
Watching him in a half - waking dream , with my eyes half - shut , as he , and
观看 他 在 一个 一半 - 醒来 梦 , 和 我的 眼睛 一半 - 关闭 , 作为 他 , 和
[hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] ,
his flock of sheep ,
他的 群 的 羊 ,
我半梦半醒地看着他, 双眼半闭, 看着他和他的羊群,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [dɒgz] , [si:mɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪps] [saɪd] ,
and his two dogs , seemed to move away from the ship's side ,
和 他的 二 狗 , 似乎 到 移动 离开 从 这 船的 边 ,
他的两只狗似乎也 从船边走开了。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
far away over the blue water , and go right down into the sky .
远的 离开 超过 这 蓝色的 水 , 和 去 正确的 向下 进入 这 天空 .
远远地飞过蔚蓝的水面, 直入云霄。

" [ɪts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['stedi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [kləʊz] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **It's rising out of the water , steady , ” a voice said close to me** :
” 它是 上升 出去 的 这 水 , 稳定的 , ” 一个 嗓音 说 关闭 到 我 :
“它正从水里升起来, 稳住,” 一个声音在我耳边响起。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][səʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [wəʊk] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] ,
I had been thinking on so , that it like woke me with a start ,
我 有 到过 思维 在 所以 , 那 它 喜欢 觉醒 我 和 一个 开始 ,
我一直在想这件事, 它突然把我惊醒了。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hæri] [tʃɑ:rkə] , [maɪ] [əʊn]
though it was no stranger voice than the voice of Harry Charker , my own
尽管 它 曾是 不 陌生人 嗓音 比 这 嗓音 的 哈里 查克尔 , 我的 自己的
['kɒmreɪd] .
comrade .
同志 .
虽然这声音并不比我的战友哈里·查克尔的声音更陌生。

" [wɒts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['stedi] ?
“ **What's rising out of the water , steady ?**
” 是什么 上升 出去 的 这 水 , 稳定的 ?
“请问, 从水中升起的是什么? ”

" [ai] [ɑ:skt] [maɪ] ['kɒmreɪd] .
“ **I asked my comrade** .
” 我 问 我的 同志 .
我问我的同志。

“ [wɒt] ？ ” [sez] [hiː; hi] .
“ **What ?** ” **says he** .
“ 什么 ？ ” 说道 他 .

“什么？”他说道。

“ [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . ”
“ **The Island** . ”
“ 这 岛 . ”

“岛屿。”

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ! ” [sez] [ai] , [ˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **O ! The Island !** ” **says I , turning my eyes towards it** .
“ 哦 ! 这 岛 ! ” 说道 我 , 转弯 我的 眼睛 向 它 .

“哦！那座岛！”我说道，目光转向它。

“ [truː] . ”
“ **True** . ”
“ 真的 . ”

“真的。

[ai] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . ”
I forgot the Island . ”
我 忘了 这 岛 . ”

我忘了那座岛。

“ [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [pɔːt] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ? ”
“ **Forgot the port you're going to ?** ”
“ 忘了 这 港口 你是 去 到 ？ ”

“忘了你要去哪个港口了吗？”

[ðæts] [ɒd] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
That's odd , ain't it ? ”
那就是 奇怪的 , 不是 它 ？ ”

真奇怪，不是吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒd] , ” [sez] [ai] . ”
“ **It is odd ,** ” **says I** . ”
“ 它 是 奇怪的 , ” 说道 我 . ”

“这很奇怪，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [kənˈsɪdəɪŋ] [wɪð] [hɪmˈself] , ” [eɪnt] [ˈiːv(ə)n] . ”
“ **And odd ,** ” **he said , slowly considering with himself ,** “ **ain't even** . ”
“ 和 奇怪的 , ” 他 说 , 缓慢地 考虑 和 他自己 , ” 不是 甚至 . ”

“而且很奇怪，”他慢慢地自言自语道，“甚至都不算奇怪。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɡɪl] ? ”
Is it , Gill ? ”
是 它 , 鳃 ？ ”

是吉尔吗？

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [əˈnʌðə(r)] . ”
“ **He had always a remark just like that to make , and seldom another** . ”
“ 他 有 总是 一个 评论 只是 喜欢 那 到 制作 , 和 很少 其他 . ”

“他总是会说这样的话，很少再说别的了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [hiː; hi]
As soon as he had brought a thing round to what it was not , he
作为 很快 作为 他 有 带来 一个 事物 圆形的 到 什么 它 曾是 不是 , 他
[wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] . ”
was satisfied . ”
曾是 使满意 . ”

他一旦把某件事弄清楚它不是什么，他就心满意足了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
He was one of the best of men , and , in a certain sort of a way ,
他 曾是 一 的 这 最好的 的 男人 , 和 , 在 一个 肯定 种类 的 一个 方式 ,
他是最优秀的人之一, 而且, 从某种意义上说,

[wʌn] [wið] [ðə; ði] [li:st] [tuː; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [him'self] .
one with the least to say for himself .
一 和 这 至少 到 说 为了 他自己 .
他是个最不愿开口说话的人。

[aɪ]['kwɒlɪfaɪ][aɪ'tiː] , [br'kæz; br'kɒz] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] -
I qualify it , because , besides being able to read and write like a Quarter -
我 资格 它 , 因为 , 除了 存在 有能力的 到 读 和 写 喜欢 一个 四分之一 -
[ma:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,
我之所以补充说明, 是因为除了具备军需官般的读写能力之外,

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][məʊst] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he had always one most excellent idea in his mind .
他 有 总是 一 最多 出色的 主意 在 他的 头脑 .
他脑子里一直有一个绝妙的主意。

[ðæt] [wɒz; wəz] , ['dju:ti] .
That was , Duty .
那 曾是 , 责任 .
那是职责。

[ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [aɪ][dɒʊnt] [br'li:v] , [ðəʊ] [aɪ][əd'maɪə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [brɪ'pɒnd] ['evriθɪŋ] ,
Upon my soul , I don't believe , though I admire learning beyond everything ,
之上 我的 灵魂 , 我 不 相信 , 尽管 我 钦佩 学习 超过 一切 ,
虽然我无比崇敬学习, 但我并不相信我的灵魂深处会流露出这样的信念。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
that he could have got a better idea out of all the books in the world ,
那 他 可以 有 得到 一个 更好的 主意 出去 的 全部 这 图书 在 这 世界 ,
他本可以从世界上所有的书籍中获得更好的想法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [ðem; ðəm] ['evri] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [bi:n] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] ['skɑ:lərz] .
if he had learnt them every word , and been the cleverest of scholars .
如果 他 有 学会了 他们 每一个 单词 , 和 到过 这 最聪明的 的 学者们 .
如果他能记住他们说的每一个字, 成为最聪明的学者。

[maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kwɔ:təd] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,
My comrade and I had been quartered in Jamaica ,
我的 同志 和 我 有 到过 四分 在 牙买加 ,
我和我的战友被派驻到牙买加。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bi:n] ['dra:ftɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
and from there we had been drafted off to the British settlement of
和 从 那里 我们 有 到过 起草 离开 到 这 英国 沉降 的
[bə'li:z] ,
Belize ,
伯利兹 ,
然后我们就被派往英国殖民地伯利兹。

['laɪɪŋ] [ə'weɪ] [west] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [kəʊst] .
lying away West and North of the Mosquito coast .
说谎 离开 西方 和 北 的 这 蚊子 海岸 .
位于蚊子海岸的西部和北部。

[æ̃t; ət] [bəˈliːz] [ð̃eə(r)] [hæ̃d; hə̃d] [biːn] [greɪt] [əˈlɑːm] [p̃v; ə̃v] [wɒn] [ˈkruːəl] [gæ̃n] [p̃v; ə̃v] [ˈpaɪrəts] ([ð̃eə(r)]
At Belize there had been great alarm of one cruel gang of pirates (there
在 伯利兹 那里 有 到过 伟大的 警报 的 一 残忍的 帮派 的 海盗 (那里
[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ˈpaɪrəts] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [ˈɪn] [ð̃əʊz] [kæ̃rɪˈbiːən; kəˈɪbiən] [ˈsiːz]) ,
were always more pirates than enough in those Caribbean Seas) ,
是 总是 更多的 海盗 比 足够的 在 那些 加勒比海 海域) ,
在伯利兹, 人们曾对一伙残暴的海盗感到非常恐慌 (加勒比海的海盗总是多得令人难以应付)。

[æ̃nd; ə̃nd] [æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ] [gɒt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbetə(r)] [p̃v; ə̃v] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkruːzər] [baɪ] [ˈɾʌɪɪŋ] [ˈɪntuː] [aʊt] - [p̃v; ə̃v] -
and as they got the better of our English cruisers by running into out - of -
和 作为 他们 得到 这 更好的 的 我们的 英语 巡洋舰 经过 跑步 进入 出去 - 的 -
[ð̃ə; ð̃i] - [wei] [kriːks] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈjæləʊz] ,
the - way creeks and shallows ,
这 - 方式 小溪 和 浅滩 ,
他们利用偏僻的小溪和浅滩, 成功地制服了我们的英国巡洋舰。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈteɪɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [lænd] [wen] [ð̃eɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒtli] [prest] ,
and taking the land when they were hotly pressed ,
和 采取 这 土地 什么时候 他们 是 热 按下 ,
在迫不得已的情况下夺取了土地。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈɡʌvənə(r)] [p̃v; ə̃v] [bəˈliːz] [hæ̃d; hə̃d] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [hə̃ʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
the governor of Belize had received orders from home to keep a sharp
这 州长 的 伯利兹 有 已收到 订单 从 家 到 保持 一个 锋利的
[lɒk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ð̃em; ð̃əm] [əˈlɒŋ] [ʃɔː(r)] .
look - out for them along shore .
看 - 出去 为了 他们 沿着 支撑 .
伯利兹总督接到国内命令, 要密切监视沿岸的动向。

[naʊ] , [ð̃eə(r)] [wɒz; wəz] [æ̃n; ə̃n] [ɑːmd] [sluːp] [keɪm] [wɒns] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɔːt] [ˈɾɔɪəl] ,
Now , there was an armed sloop came once a - year from Port Royal ,
现在 , 那里 曾是 一个 武装 单桅帆船 来了 一次 一个 - 年 从 港口 皇家 ,
[dʒəˈmeɪkə] ,
Jamaica ,
牙买加 ,
当时, 每年都会有一艘武装单桅帆船从牙买加皇家港驶来。

[tuː; tə] [ð̃ə; ð̃i] [ˈaɪlənd] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ɔːl] [ˈmæ̃nə(r)] [p̃v; ə̃v] [ˈnesəsəɪz] , [tuː; tə] [iːt] , [æ̃nd; ə̃nd] [tuː; tə] [dɪɪŋk] ,
to the Island , laden with all manner of necessities , to eat , and to drink ,
到 这 岛 , 满载 和 全部 方式 的 必需品 , 到 吃 , 和 到 喝 ,
前往岛上, 携带了各种生活必需品, 包括食物和饮料。

[æ̃nd; ə̃nd] [tuː; tə] [weə(r)] , [æ̃nd; ə̃nd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] ;
and to wear , and to use in various ways ;
和 到 穿 , 和 到 使用 在 各种各样的 方式 ;
可以穿戴, 也可以以各种方式使用;

[æ̃nd; ə̃nd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [p̃v; ə̃v] [ð̃æt] [sluːp] [wɪtʃ] [hæ̃d; hə̃d] [tʌtʃt] [æt; ət] [bəˈliːz] , [ð̃æt] [aɪ]
and it was aboard of that sloop which had touched at Belize , that I
和 它 曾是 船上 的 那 单桅帆船 哪个 有 感动 在 伯利兹 , 那 我
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈstændɪŋ] ,
was a - standing ,
曾是 一个 - 常设 ,
我就站在那艘停靠在伯利兹的单桅帆船上。

[ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbɒlwəks] .
leaning over the bulwarks .
倾斜 超过 这 堡垒 ,
倚在舷墙上。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ˈɒkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈveri][smɔ:l][ˈɪŋɡlɪ][ˈkɒləni] .
The Island was occupied by a very small English colony .
这 岛 曾是 占领 经过 一个 非常 小的 英语 殖民地 .
岛上曾居住着一小群英国人。

[aɪˈti:][hæd; həd][bi:n][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][stɔ:(r)] .
It had been given the name of Silver - Store .
它 有 到过 给定 这 姓名 的 银 - 店铺 .
它被命名为“银器店”。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˈbi:ɪŋ][səʊ][kɔ:ld] , [wɒz; wəz] ,
The reason of its being so called , was ,
这 原因 的 它是 存在 所以 称为 , 曾是 ,
之所以如此命名，是因为：

[ðæt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈkɒləni][əʊnd][ænd; ənd][wɜ:kt][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][maɪn][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈmeɪnlənd] ,
that the English colony owned and worked a silver - mine over on the mainland ,
那 这 英语 殖民地 拥有 和 工作 一个 银 - 矿 超过 在 这 大陆 ,
英国殖民地在大陆上拥有并开采一座银矿。

[ɪn][hɒnˈdʒʊərəs] , [ænd; ənd][ju:st][ðɪs][ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][seɪf][ænd; ənd][kənˈvi:nɪənt][pleɪs][tu:; tə][stɔ:(r)]
in Honduras , and used this Island as a safe and convenient place to store
在 洪都拉斯 , 和 用过的 这 岛 作为 一个 安全的 和 方便的 地方 到 店铺
[ðeə(r)][ˈsɪlvə(r)][ɪn] ,
their silver in ,
他们的 银 在 ,
他们来自洪都拉斯，并将这个岛屿作为安全便捷的白银储存地。

[ʌnˈtɪl][aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈænjuəli][fetʃt][əˈweɪ][baɪ][ðə; ði][slu:p] .
until it was annually fetched away by the sloop .
直到 它 曾是 每年 已获取 离开 经过 这 单桅帆船 .
直到每年都被单桅帆船运走。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][brɔ:t][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn][tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒn][ðə; ði][bæks][ɒv; əv][mju:lz]
It was brought down from the mine to the coast on the backs of mules
它 曾是 带来 向下 从 这 矿 到 这 海岸 在 这 背部 的 骡子
,
.
,
它由骡子驮着从矿井运到海岸。

[əˈtendɪd][baɪ][ˈfrendli][ˈɪndiənz][ænd; ənd][ˈɡɑ:dɪd][baɪ][waɪt][men] ; [frɒm; frəm][ðəns][aɪˈti:][wɒz; wəz]
attended by friendly Indians and guarded by white men ; from thence it was
参加 经过 友好的 印度人 和 守卫 经过 白色的 男人 ; 从 因此 它 曾是
[kənˈveɪd][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈsɪlvə(r)][stɔ:(r)] ,
conveyed over to Silver - Store ,
传递 超过 到 银 - 店铺 ,
由友好的印第安人照看，并由白人守卫；之后，它被运送到银器库。

[wen][ðə; ði][ˈweðə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kəˈnu:z][ɒv; əv][ðæt][ˈkʌntri] ; [frɒm; frəm][ˈsɪlvə(r)] -
when the weather was fair , in the canoes of that country ; from Silver -
什么时候 这 天气 曾是 公平的 , 在 这 独木舟 的 那 国家 ; 从 银 -
[stɔ:(r)] ,
Store ,
店铺 ,
天气晴朗时，在那片土地上泛舟；来自银器店

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] [sluːp] [wʌns][ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
it was carried to Jamaica by the armed sloop once a - year , as I have
它 曾是 携带 到 牙买加 经过 这 武装 单桅帆船 一次 一个 - 年 , 作为 我 有
[ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] ;
already mentioned ;
已经 提及 ;

正如我之前提到的，它每年由武装单桅帆船运往牙买加一次；

[frɒm; frəm][dʒəˈmeɪkə] , [,aɪˈtiː] [went] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
from Jamaica , it went , of course , all over the world .
从 牙买加 , 它 去 , 的 课程 , 全部 超过 这 世界 .

当然，它从牙买加传播到了世界各地。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ɑːmd] [sluːp] , [ɪz] [ˈiːzəli] [təʊld] .
How I came to be aboard the armed sloop , is easily told .
如何 我 来了 到 是 船上 这 武装 单桅帆船 , 是 容易地 讲述 .

我如何登上这艘武装单桅帆船的故事，很容易说清楚。

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [məˈriːnz] [ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leftənənt] — [ðæt] [ˈɔːfisərz] [neɪm]
Four - and - twenty marines under command of a lieutenant — that officer's name
四 - 和 - 二十 海军陆战队 在下面 命令 的 一个 中尉 — 那 警官们 姓名
[wɒz; wəz] - — [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [æt; ət] [bəˈliːz] ,
was Linderwood — had been told off at Belize ,
曾是 - — 有 到过 讲述 离开 在 伯利兹 ,

在伯利兹，一名名叫林德伍德的中尉指挥着二十四名海军陆战队员，他们受到了训斥。

[tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˈsɪlvə(r)] - [stɔː(r)] ,
to proceed to Silver - Store ,
到 继续 到 银 - 店铺 ,

前往银器商店，

[ɪn][eɪd][ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd] [ˈsiːmən] [stˈeɪfənd] [ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] .
in aid of boats and seamen stationed there for the chase of the Pirates .
在 援助 的 船 和 海员 驻 那里 为了 这 追赶 的 这 海盗 .

为驻扎在那里追捕海盗的船只和水手提供援助。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] , [bəʊθ]
The Island was considered a good post of observation against the pirates , both
这 岛 曾是 经过考虑的 一个 好的 邮政 的 观察 反对 这 海盗 , 两个都
[baɪ][lənd][ænd; ənd] [siː] ;
by land and sea ;
经过 土地 和 海 ;

该岛被认为是防范海盗的良好观察哨，无论从陆地还是海上都可以进行观察；

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] [nɔː(r)] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][juːˈes] ,
neither the pirate ship nor yet her boats had been seen by any of us ,
两者都不 这 海盗 船 也不 然而 她 船 有 到过 已见 经过 任何 的 我们 ,
我们当中没有人看到海盗船，也没有看到她的小艇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːnˈfɔːsmənt] [wɒz; wəz] [sent] .
but they had been so much heard of , that the reinforcement was sent .
但 他们 有 到过 所以 很多 听到 的 , 那 这 加强 曾是 发送 .

但由于他们的事迹广为人知，所以增援部队被派往了。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːti] , [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] .
Of that party , I was one .
的 那 派对 , 我 曾是 一 .

那一伙人中，我就是其中一员。

[,aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] .
It included a corporal and a sergeant .
它 包括 一个 下士 和 一个 军士 .

其中包括一名下士和一名中士。

[tʃɑ:rkə] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:pərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Charker was corporal , and the sergeant's name was Drooce .
查克尔 曾是 下士 , 和 这 中士的 姓名 曾是 - .

查克是下士，中士名叫德鲁斯。

[hi:: hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [tɪˈrænik(ə)] [nɒn] - [kəˈmɪjənd] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈsɜ:vɪs] .
He was the most tyrannical non - commissioned officer in His Majesty's service .
他 曾是 这 最多 强横 非 - 委托 官 在 他的 陛下的 服务 .

他是国王陛下麾下最专横跋扈的士官。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔ:gəʊɪŋ] [wɜ:dz] [wɪð] [tʃɑ:rkə] .
The night came on , soon after I had had the foregoing words with Charker .
这 夜晚 来了 在 , 很快 后 我 有 有 这 前文 字 和 查克尔 .

就在我和查克尔说完上述话之后不久，夜幕降临了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [braɪt] [ˈkʌləs] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
All the wonderful bright colours went out of the sea and sky in a few minutes ,
全部 这 精彩的 明亮的 颜色 去 出去 的 这 海 和 天空 在 一个 很少 分钟 ,

短短几分钟内，大海和天空中所有绚丽的色彩都消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [si:md] [tu:: tə] [ʃaɪn] [aʊt] [təˈgeðə(r)] ,
and all the stars in the Heavens seemed to shine out together ,
和 全部 这 明星 在 这 天 似乎 到 闪耀 出去 一起 ,

天上所有的星星似乎都一起闪耀着光芒。

[ænd; ənd][tu:: tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [əʊvə(r)][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈʃəʊldəz] ,
and to look down at themselves in the sea , over one another's shoulders ,
和 到 看 向下 在 他们自己 在 这 海 , 超过 一 另一个的 肩膀 ,

[mˈɪliənz] [di:p] .
millions deep .
百万 深的 .

然后俯视大海，越过彼此的肩膀，望向亿万深的海底。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wi:: wi][kɑ:st][ˈæŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Next morning , we cast anchor off the Island .
下一个 早晨 , 我们 投掷 锚 离开 这 岛 .

第二天早上，我们在岛屿附近抛锚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [ˈhɑ:bə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ri:f] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsændi] [bi:tʃ] ;
There was a snug harbour within a little reef ; there was a sandy beach ;
那里 曾是 一个 舒适 港口 之内 一个 小的 礁 ; 那里 曾是 一个 沙 海滩 ;

小礁石里有一个舒适的港湾；还有一片沙滩；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:z] [wɪð] [haɪ] [streɪt] [stemz] , [kwaɪt] [beə(r)] ,
there were cocoa - nut trees with high straight stems , quite bare ,
那里 是 可可 - 坚果 树木 和 高的 直的 茎 , 相当 裸 ,

那里有几棵椰子树，树干高而直，枝叶稀疏。

[ænd; ənd][ˈfəʊlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [plu:mz] [ɒv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [gri:n] [ˈfeðə] ;
and foliage at the top like plumes of magnificent green feathers ;
和 叶子 在 这 顶部 喜欢 羽流 的 壮丽 绿色的 羽毛 ;

顶端的树叶宛如绚丽的绿色羽毛；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [si:n] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,
there were all the objects that are usually seen in those parts ,
那里 是 全部 这 对象 那 是 通常 已见 在 那些 部分 ,

那里有所有通常在那些地方看到的物品。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:: tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:: tə] [tel] [əˈbaʊt] .
and I am not going to describe them , having something else to tell about .
和 我 是 不是 去 到 描述 他们 , 拥有 某物 别的 到 告诉 关于 .

我不打算描述它们，因为我还有其他事情要讲。

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ʼaʊə(r)][ə'raɪv(ə)]] .

Great rejoicings , to be sure , were made on our arrival .
伟大的 欢庆 , 到 是 当然 , 是 制成 在 我们的 到达 .

我们的到来确实引起了极大的欢庆。

[ɔːl][ðə; ði][flægz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔɪstɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] ,
All the flags in the place were hoisted , all the guns in the place were fired ,
全部 这 旗帜 在 这 地方 是 吊起 , 全部 这 枪支 在 这 地方 是 被解雇 ,

场内所有旗帜都升了起来, 所有枪支都鸣了响。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

and all the people in the place came down to look at us .
和 全部 这 人们 在 这 地方 来了 向下 到 看 在 我们 .

周围所有人都下来看我们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsæmbəʊ] [ˈfeləʊz] — [ðeɪ] [kɔːl] [ðəʊz] [ˈneɪtɪvz] [ˈsæmbəʊz] ,
One of those Sambo fellows — they call those natives Sambos ,
— 的 那些 桑博 伙伴们 — 他们 称呼 那些 本地人 桑博斯 ,

其中一个桑博人——他们称那些土著人为桑博人,

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ˈni:grəʊ][ænd; ənd][hɑːf] - [ˈɪndiən] — [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ri:f]
when they are half - negro and half - Indian — had come off outside the reef
什么时候 他们 是 一半 - 黑人 和 一半 - 印度 — 有 来 离开 外部 这 礁

, [tuː; tə][ˈpaɪlət][juː 'es][ɪn] ,

, to pilot us in ,
, 到 飞行员 我们 在 ,

当他们一半是黑人, 一半是印第安人时——他们从礁石外游过来, 为我们引路,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][let][gəʊ][ʼaʊə(r)][ˈæŋkə(r)] .

and remained on board after we had let go our anchor .
和 剩余 在 木板 后 我们 有 让 去 我们的 锚 .

我们抛锚后, 他们仍然留在船上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈfɒndə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hændz][ðæn; ðən]
He was called Christian George King , and was fonder of all hands than
他 曾是 称为 基督教 乔治 国王 , 和 曾是 更爱 的 全部 双手 比

[ˈenɪbədi] [els] [wɒz; wəz] .

anybody else was .
任何人 别的 曾是 .

他名叫克里斯蒂安·乔治·金, 比任何人都更喜欢与人打交道。

[naʊ] , [aɪ] [kən'fes] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðæt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,
Now , I confess , for myself , that on that first day ,
现在 , 我 承认 , 为了 我 , 那 在 那 第一的 天 ,

现在, 我坦白地说, 就我个人而言, 在那第一天,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði]
if I had been captain of the Christopher Columbus , instead of private in the
如果 我 有 到过 队长 的 这 克里斯托弗 哥伦布 , 反而 的 私人的 在 这

[ˈrɔɪəl] [mə'ri:nz] ,

Royal Marines ,
皇家 海军陆战队 ,

如果我不是皇家海军陆战队的普通士兵, 而是“克里斯托弗·哥伦布”号的船长,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪkt] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] — [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
I should have kicked Christian George King — who was no more a Christian
我 应该 有 踢 基督教 乔治 国王 — WHO 曾是 不 更多的 一个 基督教

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] — [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

than he was a King or a George — over the side ,
比 他 曾是 一个 国王 或者 一个 乔治 — 超过 这 边 ,

我真应该把那个基督徒乔治·金——他既不是基督徒, 也不是国王或乔治——一脚踢下海。

[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈhəʊɪŋ] [waɪ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
without exactly knowing why , except that it was the right thing to do .
没有 确切地 会心 为什么 , 除了 那 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

虽然不知道具体原因，但觉得这样做是对的。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈfes] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈplez(ə)nt]
But , I must likewise confess , that I was not in a particularly pleasant
但 , 我 必须 同样地 承认 , 那 我 曾是 不是 在 一个 特别 令人愉快的
[ˈhju:mə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

但是，我必须承认，我当时的心情并不太好。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ɑ:mz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
when I stood under arms that morning ,
什么时候 我 站立 在下面 武器 那 早晨 ,

那天早上我站在腋下时，

[əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] - [stɔː(r)] .
aboard the Christopher Columbus in the harbour of the Island of Silver - Store .
船上 这 克里斯托弗 哥伦布 在 这 港口 的 这 岛 的 银 - 店铺 .

在银库岛港口的克里斯托弗·哥伦布号上。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] ,
I had had a hard life ,
我 有 有 一个 难的 生活 ,

我曾过着艰难的生活，

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [siːmd] [tuː] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [tuː] [geɪ] [tuː; tə]
and the life of the English on the Island seemed too easy and too gay to
和 这 生活 的 这 英语 在 这 岛 似乎 也 简单的 和 也 同性恋 到
[pliːz] [em ˈiː] .
please me .
请 我 .

岛上英国人的生活似乎太过轻松快乐，这让我很不满意。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , “ [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [gʊd] [ˈskɑːlərz] [ænd; ænd] [gʊd] [ˈlɪvə] ;
“ **Here you are ,** “ **I thought to myself ,** “ **good scholars and good livers ;**
“ 这里 你 是 , “ 我 想法 到 我 , “ 好的 学者们 和 好的 肝脏 ;
“瞧瞧你们,”我心想, “既是优秀的学者，又是健康的长者;

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
able to read what you like , able to write what you like ,
有能力的 到 读 什么 你 喜欢 , 有能力的 到 写 什么 你 喜欢 ,
能够阅读自己喜欢的内容，能够写作自己喜欢的内容。

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ænd] [spend] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
able to eat and drink what you like , and spend what you like ,
有能力的 到 吃 和 喝 什么 你 喜欢 , 和 花费 什么 你 喜欢 ,
可以随心所欲地吃喝，随心所欲地花钱。

[ænd; ænd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ænd] [mʌtʃ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and do what you like ; and much you care for a poor ,
和 做 什么 你 喜欢 ; 和 很多 你 关心 为了 一个 贫穷的 ,
做你喜欢的事；如果你多么关心一个穷人，

[ˈɪgnərənt] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [məˈriːnz] !
ignorant Private in the Royal Marines !
无知 私人的 在 这 皇家 海军陆战队 !

皇家海军陆战队里无知的二等兵！

[jet] [its] [hɑ:d] , [tu:] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:f] - [pens] ,
Yet it's hard , too , I think , that you should have all the half - pence ,
然而 它是 难的 , 也 , 我 思考 , 那 你 应该 有 全部 这 一半 - 便士 ,
但我觉得, 要你拥有所有的半便士也很难。

[ænd; ənd] [ai] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪks] ; [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [smu:ð] , [ænd; ənd] [ai] [ɔ:l] [ðə; ði] [rʌf] ;
and I all the kicks ; you all the smooth , and I all the rough ;
和 我 全部 这 踢 ; 你 全部 这 光滑的 , 和 我 全部 这 粗糙的 ;
我负责所有的踢腿; 你负责所有的柔情, 而我负责所有的粗暴;

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ai] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɪnɪɡə(r)] .
you all the oil , and I all the vinegar .
你 全部 这 油 , 和 我 全部 这 醋 .
你们负责所有的油, 我负责所有的醋。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['enviəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [let] [ə'ləʊn] [ɪts] ['bi:ɪŋ]
" **It was as envious a thing to think as might be , let alone its being**
" 它 曾是 作为 羡慕 一个 事物 到 思考 作为 可能 是 , 让 独自的 它是 存在
[ˌnɒn'sensɪk(ə)] ;
nonsensical ;
荒谬的 ;
"这种想法本身就令人嫉妒, 更何况它还是荒谬的;

[bʌt; bət] , [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
but , I thought it .
但 , 我 想法 它 .
但是, 我确实这么想过。

[ai] [tʊk] [aɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪ] [keɪm]
I took it so much amiss , that , when a very beautiful young English lady came
我 采取 它 所以 很多 错误 , 那 , 什么时候 一个 非常 美丽的 年轻的 英语 女士 来了
[ə'bo:d] ,
aboard ,
船上 ,
我对此非常不满, 以至于当一位非常漂亮的年轻英国女士登船时,

[ai] [grʌnt] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [ɑ:] !
I grunted to myself , " Ah !
我 哼哼 到 我 , " 啊 !
我哼了一声自言自语道: "啊! "

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] !
you have got a lover , I'll be bound !
你 有 得到 一个 情人 , 患病的 是 边界 !
你有了情人, 我就要受苦了!

" [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [nju:] [ə'fens] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] !
" **As if there was any new offence to me in that , if she had !**
" 作为 如果 那里 曾是 任何 新的 罪行 到 我 在 那 , 如果 她 有 !
"仿佛她那样做, 对我来说又有什么新的冒犯似的! "

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [slu:p] ,
She was sister to the captain of our sloop ,
她 曾是 姐姐 到 这 队长 的 我们的 单桅帆船 ,
她是我们那艘单桅帆船船长的妹妹。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
who had been in a poor way for some time ,
WHO 有 到过 在 一个 贫穷的 方式 为了 一些 时间 ,
他此前一直处境艰难,

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ðen] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] [ə'ɔ:(r)] .
and who was so ill then that he was obliged to be carried ashore .
和 WHO 曾是 所以 患病的 然后 那 他 曾是 有义务 到 是 携带 岸上 .
当时他病得很重，不得不被人抬上岸。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; ei] ['mɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð]
She was the child of a military officer , and had come out there with
她 曾是 这 孩子 的 一个 军队 官 , 和 有 来 出去 那里 和
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,
她是军官的女儿，和姐姐一起来到这里的。

[hu:] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [maɪn] ,
who was married to one of the owners of the silver - mine ,
WHO 曾是 已婚 到 一 的 这 所有者 的 这 银 - 矿 ,
她嫁给了银矿的其中一位矿主，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and who had three children with her :
和 WHO 有 三 孩子们 和 她 :
她和她育有三个孩子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
It was easy to see that she was the light and spirit of the Island .
它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 这 光 和 精神 的 这 岛 .
很容易看出，她是这座岛屿的光芒和灵魂。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][ə; ei] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [grʌnt] [tu;; tə][maɪ'self] [ə'gen] ,
After I had got a good look at her , I grunted to myself again ,
后 我 有 得到 一个 好的 看 在 她 , 我 哼哼 到 我 再次 ,
仔细打量了她一番后，我又低声咕哝了一声。

[ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] , “ [aɪl] [bi;; bi] [dæmd] , [ɪf] [ai][daʊnt]
in an even worse state of mind than before , “ I'll be damned , if I don't
在 一个 甚至 更糟 状态 的 头脑 比 前 , “ 患病的 是 该死的 , 如果 我 不
[heit] [hɪm] ,
hate him ,
恨 他 ,
他的心情比之前更糟了，“我发誓，我真恨他。”

[hu:'evə(r)] [hi;; hi][ɪz] !
whoever he is !
谁 他 是 !
不管他是谁！

“ [maɪ][ˈɒfɪsə(r)] , [leftənənt] - , [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ My officer , Lieutenant Linderwood , was as ill as the captain of the
“ 我的 官 , 中尉 - , 曾是 作为 患病的 作为 这 队长 的 这
[slu:p] ,
sloop ,
单桅帆船 ,
“我的军官林德伍德中尉和那艘单桅帆船的船长一样病重。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'ɔ:(r)] , [tu:] .
and was carried ashore , too .
和 曾是 携带 岸上 , 也 .
也被抬上了岸。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ,
They were both young men of about my age ,
他们 是 两个都 年轻的 男人 的 关于 我的 年龄 ,
他们都是和我年纪相仿的年轻人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['klaɪmət] .
who had been delicate in the West India climate .
WHO 有 到过 精美的 在 这 西方 印度 气候 :

他们在西印度群岛的气候下体质较弱。

[ai][i:v(ə)n] [tʊk] [ðæt] [ɪn][bæd] [pɑ:t] .
I even took that in bad part .
我 甚至 采取 那 在 坏的 部分 :

我甚至把那件事看作是坏事。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
I thought I was much fitter for the work than they were ,
我 想法 我 曾是 很多 钳工 为了 这 工作 比 他们 是 ,

我认为我比他们更适合这份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:'es][hæd; həd][ʼaʊə(r)] [dɪ'zɜ:ts] ,
and that if all of us had our deserts ,
和 那 如果全部 的 我们 有 我们的 沙漠 ,

如果我们每个人都得到了应有的报应，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] [ɪntu:][wʌn] .
I should be both of them rolled into one .
我 应该 是 两个都 的 他们 滚动 进入 一 :

我应该兼具他们两人的特质。

([aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ʼɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [mə'ri:nz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
(**It may be imagined what sort of an officer of marines I should have**
(它 可能 是 想象 什么 种类 的 一个 官 的 海军陆战队 我 应该 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

(可以想象，我本可以成为一名多么优秀的海军陆战队军官，)

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ʼpaʊə(r)][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:də(r)] .
without the power of reading a written order .
没有 这 力量 的 阅读 一个 书面 命令 :

没有能力阅读书面命令。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [slu:p] — [bɔ:d] !
And as to any knowledge how to command the sloop — Lord !
和 作为 到 任何 知识 如何 到 命令 这 单桅帆船 — 主 !

至于如何指挥单桅帆船的知识——天哪！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ʼaʊə(r)] !)
I should have sunk her in a quarter of an hour !)
我 应该 有 沉没 她 在 一个 四分之一 的 一个 小时 !)

我本该在十五分钟内就把她击沉的！

[haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɔ:(r)]
However , such were my reflections ; and when we men were ashore
然而 , 这样的 是 我的 反思 ; 和 什么时候 我们 男人 是 岸上

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,
and dismissed ,
和 解雇 ,

然而，这就是我当时的想法；当我们这些男人上岸遣散之后，

[ai] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'ləŋ] [wɪð] [tʃɑ:rkɜ:] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
I strolled about the place along with Charker , making my observations in a similar
我 漫步 关于 这 地方 沿着 和 查克尔 , 制作 我的 观察 在 一个 相似的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 :

我和查克尔一起在附近漫步，以类似的方式进行观察。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpleɪs] : [ɪn][ɔːl][ɪts] [əˈrendʒmənts] [ˈpɑːtli] [səʊθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]
It was a pretty place : in all its arrangements partly South American and partly
它 曾是 一个 漂亮的 地方 : 在 全部它是 安排 部分 南 美国人 和 部分
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

那是个很漂亮的地方：它的布局融合了南美和英式风格。

[ænd; ənd] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
and very agreeable to look at on that account ,
和 非常 同意 到 看 在 在 那 帐户 ,
从这个角度来看，它看起来非常赏心悦目。

[ˈbiːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd][ɡɒt] [tʃɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ]
being like a bit of home that had got chipped off and had floated away
存在 喜欢 一个 少量 的 家 那 有 得到 缺口 离开 和 有 漂浮 离开
[tuː; tə] [ðæt] [spɒt] ,
to that spot ,
到 那 点 ,

就像一块被刮掉一部分的家的碎片，漂流到了那里。

[əˈkɒmədeɪtɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] .
accommodating itself to circumstances as it drifted along .
适应性强 本身 到 情况 作为 它 漂移 沿着 .
它随波逐流，不断适应环境。

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæmbəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [pəˈhæps] ,
The huts of the Sambos , to the number of five - and - twenty , perhaps ,
这 小屋 的 这 桑博斯 , 到 这 数字 的 五 - 和 - 二十 , 也许 ,
桑博人的茅屋，大概有二十五间吧。

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] .
were down by the beach to the left of the anchorage .
是 向下 经过 这 海滩 到 这 左边 的 这 安克雷奇 .
我们当时在锚地左侧的海滩边。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbærək] , [wɪð] [ə; eɪ] [səʊθ] [əˈmerɪkən] [flæɡ][ænd; ənd][ðə; ði]
On the right was a sort of barrack , with a South American Flag and the
在 这 正确的 曾是 一个 种类 的 营房 , 和 一个 南 美国人 旗帜 和 这
[ˈjuːniən][dʒæk] ,
Union Jack ,
联盟 杰克 ,

右侧是一个类似营房的地方，上面挂着南美洲国旗和英国国旗。

[ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [staːf] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɒləni] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [təˈgeðə(r)] ,
flying from the same staff , where the little English colony could all come together ,
飞行 从 这 相同的 职员 , 在哪里 这 小的 英语 殖民地 可以 全部 来 一起 ,
他们从同一人手中接过飞机，让这个小小的英国殖民地能够聚集在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
if they saw occasion .
如果 他们 锯 场合 .
如果他们觉得时机合适的话。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] [skweə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] - [ɡraʊnd] [ɪnˈsaɪd]
It was a walled square of building , with a sort of pleasure - ground inside
它 曾是 一个 有围墙的 正方形 的 建筑 , 和 一个 种类 的 乐趣 - 地面 里面
,
.
,

那是一座被围墙环绕的方形建筑，里面有一个类似游乐场的地方。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [blɒk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] ,
and inside that again a sunken block like a powder magazine ,
和 里面 那 再次 一个 凹陷 堵塞 喜欢 一个 粉末 杂志 ,
里面还有一个像火药库一样的凹陷块,

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skweə(r)] [trent] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
with a little square trench round it , and steps down to the door .
和 一个 小的 正方形 沟 圆形的 它 , 和 步骤 向下 到 这 门 .
周围有一圈小小的方形壕沟, 还有通往门口的台阶。

[tʃɑːrkə] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈɡɑːdɪd] ;
Charker and I were looking in at the gate , which was not guarded ;
查克尔 和 我 是 寻找 在 在 这 门 , 哪个 曾是 不是 守卫 ;
我和查克尔正往大门里看, 大门没有守卫;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrkə] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)]
and I had said to Charker , in reference to the bit like a powder
和 我 有 说 到 查克尔 , 在 参考 到 这 少量 喜欢 一个 粉末
[ˌmæɡəˈziːn] ,
magazine ,
杂志 ,
我曾对查克尔说过, 指的是那个像火药库一样的东西,

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][juː; jʊ] [siː] ; ” [ænd; ənd] [tʃɑːrkə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **That's where they keep the silver you see ;** ” **and Charker had said to me** ,
“ 那就是 在哪里 他们 保持 这 银 你 看 ; ” 和 查克尔 有 说 到 我 ,
“你看, 他们把银子都放在那里;”查克尔曾对我说,

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , “ [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [eɪnt] [gəʊld] .
after thinking it over , “ And silver ain't gold .
后 思维 它 超过 , “ 和 银 不是 金子 .
仔细思考后, “白银不是黄金。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] , [ɡɪl] ? ” [wen] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbɪlɪəs] [əˈbaʊt] ,
Is it , Gill ? “ when the beautiful young English lady I had been so bilious about ,
是 它 , 鳃 ? ” 什么时候 这 美丽的 年轻的 英语 女士 我 有 到过 所以 胆汁 关于 ,
是吉尔吗? “当我对那位我曾如此厌恶的美丽年轻的英国女士……”

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [lʊkt] [aʊt] , [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
looked out of a door , or a window — at all events looked out , from under
看起来 出去 的 一个 门 , 或者 一个 窗户 — 在 全部 活动 看起来 出去 , 从 在下面
[ə; eɪ] [braɪt] [ˈɔːnɪŋ] .
a bright awning :
一个 明亮的 棚 .
透过门或窗户向外望去——总之, 从明亮的遮阳篷下向外望去。

[ʃiː; ʃɪ][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sɔː] [juː ˈes] [tuː] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ,
She no sooner saw us two in uniform ,
她 不 很快 锯 我们 二 在 制服 ,
她一看到我们两个穿着制服,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ˈmeksɪkən]
than she came out so quickly that she was still putting on her broad Mexican
比 她 来了 出去 所以 迅速地 那 她 曾是 仍然 推杆 在 她 广阔 墨西哥
[hæt][ɒv; əv] [ˈplæɪtɪd] [strɔː] [wen] [wiː; wi] [səˈluːtɪd] .
hat of plaited straw when we saluted .
帽子 的 编织 稻草 什么时候 我们 敬礼 .
她出来得如此之快, 以至于我们敬礼时, 她还在戴上她那顶宽大的墨西哥草编帽。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ **Would you like to come in , “ she said , “ and see the place** ?
“ 会 你 喜欢 到 来 在 , “ 她 说 , “ 和 看 这 地方 ?
“你想进来看看吗? ”她问道。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈkjuəriəs] [pleɪs] .
It is rather a curious place .
它 是 相当 一个 好奇的 地方 .

这是一个相当奇特的地方。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ;
" **We thanked the young lady , and said we didn't wish to be troublesome ;**
" 我们 谢谢 这 年轻的 女士 , 和 说 我们 没有 希望 到 是 麻烦的 ;
"我们感谢了这位年轻女士, 并表示我们不想给她添麻烦;

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdɔːtə(r)] ,
but , she said it could be no trouble to an English soldier's daughter ,
但 , 她 说 它 可以 是 不 麻烦 到 一个 英语 士兵的 女儿 ,
但是, 她说这对一个英国士兵的女儿来说应该不算什么麻烦。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈkʌntrimən] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [ˈwɪmɪn] [ˈfeəd] , [səʊ][faː(r)]
to show English soldiers how their countrymen and country - women fared , so far
到 展示 英语 士兵 如何 他们的 同胞们 和 国家 - 女性 表现 , 所以 远的
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ;
away from England ;
离开 从 英格兰 ;
向英国士兵展示他们的同胞在远离英国的地方过得如何;

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [səˈluːtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and consequently we saluted again , and went in .
和 最后 我们 敬礼 再次 , 和 去 在 .

于是我们再次敬礼, 然后走了进去。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [juːˈes] ([ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˈæfəb(ə)] [æz; əz]
Then , as we stood in the shade , she showed us (being as affable as
然后 , 作为 我们 站立 在 这 阴影 , 她 显示 我们 (存在 作为 和蔼可亲 作为
[ˈbjuːtɪf(ə)]) ,
beautiful) ,
美丽的) ,
然后, 当我们站在树荫下时, 她向我们展示了(她既和蔼可亲又美丽动人),

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfæmɪlɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðeə(r)] [ˈseprət] [ˈhaʊzɪz] ,
how the different families lived in their separate houses ,
如何 这 不同的 家庭 居住地 在 他们的 分离 房屋 ,
各个家庭如何在各自的房子里生活,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
and how there was a general house for stores , and a general
和 如何 那里 曾是 一个 一般的 房子 为了 商店 , 和 一个 一般的
[ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
reading - room ,
阅读 - 房间 ,
还有一栋用于存放货物的公共建筑, 以及一个公共阅览室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
and a general room for music and dancing , and a room for
和 一个 一般的 房间 为了 音乐 和 跳舞 , 和 一个 房间 为了
[tʃɜːtʃ] ;
Church ;
教会 ;
以及用于音乐和舞蹈的公共房间, 还有用于教堂的房间;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [hɪl] ,
and how there were other houses on the rising ground called the Signal Hill ,
和 如何 那里 是 其他 房屋 在 这 上升 地面 称为 这 信号 爬坡道 ,
还有, 在被称为信号山的隆起地势上, 还有其他房屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɒtə] ['weðə(r)] .
where they lived in the hotter weather .
在哪里 他们 居住地 在 这 更热 天气 .

他们居住在气候更炎热的地方。

“ [ɔ:(r); jə(r)]['bɒfɪsə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
“ **Your officer has been carried up there** , ” **she said** , “ **and my brother** , ”
“ 你的 官 有 到过 携带 向上 那里 , ” 她 说 , “ 和 我的 兄弟 , ”
“你们的军官被抬上去了,”她说, “还有我的兄弟,

[tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)][eə(r)] .
too , **for the better air** .
也 , 为了 这 更好的 空气 .

也是为了改善空气质量。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʼaʊə(r)] [fju:] ['rezɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spɜ:st] ['əʊvə(r)][bəʊθ] [spɒts] : [dɪ'dʌktɪŋ] , [ðæt] [ɪz]
At present , **our few residents are dispersed over both spots** : **deducting** , **that is**
在 展示 , 我们的 很少 居民 是 分散的 超过 两个都 地点 : 扣除 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

目前, 我们为数不多的居民分散在这两个地方: 也就是说, 扣除上述因素后,

[sʌtʃ] [bʌ; əv][ʼaʊə(r)]['nʌmbə(r)][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] , [ɔ:(r)]
such of our number as are always going to , **or coming from** , **or**
这样的 的 我们的 数字 作为 是 总是 去 到 , 或者 未来 从 , 或者
['steɪɪŋ] [æt; ət] , [ðə; ði] [maɪn] .
staying at , **the Mine** .
入住 在 , 这 矿 .

我们当中总有一些人经常去矿山, 或者从矿山来, 或者在矿山停留。

“ (“ [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [wʌn][bʌ; əv] [ðəʊz] ['pɑ:tɪz] , ” [aɪ] [θɔ:t] ,
“ (“ **He is among one of those parties** , ” **I thought** , ”
“ (“ 他 是 之中 一 的 那些 各方 , ” 我 想法 , ”
“他也是那些政党的一员,”我想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [nɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] . ”)
“ **and I wish somebody would knock his head off** . ”)
“ 和 我 希望 某人 会 敲 他的 头 离开 . ”)
“我真希望有人能把他脑袋打下来。”

“ [sʌm; səm][bʌ; əv][ʼaʊə(r)] ['mærid] ['leɪdɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ˈdjʊərəɪŋ][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ðə; ði]
“ **Some of our married ladies live here** , ” **she said** , “ **during at least half the**
“ 一些 的 我们的 已婚 女士们 居住 这里 , ” 她 说 , “ 期间 在 至少 一半 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“我们这里有一些已婚女士居住,”她说, “至少一年中有半年时间都住在这里。”

[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] ['wɪdəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] . ”
as lonely as widows , **with their children** . ”
作为 孤独 作为 寡妇 , 和 他们的 孩子们 . ”

像寡妇一样孤独, 带着她们的孩子。

“ ['meni] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] , [mæm] ? ”
“ **Many children here** , **ma'am** ? ”
“ 许多 孩子们 这里 , 女士 ? ”
“这里有很多孩子吗, 女士? ”

“ [ˌsev(ə)nˈti:n] .
“ **Seventeen** .
“ 十七 .

“十七。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɜ:'ti:n] ['mærid] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [laɪk] [em 'i:] .
There are thirteen married ladies , and there are eight like me .
那里 是 十三 已婚 女士们 , 和 那里 是 八 喜欢 我 .

共有十三位已婚女士，其中有八位像我一样。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [eɪt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɪn] [ðə; ði]
" There were not eight like her — there was not one like her — in the
" 那里 是 不是 八 喜欢 她 — 那里 曾是 不是 — 喜欢 她 — 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

“世界上没有八个像她一样的人——甚至没有一个像她一样的人。”

[ʃiː; ʃi] [ment] ['sɪŋg(ə)] .
She meant single .
她 意思是 单身的 .

她指的是单身。

" [wɪtʃ] , [wɪð] [ə'baʊt] [θɜ:'ti] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bʌ; əv] ['veəriəs] [dɪ'ɡri:z] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Which , with about thirty Englishmen of various degrees , " said the young lady ,
" 哪个 , 和 关于 三十 英国人 的 各种各样的 学位 , " 说 这 年轻的 女士 ,
"其中还有大约三十名不同阶层的英国人，"这位年轻女士说道，

" [fɔ:m] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [naʊ] [bʌn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" form the little colony now on the Island .
" 形式 这 小的 殖民地 现在 在 这 岛 .

“现在就在岛上形成一个小殖民地。”

[aɪ][daʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [daʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
I don't count the sailors , for they don't belong to us .
我 不 数数 这 水手们 , 为了 他们 不 属于 到 我们 .

我不把水手算在内，因为他们不属于我们。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['səʊldʒəz] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['greɪfəs] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bʌ; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəz]
Nor the soldiers , " she gave us a gracious smile when she spoke of the soldiers
也不 这 士兵 , " 她 给予 我们 一个 亲切 微笑 什么时候 她 辐 的 这 士兵
,
.
,

“还有士兵们，”她谈到士兵时，脸上带着亲切的微笑。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] . "
" for the same reason . "
" 为了 这 相同的 原因 . "
"原因相同。”

" [nɔ:(r)][ðə; ði] ['sæmbəʊz] , [mæm] , " [sed] [aɪ] .
" Nor the Sambos , ma'am , " said I .
" 也不 这 桑博斯 , 女士 , " 说 我 .

“也不是桑博人，夫人，”我说。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [mæm] , " [sed] [aɪ] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ]
" Under your favour , and with your leave , ma'am , " said I , " are they
" 在下面 你的 偏爱 , 和 和 你的 离开 , 女士 , " 说 我 , " 是 他们
[ˈtrʌstwɜ:ðɪ] ? "
trustworthy ? "
值得信赖的 ? "
“恕我冒昧，夫人，”我问道，“他们值得信任吗？ ”

“ ['pɜ:fɪktli] ！
“ **Perfectly** ！
“ 完美 ！

“完美！

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ju: 'es] . ”
We are all very kind to them , and they are very grateful to us . “
我们 是 全部 非常 种类 到 他们 , 和 他们 是 非常 感激的 到 我们 . “
我们都对他们非常友善，他们 also 对我们非常感激。

“ [ɪn'di:d] , [mæm] ？
“ **Indeed , ma'am** ？
“ 的确 , 女士 ？

“真的吗，夫人？ ”

[naʊ] — ['krɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] ？ — “
Now — Christian George King ？ — “
现在 — 基督教 乔治 国王 ？ — “

现在——克里斯蒂安·乔治·金？ ——”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
“ **Very much attached to us all** .
“ 非常 很多 随附的 到 我们 全部 .

“和我们所有人都很有感情。”

[wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Would die for us .
会 死 为了 我们 .

愿意为我们而死。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [ʌn'edʒukertɪd] [wei] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] , ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn]
“ **She was , as in my uneducated way I have observed , very beautiful women**
“ 她 曾是 , 作为 在 我的 未受过教育 方式 我 有 观察到 , 非常 美丽的 女性
[ɔ:lməʊst] [ɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
almost always to be ,
几乎 总是 到 是 ,
“以我这外行人的观察，她几乎总是非常漂亮的女人。”

[səʊ] [kəm'pəʊzd] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊzə(r)] [geɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]
so composed , that her composure gave great weight to what she said , and I
所以 由 , 那 她 镇定 给予 伟大的 重量 到 什么 她 说 , 和 我
[brɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] .
believed it .
相信 它 .

她如此沉着冷静，以至于她所说的话很有分量，我相信了她的话。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] ,
Then , she pointed out to us the building like a powder magazine ,
然后 , 她 尖 出去 到 我们 这 建筑 喜欢 一个 粉末 杂志 ,
然后，她指着那栋像火药库一样的建筑向我们说道。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ju: 'es][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and explained to us in what manner the silver was brought from the
和 解释 到 我们 在 什么 方式 这 银 曾是 带来 从 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
并向我们解释了白银是如何从矿里运出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɔ:(r)d] [hɪə(r)] .
and was brought over from the mainland , and was stored here .
和 曾是 带来 超过 从 这 大陆 , 和 曾是 存储 这里 .
它从大陆运过来，并存放在这里。

[ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The Christopher Columbus would have a rich lading , she said ,
这 克里斯托弗 哥伦布 会 有 一个 富有的 装载 , 她 说 ,
她说, 克里斯托弗·哥伦布号将会载满货物。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃiːld] [ðæt] [ʃiə(r)] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ʃiːld] [ðæn; ðən][ʃuːʒuəl]
for there had been a great yield that year , a much richer yield than usual
为了 那里 有 到过 一个 伟大的 屈服 那 年 , 一个 很多 更富有 屈服 比 通常
,
,
,
因为那一年收成很好, 比往年丰收得多。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] .
and there was a chest of jewels besides the silver .
和 那里 曾是 一个 胸部 的 珠宝 除了 这 银 .
除了银器之外, 还有一个装满珠宝的箱子。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] , [θruː]
When we had looked about us , and were getting sheepish , through
什么时候 我们 有 看起来 关于 我们 , 和 是 获得 羞怯 , 通过
['fɪrɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ,
fearing we were troublesome ,
害怕 我们 是 麻烦的 ,
当我们环顾四周, 因为害怕自己惹人麻烦而感到羞愧时,

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [juː ˈes][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔːn] [bʌt; bət] [west] ['ɪndiə] [bred] ,
she turned us over to a young woman , English born but West India bred ,
她 转向 我们 超过 到 一个 年轻的 女士 , 英语 出生 但 西方 印度 繁殖 ,
她把我们交给了一个年轻女子, 她出生于英国, 但在西印度群岛长大。

[huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
who served her as her maid .
WHO 服务 她 作为 她 女佣 .
曾是她的女仆。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ]
This young woman was the widow of a non - commissioned officer in a
这 年轻的 女士 曾是 这 寡妇 的 一个 非 - 委托 官 在 一个
['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
regiment of the line .
团 的 这 线 .
这位年轻女子是陆军步兵团一名士官的遗孀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒt] ['mæɪrɪd] [ænd; ʌnd] ['wɪdəʊd] [æt; ət][es ˈtiː] . ['vɪnsnt] ,
She had got married and widowed at St . Vincent ,
她 有 得到 已婚 和 寡 在 英石 . 文森特 ,
她在圣文森特岛结婚, 后来成了寡妇。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪˈvents] .
with only a few months between the two events .
和 仅有的 一个 很少 几个月 之间 这 二 活动 .
两件事之间仅相隔几个月。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɔːsi] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,
She was a little saucy woman , with a bright pair of eyes ,
她 曾是 一个 小的 风骚的 女士 , 和 一个 明亮的 一对 的 眼睛 ,
她是个有点儿泼辣的女人, 有一双明亮的眼睛。

['raːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)] [fʊt] [ænd; ʌnd] ['fɪɡə(r)] , [ænd; ʌnd]['raːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .
rather a neat little foot and figure , and rather a neat little turned - up nose .
相当 一个 整洁的 小的 脚 和 数字 , 和 相当 一个 整洁的 小的 转向 - 向上 鼻子 .
一双小巧精致的脚和身材, 还有一副小巧翘起的鼻子。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ai] [kənˈsɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The sort of young woman , I considered at the time ,
这 种类 的 年轻的 女士 , 我 经过考虑的 在 这 时间 ,
我当时考虑的那种年轻女性,

[hu:] [əˈpiəd] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
who appeared to invite you to give her a kiss ,
WHO 出现 到 邀请 你 到 给 她 一个 吻 ,
她似乎在邀请你亲吻她,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvaɪteɪ(ə)n] .
and who would have slapped your face if you accepted the invitation .
和 WHO 会 有 被掌掴 你的 脸 如果 你 公认 这 邀请 .
如果你接受了邀请, 谁会扇你耳光?

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət] [fɜ:st] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
I couldn't make out her name at first ; for ,
我 不能 制作 出去 她 姓名 在 第一的 ; 为了 ,
我一开始没听清她的名字; 因为,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ɪnˈkwærəri] , [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] - , [wɪtʃ] [ˈdɪd(ə)nt]
when she gave it in answer to my inquiry , it sounded like Beltot , which didn't
什么时候 她 给予 它 在 回答 到 我的 询问 , 它 听起来 喜欢 - , 哪个 没有
[saʊnd] [raɪt] .
sound right .
声音 正确的 .

当她回答我的询问时, 听起来像贝尔托特, 这听起来不太对劲。

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [brɪˈkeɪm] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪl] [tʃɑ:rkɜ:] [ænd; ənd][ai]
But , when we became better acquainted — which was while Charker and I
但 , 什么时候 我们 成为 更好的 熟人 — 哪个 曾是 尽管 查克尔 和 我
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈʃʊgə(r)] - [keɪn] [ˌsæŋgəˈri:] ,
were drinking sugar - cane sangaree ,
是 喝 糖 - 甘蔗 桑加里 ,

但是, 当我们彼此更加熟悉之后——那是在我和查克尔一起喝甘蔗汁的时候——

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [ˈmænə(r)] — [ai] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm]
which she made in a most excellent manner — I found that her Christian name
哪个 她 制成 在 一个 最多 出色的 方式 — 我 成立 那 她 基督教 姓名
[wɒz; wəz] [ɪzəˈbelə] ,
was Isabella ,
曾是 伊莎贝拉 ,

她做得非常出色——我发现她的名字叫伊莎贝拉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʃɔ:tnd] [ɪnˈtu:] [bel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [nɒn] -
which they shortened into Bell , and that the name of the deceased non -
哪个 他们 缩短 进入 钟 , 和 那 这 姓名 的 这 死者 非 -
[kəˈmɪʃənd] [ˈbɪsə(r)][wɒz; wəz] [tɒt] .
commissioned officer was Tott .
委托 官 曾是 托特 .

他们将其缩短为贝尔, 而去世的士官的名字是托特。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv] —
Being the kind of neat little woman it was natural to make a toy of —
存在 这 种类 的 整洁的 小的 女士 它 曾是 自然的 到 制作 一个 玩具 的 —
[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səʊ] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ]
I never saw a woman so like a toy in my life — she had got the plaything
我 绝不 锯 一个 女士 所以 喜欢 一个 玩具 在 我的 生活 — 她 有 得到 这 玩物
[neɪm] [ɒv; əv] - .
name of Belltott .
姓名 的 - .

她是个娇小玲珑的女人，很容易被当成玩具——我这辈子都没见过像玩具一样的女人——她被取名为贝尔托特，一个玩具的名字。

[ɪn] [ɔːt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈlðə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
In short , she had no other name on the island .
在 短的 , 她 有 不 其他 姓名 在 这 岛 .

简而言之，她在岛上没有别的名字。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - ([ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] !) [ˈfɔːməli]
Even Mr . Commissioner Pordage (and he was a grave one !) formally
甚至 先生 . 专员 - (和 他 曾是 一个 严重 一 !) 正式地
[əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - ,
addressed her as Mrs . Belltott ,
已解决 她 作为 太太 . - ,
就连波达格专员先生（他可是个严肃的人！）也正式称呼她为贝尔托特夫人。

[bʌt; bət] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - [ˈprez(ə)ntli] .
but , I shall come to Mr . Commissioner Pordage presently .
但 , 我 将 来 到 先生 . 专员 - 目前 .

但我稍后会去拜访波达格专员先生。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sluːp] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈmeriən] ,
The name of the captain of the sloop was Captain Maryon ,
这 姓名 的 这 队长 的 这 单桅帆船 曾是 队长 玛丽昂 ,
单桅帆船的船长名叫马里昂船长。

[ænd; ænd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ŋjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . - , [ðæt] [hɪz; ɪz]
and therefore it was no news to hear from Mrs . Belltott , that his
和 所以 它 曾是 不 消息 到 听到 从 太太 . - , 那 他的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

因此，从贝尔托特太太那里听到他的妹妹去世的消息，并不令人意外。

[ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˌʌnˈmæɪrɪd] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] , [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈmeriən] .
the beautiful unmarried young English lady , was Miss Maryon .
这 美丽的 未婚 年轻的 英语 女士 , 曾是 错过 玛丽昂 .

这位美丽未婚的英国年轻女士名叫玛丽昂小姐。

[ðə; ðɪ] [ˈnɒv(ə)ltɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstjən] - [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmeəriən] [tuː] .
The novelty was , that her christian - name was Marion too .
这 新奇 曾是 , 那 她 基督教 - 姓名 曾是 玛丽昂 也 .
特别之处在于，她的名字也叫玛丽昂。

[ˈmeəriən] [ˈmeriən] .
Marion Maryon .
玛丽昂 玛丽昂 .

玛丽昂·玛丽昂。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [ɒf] [ðəʊz] [tuː] [nems] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
Many a time I have run off those two names in my thoughts ,
许多 一个 时间 我 有 跑步 离开 那些 二 姓名 在 我的 想法 ,

我常常在脑海中想起这两个名字。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [vɜ:s] .
like a bit of verse .
喜欢 一个 少量 的 诗 .

就像一首小诗。

[əʊ] ['meni] , [ænd; ənd] ['meni] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] !
Oh many , and many , and many a time !
哦 许多 , 和 许多 , 和 许多 一个 时间 !
哦 , 很多很多次 !

[wi:; wi] [sɔ:] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] , [laɪk] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [tru:] ,
We saw out all the drink that was produced , like good men and true ,
我们 锯 出去 全部 这 喝 那 曾是 生产 , 喜欢 好的 男人 和 真的 ,
我们像正直善良的人一样 , 把所有生产的酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['aʊə(r)] [li:vz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and then took our leaves , and went down to the beach .
和 然后 采取 我们的 树叶 , 和 去 向下 到 这 海滩 .
然后我们收拾好东西 , 去了海滩。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['stedɪ] , [ləʊ] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ; [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The weather was beautiful ; the wind steady , low , and gentle ; the island ,
这 天气 曾是 美丽的 ; 这 风 稳定的 , 低的 , 和 温和的 ; 这 岛 ,
[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ;
a picture ;
一个 图片 ;
天气晴朗 ; 风力稳定、微弱而轻柔 ; 岛屿宛如一幅画卷 ;

[ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ; [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
the sea , a picture ; the sky , a picture .
这 海 , 一个 图片 ; 这 天空 , 一个 图片 .
大海 , 是一幅画 ; 天空 , 是一幅画。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['reɪni] ['si:z(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
In that country there are two rainy seasons in the year .
在 那 国家 那里 是 二 下雨 季节 在 这 年 .
那个国家一年有两个雨季。

[wʌn] [sets] [ɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ; [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɑ:ftə(r)]
One sets in at about our English Midsummer ; the other , about a fortnight after
一 套 在 在 关于 我们的 英语 盛夏 ; 这 其他 , 关于 一个 两星期 后
[ʌʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmɪkɪlməs] .
our English Michaelmas .
我们的 英语 米迦勒节 .
一个大约在英国仲夏节前后开始 ; 另一个大约在英国米迦勒节后两周左右开始。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:'gəst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
It was the beginning of August at that time ;
它 曾是 这 开始 的 八月 在 那 时间 ;
当时是八月初 ;

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['reɪni] ['si:z(ə)nz] [wɒz; wəz] [wel] [ʼəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts]
the first of these rainy seasons was well over ; and everything was in its
这 第一的 的 这些 下雨 季节 曾是 出色地 超过 ; 和 一切 曾是 在 它是
[məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [grəʊθ] ,
most beautiful growth ,
最多 美丽的 生长 ,
第一个雨季已经过去很久了 ; 万物都处于最美好的生长状态。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] ['lʌvliɪst] [lʊk] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .
and had its loveliest look upon it .
和 有 它是 最可爱的 看 之上 它 .
它对它展现了最美丽的一面。

“ [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] , ” [aɪ] [sez] [tuː; tə] [tʃɑːrkə] , [tɜːnɪŋ] ['sɜːli] [ə'gen] .
“ **They enjoy themselves here** , ” **I says to Charker** , **turning surly again** .

“ 他们 享受 他们自己 这里 , ” 我 说道 到 查克尔 , 转弯 粗鲁 再次 :

“他们在这里玩得很开心,”我又变得闷闷不乐地对查克尔说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['praɪvət] - ['səʊldʒərɪŋ] .
“ **This is better than private - soldiering** .

“ 这 是 更好的 比 私人的 - 参军 .

“这比当私人士兵好。”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
“ **We had come down to the beach** ,

“ 我们 有 来 向下 到 这 海滩 ,

我们来到了海滩,

[tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊts] - [kruː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ænd; ənd] ['hʌtɪd] [ðeə(r)] ;
to be friendly with the boat's - crew who were camped and hutted there ;

到 是 友好的 和 这 船的 - 全体人员 WHO 是 露营 和 小屋 那里 ;

与在那里露营和居住的船员们友好相处;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ə'θvə(r)] [ðə; ði] [sænd] ,
and we were approaching towards their quarters over the sand ,

和 我们 是 接近 向 他们的 四分之一 超过 这 沙 ,

我们正穿过沙滩, 向他们的住处走去。

[wen] ['krɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɒlfz] - [trɒt] ,
when Christian George King comes up from the landing - place at a wolf's - trot ,

什么时候 基督教 乔治 国王 来 向上 从 这 降落 - 地方 在 一个 狼的 - 小跑 ,

['kraɪɪŋ] ,
crying ,

哭泣 ,

当克里斯蒂安·乔治·金从码头上以狼步跑上来, 哭喊着时,

“ [jʌp] , [səʊ] - [dʒɪə(r)] ! ” — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sæmbəʊ] ['paɪləts] ['bɑːbərəs] [wei] [bʊ; əv] ['seɪɪŋ] ,
“ **Yup , So - Jeer !** ” — **which was that Sambo Pilot's barbarous way of saying** ,

“ 是的 , 所以 - 嘲笑 ! ” — 哪个 曾是 那 桑博 飞行员的 野蛮 方式 的 说 ,

[hə'ləʊ] , ['səʊldʒə(r)] !

Hallo , Soldier !
你好 , 士兵 !

“没错, So-Jeer! ”——这是那个桑博飞行员粗野地打招呼的方式, 意思是“你好, 士兵! ”

[aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [bʊ; əv] [nəʊ] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [entə'teɪn]
I have stated myself to be a man of no learning , and , if I entertain

我 有 声明 我 到 是 一个 男人 的 不 学习 , 和 , 如果 我 招待

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices ,

偏见 ,

我已声明自己是个无学问之人, 而且, 如果我抱有偏见,

“ [aɪ] [həʊp] [ə'ləʊəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

I hope allowance may be made .

我 希望 津贴 可能 是 制成 :

我希望能够得到宽限。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [tuː; tə] [wʌn] .

I will now confess to one .

我 将要 现在 承认 到 一 :

现在我要坦白一件事。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] [ɔː(r)] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] ;

It may be a right one or it may be a wrong one ;

它 可能 是 一个 正确的 一 或者 它 可能 是 一个 错误的 一 ;

这可能是正确的, 也可能是错误的;

[bʌt; bət] , [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [laɪk] ˈneɪtɪvz] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈɔɪstə(r)z] .
but , **I never did like Natives** , **except in the form of oysters** .
但 , 我 绝不 做过 喜欢 本地人 , 除了 在 这 形式 的 牡蛎 .

但是, 我从来都不喜欢本地物种, 除了牡蛎。

[səʊ] , [wen] ˈkrɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em ˈi:] [brˈsaɪdz] ,
So , when Christian George King , who was individually unpleasant to me besides ,
所以 , 什么时候 基督教 乔治 国王 , WHO 曾是 单独 令人不快的 到 我 除了 ,
所以, 当克里斯蒂安·乔治·金 (他本人对我也非常不友好)

[ˈkɒmz] [ə; eɪ] ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][sænd] , [klʌk] , “ [jʌp] , [səʊ] - [dʒɪə(r)] !
comes a trotting along the sand , clucking , “ Yup , So - Jeer !
来 一个 小跑 沿着 这 沙 , 咯咯叫 , “ 是的 , 所以 - 嘲笑 !

一阵沿着沙滩小跑而来, 咯咯地叫着: “是的, So-Jeer! ”

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][let][flaɪ][æt; ət][hɪm] [wɪð] [maɪ] [raɪt] .
“ I had a thundering good mind to let fly at him with my right .
“ 我 有 一个 雷鸣 好的 头脑 到 让 飞 在 他 和 我的 正确的 .

“我当时非常想用我的右拳狠狠地揍他一顿。”

[ai] ˈsɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; fəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈspəʊzd][em ˈi:][tu:; tə]
I certainly should have done it , but that it would have exposed me to
我 当然 应该 有 完毕 它 , 但 那 它 会 有 裸露 我 到
[ˈreprɪmɑ:nd] .
reprimand .
训诫 .

我当然应该那么做, 但那样会让我受到训斥。

“ [jʌp] , [səʊ] - [dʒɪə(r)] ! “ [sez] [hi:; hi] .
“ Yup , So - Jeer ! “ says he .
“ 是的 , 所以 - 嘲笑 ! “ 说道 他 .

“没错, So-Jeer! ”他说道。

“ [bæd][dʒɒb] . “
“ Bad job . “
“ 坏的 工作 . “

“干得不好。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? “ [sez] [ai] .
“ What do you mean ? “ says I .
“ 什么 做 你 意思是 ? “ 说道 我 .

“你什么意思? ”我问道。

“ [jʌp] , [səʊ] - [dʒɪə(r)] ! “ [sez] [hi:; hi] , “ [ʃɪp] [li:ki] . “
“ Yup , So - Jeer ! “ says he , “ Ship Leakee . “
“ 是的 , 所以 - 嘲笑 ! “ 说道 他 , “ 船 利基 . “

“没错, So-Jeer! ”他说, “Ship Leakee。”

“ [ʃɪp] [ˈli:ki] ? “ [sez] [ai] .
“ Ship leaky ? “ says I .
“ 船 漏水 ? “ 说道 我 .

“船漏水了吗? ”我问道。

“ [ˈɪzɪz] , “ [sez] [hi:; hi] ,
“ Iss , “ says he ,
“ 问题 , “ 说道 他 ,

“是的,”他说。

[wið] [ə; eɪ][nɒd] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈvaɪələnt] **with a nod that looked as if it was jerked out of him by a most violent**
和 一个 点头 那 看起来 作为 如果 它 曾是 猛地一抖 出去 的 他 经过 一个 最多 暴力
[ˈhɪklɒp] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wið] [ðəʊz] [ˈsævɪdʒɪz] .
hiccup — which is the way with those savages .
打嗝 — 哪个 是 这 方式 和 那些 野蛮人 .

他点了点头，那点头看起来像是被一个剧烈的嗝猛地抽了出来——那些野蛮人就是这样。

[aɪ][kɑ:st][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [tʃɑ:rkɜ:] , [ænd; ænd][wi:; wi][bəʊθ] [hɜ:d] [ðə; ði] [pʌmps] [ˈgəʊɪŋ] [ə'bo:d] [ðə; ði] **I cast my eyes at Charker , and we both heard the pumps going aboard the**
我 投掷 我的 眼睛 在 查克尔 , 和 我们 两个都 听到 这 水泵 去 船上 这
[slu:p] ,
sloop ,
单桅帆船 ,

我瞥了一眼查克，我们都听到了单桅帆船上的水泵运转声。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [rʌŋ] [ʌp] , “ [kʌm] [ɒŋ] [bɔ:d] ; [hændz] [ˈwɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
and saw the signal run up , “ Come on board ; hands wanted from the shore .
和 锯 这 信号 跑步 向上 , “ 来 在 木板 ; 双手 通缉 从 这 支撑 .
看到信号传来：“上船吧；岸上需要人手。”

“ [ɪn][nəʊ] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [slu:ps] [ˈlɪbəti] - [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] **” In no time some of the sloop's liberty - men were already running down to**
“ 在 不 时间 一些 的 这 单桅帆船 自由 - 男人 是 已经 跑步 向下 到
[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] ,
the water's edge ,
这 水的 边缘 ,

“没过多久，一些单桅帆船上的自由水手就已经跑到水边去了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [ˈsi:mən] , [ˈʌndə(r)] [ɔ:dərs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] ,
and the party of seamen , under orders against the Pirates ,
和 这 派对 的 海员 , 在下面 订单 反对 这 海盗 ,
还有奉命对抗海盗的那群水手，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɒtɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɪn] [tu:] [boʊts] .
were putting off to the Columbus in two boats .
是 推杆 离开 到 这 哥伦布 在 二 船 .
当时他们乘两艘船驶向哥伦布号。

“ [əʊ] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] [ˈes'eɪ'a:] [ˈberi] [ˈsɒri] ! ” [sez] [ðæt] [ˈsæmbəʊ] [ˈvægəbɒnd] , [ðen] .
“ O Christian George King sar berry sorry ! ” says that Sambo vagabond , then .
“ 哦 基督教 乔治 国王 萨尔 浆果 对不起 ! ” 说道 那 桑博 流浪汉 , 然后 .
“哦，克里斯蒂安·乔治·金，对不起！”流浪汉桑博说道。

“ [ˈkrɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] [kraɪ] , [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] !
“ Christian George King cry , English fashion !
“ 基督教 乔治 国王 哭 , 英语 时尚 !
“克里斯蒂安·乔治·金哭了，英国时尚！”

“ [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [skru:] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈnʌk(ə)lɪz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ His English fashion of crying was to screw his black knuckles into his eyes ,
“ 他的 英语 时尚 的 哭泣 曾是 到 拧紧 他的 黑色的 指关节 进入 他的 眼睛 ,
“他英式的哭泣方式是用他那黝黑的指关节猛地戳进自己的眼睛里。”

[haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ænd][rəʊl] [hɪm'self] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒŋ][ðə; ði] [sænd] .
howl like a dog , and roll himself on his back on the sand .
嚎 喜欢 一个 狗 , 和 卷 他自己 在 他的 后退 在 这 沙 .
它像狗一样嚎叫，然后仰面躺在沙滩上。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [tʃɑːrkɜː] [ðə; ði] [wɜːd] , “ [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk]

It was trying not to kick him , but I gave Charker the word , “ Double - quick

它 曾是 尝试 不是 到 踢 他 , 但 我 给予 查克尔 这 单词 , “ 双倍的 - 快的

, [ˈhæri] !

, Harry !

, 哈里 !

它努力克制住不踢他，但我还是对查克说了句：“快点，哈利！”

” [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd][gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sluːp] .

” and we got down to the water's edge , and got on board the sloop .

” 和 我们 得到 向下 到 这 水的 边缘 , 和 得到 在 木板 这 单桅帆船 .

“我们走到水边，登上了那艘单桅帆船。”

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːk] ,

By some means or other , she had sprung such a leak ,

经过 一些 方法 或者 其他 , 她 有 弹簧 这样的 一个 泄露 ,

不知何故，她造成了这样的漏洞。

[ðæt][nəʊ] [ˈpʌmpɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ;

that no pumping would keep her free ;

那 不 抽水 会 保持 她 自由的 ;

任何抽水都无法让她获得自由；

[ænd; ənd] [wɒt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [friəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,

and what between the two fears that she would go down in the harbour ,

和 什么 之间 这 二 恐惧 那 她 会 去 向下 在 这 港口 ,

她究竟是害怕自己会在港口沉没呢？

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ,

and that , even if she did not ,

和 那 , 甚至 如果 她 做过 不是 ,

即使她没有，

[ɔːl][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləni] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]

all the supplies she had brought for the little colony would be destroyed by

全部 这 补给品 她 有 带来 为了 这 小的 殖民地 会 是 损毁 经过

[ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtə(r)][æz; əz][,aɪˈtiː][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

the sea - water as it rose in her ,

这 海 - 水 作为 它 玫瑰 在 她 ,

她为这个小聚落带来的所有物资都会被海水淹没而毁掉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] .

there was great confusion .

那里 曾是 伟大的 困惑 .

现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈmɛəriən] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈheɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

In the midst of it , Captain Maryon was heard hailing from the beach .

在 这 中间 的 它 , 队长 玛丽昂 曾是 听到 欢呼 从 这 海滩 .

就在这时，有人听到马里昂船长从海滩上喊话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [bæd] ;

He had been carried down in his hammock , and looked very bad ;

他 有 到过 携带 向下 在 他的 吊床 , 和 看起来 非常 坏的 ;

他被人用吊床抬了下来，看起来情况很糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

but he insisted on being stood there on his feet ; and I saw him ,

但 他 坚持 在 存在 站立 那里 在 他的 脚 ; 和 我 锯 他 ,

但他坚持要站在那里；我看到了他，

[maɪ'self] , [kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] ,
myself , **come off in the boat** , **sitting upright in the stern - sheets** ,
我 , 来 离开 在 这 船 , 坐着 直立 在 这 船尾 - 纸张 ,
我自己则乘船下水, 坐在船尾的缆绳上, 保持直立姿势。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wəz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
as if nothing was wrong with him .
作为 如果 没有什么 曾是 错误的 和 他 .
就好像他没有任何问题一样。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)] [wəz; wəz] [held] ,
A quick sort of council was held ,
一个 快的 种类 的 理事会 曾是 握住 ,
召开了一次简短的会议。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meriən] [suːn] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][ðə; ði]
and Captain Maryon soon resolved that we must all fall to work to get the
和 队长 玛丽昂 很快 已解决 那 我们 必须 全部 落下 到 工作 到 得到 这
[ˈkɑːɡəʊ] [aʊt] ,
cargo out ,
货物 出去 ,
玛丽昂船长很快决定, 我们所有人都必须投入工作, 把货物运出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðæt] [wəz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd] ['hevi] ['mætəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɡɒt]
and that when that was done , the guns and heavy matters must be got
和 那 什么时候 那 曾是 完毕 , 这 枪支 和 重的 事情 必须 是 得到
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
完成这些之后, 必须把枪支和重型物品运走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [mʌst; məst][biː; bi] [hɔːl] [ə'ɔː(r)] , [ænd; ənd] [kə'riːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and that the sloop must be hauled ashore , and careened , and the
和 那 这 单桅帆船 必须 是 拖拽 岸上 , 和 倾斜 , 和 这
[liːk] [stɒpt] .
leak stopped .
泄露 停止 .
必须将这艘单桅帆船拖上岸, 调整船身倾斜角度, 并堵住漏水处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mʌstə] ([ðə; ði] ['paɪrət] - [tʃeɪs] ['pɑːti] [vɔːlən'tɪrɪŋ]) , [ænd; ənd][təʊld] [ɒf]
We were all mustered (the Pirate - Chace party volunteering) , and told off
我们 是 全部 集结 (这 海盗 - 蔡斯 派对 志愿服务) , 和 讲述 离开
[ɪntuː] ['pɑːtiz] ,
into parties ,
进入 各方 ,
我们所有人都被召集起来 (海盗追逐队自愿参加) , 然后被分成小组 ,

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [spel] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
with so many hours of spell and so many hours of relief ,
和 所以 许多 小时 的 拼写 和 所以 许多 小时 的 宽慰 ,
经历了数小时的沉浸和数小时的放松 ,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and we all went at it with a will .
和 我们 全部 去 在 它 和 一个 将要 .
我们都全力以赴。

[ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈentəd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːkt] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
Christian George King was entered one of the party in which I worked , at his
基督教 乔治 国王 曾是 进入 一 的 这 派对 在 哪个 我 工作 , 在 他的
[əʊn] [rɪˈkwest] ,
own request ,
自己的 要求 ,

克里斯蒂安·乔治·金应其本人要求加入了我所在的政党。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .
and he went at it with as good a will as any of the rest .
和 他 去 在 它 和 作为 好的 一个 将要 作为 任何 的 这 休息 .
他和其他人一样，都抱着十足的诚意投入其中。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːtɪnəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
He went at it with so much heartiness , to say the truth ,
他 去 在 它 和 所以 很多 热情 , 到 说 这 真相 ,
说实话，他投入得非常投入。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn][maɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
that he rose in my good opinion almost as fast as the water rose in the ship .
那 他 玫瑰 在 我的 好的 观点 几乎 作为 快速地 作为 这 水 玫瑰 在 这 船 .
在我看来，他迅速提升了我对他的好感度，速度几乎和船上的水位上升速度一样快。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd][fɑːstə(r)] .
Which was fast enough , and faster .
哪个 曾是 快速地 足够的 , 和 快点 .
这已经足够快了，而且还更快。

[ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - [kept] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [ænd; ænd] - [blæk] [dʒəˈpænd] [bɒks] , [laɪk] [ə; eɪ]
Mr . Commissioner Pordage kept in a red - and - black japanned box , like a
先生 . 专员 - 保留 在 一个 红色的 - 和 - 黑色的 日式漆 盒子 , 喜欢 一个
[ˈfæməli] [lʌmp] - [ˈʃʊɡə(r)][bɒks] ,
family lump - sugar box ,
家庭 块 - 糖 盒子 ,
波达格专员先生把它放在一个红黑相间的漆盒里，就像家里装方糖的盒子一样。

[sʌm; səm] [ˈdɒkjumənt] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
some document or other ,
一些 文档 或者 其他 ,
一些文件或其他东西，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈsæmbəʊ] [tʃɪːf] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][hæd; həd][ɡɒt] [drʌŋk] [ænd; ænd] [spɪlt] [sʌm; səm] [ɪŋk] [ˈəʊvə(r)] (
which some Sambo chief or other had got drunk and spilt some ink over (
哪个 一些 桑博 首席 或者 其他 有 得到 醉 和 洒了 一些 墨水 超过 (
[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)]) ,
as well as I could understand the matter) ,
作为 出色地 作为 我 可以 理解 这 事情) ,
某个桑博族酋长喝醉了，把墨水洒在了上面（就我所能理解的而言），

[ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlɔːfl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] .
and by that means had given up lawful possession of the Island .
和 经过 那 方法 有 给定 向上 合法的 拥有 的 这 岛 .
这样一来，他就放弃了对该岛的合法所有权。

[θruː] [ˈhævɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] , [ˈmɪstə(r)] . - [ɡɒt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [kəˈmɪʃənə(r)] .
Through having hold of this box , Mr . Pordage got his title of Commissioner .
通过 拥有 抓住 的 这 盒子 , 先生 . - 得到 他的 标题 的 专员 .
波达格先生正是凭借这个盒子获得了专员的头衔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staɪld] [ˈkɒns(ə)l] [tuː] , [ænd; ænd] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] “ [ˈɡʌvənmənt] .
He was styled Consul too , and spoke of himself as “ Government .
他 曾是 风格 领事 也 , 和 辐 的 他自己 作为 “ 政府 .
他也被称为领事，并自称“政府”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɪf]-[ˈdʒɔɪntɪd] , [haɪ] - [nəʊzɪd][əʊld][ˈdʒentlmən] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]
“ He was a stiff - jointed , high - nosed old gentleman , without an ounce of
” 他 曾是 一个 僵硬的 - 关节 , 高的 - 鼻子 老的 绅士 , 没有 一个 盎司 的
[fæt][ɒn][hɪm] ,
fat on him ,
胖的 在 他 ,

“他是一位关节僵硬、鼻子高挺的老绅士，身上没有一丝赘肉。”

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈæŋɡri][ˈtempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [ˈjeləʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

of a very angry temper and a very yellow complexion .
的 一个 非常 生气的 脾气 和 一个 非常 黄色的 肤色 .

脾气非常暴躁，脸色非常黄。

[ˈmɪsɪz] . [kəˈmɪʃənə(r)] - , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][seks] , [wɒz; wəz]
Mrs . Commissioner Pordage , making allowance for difference of sex , was
太太 . 专员 - , 制作 津贴 为了 不同之处 的 性别 , 曾是

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

much the same .
很多 这 相同的 .

考虑到性别差异，波达格专员夫人也大同小异。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪt(ə)n] , [ə; eɪ][smɔːl] , [ˈjʌŋɪʃ] , [bɔːld] , [bəˈtænɪk(ə)][ænd; ənd] [ˌmɪnərəˈlɒdʒɪkl] [ˈdʒentlmən] ,
Mr . Kitten , a small , youngish , bald , botanical and mineralogical gentleman ,
先生 . 小猫 , 一个 小的 , 年轻气盛的 , 秃 , 植物 和 矿物学 绅士 ,

基顿先生，一位身材矮小、略显年轻、秃顶的植物学和矿物学专家，

[ˈɔːlsəʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][maɪn] — [bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ,
also connected with the mine — but everybody there was that ,
还 连接 和 这 矿 — 但 大家 那里 曾是 那 ,

也与矿场有关——但那里每个人都是如此。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - , [hɪz; ɪz] [vaɪs] -
more or less — was sometimes called by Mr . Commissioner Pordage , his Vice -
更多的 或者 较少的 — 曾是 有时 称为 经过 先生 . 专员 - , 他的 副 -

[kəˈmɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] - [ˈkɒns(ə)l] .

commissioner , and sometimes his Deputy - consul .
专员 , 和 有时 他的 副 - 领事 .

大致上——有时是专员波达格先生，有时是他的副专员，有时是他的副领事。

[ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪt(ə)n] , [ˈmiəli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈʌndə(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
Or sometimes he spoke of Mr . Kitten , merely as being “ under Government .
或者 有时 他 辐 的 先生 . 小猫 , 仅仅 作为 存在 ” 在下面 政府 .

有时他谈到基顿先生时，只是说他“受政府管辖”。

” [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
“ The beach was beginning to be a lively scene with the preparations for
” 这 海滩 曾是 开始 到 是 一个 热闹 场景 和 这 准备工作 为了

[kəˈriːnɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ,

careening the sloop ,
倾斜 这 单桅帆船 ,

“随着人们准备将单桅帆船倾斜到海面上，海滩上开始热闹起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈkɑːɡəʊ] , [ænd; ənd][spɑːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [kɑːsk] , [ˈdɒtɪd]
and with cargo , and spars , and rigging , and water - casks , dotted
和 和 货物 , 和 桅杆 , 和 索具 , 和 水 - 酒桶 , 虚线

[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,

about it ,
关于 它 ,

船上散落着货物、桅杆、索具和水桶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtempɹəri] [ˈkwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [seɪlz]
and with temporary quarters for the men rising up there out of such sails
和 和 暂时的 四分之一 为了 这 男人 上升 向上 那里 出去 的 这样的 帆
[ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][best] [set] [ɒn][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
and odds and ends as could be best set on one side to make them ,
和 赔率 和 结束 作为 可以 是 最好的 放 在 一 边 到 制作 他们 ,
并用帆和各种零碎物件搭建临时住所，供那些正在高处攀爬的人居住。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - [ˈkɒmz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈflʌstə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:skz]
when Mr . Commissioner Pordage comes down in a high fluster , and asks
什么时候 先生 . 专员 - 来 向下 在 一个 高的 慌乱 , 和 问
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈmɛriən] .
for Captain Maryon .
为了 队长 玛丽昂 .
波达格专员先生慌慌张张地走下来，要求见马里昂上尉。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪl] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [brɪˈtwɪkst] [tu:] [tri:z] ,
The Captain , ill as he was , was slung in his hammock betwixt two trees ,
这 队长 , 患病的 作为 他 曾是 , 曾是 吊着 在 他的 吊床 中间 二 树木 ,
船长病重，被吊在两棵树之间的吊床上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dəˈrekt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself]
that he might direct ; and he raised his head , and answered for himself
那 他 可能 直接的 ; 和 他 提高 他的 头 , 和 回答 为了 他自己
.
:
.

以便他能指挥；他抬起头，为自己回答。
“ [ˈkæptɪn] [ˈmɛriən] , ” [kraɪz] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - , “ [ðɪs] [ɪz][nɒt] [əˈfɪj(ə)] .
“ **Captain Maryon , ” cries Mr . Commissioner Pordage , “ this is not official .**
“ 队长 玛丽昂 , ” 哭泣 先生 . 专员 - , “ 这 是 不是 官方的 .
“马里昂上尉，”波达格专员喊道，“这不是官方的。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈregjələ(r)] . “
This is not regular . ”
这 是 不是 常规的 . ”
这不正常。

“ [sɜ:(r)] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ ˈti:] [hæθ] [bi:n] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd]
“ **Sir , ” says the Captain , “ it hath been arranged with the clerk and**
“ 先生 , ” 说道 这 队长 , “ 它 有 到过 安排 和 这 职员 和
[su:pəˈkɑ:gəʊ; sju:-] ,
supercargo ,
超级货物 ,
“先生，”船长说，“这件事已经和办事员和货运主管安排好了。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] ,
that you should be communicated with ,
那 你 应该 是 沟通 和 ,
你应该收到哪些沟通？
[ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [tu:; tə][ˈrendə(r)] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [əˈsɪstəns] [ðæt] [meɪ] [laɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] .
and requested to render any little assistance that may lie in your power .
和 请求 到 使成为 任何 小的 协助 那 可能 说谎 在 你的 力量 .
请您尽您所能提供任何帮助。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hæθ] [bi:n] [ˈdju:li] [dʌn] . “
I am quite certain that hath been duly done . ”
我 是 相当 肯定 那 有 到过 正式地 完毕 . ”
我非常确信这件事已经妥善处理完毕。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɛəriən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - , “ [ðeə(r)] [hæθ] [bi:n] [nəʊ] [ˈrɪt(ə)n]

“ **Captain Maryon** , ” **replied Mr . Commissioner Pordage** , “ **there hath been no written**

“ 队长 玛丽昂 , ” 回复 先生 : 专员 - , “ 那里 有 到过 不 书面

[ˌkɒrəˈspɒndəns] .

correspondence .

一致 ;

“马里昂上尉,”波达格专员回答说,“没有任何书面信函往来。”

[nəʊ] [ˈdɒkjumənts] [hæv; həv] [pɑːst] , [nəʊ] [meməˈrændə] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] , [nəʊ] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv]

No documents have passed , no memoranda have been made , no minutes have

不 文件 有 通过了 , 不 备忘录 有 到过 制成 , 不 分钟 有

[bi:n] [meɪd] ,

been made ,

到过 制成 ,

没有通过任何文件,没有制作任何备忘录,也没有做任何会议记录。

[nəʊ] [ˈentrɪs] [ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)] - [ˈentrɪs] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈmjuːnɪmənts] .

no entries and counter - entries appear in the official muniments .

不 条目 和 柜台 - 条目 出现 在 这 官方的 市政当局 .

官方文件中没有条目和对条目。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːsnt] .

This is indecent .

这 是 不雅 .

这太不雅了。

[aɪ] [kɔːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [dɪˈzɪst] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ɪz][ˈregjələ(r)] , [ɔː(r)] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] [ðɪs]

I call upon you , sir , to desist , until all is regular , or Government will take this

我 称呼 之上 你 , 先生 , 到 停止 , 直到 全部 是 常规的 , 或者 政府 将要 拿 这

[ʌp] . “

up . “

向上 . “

先生,我呼吁您停止这种行为,直到一切恢复正常,否则政府将介入此事。

“ [sɜː(r)] , ” [sez] [ˈkæptɪn] [ˈmɛəriən] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“ **Sir** , ” **says Captain Maryon , chafing a little , as he looked out of his**

“ 先生 , ” 说道 队长 玛丽昂 , 摩擦 一个 小的 , 作为 他 看起来 出去 的 他的

[ˈhæmək] ;

hammock ;

吊床 ;

“先生,”马里昂上尉有些不耐烦地说道,他从吊床上探出头来;

“ [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːˈself]

“ **between the chances of Government taking this up , and my ship taking herself**

“ 之间 这 机会 的 政府 采取 这 向上 , 和 我的 船 采取 她自己

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

“政府受理此事的可能性,以及我的船自行沉没的可能性,

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] . “

I much prefer to trust myself to the former . “

我 很多 更喜欢 到 相信 我 到 这 以前的 . “

我更愿意相信前者。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ? ” [kraɪz] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - .

“ **You do , sir ?** ” **cries Mr . Commissioner Pordage** .

“ 你 做 , 先生 ? ” 哭泣 先生 : 专员 - .

“真的吗,先生?”波达格专员喊道。

“ [ai][duː; də] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['kæptɪn] ['meriən] , ['laɪn] [daʊn] [ə'gen] .

“ **I do** , **sir** , ” **says Captain Maryon** , **lying down again** .

“ 我 做 , 先生 , ” 说道 队长 玛丽昂 , 说谎 向下 再次 .

“我愿意, 先生,”马里昂上尉说着, 又躺了下来。

“ [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] , ” [sez] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ” [send] [ʌp] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“ **Then** , **Mr** . **Kitten** , ” **says the Commissioner** , “ **send up instantly** **for** **my**

“ 然后 , 先生 . 小猫 , ” 说道 这 专员 , ” 发送 向上 即刻 为了 我的

[ˌdɪplə'mætɪk] [kəʊt] .

Diplomatic coat .

外交 外套 .

“那么, 基顿先生,”专员说, “立刻派人把我的外交外套拿上来。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] ,

“ **He was dressed in a linen suit at that moment** ; **but** ,

“ 他 曾是 穿着 在 一个 亚麻布 套装 在 那 片刻 ; 但 ,

“当时他穿着一套亚麻西装; 但是,

['mɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kəʊt] , [wɪtʃ]

Mr . **Kitten started off himself and brought down the Diplomatic coat** , **which**

先生 . 小猫 开始 离开 他自己 和 带来 向下 这 外交 外套 , 哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [kloʊ] [wʌn] ,

was a blue cloth one ,

曾是 一个 蓝色的 布 一 ,

基顿先生先行动起来, 取下了外交外套, 那是一件蓝色的布外套。

[gəʊld] - [leɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

gold - laced , **and with a crown on the button** .

金子 - 系带 , 和 和 一个 王冠 在 这 按钮 .

饰有金边, 纽扣上还有一个皇冠。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] , ” [sez] - , “ [ai] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [vaɪs] - [kə'mɪʃənə(r)] ,

“ **Now** , **Mr** . **Kitten** , ” **says Pordage** , “ **I instruct you** , **as Vice - commissioner** ,

“ 现在 , 先生 . 小猫 , ” 说道 - , “ 我 指示 你 , 作为 副 - 专员 ,

[ænd; ənd] ['depjʊtɪ] - ['kɒns(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

and Deputy - consul of this place ,

和 副 - 领事 的 这 地方 ,

“现在, 基顿先生,”波达格说, “我以副专员兼此地副领事的身份指示你,

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['meriən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,

to demand of Captain Maryon , **of the sloop Christopher Columbus** ,

到 要求 的 队长 玛丽昂 , 的 这 单桅帆船 克里斯托弗 哥伦布 ,

向克里斯托弗·哥伦布号单桅帆船的船长马里昂提出要求

['weðə(r)] [hiː; hi] [draɪvz] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [kəʊt] [ɒn] ? ”

whether he drives me to the act of putting this coat on ? ”

无论 他 驱动 我 到 这 行为 的 推杆 这 外套 在 ? ”

他是不是逼我穿上这件外套的?

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sez] ['kæptɪn] ['meriən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ə'gen] ,

“ **Mr** . **Pordage** , ” **says Captain Maryon** , **looking out of his hammock again** ,

“ 先生 . - , ” 说道 队长 玛丽昂 , 寻找 出去 的 他的 吊床 再次 ,

“波达格先生,”马里昂船长说着, 又从吊床上探出头来。

“ [æz; əz][ai][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)][aɪ 'tiː] [wɪðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

“ **as I can hear what you say** , **I can answer it without troubling the**

“ 作为 我 能 听到 什么 你 说 , 我 能 回答 它 没有 令人不安的 这

[ˈdʒentlmən] .

gentleman .

绅士 .

“既然我能听到你的话, 我就可以在不打扰这位先生的情况下回答这个问题。”

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][tuː] [hɒt][ə; eɪ]
I should be sorry that you should be at the pains of putting on too hot a
我 应该 是 对不起 那 你 应该 是 在 这 疼痛 的 推杆 在 也 热的 一个
[kəʊt][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
coat on my account ;
外套 在 我的 帐户 ;

我应该感到抱歉，因为我的缘故，你不得不费力地穿上太热的外套；

[bʌt; bət] , [ˈlðəwaɪz] , [juː; jʊ][meɪ] [pʊt][aɪ 'tiː][ɒn][haɪnd] - [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][ɪn'saɪd] - [aʊt] ,
but , otherwise , you may put it on hind - side before , or inside - out ,
但 , 否则 , 你 可能 放 它 在 后 - 边 前 , 或者 里面 - 出去 ,
但是，除此之外，你也可以把它放在后侧，或者里外翻转。

[ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][legz][ɪn][ðə; ði] [sliːvz] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][skɜːrts] ,
or with your legs in the sleeves , or your head in the skirts ,
或者 和 你的 腿 在 这 袖子 , 或者 你的 头 在 这 裙子 ,
或者把腿伸进袖子里，或者把头伸进裙子里，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] [ðæt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɒfə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈθʌrəli] ['pliːzɪŋ] [jɔː'self]
for any objection that I have to offer to your thoroughly pleasing yourself
为了 任何 异议 那 我 有 到 提供 到 你的 彻底 令人愉悦 你自己
."
."
:
:"

对于我提出的任何反对意见，我都希望你能彻底取悦自己。”

" ['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] ['mɛriən] , " [sez] - , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] .
" **Very good , Captain Maryon , " says Pordage , in a tremendous passion .**
" 非常 好的 , 队长 玛丽昂 , " 说道 - , 在 一个 巨大的 热情 .
“非常好，马里昂船长，”波达格激动地说。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] . [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] !
" **Very good , sir . Be the consequences on your own head !**
" 非常 好的 , 先生 . 是 这 结果 在 你的 自己的 头 !
“很好，先生。后果自负吧！ ”

[ˈmɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [help][em 'iː][ɒn] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
Mr . Kitten , as it has come to this , help me on with it .
先生 . 小猫 , 作为 它 有 来 到 这 , 帮助 我 在 和 它 .
小猫先生，既然已经到了这一步，就请您帮我完成这件事吧。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðæt][ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] ,
" **When he had given that order , he walked off in the coat ,**
" 什么时候 他 有 给定 那 命令 , 他 步行 离开 在 这 外套 ,
“他下达命令后，就穿着外套走了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] ,
and all our names were taken ,
和 全部 我们的 姓名 是 已采取 ,
我们所有人的名字都被记了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [təʊld] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] [rəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][mɔː(r)]
and I was afterwards told that Mr . Kitten wrote from his dictation more
和 我 曾是 然后 讲述 那 先生 . 小猫 写道 从 他的 听写 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [laːdʒ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
than a bushel of large paper on the subject ,
比 一个 蒲式耳 的 大的 纸 在 这 主题 ,
后来有人告诉我，基顿先生根据他的口述写了一大堆关于这个主题的论文。

[wɪtʃ] [kɒst] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] , [ðæn; ðən][ˈevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
which cost more before it was done with , than ever could be calculated ,
哪个 成本 更多的 前 它 曾是 完毕 和 , 比 曾经 可以 是 计算 ,
而最终的花费，比任何可以估算的都要多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][gɒt] [dʌn] [wið] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [lɒst] .
and which only got done with after all , by being lost .
和 哪个 仅有的 得到 完毕 和 后 全部 , 经过 存在 丢失的 .
而最终, 它却因为迷失而彻底结束了。

[ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [went] [ɒn] [ˈmerəli] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] , [ˈhɔ:l] [ʌp]
Our work went on merrily , nevertheless , and the Christopher Columbus , hauled up
我们的 工作 去 在 兴高采烈地 , 尽管如此 , 和 这 克里斯托弗 哥伦布 , 拖拽 向上
,
.
,
然而, 我们的工作依然愉快地进行着, 克里斯托弗·哥伦布号被拖了上来。

[leɪ] [ˈhelpləs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
lay helpless on her side like a great fish out of water .
躺 无助 在 她 边 喜欢 一个 伟大的 鱼 出去 的 水 .
她无助地侧卧着, 像一条离水的大鱼。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɔ:l] ,
While she was in that state , there was a feast , or a ball ,
尽管 她 曾是 在 那 状态 , 那里 曾是 一个 盛宴 , 或者 一个 球 ,
在她处于那种状态期间, 举行了一场宴会或舞会。

[ɔ:(r)][æn; ən] [entəˈteɪnmənt] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] [ɔ:l] [θri:] [təˈgeðə(r)] , [ˈɡɪv(ə)n][ju:ˈes][ɪn] [ˈɒnə(r)]
or an entertainment , or more properly all three together , given us in honour
或者 一个 娱乐 , 或者 更多的 适当地 全部 三 一起 , 给定 我们 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,
或者说是一场娱乐活动, 或者更准确地说, 这三者合而为一, 都是为了纪念这艘船而举办的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
and the ship's company , and the other visitors .
和 这 船的 公司 , 和 这 其他 访客 .
还有船上的船员和其他游客。

[æt; ət] [ðæt] [əˈsembli] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ðen] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɪˈðaʊt]
At that assembly , I believe , I saw all the inhabitants then upon the Island , without
在 那 集会 , 我 相信 , 我 锯 全部 这 居民 然后 之上 这 岛 , 没有
[ˈeni] [ɪkˈsep(ə)n] .
any exception .
任何 例外 .
我相信, 在那次集会上, 我看到了当时岛上所有的居民, 无一例外。

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ,
I took no particular notice of more than a few ,
我 采取 不 特别的 注意 的 更多的 比 一个 很少 ,
我只注意到其中少数几个人, 并没有特别留意。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
but I found it very agreeable in that little corner of the world to see the
但 我 成立 它 非常 同意 在 那 小的 角落 的 这 世界 到 看 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
但是, 在世界的那个小角落里看到孩子们, 我觉得非常愉快。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈməʊstli] [ˈveri] [ˈprɪti] — [æz; əz] [ðeɪ] [ˈməʊstli][ɑ:(r); ə(r)] .
who were of all ages , and mostly very pretty — as they mostly are .
WHO 是 的 全部 年龄 , 和 大多 非常 漂亮的 — 作为 他们 大多 是 .
她们年龄各异, 而且大多非常漂亮——她们大多确实很漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['hænsəm] ['eldəli] ['leɪdi] , [wið] ['veri] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] , [ðæt] [aɪ]
There was one handsome elderly lady , with very dark eyes and gray hair , that I
那里 曾是 一 英俊的 老年 女士 , 和 非常 黑暗的 眼睛 和 灰色的 头发 , 那 我
[in'kwaɪə] [ə'baʊt] .
inquired about .
询问 关于 :

我打听过一位相貌英俊的老妇人，她有着深邃的眼睛和灰白的头发。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['venɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mærid]
I was told that her name was Mrs . Venning ; and her married
我 曾是 讲述 那 她 姓名 曾是 太太 : 维宁 ; 和 她 已婚
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
[ə] [eɪ] [feə(r)] [slɑɪt] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fæni] ['fɪʃə(r)] .
a fair slight thing , was pointed out to me by the name of Fanny Fisher .
一个 公平的 轻微 事物 , 曾是 尖 出去 到 我 经过 这 姓名 的 舢 费舍尔 .
[dɒ] [tə] [fæni] [fɪʃə(r)]
我听说她名叫文宁夫人；还有她已婚的女儿，

[ə; eɪ] [feə(r)] [slɑɪt] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fæni] ['fɪʃə(r)] .
a fair slight thing , was pointed out to me by the name of Fanny Fisher .
一个 公平的 轻微 事物 , 曾是 尖 出去 到 我 经过 这 姓名 的 舢 费舍尔 .
[dɒ] [tə] [fæni] [fɪʃə(r)]
一位名叫范妮·费舍尔的人向我指出了一件微不足道的小事。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ji] [lʊkt] , [wið] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ['həʊldɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ;
Quite a child she looked , with a little copy of herself holding to her dress ;
相当 一个 孩子 她 看起来 , 和 一个 小的 复制 的 她自己 保持 到 她 裙子 ;
[dɒ] [tə] [fæni] [fɪʃə(r)]
她看起来像个孩子，裙子上抱着一个小小的自己的复制品；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] , [ɪk'si:dɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv]
and her husband , just come back from the mine , exceeding proud of
和 她 丈夫 , 只是 来 后退 从 这 矿 , 超过 自豪的 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 :

她的丈夫刚从矿上回来，为她感到无比自豪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk]
They were a good - looking set of people on the whole , but I didn't like
他们 是 一个 好的 - 寻找 放 的 人们 在 这 所有的 , 但 我 没有 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们整体来说长相都不错，但我并不喜欢他们。

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔ:rts] ; [ɪn] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wið] [tʃɑ:rkə] , [aɪ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wið] [ɔ:l] [ɒv; əv]
I was out of sorts ; in conversation with Charker , I found fault with all of
我 曾是 出去 的 排序 ; 在 对话 和 查克尔 , 我 成立 过错 和 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

我当时心情很差；在和查克尔的谈话中，我对他们所有人都挑剔不已。

[aɪ] [sed] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['venɪŋ] , [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [praʊd] ; [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
I said of Mrs . Venning , she was proud ; of Mrs . Fisher , she was a
我 说 的 太太 : 维宁 , 她 曾是 自豪的 ; 的 太太 : 费舍尔 , 她 曾是 一个
[ˈdelɪkət] ['lɪt(ə)] ['beɪbi] - [fu:l] .
delicate little baby - fool .
精美的 小的 婴儿 - 傻子 :

我说，文宁太太骄傲自大；我说，费舍尔太太是个娇弱又傻乎乎的小娃娃。

[wɒt] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
What did I think of this one ?
什么 做过 我 思考 的 这 一 ?

我对这个有什么看法？

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] .
Why , he was a fine gentleman .
为什么 , 他 曾是 一个 美好的 绅士 .

他是一位风度翩翩的绅士。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ?
What did I say to that one ?
什么 做过 我 说 到 那 一 ?

我当时对他说什么了？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .
Why , she was a fine lady .
为什么 , 她 曾是 一个 美好的 女士 .

她是一位优秀的女士。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ([aɪ] [ɑːskt] [tʃɑːrkə]) , [nəːs] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,
What could you expect them to be (I asked Charker) , nursed in that climate ,
什么 可以 你 预计 他们 到 是 (我 问 查克尔) , 护理 在 那 气候 ,
在那种气候下养育的婴儿, 你能指望他们长成什么样呢? (我问查克尔)

[wɪð] [ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l] [naɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnstrʊm(ə)nts] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]
with the tropical night shining for them , musical instruments playing to
和 这 热带 夜晚 灼灼 为了 他们 , 音乐 仪器 玩耍 到
[ðem; ðəm] , [greɪt] [triːz] ['bendɪŋ] [əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
them , great trees bending over them ,
他们 , 伟大的 树木 弯曲 超过 他们 ,
热带的夜空为他们闪耀, 乐器为他们演奏, 参天大树为他们弯下腰。

[soft] [læmps] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfaɪə(r)] - [flaɪz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
soft lamps lighting them , fire - flies sparkling in among them ,
柔软的 灯 灯光 他们 , 火 - 苍蝇 闪闪发光 在 之中 他们 ,
柔和的灯光照亮着它们, 萤火虫在它们间闪烁。

[braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜːdz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [aɪz] ,
bright flowers and birds brought into existence to please their eyes ,
明亮的 花朵 和 鸟类 带来 进入 存在 到 请 他们的 眼睛 ,
花儿和鸟儿的出现是为了取悦他们的眼睛,

[dɪˈlɪʃəs] [drɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] , [dɪˈlɪʃəs] [fruːts] [tuː; tə][biː; bi]
delicious drinks to be had for the pouring out , delicious fruits to be
可口的 饮料 到 是 有 为了 这 浇注 出去 , 可口的 水果 到 是
[gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,
got for the picking ,
得到 为了 这 挑选 ,
美味的饮品可以尽情享受, 美味的水果可以采摘。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːməɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,
and every one dancing and murmuring happily in the scented air ,
和 每一个 一 跳舞 和 淙淙 快乐地 在 这 香味 空气 ,
人们在芬芳的空气中翩翩起舞, 低声细语, 其乐融融。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] [ləʊ] [bʌn][ðə; ði] [riːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔːrəs] .
with the sea breaking low on the reef for a pleasant chorus .
和 这 海 打破 低的 在 这 礁 为了 一个 令人愉快的 合唱 .
海浪拍打着礁石, 发出悦耳的合唱。

“ [faɪn] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdɪz] , ['hæri] ?
“ **Fine gentlemen and fine ladies , Harry ?**
“ 美好的 先生们 和 美好的 女士们 , 哈里 ?
“哈里, 各位绅士淑女们好吗? ”

” [ai] [sez] [tu:; tə] [tʃɑ:rkə] .
” **I says to Charker .**
” 我 说道 到 查克尔 .

我对查克尔说。

” [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] !
” **Yes , I think so !**
” 是的 , 我 思考 所以 !

“是的，我也这么认为！”

[dɒlz] ! [dɒlz] !
Dolls ! Dolls !
娃娃 ! 娃娃 !

娃娃！娃娃！

[nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] , [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['praɪvət] ['səʊldʒərɪŋ] [ɪn]
Not the sort of stuff for wear , that comes of poor private soldiering in
不是 这 种类 的 东西 为了 穿 , 那 来 的 贫穷的 私人的 参军 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'ri:nz] !
the Royal Marines !
这 皇家 海军陆战队 !

这可不是那种皇家海军陆战队里穷苦的二等兵穿的破烂玩意儿！

” [haʊ'evə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn'seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)] ['pi:p(ə)] ,
” **However , I could not gainsay that they were very hospitable people ,**
” 然而 , 我 可以 不是 否定 那 他们 是 非常 好客 人们 ,
“然而，我无法否认他们是非常热情好客的人。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ju: 'es] [ʌn'kɒmənli] [wel] .
and that they treated us uncommonly well .
和 那 他们 治疗 我们 不寻常地 出色地 .

他们对我们格外好。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] ,
Every man of us was at the entertainment ,
每一个 男人 的 我们 曾是 在 这 娱乐 ,

我们所有人都去参加了娱乐活动，

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][mɔ:(r)] ['pɑ:tnə] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [wɪð] : [ðəʊ] [fɪ:; fɪ]
and Mrs . Belltott had more partners than she could dance with : though she
和 太太 . - 有 更多的 合作伙伴 比 她 可以 舞蹈 和 : 尽管 她

[dɑ:nst] [ɔ:l] [naɪt] , [tu:] .
danced all night , too .
跳舞 全部 夜晚 , 也 .

贝尔托特夫人有很多舞伴，但她却无法和他们一起跳舞；尽管如此，她还是跳了一整夜的舞。

[æz; əz][tu:; tə][dʒæk] (['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [pə'sju:t]
As to Jack (whether of the Christopher Columbus , or of the Pirate pursuit
作为 到 杰克 (无论 的 这 克里斯托弗 哥伦布 , 或者 的 这 海盗 追逐

[pa:ti] ,
party ,
派对 ,

至于杰克（无论是克里斯托弗·哥伦布号上的杰克，还是海盗追击队中的杰克），

[aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns]) , [hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒæk] , [dɑ:nst] [wɪð] [hɪm'self] ,
it made no difference) , he danced with his brother Jack , danced with himself ,
它 制成 不 不同之处) , 他 跳舞 和 他的 兄弟 杰克 , 跳舞 和 他自己 ,

这没什么区别)，他和他的兄弟杰克跳舞，也和自己跳舞。

[dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['prɒspekt] , ['eniθɪŋ] .
danced with the moon , the stars , the trees , the prospect , anything .
跳舞 和 这 月亮 , 这 明星 , 这 树木 , 这 前景 , 任何事物 .

与月亮、星星、树木、远景、万物共舞。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈgreɪtli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːti] , [wið] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,
I didn't greatly take to the chief - officer of that party , with his bright eyes ,
我 没有 非常 拿 到 这 首席 - 官 的 那 派对 , 和 他的 明亮的 眼睛 ,
我不太喜欢那个党派的首领, 他眼神明亮。

[braʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈfɪɡə(r)] .
brown face , and easy figure .
棕色的 脸 , 和 简单的 数字 .

棕色的脸庞, 身材匀称。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
I didn't much like his way when he first happened to come where we were ,
我 没有 很多 喜欢 他的 方式 什么时候 他 第一的 发生 到 来 在哪里 我们 是 ,
他第一次来我们这儿的时候, 我不太喜欢他的方式。

[wið] [mɪs] [ˈmɛəriən] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
with Miss Maryon on his arm .
和 错过 玛丽昂 在 他的 手臂 .

他身边挽着玛丽昂小姐。

“ [əʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈfrendz] [ɒv; əv][maɪn] !
“ O , Captain Carton , ” she says , “ here are two friends of mine !
” 哦 , 队长 纸盒 , ” 她 说道 , ” 这里 是 二 朋友们 的 矿 !
“哦, 卡顿船长,”她说, “这是我的两个朋友! ”

“ [hiː; hi] [sez] , “ [ɪnˈdiːd] ?
“ He says , “ Indeed ?
” 他 说道 , ” 的确 ?

他说: “真的吗? ”

[ðɪːz] [tuː] [məˈriːnz] ? ” — [ˈmiːnɪŋ] [tʃɑːrkə] [ænd; ənd][self] .
These two Marines ? ” — meaning Charker and self .
这些 二 海军陆战队 ? ” — 意义 查克尔 和 自己 .

这两个海军陆战队员? ——指的是查克和他自己。

“ [jes] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [jəʊd] [ðɪːz] [tuː] [ˈfrendz] [ɒv; əv][maɪn] [wen] [ðei] [fɜːst] [keɪm] ,
“ Yes , ” says she , “ I showed these two friends of mine when they first came ,
” 是的 , ” 说道 她 , ” 我 显示 这些 二 朋友们 的 矿 什么时候 他们 第一的 来了 ,
“是的,”她说, “我的这两个朋友刚来的时候, 我就带他们来过。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] - [ˈstɔː(r)] .
all the wonders of Silver - Store .
全部 这 奇迹 的 银 - 店铺 .

银器商店的一切奇妙之处。

“ [hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , [men] .
“ He gave us a laughing look , and says he , “ You are in luck , men .
” 他 给予 我们 一个 笑 看 , 和 说道 他 , ” 你 是 在 运气 , 男人 .
他笑着看了我们一眼, 说道: “你们走运了, 伙计们。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈreɪtɪd] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][məːst][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
I would be disrated and go before the mast to - morrow ,
我 会 是 降级 和 去 前 这 桅杆 到 - 明天 ,
我明天会被降级, 还要被带到桅杆前示众。

[tuː; tə][biː; bi] [jəʊn] [ðə; ði] [wei] [ˈʌpwəd] [əˈgen] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .
to be shown the way upward again by such a guide .
到 是 所示 这 方式 向上 再次 经过 这样的 一个 指导 .
有这样一位向导, 就能再次指引我向上攀登。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , [men] .
You are in luck , men .
你 是 在 运气 , 男人 .

男人们, 你们走运了。

” [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][l'eɪdi][hæd; həd] [wɔ:lts] [ə'weɪ] , [aɪ]
“ **When we had saluted , and he and the lady had waltzed away , I**
” 什么时候 我们 有 敬礼 , 和 他 和 这 女士 有 华尔兹 离开 , 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“当我们敬礼完毕，他和那位女士翩翩起舞离开后，我说：

” [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɒləʊ] , [tuː] , [tuː; tə][tɔ:k] [ɒv; əv] [lʌk] .
“ **You are a pretty follow , too , to talk of luck .**
” 你 是 一个 漂亮的 跟随 , 也 , 到 讲话 的 运气 .

“说到运气，你也是个相当不错的追随者。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][d'ev(ə)l] !
You may go to the Devil !
你 可能 去 到 这 魔鬼 !

你去见魔鬼吧！

” ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'mɪʃənə(r)] ,
“ **Mr . Commissioner Pordage and Mrs . Commissioner** ,
” 先生 . 专员 - 和 太太 . 专员 ,

“波达格专员先生和专员夫人，

[əʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
showed among the company on that occasion like the King and Queen of a
显示 之中 这 公司 在 那 场合 喜欢 这 国王 和 女王 的 一个
[mʌtʃ] ['greɪtə(r)][bɪt(ə)n][ðæn; ðən] [greɪt] ['bɪt(ə)n] .
much Greater Britain than Great Britain .
很多 更大的 英国 比 伟大的 英国 .

在那次场合中，他们表现得就像是统治着比大不列颠还要强大的英国的国王和王后。

[əʊnli] [tuː] [l'ðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [ðæt] [dʒəʊvɪəl] [naɪt] [meɪd] [mʌtʃ] ['seprət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][em 'iː]
Only two other circumstances in that jovial night made much separate impression on me
仅有的 二 其他 情况 在 那 欢乐的 夜晚 制成 很多 分离 印象 在 我
.
:
.

在那个欢乐的夜晚，只有另外两件事给我留下了深刻的印象。

[wʌŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
One was this .
— 曾是 这 .

其中一个例子是这样的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][l'aʊə(r)][dra:ft][ɒv; əv] [mə'ri:nz] , [nemd] [tɒm] ['pækə(r)] , [ə; eɪ][waɪld] [ʌn'stedi] [jʌŋ] ['feləʊ]
A man in our draft of marines , named Tom Packer , a wild unsteady young fellow
一个 男人 在 我们的 草稿 的 海军陆战队 , 命名 汤姆 包装工 , 一个 荒野 不稳定 年轻的 同伴
,
:
,

我们征召的海军陆战队员中有一个名叫汤姆·帕克的年轻人，他性格狂野不羁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɪpraɪt] [ɪn] ['pɔ:tsməθ] [jɑ:d] ,
but the son of a respectable shipwright in Portsmouth Yard ,
但 这 儿子 的 一个 可敬 造船工 在 朴茨茅斯 院子 ,

但他却是朴茨茅斯造船厂一位受人尊敬的造船匠的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [brɔ:t] [ʌp] ,
and a good scholar who had been well brought up ,
和 一个 好的 学者 WHO 有 到过 出色地 带来 向上 ,

一位家教良好的优秀学者，

[ˈkɒmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪks] [em ˈiː][əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈelbəʊ] ,
comes to me after a spell of dancing , and takes me aside by the elbow ,
来 到 我 后 一个 拼写 的 跳舞 , 和 需要 我 旁边 经过 这 弯头 ,
跳完舞后, 他走到我身边, 拉着我的胳膊肘把我拉到一边。

[ænd; ənd] [sez] , [ˈswearɪŋ] [ˈæŋgrəli] :
and says , swearing angrily :
和 说道 , 咒骂 愤怒地 :

他愤怒地咒骂着说:

“ [gɪl] [ˈdervɪs] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] - [wʌn] [deɪ] !
“ **Gill Davis , I hope I may not be the death of Sergeant Drooce one day !**
“ 鳃 戴维斯 , 我 希望 我 可能 不是 是 这 死亡 的 军士 - 一 天 !
“吉尔·戴维斯, 我希望有一天我不会成为德鲁斯警长的死因! ”

“ [naʊ] , [aɪ] [njuː] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɔːn] [pəˈtɪkjələli] [hɑːd] [ɒn] [ðɪs] [mæn] ,
“ **Now , I knew Drooce had always borne particularly hard on this man ,**
“ 现在 , 我 知道 - 有 总是 出生 特别 难的 在 这 男人 ,
“我知道德鲁斯一直以来都对这个人特别苛刻。”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [ˈtempə(r)] : [səʊ] , [aɪ] [sed] :
and I knew this man to be of a very hot temper : so , I said :
和 我 知道 这 男人 到 是 的 一个 非常 热的 脾气 : 所以 , 我 说 :
我知道这个人脾气很暴躁, 所以我说:

“ [tʌt] , [ˈnɒns(ə)ns] !
“ **Tut , nonsense !**
“ 图坦卡蒙 , 废话 !
“呸, 胡说! ”

[doʊnt] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə][em ˈiː] !
don't talk so to me !
不 讲话 所以 到 我 !
别这样跟我说话!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [huː] [skɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈsæsɪn] ,
If there's a man in the corps who scorns the name of an assassin ,
如果 有 一个 男人 在 这 兵团 WHO 蔑视 这 姓名 的 一个 刺客 ,
如果军团里有人蔑视刺客之名,

[ðæt] [mæn][ænd; ənd] [tɒm] [ˈpækə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
that man and Tom Packer are one .
那 男人 和 汤姆 包装工 是 一 .
那个人和汤姆·帕克是一体的。

“ [tɒm] [waɪps] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [swet] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
“ **Tom wipes his head , being in a mortal sweat , and says he :**
“ 汤姆 湿巾 他的 头 , 存在 在 一个 凡人 汗 , 和 说道 他 :
汤姆擦了擦头, 浑身冷汗, 说道:

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [wen] [hiː; hi] [bɔːdz] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
“ **I hope so , but I can't answer for myself when he lords it over me ,**
“ 我 希望 所以 , 但 我 不能 回答 为了 我 什么时候 他 领主们 它 超过 我 ,
“我希望如此, 但是当他对我颐指气使时, 我无法为自己辩解。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [dʌn] , [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
as he has just now done , before a woman .
作为 他 有 只是 现在 完毕 , 前 一个 女士 .
就像他刚才在一位女士面前所做的那样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [gɪl] ! [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !
I tell you what , Gill ! Mark my words !
我 告诉 你 什么 , 鳃 ! 标记 我的 字 !
吉尔, 我跟你说话! 记住我的话!

[aɪˈti:] [wɪl] [gəʊ] [hɑ:d] [wɪð] [ˈsɑ:dʒənt] - , [ɪf] [ˈevə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈɡerɪdʒmənt]
It will go hard with Sergeant Drooce , if ever we are in an engagement
它 将要 去 难的 和 军士 - , 如果 曾经 我们 是 在 一个 订婚
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

如果我们和德鲁斯中士一起交战，那将会是一场硬仗。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [emˈli:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
and he has to look to me to save him .
和 他 有 到 看 到 我 到 节省 他 .

他只能指望我来救他。

[let] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Let him say a prayer then , if he knows one , for it's all over with him ,
让 他 说 一个 祷告 然后 , 如果 他 知道 一 , 为了 它是全部 超过 和 他 ,
[ðəˈfɔ:lt] [wɪð] [hɪm] ,
如果他会祷告，就让他祷告吧，因为他已经完了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
and he is on his Death - bed .
和 他 是 在 他的 死亡 - 床 .

他已卧病在床，奄奄一息。

[mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dʒ] !
Mark my words !
标记 我的 字 !

记住我的话！

" [aɪ] [dɪd] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈɑ:ftəwədʒ] , [tu:] , [æz; əz] [wɪl] [ˈʃɔ:tli] [bi:; bi]
" **I did mark his words , and very soon afterwards , too , as will shortly be**
" 我 做过 标记 他的 字 , 和 非常 很快 然后 , 也 , 作为 将要 不久 是
[ˈteɪkən] [daʊn] .
taken down .
已采取 向下 .

“我记住了他的话，而且很快，正如之后将要记录的那样。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstəns] [ðæt] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] [bɔ:l] , [wɒz; wəz] ,
The other circumstance that I noticed at that ball , was ,
这 其他 环境 那 我 注意到 在 那 球 , 曾是 ,

我在那次舞会上注意到的另一个情况是：

[ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] .
the gaiety and attachment of Christian George King .
这 欢乐 和 依恋 的 基督教 乔治 国王 .

克里斯蒂安·乔治·金的快乐和依恋。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈsæmbəʊ] [ˈpaɪlət] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
The innocent spirits that Sambo Pilot was in ,
这 清白的 烈酒 那 桑博 飞行员 曾是 在 ,

桑博·皮洛特所处的纯真灵魂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləni] ,
and the impossibility he found himself under of showing all the little colony ,
和 这 不可能 他 成立 他自己 在下面 的 显示 全部 这 小的 殖民地 ,

他发现自己不可能向所有人展示这个小殖民地，

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [fɒnd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ]
but especially the ladies and children , how fond he was of them , how
但 尤其 这 女士们 和 孩子们 , 如何 喜爱 他 曾是 的 他们 , 如何
[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
devoted to them ,
奉献 到 他们 ,

但他尤其疼爱妇女儿童，对她们极其尽心尽力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ˈfjuːtʃə(r)] ,
and how faithful to them for life and death , for present , future ,
和 如何 忠实 到 他们 为了 生活 和 死亡 , 为了 展示 , 未来 ,
[ænd; ənd] [ˈevəˈlɑːstɪŋ] ,
and everlasting ,
和 永恒 ,

以及他对他们的忠诚, 无论生死, 无论现在、将来还是永恒。

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ˌem ˈiː] .
made a great impression on me .
制成 一个 伟大的 印象 在 我 .

给我留下了深刻的印象。

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ˈsæmbəʊ][ɔː(r)][nəʊ][ˈsæmbəʊ] , [wɒz; wəz] [ˈtrʌstfʊl] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] ,
If ever a man , Sambo or no Sambo , was trustful and trusted ,
如果 曾经 一个 男人 , 桑博 或者 不 桑博 , 曾是 值得信赖的 和 可信 ,

如果说世上真有那么一个人, 不管是不是桑博, 是值得信赖的, 也是值得信任的,

[tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kwɑːt] [æŋ; ən] [ˈɪnfənˌtʰaɪn] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈstent] , [ˈʃʊəli; ˈɔːli]
to what may be called quite an infantine and sweetly beautiful extent , surely
到 什么 可能 是 称为 相当 一个 婴儿 和 甜蜜地 美丽的 程度 , 一定
,
.
,

可以称之为相当幼稚和甜美的程度, 当然,

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][dɪd][æt; ət][lɑːst][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
I thought that morning when I did at last lie down to rest ,
我 想法 那 早晨 什么时候 我 做过 在 最后的说谎 向下 到 休息 ,

那天早上, 当我终于躺下休息时, 我想到:

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsæmbəʊ][ˈpaɪlət] , [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] .
it was that Sambo Pilot , Christian George King .
它 曾是 那 桑博 飞行员 , 基督教 乔治 国王 .

那就是桑博飞行员, 克里斯蒂安·乔治·金。

[ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
This may account for my dreaming of him .
这 可能 帐户 为了 我的 做梦 的 他 .

这或许可以解释我为什么会梦见他。

[hiː; hi] [stʌk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ˈkɔːnəwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkɒd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] .
He stuck in my sleep , cornerwise , and I couldn't get him out .
他 卡住 在 我的 睡觉 , 角落 , 和 我 不能 得到 他 出去 .

他卡在我的睡梦中, 侧身躺着, 我怎么也弄不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][ˈəʊvə(r)]
He was always flitting about me , dancing round me , and peeping in over
他 曾是 总是 飞掠 关于 我 , 跳舞 圆形的 我 , 和 偷窥 在 超过
[maɪ] [ˈhæmək] ,
my hammock ,
我的 吊床 ,

他总是围着我转来转去, 跳来跳去, 还时不时地从我的吊床上往里窥视。

[ðəʊ] [aɪ] [wəʊk] [ænd; ənd] [ˌdəʊz] [ɒf] [əˈɡen] [ˈfɪftɪ] [ˌtaɪmz] .
though I woke and dozed off again fifty times .
尽管 我 觉醒 和 打盹 离开 再次 五十 时代 .

虽然我醒来又睡着了五十次。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðeə(r)][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ,
At last , when I opened my eyes , there he really was ,
在 最后的 , 什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 那里 他 真的 曾是 ,

最后, 当我睁开眼睛时, 他真的就在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈəʊpən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɑ:k] [hʌt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [li:vz]
looking in at the open side of the little dark hut ; which was made of leaves
寻找 在 在 这 打开 边 的 这 小的 黑暗的 小屋 ; 哪个 曾是 制成 的 树叶
,
:
,

透过敞开的一侧，可以看到那间用树叶搭建的昏暗小屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ˈhæmək] [slʌŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
and had Charker's hammock slung in it as well as mine .
和 有 - 吊床 吊着 在 它 作为 出色地 作为 矿 .

里面挂着查克的吊床和我自己的吊床。

“ [səʊ] - [dʒɪə(r)] ! ” [sez] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [krəʊk] .
“ **So - Jeer !** ” **says he , in a sort of a low croak .**
“ 所以 - 嘲笑 ! ” 说道 他 , 在 一个 种类 的 一个 低的 发牢骚 .

“So-Jeer! ”他用一种低沉沙哑的声音说道。

“ [jʌp] ! ”
“ **Yup !** ”
“ 是的 ! ”

“是的! ”

“ [həˈləʊ] ! ” [sez] [aɪ] , [ˈstartɪŋ] [ʌp] .
“ **Hallo !** ” **says I , starting up .**
“ 你好 ! ” 说道 我 , 开始 向上 .

“你好! ”我开机说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

第2/4页

“ [wɒt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么?”

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [aː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? “
You are there , are you ? “
你 是 那里 , 是 你 ? “

你在那儿, 对吧?

“ [ˈɪzɪz] , “ [sez] [hiː; hi] .
“ **Iss ,** “ **says he** .
“ 问题 , “ 说道 他 .

“是的,”他说。

“ [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [ɡɒt] [njuːz] . “
“ **Christian George King got news** . “
“ 基督教 乔治 国王 得到 消息 . “

“克里斯蒂安·乔治·金得到了消息。”

“ [wɒt] [njuːz] [hæz; həz][hiː; hi][ɡɒt] ? “
“ **What news has he got ?** “
“ 什么 消息 有 他 得到 ? “

他有什么消息?

“ [ˈpaɪrəts] [aʊt] !
“ **Pirates out !**
“ 海盗 出去 !

“海盗退散! ”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ **I was on my feet in a second** .
“ 我 曾是 在 我的 脚 在 一个 第二 .

我瞬间就站了起来。

[səʊ][wɒz; wəz] [tʃɑːrkə] .
So was Charker .
所以 曾是 查克尔 .

查克尔也是如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkaːtn] , [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,
We were both aware that Captain Carton , in command of the boats ,
我们 是 两个都 意识到的 那 队长 纸盒 , 在 命令 的 这 船 ,

我们都知道, 指挥这些船只的卡顿船长,

[ˈkɒnstəntli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɪɡnəl] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
constantly watched the mainland for a secret signal , though , of course ,
不断地 观看 这 大陆 为了 一个 秘密 信号 , 尽管 , 的 课程 ,

当然, 他始终密切关注着大陆方面发出的秘密信号。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wɒz; wəz] .
it was not known to such as us what the signal was .
它 曾是 不是 已知 到 这样的 作为 我们 什么 这 信号 曾是 .

像我们这样的人并不知道那是什么信号。

Christian George King had vanished before we touched the ground .

基督教 乔治 国王 有 消失了 前 我们 感动 这 地面 .

在我们落地之前，克里斯蒂安·乔治·金就已经消失了。

But , the word was already passing from hut to hut to turn out quietly ,

但 , 这 单词 曾是 已经 通过 从 小屋 到 小屋 到 转动 出去 悄悄 ,

但是，消息已经悄悄地从一间小屋传到了另一间小屋，要悄悄地出来。

and we knew that the nimble barbarian had got hold of the truth , or

和 我们 知道 那 这 灵活 野蛮人 有 得到 抓住 的 这 真相 , 或者

something near it .

某物 靠近 它 .

我们知道，那个身手敏捷的野蛮人已经掌握了真相，或者接近真相的东西。

In a space among the trees behind the encampment of us visitors , naval

在 一个 空间 之中 这 树木 在后面 这 营地 的 我们 访客 , 海军

and military ,

和 军队 ,

在我们这些访客（包括海军和陆军人员）营地后面的树林中的一片空地上，

was a snugly - screened spot , where we kept the stores that were in use ,

曾是 一个 舒适地 - 筛选 点 , 在哪里 我们 保留 这 商店 那 是 在 使用 ,

and did our cookery .

和 做过 我们的 烹饪 .

这是一个用纱窗围起来的舒适小窝，我们把正在使用的物品放在那里，也在那里做饭。

The word was passed to assemble here .

这 单词 曾是 通过了 到 集合 这里 .

通知传达到这里集合。

It was very quickly given , and was given (so far as we were

它 曾是 非常 迅速地 给定 , 和 曾是 给定 (所以 远的 作为 我们 是

concerned) by Sergeant Drooce ,

担心的) 经过 军士 - ,

很快就下达了，而且（据我们所知）是由德鲁斯中士下达的。

who was as good in a soldier point of view ,

WHO 曾是 作为 好的 在 一个 士兵 观点 的 看法 ,

从士兵的角度来看，他/她同样优秀。

as he was bad in a tyrannical one .

作为 他 曾是 坏的 在 一个 强横 一 .

因为他在一个暴君统治下作恶多端。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][drɒp][ˈɪntuː] [ðɪs] [speɪs] , [ˈkwaɪətli] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] , [wʌn][baɪ]
We were ordered to drop into this space , quietly , behind the trees , one by one .
我们 是 订购 到 降低 进入 这 空间 , 悄悄 , 在后面 这 树木 , 一 经过

我们奉命悄悄地、一个接一个地跳到树后的这片空地上。
[æz; əz][wiː; wi] [əˈsembəld] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [əˈsembəld] [tuː] .
As we assembled here , the seamen assembled too .
作为 我们 组装 这里 , 这 海员 组装 也 .

我们在这里集合的时候，水手们也聚集到了一起。
[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd][ˈestɪmət; ˈestɪmət] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪə(r)] ,
Within ten minutes , as I should estimate , we were all here ,
之内 十 分钟 , 作为 我 应该 估计 , 我们 是 全部 这里 ,
我估计，不到十分钟，我们就都到了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [gɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
except the usual guard upon the beach .
除了 这 通常 警卫 之上 这 海滩 .
除了海滩上通常的守卫之外。

[ðə; ði] [biːtʃ] ([wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]) [lʊkt] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]
The beach (we could see it through the wood) looked as it always had
这 海滩 (我们 可以 看 它 通过 这 木头) 看起来 作为 它 总是 有
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
done in the hottest time of the day .
完毕 在 这 最热门 时间 的 这 天 .
海滩（我们透过树林可以看到它）看起来和往常一天中最热的时候一样。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːps] [hʌl] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
The guard were in the shadow of the sloop's hull , and nothing was
这 警卫 是 在 这 阴影 的 这 单桅帆船 船体 , 和 没有什么 曾是
[ˈmuːvɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ,
moving but the sea ,
移动 但 这 海 ,
守卫们站在单桅帆船船体的阴影下，除了大海之外，周围一片寂静。

— [ænd; ənd] [ðæt] [muːvd] [ˈveri] [ˈfeɪntli] .
— **and that moved very faintly .**
— 和 那 已搬 非常 淡淡的 .
——而且它移动得非常轻微。

[wɜːk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [les] [ˈfiəs] ,
Work had always been knocked off at that hour , until the sun grew less fierce ,
工作 有 总是 到过 敲门 离开 在 那 小时 , 直到 这 太阳 生长 较少的 凶猛的 ,
一直以来，工作都是在这个时间结束，直到太阳不再那么炙热为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [briːz] [rəʊz] ; [səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɒlədeɪ] [wɪð] [juːˈes] , [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns]
and the sea - breeze rose ; so that its being holiday with us , made no difference
和 这 海 - 微风 玫瑰 ; 所以 那 它是 存在 假期 和 我们 , 制成 不 不同之处
,
:
,

海风渐起；所以，和我们一起度假，也没什么区别了。
[dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
just then , in the look of the place .
只是 然后 , 在 这 看 的 这 地方 .
就在那时，从这个地方的景象来看。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] ['men](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
But I may mention that it was a holiday ,
但 我 可能 提到 那 它 曾是 一个 假期 ,
但我可以提一下，那天是假日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:: wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] ['aʊə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] [br'gæn] .
and the first we had had since our hard work began .
和 这 第一的 我们 有 有 自从 我们的 难的 工作 开始 .
这是我们自辛勤工作开始以来取得的第一场胜利。

[lɑ:st] [naɪts] [bɔ:l][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [li:ks] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Last night's ball had been given , on the leak's being repaired , and the
最后的 夜晚 球 有 到过 给定 , 在 这 泄露的 存在 已修复 , 和 这
[kə'ri:nɪŋ] [dʌŋ] .
careening done .
倾斜 完毕 .
昨晚的舞会已经举行，前提是漏水处修好了，而且倾斜度也解决了。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
The worst of the work was over ,
这 最差 的 这 工作 曾是 超过 ,
最艰难的工作已经过去了。

[ænd; ənd][tu:: tə] - ['mɒrəʊ] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə] [br'gɪn] [tu:: tə][get][ðə; ði] [slu:p] [ə'fləʊt] [ə'gen] .
and to - morrow we were to begin to get the sloop afloat again .
和 到 - 明天 我们 是 到 开始 到 得到 这 单桅帆船 漂浮 再次 .
明天我们就要开始让这艘单桅帆船重新下水了。

[wi:: wi] [mə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [drɔ:n] [ʌp][hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ɑ:mz] .
We marines were now drawn up here under arms .
我们 海军陆战队 是 现在 绘制 向上 这里 在下面 武器 .
我们海军陆战队员现在都列队在此，全副武装。

[ðə; ði] [tʃeis] - ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] ['seprət] .
The chace - party were drawn up separate .
这 追逐 - 派对 是 绘制 向上 分离 .
追逐者名单是单独制定的。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ʌmbəs] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] ['seprət] .
The men of the Columbus were drawn up separate .
这 男人 的 这 哥伦布 是 绘制 向上 分离 .
哥伦布号上的船员是分开列队的。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pɑ:tɪz] ,
The officers stepped out into the midst of the three parties ,
这 警官 步 出去 进入 这 中间 的 这 三 各方 ,
警官们走到三方人群中间，

[ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ][æz; əz][ɔ:l] [maɪt] [hɪə(r)] .
and spoke so as all might hear .
和 辐 所以 作为 全部 可能 听到 .
他说话的声音很大，所有人都听得见。

['kæptɪn] ['kɑ:tn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ][spai] - [glɑ:s] [ɪn]
Captain Carton was the officer in command , and he had a spy - glass in
队长 纸盒 曾是 这 官 在 命令 , 和 他 有 一个 间谍 - 玻璃 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
卡顿上尉是指挥官，他手里拿着一个望远镜。

[ˈhiːz; iːz] [ˈkɒksn̩] [stʊd] [baɪ][hɪm] [wið] [ə'hʌðə(r)] [spai] - [ɡlɑ:s] ,
His coxswain stood by him with another spy - glass ,
他的 舵手 站立 经过 他 和 其他 间谍 - 玻璃 ;

 他的舵手站在他旁边，手里拿着另一个望远镜。

[ænd; ənd] [wið] [ə; ei] [slæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['sɪɡnlz] .
and with a slate on which he seemed to have been taking down signals .
和 和 一个 石板 在 哪个 他 似乎 到 有 到过 采取 向下 信号 .

 他手里拿着一块小板，似乎在上面记下了信号。

" [naʊ] , [men] ! " [sez] ['kæptɪn] ['kɑ:tɪn] ; " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" Now , men ! " says Captain Carton ; " I have to let you know , for your
" 现在 , 男人 ! " 说道 队长 纸盒 ; " 我 有 到 让 你 知道 , 为了 你的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] :
satisfaction :
满意 :

 “好了，伙计们！ ”卡顿上尉说道，“为了让你们放心，我必须告诉你们：

[ˈfɜ:stli] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten] ['paɪrət] - [boʊts] , ['strɒŋli] [mænd] [ænd; ənd] [ɑ:md] ,
Firstly , that there are ten pirate - boats , strongly manned and armed ,
首先 , 那 那里 是 十 海盗 - 船 , 强烈 有人值守 和 武装 ,

 首先，有十艘海盗船，人员配备精良，武器装备齐全。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp][ə; ei] [kri:k] [ˈpɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv]
lying hidden up a creek yonder on the coast , under the overhanging branches of
说谎 隐 向上 一个 溪 远处 在 这 海岸 , 在下面 这 悬垂 分支 的
[ðə; ði] [dens] [tri:z] .
the dense trees .
这 稠密 树木 .

 它隐蔽地躺在海岸边的一条小溪里，在茂密树木的枝叶掩映下。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ðei] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz] ,
Secondly , that they will certainly come out this night when the moon rises ,
第二 , 那 他们 将要 当然 来 出去 这 夜晚 什么时候 这 月亮 上升 ,

 其次，他们今晚月亮升起时一定会出来。

[ɒn][ə; ei] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:dərəɪŋ] [ˌekspra'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
on a pillaging and murdering expedition , of which some part of the
在 一个 掠夺 和 谋杀 远征 , 的 哪个 一些 部分 的 这
[ˈmeɪnlənd] [ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
mainland is the object :
大陆 是 这 目的 :

 参与了一场以劫掠和杀戮为目的的远征，目标是大陆的某个部分。

[ˈθɜ:dli] — [doʊnt] [tʃɪə(r)] , [men] ! — [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [tʃeis] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]
Thirdly — don't cheer , men ! — that we will give chase , and , if we can get
第三 — 不 欢呼 , 男人 ! — 那 我们 将要 给 追逐 , 和 , 如果 我们 能 得到
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

第三——别欢呼，伙计们！——我们会全力追击，如果我们能追上他们，

[rɪd][d̪ə; d̪i] [wɜːld] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [pliːz] [ɡɒd] !
rid the world of them , please God !
摆脱 这 世界 的 他们 , 请 上帝 !

上帝啊，请让世上除掉他们吧！

" [ˈnəʊbədi] [spəʊk] , [ðæt] [ai] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [muːvd] , [ðæt] [ai] [sɔː] .
" Nobody spoke , that I heard , and nobody moved , that I saw .
" 无人 辐 , 那 我 听到 , 和 无人 已搬 , 那 我 锯 .

“我没听到任何人说话，也没看到任何人动弹。”

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪŋ] ,
Yet there was a kind of ring ,
然而 那里 曾是 一个 种类 的 戒指 ,
然而, 却有一种环状物,
[æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪd]
as if every man answered and approved with the best blood that was inside
作为 如果 每一个 男人 回答 和 得到正式认可的 和 这 最好的 血 那 曾是 里面
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

仿佛每个男人都用自己体内最美好的血液来回应和赞同。

“ [sɜ:(r)] , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɛriən] , “ [ai][beg][tu:; tə] [vɒlən'tɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] , [wɪð] [maɪ] [boʊts] .
“ **Sir , ” says Captain Maryon , “ I beg to volunteer on this service , with my boats .**
” 先生 , ” 说道 队长 玛丽昂 , ” 我 求 到 志愿者 在 这 服务 , 和 我的 船 .
“先生,”马里昂船长说, “我恳请您自愿用我的船只参加这项服务。”

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [vɒlən'tɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] [bɔɪz] . “
My people volunteer , to the ship's boys . ”
我的 人们 志愿者 , 到 这 船的 男孩们 . ”
我的队员们自愿加入船上的水手队伍。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædʒəstɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsəz] , [tʌt] [ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
“ **In His Majesty's name and service , ” the other answers , touching his hat ,**
” 在 他的 陛下的 姓名 和 服务 , ” 这 其他 答案 , 接触 他的 帽子 ,
“奉陛下之名, 为陛下效力,”另一人回答道, 同时摸了摸帽子。

“ [ai] [æk'sept] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ **I accept your aid with pleasure .**
” 我 接受 你的 援助 和 乐趣 .
我非常乐意接受您的帮助。

[lɛftənənt] - , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [men] ?
Lieutenant Linderwood , how will you divide your men ?
中尉 - , 如何 将要 你 划分 你的 男人 ?
林德伍德中尉, 你打算如何分配你的部下?

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] — [ai] [gɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [pleɪn]
“ **I was ashamed — I give it out to be written down as large and plain**
” 我 曾是 羞愧 — 我 给 它 出去 到 是 书面 向下 作为 大的 和 清楚的
[æz; əz][pɒsəb(ə)l] — [ai][wɒz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:]
as possible — I was heart and soul ashamed of my thoughts of those two
作为 可能的 — 我 曾是 心 和 灵魂 羞愧 的 我的 想法 的 那些 二
[sɪk] ['ɒfɪsəz] ,
sick officers ,
生病的 警官 ,
“我感到羞愧——我务必尽可能清楚地写下来——我为自己对那两个病态军官的想法感到由衷的羞愧。”

['kæptɪn] ['mɛriən] [ænd; ənd] [lɛftənənt] - , [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Captain Maryon and Lieutenant Linderwood , when I saw them , then and there
队长 玛丽昂 和 中尉 - , 什么时候 我 锯 他们 , 然后 和 那里
.
:
.
我当时就看到了马里昂上尉和林德伍德中尉。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [biːt] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈɪlnəs] ([ænd; ənd] [ˈveri] [ɪ] [ai] [njuː]
The spirit in those two gentlemen beat down their illness (and very ill I knew
这 精神 在 那些 二 先生们 打 向下 他们的 疾病 (和 非常 患病的 我 知道
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]) [laɪk] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈdræɡən] .
them to be) like Saint George beating down the Dragon .
他们 到 是) 喜欢 圣 乔治 殴打 向下 这 龙 .

这两位先生的精神战胜了疾病（我知道他们病得很重），就像圣乔治战胜恶龙一样。

[peɪn][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [wɒnt] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] ,
Pain and weakness , want of ease and want of rest ,
疼痛 和 弱点 , 想 的 舒适 和 想 的 休息 ,
疼痛和虚弱，缺乏舒适和休息，

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðæn; ðən][fɪə(r)][ɪtˈself] .
had no more place in their minds than fear itself .
有 不 更多的 地方 在 他们的 思想 比 害怕 本身 .
在他们心中，恐惧本身就毫无立足之地。

[ˈmiːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈleɪdɪ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] , [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ai] [felt] [ðen]
Meaning now to express for my lady to write down , exactly what I felt then
意义 现在 到 表达 为了 我的 女士 到 写 向下 , 确切地 什么 我 毛毡 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

现在我的意思是，让我的女士把我当时的感受准确地写下来。

[ai] [felt] [ðɪs] : " [juː; jʊ] [tuː] [breɪv] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈɡrʌdʒfəl] [ɒv; əv] ,
I felt this : " You two brave fellows that I had been so grudgeful of ,
我 毛毡 这 : " 你 二 勇敢的 伙伴们 那 我 有 到过 所以 记仇的 的 ,
我当时想：“你们两个勇敢的小伙子，我曾经那么怨恨你们，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][aɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][duː; də]
I know that if you were dying you would put it off to get up and do
我 知道 那 如果 你 是 垂死 你 会 放 它 离开 到 得到 向上 和 做
[jɔː(r); jə(r)] [best] ,
your best ,
你的 最好的 ,

我知道，如果你快要死了，你也会放下手头的事情，努力振作起来，做到最好。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈmɒdɪst] [ðæt] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə][daɪ] ,
and then you would be so modest that in lying down again to die ,
和 然后 你 会 是 所以 谦虚的 那 在 说谎 向下 再次 到 死 ,
然后你会如此谦逊，以至于再次躺下等死时，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [seɪ] , - [ai][dɪd][aɪ ˈtiː] ! -
you would hardly say , ' I did it ! '
你 会 几乎 说 , - 我 做过 它 ! -
你几乎不会说：“我做到了! ”

" [aɪ ˈtiː][dɪd][em ˈiː] [ɡʊd] .
" It did me good .
" 它 做过 我 好的 .
“这对我有好处。”

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd][em ˈiː] [ɡʊd] .
It really did me good .
它 真的 做过 我 好的 .
这真的对我有好处。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [brəʊk] [ɒf] .
But , to go back to where I broke off .
但 , 到 去 后退 到 在哪里 我 打破 离开 .
但是，还是回到我中断的地方吧。

[sez] ['kæptɪn] ['kɑ:tn] [tu:; tə] [leftənənt] - , " [sɜ:(r)] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jə] [dr'vaɪd] [ɔ:(r); jə(r)]
Says Captain Carton to Lieutenant Linderwood , **" Sir , how will you divide your**
说道 队长 纸盒 到 中尉 - , " 先生 , 如何 将要 你 划分 你的
[men] ?
men ?
男人 ?

卡顿上尉问林德伍德中尉：“长官，您将如何分配您的士兵？”

[ðəə(r)] [ɪz] [nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bi:; bi] [left] [hɪə(r)] .
There is not room for all ; and a few men should , in any case , be left here .
那里 是 不是 房间 为了 全部 ; 和 一个 很少 男人 应该 , 在 任何 案件 , 是 左边 这里 .
这里容不下所有人；无论如何，总得留下一些人。

" [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dr'beɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" There was some debate about it .
" 那里 曾是 一些 辩论 关于 它 .

“对此有一些争论。”

[æt; ət] [lɑ:st] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [li:v] [eɪt] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['si:mən] [ɒn] [ðə; ði]
At last , it was resolved to leave eight Marines and four seamen on the
在 最后的 , 它 曾是 已解决 到 离开 八 海军陆战队 和 四 海员 在 这
[aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

最终决定在岛上留下八名海军陆战队员和四名水手。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [slu:ps] [tu:] [bɔɪz] .
besides the sloop's two boys .
除了 这 单桅帆船 二 男孩们 .

除了船上的两个男孩。

[ænd; ənd] [br'kəz; br'kɒz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['sæmbəʊz] [wʊd] ['əʊnli] [wɒnt]
And because it was considered that the friendly Sambos would only want
和 因为 它 曾是 经过考虑的 那 这 友好的 桑博斯 会 仅有的 想
[tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ([ðəʊ] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] [wɒz; wəz]
to be commanded in case of any danger (though none at all was
到 是 命令 在 案件 的 任何 危险 (尽管 没有任何 在 全部 曾是
[,æpri'hend] [ðəə(r)]) ,
apprehended there) ,
被捕 那里) ,

而且因为人们认为友好的桑博人只有在遇到危险时才会希望被指挥（尽管当时根本没有发生任何危险），

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,
the officers were in favour of leaving the two non - commissioned officers ,
这 警官 是 在 偏爱 的 离开 这 二 非 - 委托 警官 ,
- [ænd; ənd] [tʃɑ:rkə] .
Drooce and Charker .
- 和 查克尔 .

军官们赞成留下两名士官 Drooce 和 Charker。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
It was a heavy disappointment to them ,
它 曾是 一个 重的 失望 到 他们 ,

这让他们非常失望。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [em 'i:] —
just as my being one of the left was a heavy disappointment to me —
只是 作为 我的 存在 一 的 这 左边 曾是 一个 重的 失望 到 我 —
[ðen] ,
then ,
然后 ,

正如我身为左派的一员让我感到非常失望一样——然后，

[bʌt; bət][nɒt] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] .
but not soon afterwards .
但 不是 很快 然后 :

但不久之后就没了。

[wi:; wi][men] [dru:] [lɒts][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:] " ['aɪlənd] .
We men drew lots for it , and I drew " Island .
我们 男人 画 很多 为了 它 , 和 我 画 " 岛 :

我们男人抽签决定去哪里, 我抽到了“岛屿”。

" [səʊ][dɪd] [tɒm] ['pækə(r)] .
" So did Tom Packer .
" 所以 做过 汤姆 包装工 :

汤姆·帕克也是如此。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪd][fɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
So of course , did four more of our rank and file .
所以 的 课程 , 做过 四 更多的 的 我们的 秩 和 文件 :

当然, 我们还有四名普通士兵也这么做了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['vɜ:b(ə)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [ki:p]
When this was settled , verbal instructions were given to all hands to keep
什么时候 这 曾是 定居 , 口头 指示 是 给定 到 全部 双手 到 保持
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ekspə'dɪ(ə)n]['si:kɹət] ,
the intended expretion secret ,
这 故意的 远征 秘密 ,

此事确定后, 口头指示所有人对此次探险计划保密。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] ,
in order that the women and children might not be alarmed ,
在 命令 那 这 女性 和 孩子们 可能 不是 是 惊慌 ,
[ɔ:(r)][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][mɔ:(r)] ['vɒləntiəz] .
or the expedition put in a difficulty by more volunteers .
或者 这 远征 放 在 一个 困难 经过 更多的 志愿者 :

为了避免妇女和儿童受到惊吓,

[ɔ:(r)][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][mɔ:(r)] ['vɒləntiəz] .
or the expedition put in a difficulty by more volunteers .
或者 这 远征 放 在 一个 困难 经过 更多的 志愿者 :

或者说, 由于志愿者人数增加, 探险队遇到了困难。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [ðæt] [seɪm] [spɒt][æt; ət] ['sʌnsɛt] .
The assembly was to be on that same spot at sunset .
这 集会 曾是 到 是 在 那 相同的 点 在 日落 :

集会定于日落时分在原地点举行。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æŋ; ən] [ə'piərəns] , ['mi:nwaɪl] , [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
Every man was to keep up an appearance , meanwhile , of occupying himself in
每一个 男人 曾是 到 保持 向上 一个 外貌 , 同时 , 的 占领 他自己 在
[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [wei] .
his usual way .
他的 通常 方式 :

与此同时, 每个人都要装出一副忙于自己平常事情的样子。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['evri] [mæn] [ɪk'septɪŋ] [fɔ:(r)][əʊld] ['trʌsti] ['si:mən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
That is to say , every man excepting four old trusty seamen , who were appointed ,
那 是 到 说 , 每一个 男人 除外 四 老的 可靠 海员 , WHO 是 任命 ,
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['evri] [mæn] [ɪk'septɪŋ] [fɔ:(r)][əʊld] ['trʌsti] ['si:mən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
That is to say , every man excepting four old trusty seamen , who were appointed ,
那 是 到 说 , 每一个 男人 除外 四 老的 可靠 海员 , WHO 是 任命 ,

也就是说, 除了四名被任命的老水手之外, 所有人都.....

[wɪð] [æŋ; ən]['ɒfɪsə(r)] , [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] ,
with an officer , to see to the arms and ammunition ,
和 一个 官 , 到 看 到 这 武器 和 弹药 ,
[wɪð] [æŋ; ən]['ɒfɪsə(r)] , [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] ,
with an officer , to see to the arms and ammunition ,
和 一个 官 , 到 看 到 这 武器 和 弹药 ,

一名军官负责看管武器弹药。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˈmʌf(ə)] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
and to muffle the rullocks of the boats ,
和 到 消音 这 规则 的 这 船 ,
为了掩盖船上的噪音,

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [trɪm] [ænd; ɐnd] [swɪft] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
and to make everything as trim and swift and silent as it could
和 到 制作 一切 作为 修剪 和 迅速 和 沉默的 作为 它 可以
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

并尽可能使一切运转得简洁、迅速、安静。
[ðə; ði][ˈsæmbəʊ][ˈpaɪlət][hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɒntɪd] ,
The Sambo Pilot had been present all the while , in case of his being wanted ,
这 桑博 飞行员 有 到过 展示 全部 这 尽管 , 在 案件 的 他的 存在 通缉 ,
桑博飞行员一直待在现场, 以防被通缉。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] ,
and had said to the officer in command ,
和 有 说 到 这 官 在 命令 ,
并对指挥官说:

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌns] ,
five hundred times over if he had said it once ,
五 百 时代 超过 如果 他 有 说 它 一次 ,
如果他说过一遍, 那就算他说了五百遍也一样。

[ðæt] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [wʊd] [steɪ] [waɪð] [ðə; ði][səʊ] - [dʒɪəz] ,
that Christian George King would stay with the So - Jeers ,
那 基督教 乔治 国王 会 停留 和 这 所以 - 嘲笑 ,
克里斯蒂安·乔治·金将留在索-杰尔斯家。

[ænd; ɐnd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [tʃaɪldz] — - [ˈbiːɪŋ]
and take care of the booffer ladies and the booffer childs — booffer being
和 拿 关心 的 这 - 女士们 和 这 - 儿童 — - 存在
[ðæt] [ˈneɪtɪvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
that native's expression for beautiful .
那 本地人的 表达 为了 美丽的 .
还要照顾那些美丽的女士和孩子们——“booffer”是当地人对美丽的称呼。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [naʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
He was now asked a few questions concerning the putting off of the boats ,
他 曾是 现在 问 一个 很少 问题 有关 这 推杆 离开 的 这 船 ,
他随后被问及一些关于船只下水的问题。

[ænd; ɐnd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈweðə(r)] [ðəə(r)][wʊz; wəz] [ˈeni] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and in particular whether there was any way of embarking at the back of
和 在 特别的 无论 那里 曾是 任何 方式 的 启程 在 这 后退 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] :
the Island :
这 岛 :

尤其是是否有办法从岛屿后方登船:
[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːtn] [wʊd] [hæv; həv][hɑːf] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ,
which Captain Carton would have half liked to do ,
哪个 队长 纸盒 会 有 一半 喜欢 到 做 ,
卡顿船长其实很想这么做。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hæv; həv] [drɒpt] [raʊnd] [ɪn][ɪts] [ˈʌdəʊ] [ænd; ɐnd][ˈslɑːntɪd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] .
and then have dropped round in its shadow and slanted across to the main .
和 然后 有 掉落 圆形的 在 它是 阴影 和 倾斜的 穿过 到 这 主要的 .
然后绕到它的阴影里, 斜穿过主干道。

[bʌt; bət] , “ [nəʊ] , ” [sez] ['krɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] .
But , “ **No** , ” **says Christian George King** .
但 , “ 不 , ” 说道 基督教 乔治 国王 .

但是, 克里斯蒂安·乔治·金却说: “不。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! [təʊld][ju:; jʊ][səʊ] , [ten] [taɪm] .
“ **No** , **no** , **no** ! **Told you so** , **ten time** .
“ 不 , 不 , 不 ! 讲述 你 所以 , 十 时间 .

“不, 不, 不! 我早就跟你说过十遍了。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , **no** , **no** !
不 , 不 , 不 !

不, 不, 不!

[ɔ:l] [ri:f] , [ɔ:l] [rɒk] , [ɔ:l] [swɪm] , [ɔ:l] [draʊn] !
All reef , **all rock** , **all swim** , **all drown** !
全部 礁 , 全部 岩石 , 全部 游泳 , 全部 溺水 !

全是礁石, 全是岩石, 全是游泳者, 全是溺水者!

“ ['straɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [gɒn] [mæd] ,
“ **Striking out as he said it** , **like a swimmer gone mad** ,
“ 引人注目 出去 作为 他 说 它 , 喜欢 一个 游泳运动员 已消失 疯狂的 ,
“他一边说着, 一边猛击, 就像一个疯了的游泳运动员一样。”

[ænd; ænd] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][draɪ][ləend] , [ænd; ænd] ['splʌtərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] ,
and turning over on his back on dry land , **and spluttering himself to death** ,
和 转弯 超过 在 他的 后退 在 干燥 土地 , 和 喷溅 他自己 到 死亡 ,
然后他翻身仰躺在陆地上, 呛咳着窒息而死。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kwɔɪt] [æn; ən] [eksɪ'bzɪ(ə)n] .
in a manner that made him quite an exhibition .
在 一个 方式 那 制成 他 相当 一个 展览 .
他的举止颇具表演性。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'pɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The sun went down , **after appearing to be a long time about it** ,
这 太阳 去 向下 , 后 出现 到 是 一个 长的 时间 关于 它 ,
太阳落山了, 似乎过了很久才落山。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
and the assembly was called .
和 这 集会 曾是 称为 .

于是, 大会召开了。

['evri] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
Every man answered to his name , **of course** , **and was at his post** .
每一个 男人 回答 到 他的 姓名 , 的 课程 , 和 曾是 在 他的 邮政 .
当然, 每个人都对自己的名字有反应, 并且都坚守岗位。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [blæk] [dɑ:k] , [ænd; ænd][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] [θru:] ,
It was not yet black dark , **and the roll was only just gone through** ,
它 曾是 不是 然而 黑色的 黑暗的 , 和 这 卷 曾是 仅有的 只是 已消失 通过 ,
天色还未完全黑下来, 卷纸也才刚刚翻过。

[wen] [ʌp] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪplə'mætɪk] [kəʊt] [ɒn] .
when up comes Mr . Commissioner Pordage with his Diplomatic coat on .
什么时候向上 来 先生 : 专员 - 和 他的 外交 外套 在 .

这时, 身穿外交大衣的波达格专员走了过来。

“ ['kæptɪn] ['kɑ:tn] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [sɜ:(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **Captain Carton** , ” **says he** , “ **Sir** , **what is this** ? ”
“ 队长 纸盒 , ” 说道 他 , “ 先生 , 什么 是 这 ? ”

“卡顿上尉,”他说, “先生, 这是什么? ”

“ [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] ” ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːt] [wið] [hɪm]) , “ [ɪz][æn; ən][ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n]

“ **This** , **Mr** : **Commissioner** ” (**he** **was** **very short with him**) , “ **is** **an expedition** ”

“ 这 , 先生 : 专员 ” (他 曾是 非常 短的 和 他) , “ 是 一个 远征 ”

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] .

against the Pirates .

反对 这 海盗 .

“专员先生，这是一次打击海盗的远征。”(他对专员的语气很不耐烦。)

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] , [səʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . “

It is a secret expedition , so please to keep it a secret . ”

它 是 一个 秘密 远征 , 所以 请 到 保持 它 一个 秘密 . ”

这是一次秘密探险，请务必保密。

“ [sɜː(r)] , “ [sez] [kəˈmɪʃənə(r)] - , “ [aɪ] [trʌst] [ðeə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]

“ **Sir** , “ **says Commissioner Pordage** , “ **I trust there is going to be no**

“ 先生 , “ 说道 专员 - , “ 我 相信 那里 是 去 到 是 不

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈkruː.əl.ti] [kəˈmɪtɪd] ? “

unnecessary cruelty committed ? ”

不必要 残酷 坚定的 ? ”

“先生,”波达格专员说,“我相信不会发生任何不必要的残忍行为吧?”

“ [sɜː(r)] , “ [rɪˈtʌnz] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , “ [aɪ] [trʌst] [nɒt] . “

“ **Sir** , “ **returns the officer** , “ **I trust not** . ”

“ 先生 , “ 返回 这 官 , “ 我 相信 不是 . ”

“先生,”军官回答说,“我不信任您。”

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] , [sɜː(r)] , “ [kraɪz] [kəˈmɪʃənə(r)] - , [ˈgetɪŋ] [rəʊθ] .

“ **That is not enough** , **sir** , “ **cries Commissioner Pordage** , **getting wroth** .

“ 那 是 不是 足够的 , 先生 , “ 哭泣 专员 - , 获得 愤怒 .

“这还不够，先生,”波达格专员怒道，语气中带着怒意。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɑːtn] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈhəʊtɪs] .

“ **Captain Carton** , **I give you notice** .

“ 队长 纸盒 , 我 给 你 注意 .

“卡顿上尉，我通知你了。”

[ˈɡʌvənmənt] [rɪˈkwəɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wið] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] , [kən.sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

Government requires you to treat the enemy with great delicacy , consideration ,

政府 需要 你 到 对待 这 敌人 和 伟大的 美味 , 考虑 ,

[ˈklemənsɪ] , [ænd; ənd] [fɔːˈbeərəns] . “

clemency , and forbearance . ”

宽恕 , 和 宽容 . ”

政府要求你们以极大的谨慎、体谅、宽容和忍耐对待敌人。

“ [sɜː(r)] , “ [sez] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːtn] , “ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men] ,

“ **Sir** , “ **says Captain Carton** , “ **I am an English officer , commanding English Men** ,

“ 先生 , “ 说道 队长 纸盒 , “ 我 是 一个 英语 官 , 指挥 英语 男人 ,

“长官,”卡顿上尉说,“我是一名英国军官,指挥着英国士兵。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [dʒʌst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

and I hope I am not likely to disappoint the Government's just expectations .

和 我 希望 我 是 不是 可能 到 辜负 这 政府的 只是 期望 .

我希望我不会辜负政府的合理期望。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但,

[aɪ] [prɪˈzju:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈvɪlənz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [blæk] [flæg][hæv; həv] [diˈspɔɪl] [ˈaʊə(r)]
I presume you know that these villains under their black flag have despoiled our
我 估 你 知道 那 这些 反派 在下面 他们的 黑色的 旗帜 有 掠夺 我们的
[ˈkʌntrɪmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] ,
countrymen of their property ,
同胞们 的 他们的 财产 ,

我想您应该知道，这些打着黑旗的恶棍已经掠夺了我们同胞的财产。

[bɜ:nt] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ˈbɑ:bərəsli] [ˈmɑ:də] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
burnt their homes , barbarously murdered them and their little children ,
烧焦的 他们的 房屋 , 野蛮地 被谋杀 他们 和 他们的 小的 孩子们 ,
烧毁了他们的房屋，残忍地杀害了他们和他们的幼子，

[ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:də] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔ:ˈtəz] ? "
and worse than murdered their wives and daughters ? "
和 更糟 比 被谋杀 他们的 妻子们 和 女儿们 ? "
比杀害他们的妻子和女儿更恶劣吗？

" [pəˈhæps] [aɪ][du:; də] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:tn] , " [ˈɑ:nsəz] - , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ˈdɪgnəti] ;
" **Perhaps I do , Captain Carton , "** **answers Pordage , waving his hand , with dignity ;**
" 也许 我 做 , 队长 纸盒 , " 答案 - , 挥手 他的 手 , 和 尊严 ;
" [pəˈhæps] [aɪ][du:; də][nɒt] .
" **perhaps I do not .**
" 也许 我 做 不是 .

“也许我有，卡顿船长，”波达格挥了挥手，庄重地回答道；“也许我没有。”

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈkʌstəməri] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ɪtˈself] . "
It is not customary , sir , for Government to commit itself . "
它 是 不是 习惯 , 先生 , 为了 政府 到 犯罪 本身 . "
先生，政府通常不会轻易做出承诺。

" [ˌaɪ ˈti:] [ˈmætəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] .
" **It matters very little , Mr . Pordage , whether or no .**
" 它 事情 非常 小的 , 先生 . - , 无论 或者 不 .
“波达格先生，这其实并不重要，无论是否如此。”

[brˈli:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][həʊld][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
Believing that I hold my commission by the allowance of God ,
相信 那 我 抓住 我的 委员会 经过 这 津贴 的 上帝 ,
我相信我所担任的职务是蒙上帝允许的，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˌaɪ ˈti:][dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dev(ə)l] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ju:z]
and not that I have received it direct from the Devil , I shall certainly use
和 不是 那 我 有 已收到 它 直接的 从 这 魔鬼 , 我 将 当然 使用
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

虽然这东西并非直接从魔鬼那里得到的，但我一定会用它。

[wɪð] [ɔ:l] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ˈmɜ:sɪf(ə)l] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv]
with all avoidance of unnecessary suffering and with all merciful swiftness of
和 全部 回避 的 不必要 痛苦 和 和 全部 仁慈 速度 的
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

在尽可能避免不必要痛苦和仁慈迅速地执行死刑的前提下，

[tu:; tə] [ɪkˈstɜ:mɪneɪt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
to exterminate these people from the face of the earth .
到 殄 这些 人们 从 这 脸 的 这 地球 .
将这些人从地球上彻底消灭。

[let] [em 'i:] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
Let me recommend you to go home , sir , and to keep out of the night -
让 我 推荐 你 到 去 家 , 先生 , 和 到 保持 出去 的 这 夜晚 -
[eə(r)] .
air .
空气 :

先生, 我建议您回家, 不要在夜间外出。

" [ˌnevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˈsɪləb(ə)l] [dɪd] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [ə'wei]
Never another syllable did that officer say to the Commissioner , but turned away
" 绝不 其他 音节 做过 那 官 说 到 这 专员 , 但 转向 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
to his men .
到 他的 男人 :

“那名警官再也没有跟专员说一个字, 而是转身走向他的部下。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ˈbʌtənd] [hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] [kəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [sed] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪt(ə)n] ,
The Commissioner buttoned his Diplomatic coat to the chin , said , “ Mr . Kitten ,
这 专员 纽扣 他的 外交 外套 到 这 下巴 , 说 , “ 先生 : 小猫 ,
[ə'tend] [em 'i:] !
attend me !
出席 我 !

专员将外交大衣的扣子扣到下巴, 说道: “小猫先生, 请听我的话! ”

" [gɑ:spt] , [hɑ:f] [tʃəʊkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .
gasped , half choked himself , and took himself off .
" 倒吸一口气 , 一半 窒息 他自己 , 和 采取 他自己 离开 .
他倒吸一口凉气, 差点把自己噎住, 然后就起身离开了。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [fel] [ˈveri] [dɑ:k] , [ɪn'di:d] .
It now fell very dark , indeed .
它 现在 跌倒 非常 黑暗的 , 的确 :

天色已完全黑了下来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [si:n] [aɪ 'ti:] [dɑ:kə] , [nɔ:(r)] [jet] [səʊ] [dɑ:k] .
I have seldom , if ever , seen it darker , nor yet so dark .
我 有 很少 , 如果 曾经 , 已见 它 较暗 , 也不 然而 所以 黑暗的 .
我很少见到比这更暗的景色, 但从未见过如此黑暗的景色。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][nɒt] [dju:] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
The moon was not due until one in the morning ,
这 月亮 曾是 不是 到期的 直到 一 在 这 早晨 ,
月亮要到凌晨一点才会出现。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][naɪn] [wen] [ˈaʊə(r)][men] [leɪ] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ]
and it was but a little after nine when our men lay down where they
和 它 曾是 但 一个 小的 后 九 什么时候 我们的 男人 躺 向下 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmʌstə] .
were mustered .
是 集结 :

九点刚过, 我们的士兵就躺在了集合地点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
It was pretended that they were to take a nap ,
它 曾是 假装 那 他们 是 到 拿 一个 午睡 ,
他们假装要午睡,

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [nju:] [ðæt] [nəʊ][næp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
but everybody knew that no nap was to be got under the circumstances .
但 大家 知道 那 不 午睡 曾是 到 是 得到 在下面 这 情况 .
但大家都知道, 在这种情况下, 是不可能睡午觉的。

[ðəʊ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
Though all were very quiet , there was a restlessness among the people ;
尽管 全部 是 非常 安静的 , 那里 曾是 一个 躁动不安 之中 这 人们 ;

虽然表面上都很安静, 但人们心中却充满躁动不安;

[mʌtʃ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔ:s] ,
much what I have seen among the people on a race - course ,
很多 什么 我 有 已见 之中 这 人们 在 一个 种族 - 课程 ,

我在赛马场上看到的很多人,

[wen] [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [wɪð] [lɑ:dʒ]
when the bell has rung for the saddling for a great race with large
什么时候 这 钟 有 梯子 为了 这 鞍具 为了 一个 伟大的 种族 和 大的
[steɪks] [ɒn][aɪ 'ti:] .
stakes on it .
赌注 在 它 .

当大赛开始, 赌注巨大的比赛即将拉开帷幕。

[æt; ət][ten] , [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] ; ['əʊnli][wʌŋ] [bəʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
At ten , they put off ; only one boat putting off at a time ;
在 十 , 他们 放 离开 ; 仅有的 一 船 推杆 离开 在 一个 时间 ;

十点钟, 他们开始推迟出发; 一次只有一艘船出发;

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ; [bəʊθ] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] .
another following in five minutes ; both then lying on their oars until another followed .
其他 下列的 在 五 分钟 ; 两个都 然后 说谎 在 他们的 桨 直到 其他 随后 .

五分钟后又来了一艘; 然后两人都趴在船桨上, 直到又来了一艘。

[ə'hed] [ɒv; əv][ɔ:l] , ['pæd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [aʊt'lændɪʃ] ['lɪt(ə)l] [kə'nu:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [went] [ðə; ði]
Ahead of all , paddling his own outlandish little canoe without a sound , went the
前方 的 全部 , 划桨 他的 自己的 古怪的 小的 独木舟 没有 一个 声音 , 去 这
['sæmbəʊ][paɪlət] ,
Sambo pilot ,
桑博 飞行员 ,

走在最前面的, 是桑博船长, 他划着自己那艘奇特的小独木舟, 悄无声息地前进着。

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ri:f] .
to take them safely outside the reef .
到 拿 他们 安全 外部 这 礁 .

将它们安全地带到礁石外。

[nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɔ:fɪsərz]
No light was shown but once , and that was in the commanding officer's
不 光 曾是 所示 但 一次 , 和 那 曾是 在 这 指挥 警官们
[əʊn] [hænd] .
own hand .
自己的 手 .

灯只亮过一次, 而且还是指挥官亲自打开的。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] ['læntən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] [wen]
I lighted the dark lantern for him , and he took it from me when
我 照明 这 黑暗的 灯笼 为了 他 , 和 他 采取 它 从 我 什么时候
[hi:; hi][em'ba:k, im-] .
he embarked .
他 启航 .

我为他点亮了那盏漆黑的灯笼, 他登船时从我手中接过灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [blu:] [laɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [kept] [ðəm'selvz] [æz; əz]
They had blue lights and such like with them , but kept themselves as
 他们 有 蓝色的 灯 和 这样的 喜欢 和 他们 , 但 保留 他们自己 作为
 [dɑ:k] [æz; əz] ['mɜ:də(r)] .
dark as Murder .
 黑暗的 作为 谋杀 .

他们带着蓝光之类的东西，但自己却像谋杀犯一样保持着黑暗的形象。

[ðə; ði][ekspə'di](ə)n][gɒt] [ə'wei] [wɪð] [wʌndəf(ə)l] ['kwaiətənəs] , [ænd; ənd] ['krɪst(ə)n] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] [su:n]
The expedition got away with wonderful quietness , and Christian George King soon
这 远征 得到 离开 和 精彩的 寂静 , 和 基督教 乔治 国王 很快
[kæm] [bæk] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
came back dancing with joy .
来了 后退 跳舞 和 喜悦 .

探险队悄无声息地完成了任务，克里斯蒂安·乔治·金很快就载歌载舞地回来了。

“ [ɹʌp] , [səʊ] - [dʒɪə(r)] , ” [sez] [hi:; hi][tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [kaɪnd][ɒv; əv]
 “ **Yup** , **So** - **Jeer** , ” **says** **he** **to** **myself** **in** **a** **very** **objectionable** **kind** **of**
 “ 是的 , 所以 - 嘲笑 , ” 说道 他 到 我 在 一个 非常 令人反感的 种类 的
 [kən'vʌlʃnz] ,
convulsions ,
 抽搐 ,

“嗯，So-Jeer，”他用一种非常令人反感的抽搐方式自言自语道。

“ [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [ˈesˈeɪˌɑː] [ˈberi] [ɡlæd]
Christian George King sar berry glad .
 “ 基督教 乔治 国王 萨尔 浆果 高兴的

“克里斯蒂安·乔治·金·萨尔·贝里很高兴。

[ˈpaɪrəts] [ɔ:l] [bi: bi] [bləʊn] [ə; eɪ] - [ˈpi:si:z]
Pirates all be blown a - pieces
 海盗 全部 是 吹 一个 - 件

海盗们全都被炸成了碎片。

[jʌp] !
Yup !
是的 !

是的！

[jʌp] !
Yup !
是的 !

是的！

[maɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kænɪbl] [wɒz; wəz] , " [haʊ'evə(r)] [glæd][juː; jə] [meɪ] [biː; bi] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)]
" My reply to that cannibal was , " However glad you may be , hold your
" 我的 回复 到 那 食人族 曾是 , " 然而 高兴的 你 可能 是 , 抓住 你的
 [nɔɪz] ,
noise ,
 噪音

我对那个食人族的回答是：“不管你多么高兴，都闭嘴吧。”

[ænd; ənd][dɒnt] [dɑ:ns] [dʒɪgz][ænd; ənd][slæp][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]

and	don't	dance	jigs	and	slap	your	knees	about	it
和	不	舞蹈	夹具	和	拍击	你的	膝盖	关于	它

别为此高兴得跳起舞来，也别拍着膝盖欢呼。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [kænt] [ə'beə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:; də][ai 'ti:]

for	I	can't	abear	to	see	you	do	it
为了	我	不能	能	到	看	你	做	它

因为我实在不忍心看到你这样做。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ˈdjuːti] [ðen] ；
“ **I was on duty then** ；
“ 我 曾是 在 责任 然后 ；

“当时我正在值班；

[wiː; wi] [twelv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈbiːɪŋ] [drɪvaɪdɪd][ˈɪntuː][fɔː(r)] [ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv] [θriː] [iːtʃ] ， [θriː]
we twelve who were left being divided into four watches of three each , three
我们 十二 WHO 是 左边 存在 分割 进入 四 手表 的 三 每个 ， 三
[ˈaʊəz] - [spel] .
hours ' spell .
小时 - 拼写 .

剩下的十二个人被分成四组，每组三人，轮班三小时。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [twelv] .
I was relieved at twelve .
我 曾是 松了口气 在 十二 .

十二点的时候我松了一口气。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ， [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] ， [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeriən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
A little before that time , I had challenged , and Miss Maryon and Mrs .
一个 小的 前 那 时间 ， 我 有 挑战 ， 和 错过 玛丽昂 和 太太 .
- [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
Belltott had come in .
- 有 来 在 .

就在那之前不久，我提出了质疑，玛丽昂小姐和贝尔托特夫人走了进来。

“ [gʊd] [ˈdeɪvɪs] ， “ [sez] [mɪs] [ˈmeriən] ， “ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ？
“ **Good Davis , “ says Miss Maryon , “ what is the matter ?**
“ 好的 戴维斯 ， “ 说道 错过 玛丽昂 ， “ 什么 是 这 事情 ？

“好戴维斯，”玛丽昂小姐说，“出什么事了？”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ？
Where is my brother ?
在哪里 是 我的 兄弟 ？

我哥哥在哪里？

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ， [ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
“ **I told her what was the matter , and where her brother was** .
“ 我 讲述 她 什么 曾是 这 事情 ， 和 在哪里 她 兄弟 曾是 .

我告诉她发生了什么事，以及她哥哥在哪里。

“ [əʊ] [ˈhev(ə)n] [help] [hɪm] ！ “ [sez] [ʃiː; ʃɪ] ，
“ **O Heaven help him ! “ says she** ，
“ 哦 天堂 帮助 他 ！ “ 说道 她 ，

“老天保佑他！”她说道。

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː] ，
clasping her hands and looking up — she was close in front of me ，
紧握 她 双手 和 寻找 向上 — 她 曾是 关闭 在 正面 的 我 ，

她双手紧握，抬头望着我——她就在我面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [məʊst] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] ； “ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] ，
and she looked most lovely to be sure ; “ he is not sufficiently recovered ，
和 她 看起来 最多 迷人的 到 是 当然 ； “ 他 是 不是 足够 恢复 ，

她看起来确实非常漂亮；“他还没有完全康复，

[nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [straɪf] ！ “
not strong enough for such strife ! “
不是 强的 足够的 为了 这样的 冲突 ！ “

还不够强大，无法应对这样的纷争！

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [mɪs] , “ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
“ **If you had seen him , miss ,** “ **I told her ,** “ **as I saw him when he**
“ 如果 你 有 已见 他 , 错过 , “ 我 讲述 她 , “ 作为 我 锯 他 什么时候 他
[vɒləntiəd] ,
volunteered ,
自愿 ,

“小姐, 如果您见过他,”我告诉她, “就像我见过他做志愿者时那样,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspirit][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [straɪf] .
you would have known that his spirit is strong enough for any strife .
你 会 有 已知 那 他的 精神 是 强的 足够的 为了 任何 冲突 .

你应该知道, 他的精神足够强大, 能够应对任何困难。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [mɪs] , [tuː; tə][weərˈevə(r)][ˈdjuːti] [kɔːlz] [hɪm] .
It will bear his body , miss , to wherever duty calls him .
它 将要 熊 他的 身体 , 错过 , 到 无论 责任 呼叫 他 .

小姐, 它将载着他的遗体前往他职责召唤的任何地方。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [beə(r)][hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)] [laɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [deθ] . “
It will always bear him to an honourable life , or a brave death .”
它 将要 总是 熊 他 到 一个 光荣的 生活 , 或者 一个 勇敢的 死亡 . “

它将始终引领他走向光荣的一生, 或者英勇的死亡。

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] ! “ [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][ɑːm] .
“ **Heaven bless you !** “ **says she , touching my arm .**
“ 天堂 保佑 你 ! “ 说道 她 , 接触 我的 手臂 .

“愿上天保佑你!”她说, 轻轻拍了拍我的手臂。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
Heaven bless you !
天堂 保佑 你 !

上帝保佑你!

“ [ˈmɪsɪz] . - [səˈpraɪzd] [em ˈiː][baɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Mrs . Belltott surprised me by trembling and saying nothing .**
“ 太太 . - 惊讶 我 经过 发抖 和 说 没有什么 .

“贝尔托特太太让我感到意外, 她浑身颤抖, 一句话也没说。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈliːf]
They were still standing looking towards the sea and listening , after the relief
他们 是 仍然 常设 寻找 向 这 海 和 聆听 , 后 这 宽慰
[hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] .
had come round .
有 来 圆形的 .

救援结束后, 他们仍然站在那里, 望着大海, 倾听着。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈveri] [dɑːk] , [aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
It continuing very dark , I asked to be allowed to take them back .
它 继续 非常 黑暗的 , 我 问 到 是 允许 到 拿 他们 后退 .

天色依然很暗, 我请求允许我把它们带回去。

[mɪs] [ˈmɛəriən] [θæŋkt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [teɪk]
Miss Maryon thanked me , and she put her arm in mine , and I did take
错过 玛丽昂 谢谢 我 , 和 她 放 她 手臂 在 矿 , 和 我 做过 拿
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

玛丽昂小姐向我道谢, 她挽着我的胳膊, 我便把她们接了回去。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['sɪŋɡjələ(r)] .
I have now got to make a confession that will appear singular .
我 有 现在 得到 到 制作 一个 忏悔 那 将要 出现 单数 .

我现在必须坦白一件看似不同寻常的事。

[ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] , [aɪ][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
After I had left them , I laid myself down on my face on the beach ,
后 我 有 左边 他们 , 我 铺设 我 向下 在 我的 脸 在 这 海滩 ,
离开他们之后, 我脸朝下躺在了沙滩上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [bɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]
and cried for the first time since I had frightened birds as a boy at
和 哭 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 害怕 鸟类 作为 一个 男生 在
- ['bɒtəm] ,
Snorridge Bottom ,
- 底部 ,

自从我小时候在斯诺里奇谷吓跑鸟儿以来, 我第一次哭了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] , [ləʊ] - [pleɪst] , ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .
to think what a poor , ignorant , low - placed , private soldier I was .
到 思考 什么 一个 贫穷的 , 无知 , 低的 - 放置 , 私人的 士兵 我 曾是 .
想想我曾经是多么贫穷、无知、地位低下的普通士兵啊。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .
It was only for half a minute or so .
它 曾是 仅有的 为了 一半 一个 分钟 或者 所以 .
大概只有半分钟左右。

[ə; eɪ][mæn][kænt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [kwɑɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
A man can't at all times be quite master of himself ,
一个 男人 不能 在 全部 时代 是 相当 掌握 的 他自己 ,
人不可能时时完全掌控自己。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .
and it was only for half a minute or so .
和 它 曾是 仅有的 为了 一半 一个 分钟 或者 所以 .
而且只持续了大约半分钟。

[ðen] [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['hæmək] ,
Then I up and went to my hut , and turned into my hammock ,
然后 我 向上 和 去 到 我的 小屋 , 和 转向 进入 我的 吊床 ,
然后我起身回到我的小屋, 钻进我的吊床里。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [wet] ['aɪləʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] , [sɔː(r)] [hɑːt] .
and fell asleep with wet eyelashes , and a sore , sore heart .
和 跌倒 睡着了 和 湿的 睫毛 , 和 一个 疮 , 疮 心 .
她带着湿漉漉的睫毛和一颗无比疼痛的心睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['bʊf(ə)n] [dʌn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Just as I had often done when I was a child ,
只是 作为 我 有 经常 完毕 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
就像我小时候经常做的那样,

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [juːst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and had been worse used than usual .
和 有 到过 更糟 用过的 比 通常 .
而且使用情况比平时更糟。

[aɪ] [slept] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt]) ['veri] [saʊnd] ,
I slept (as a child under those circumstances might) very sound ,
我 睡着了 (作为 一个 孩子 在下面 那些 情况 可能) 非常 声音 ,
我睡得很香 (就像一个孩子在那种情况下可能会睡的那样),

[ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [sɔ:(r)] [æt; ət] [hɑ:t] [ɔ:l] [θru:] [maɪ] [sli:p] .
and yet very sore at heart all through my sleep .

和 然而 非常 疮 在 心 全部 通过 我的 睡觉 .

然而，我整夜都感到心痛难忍。

[ai][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] , " [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn] .
I was awoke by the words , " He is a determined man .

我 曾是 醒来 经过 这 字 , " 他 是 一个 决定 男人 .

我被这句话惊醒：“他是一个意志坚定的人。”

" [ai][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhæmək] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:zd] [maɪ] [ˈfaɪə,lɒk] ,
" I had sprung out of my hammock , and had seized my firelock ,

" 我 有 弹簧 出去 的 我的 吊床 , 和 有 查获 我的 火锁 ,

“我从吊床上跳起来，抓起我的火枪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [maɪ'self] .
and was standing on the ground , saying the words myself .

和 曾是 常设 在 这 地面 , 说 这 字 我 .

我当时站在地上，亲口说出了这些话。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn] .
" He is a determined man .

" 他 是 一个 决定 男人 .

他是一个意志坚定的人。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði][kɪʊəri'bsəti][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'pi:tɪŋ]
" But , the curiosity of my state was , that I seemed to be repeating

" 但 , 这 好奇心 的 我的 状态 曾是 , 那 我 似乎 到 是 重复

[ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌmbədi] ,
them after somebody ,

他们 后 某人 ,

“但是，令我感到奇怪的是，我似乎在重复别人说的话。”

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈwʌndəfəli] [ˈstɑ:tld] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and to have been wonderfully startled by hearing them .

和 到 有 到过 太棒了 惊慌 经过 听力 他们 .

听到这些声音，我感到无比惊喜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [keɪm] [tu;; tə][maɪ'self] , [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
As soon as I came to myself , I went out of the hut ,

作为 很快 作为 我 来了 到 我 , 我 去 出去 的 这 小屋 ,

我回过神来后，就走出了小屋。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu;; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] .
and away to where the guard was .

和 离开 到 在哪里 这 警卫 曾是 .

然后朝守卫所在的地方走去。

[tʃɑ:rkɜ:] [ˈtʃælɪndʒd] :
Charker challenged :

查克尔 挑战 :

查克尔提出挑战：

" [hu:] [gəʊz] [ðəə(r)] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁会去那里？”

" [ə; eɪ] [frend] . "
" A friend . "
" 一个 朋友 . "

“一位朋友。”

“一位朋友。”

“ [nɒt] [gɪl] ？ ” [sez] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
“ **Not Gill ？** ” **says he , as he shouldered his piece .**
“ 不是 鳃 ？ ” 说道 他 , 作为 他 肩部 他的 片 .

“不是吉尔吗？”他一边说着，一边扛起了手中的枪。

“ [gɪl] , ” [sez] [ai] .
“ **Gill ,** ” **says I .**
“ 鳃 , ” 说道 我 .

“吉尔,”我说。

“ [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈhæmək] ？ ” [sez] [hi:; hi] .
“ **Why , what the deuce do you do out of your hammock ？** ” **says he .**
“ 为什么 , 什么 这 二 做 你 做 出去 的 你的 吊床 ？ ” 说道 他 .

“你从吊床上下来到底干什么？”他问道。

“ [tu:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] , ” [sez] [ai] ; “ [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ？ ”
“ **Too hot for sleep ,** ” **says I ;** “ **is all right ？** ”
“ 也 热的 为了 睡觉 , ” 说道 我 ; “ 是 全部 正确的 ？ ”

“太热睡不着,”我说,“可以吗？ ”

“ [raɪt] ！ ” [sez] [tʃɑ:rkə] , “ [jes] , [jes] ; [ɔ:lz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [hiə(r)] ; [wɒt] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɒŋ]
“ **Right ！** ” **says Charker ,** “ **yes , yes ; all's right enough here ; what should be wrong**
“ 正确的 ！ ” 说道 查克尔 , “ 是的 , 是的 ; 一切 正确的 足够的 这里 ; 什么 应该 是 错误的
[hiə(r)] ？
here ？
这里 ？

“没错！”查克尔说,“是的,是的; 这里一切都很好; 这里有什么问题呢？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] .
It's the boats that we want to know of .
它是 这 船 那 我们 想 到 知道 的 .

我们想了解的是船只的情况。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] - [flaɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Except for fire - flies twinkling about ,
除了 为了 火 - 苍蝇 闪烁 关于 ,

除了闪烁的萤火虫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [ˈsplæɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈkri:tʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒp][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
and the lonesome splashes of great creatures as they drop into the water ,
和 这 寂寞 水花 的 伟大的 生物 作为 他们 降低 进入 这 水 ,

还有大型生物落入水中时发出的孤寂的水花声,

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ][hiə(r)][tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] .
there's nothing going on here to ease a man's mind from the boats .
有 没有什么 去 在 这里 到 舒适 一个 男人的 头脑 从 这 船 .

这里没有什么能让船上的人放松心情。

“ [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] , [sʌm; səm][hɑ:f] -
“ **The moon was above the sea , and had risen , I should say , some half -**
“ 这 月亮 曾是 多于 这 海 , 和 有 升起 , 我 应该 说 , 一些 一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊə(r)] .
an - hour .
一个 - 小时 .

“月亮在海面上, 应该说已经升起大约半个小时了。”

[æz; əz] [tʃɑ:rkə] [spəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [si:] , [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlændwəd] ,
As Charker spoke , with his face towards the sea , I , looking landward ,
作为 查克尔 辐 , 和 他的 脸 向 这 海 , 我 , 寻找 陆向 ,

查克尔说话时, 脸朝向大海, 而我则望着陆地。

[ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][maɪ] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [doʊnt] [mu:v] .
suddenly laid my right hand on his breast , and said , “ Don't move .
突然 铺设 我的 正确的 手 在 他的 胸部 , 和 说 , “ 不 移动 .
突然, 我把右手放在他的胸口, 说: “别动。”

[doʊnt] [tɜ:n] .
Don't turn .
不 转动 .
不要转身。

[doʊnt] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] !
Don't raise your voice !
不 增加 你的 嗓音 !
不要提高音量!

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˌmɔ:lˈti:z] [feɪs] [hɪə(r)] ? “
You never saw a Maltese face here ? “
你 绝不 锯 一个 马耳他语 脸 这里 ? “
你在这里从来没见过马耳他人吗?

“ [nəʊ] . [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
” **No . What do you mean ?**
” 不 . 什么 做 你 意思是 ?
“不。你什么意思? ”

“ [hi:; hi][ɑ:sks] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
” **he asks , staring at me .**
” 他 问 , 凝视 在 我 .
他盯着我问道。

“ [nɔ:(r)] [jet] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪs] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][nəʊz] ? “
” **Nor yet , an English face , with one eye and a patch across the nose ? “**
” 也不 然而 , 一个 英语 脸 , 和 一 眼睛 和 一个 修补 穿过 这 鼻子 ? “
“难道还没有见过一张英国人的脸, 独眼, 鼻子上还打着补丁吗? ”

“ [nəʊ] . [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
” **No . What ails you ?**
” 不 . 什么 疾病 你 ?
“不。你有什么不舒服? ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

“ [aɪ][hæd; həd] [si:n] [bəʊθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:] ,
” **I had seen both , looking at us round the stem of a cocoa - nut tree ,**
” 我 有 已见 两个都 , 寻找 在 我们 圆形的 这 干 的 一个 可可 - 坚果 树 ,
“我看到了他们俩, 他们正绕着一棵椰子树的树干看着我们。”

[weə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [strʌk] [ðem; ðəm] .
where the moon struck them .
在哪里 这 月亮 击 他们 .
月光照射到他们身上的地方。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈsæmbəʊ][ˈpaɪlət] , [wɪð] [wʌn][hænd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
I had seen that Sambo Pilot , with one hand laid on the stem of the tree ,
我 有 已见 那 桑博 飞行员 , 和 一 手 铺设 在 这 干 的 这 树 ,
我曾看到桑博飞行员一只手扶着树干,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃædəʊ] .
drawing them back into the heavy shadow .
绘画 他们 后退 进入 这 重的 阴影 .
将他们拉回浓重的阴影中。

[ai][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)]['neikɪd] ['kʌtləs] ['twɪŋk(ə)][ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
I had seen their naked cutlasses twinkle and shine ,
我 有 已见 他们的 裸 弯刀 闪烁 和 闪耀 ;
我曾看见他们裸露的弯刀闪闪发光,

[laɪk] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [bləʊn] [ə'pɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
like bits of the moonshine in the water that had got blown ashore among the
喜欢 比特 的 这 私酿酒 在 这 水 那 有 得到 吹 岸上 之中 这
[tri:z] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] .
trees by the light wind .
树木 经过 这 光 风 .
就像水中的月光碎片被微风吹到岸边的树丛中一样。

[ai][hæd; həd] [si:n] [aɪ'ti:][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I had seen it all , in a moment .
我 有 已见 它 全部 , 在 一个 片刻 .
一瞬间, 我仿佛看到了所有的一切。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ([æz; əz] ['eni] [mæn] [wʊd]) ,
And I saw in a moment (as any man would) ,
和 我 锯 在 一个 片刻 (作为 任何 男人 会) ;
我立刻就明白了 (就像任何一个男人都会明白的那样),

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəld] [mu:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that the signalled move of the pirates on the mainland was a plot and a
那 这 发出信号 移动 的 这 海盗 在 这 大陆 曾是 一个 阴谋 和 一个
[feɪnt] ;
feint ;
佯攻 ;
海盗在大陆上的这次行动是一场阴谋和佯攻;

[ðæt] [ðə; ði] [li:k] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)][ðə; ði] [slu:p] ; [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [bi:n]
that the leak had been made to disable the sloop ; that the boats had been
那 这 泄露 有 到过 制成 到 禁用 这 单桅帆船 ; 那 这 船 有 到过
[ˈtemptɪd] [ə'weɪ] ,
tempted away ,
受诱惑 离开 ;
有人故意制造漏水点, 目的是为了这艘单桅帆船失去战斗力; 还有人引诱小艇离开。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌnpɹə'tektɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] ['lændɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sɪ'kri:tɪd]
to leave the Island unprotected ; that the pirates had landed by some secreted
到 离开 这 岛 未受保护 ; 那 这 海盗 有 登陆 经过 一些 分泌物
[wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
way at the back ;
方式 在 这 后退 ;
使岛屿失去保护; 海盗们通过某种秘密途径从岛屿后方登陆;

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - [daɪd] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]
and that Christian George King was a double - dyed traitor , and a most
和 那 基督教 乔治 国王 曾是 一个 双倍的 - 染色 叛徒 , 和 一个 最多
[ɪn'fɜ:n(ə)l] ['vɪlən] .
infernal villain .
地狱 恶棍 .
而那个克里斯蒂安·乔治·金则是一个彻头彻尾的叛徒, 一个极其邪恶的恶棍。

[ai] [kən'sɪdəd] , [sti] [ɔ:l][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðæt] [tʃɑ:rkɜ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]
I considered , still all in one and the same moment , that Charker was a brave
我 经过考虑的 , 仍然 全部 在 一 和 这 相同的 片刻 , 那 查克 曾是 一个 勇敢的
[mæn] ,
man ,
男人 ;
我当时同时又认为, 查克是个勇敢的人。

[bʌt; bət][nɒt] [kwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðæt] ['sɑ:dʒənt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [mʌt] ['betə(r)]
but not quick with his head ; and that Sergeant Drooce , with a much better
但 不是 快的 和 他的 头 ； 和 那 军士 - , 和 一个 很多 更好的

[hed] ,
head ,
头 ,

但他反应不够快；而德鲁斯中士则头脑灵活得多。

[wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .
was close by .
曾是 关闭 经过 .

就在附近。

[ɔ:l][aɪ] [sed] [tu:; tə] [tʃɑ:rkə] [wɒz; wəz] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] .
All I said to Charker was , “ I am afraid we are betrayed .
全部 我 说 到 查克尔 曾是 , “ 我 是 害怕的 我们 是 背叛 .

我对查克尔说：“恐怕我们被出卖了。”

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:] ,
Turn your back full to the moonlight on the sea ,
转动 你的 后退 满的 到 这 月光 在 这 海 ,
背对着海上的月光 ,

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [stem] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:] [wɪt] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)]
and cover the stem of the cocoa - nut tree which will then be right before
和 覆盖 这 干 的 这 可可 - 坚果 树 哪个 将要 然后 是 正确的 前

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后盖住你面前的椰子树的树干。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] .
at the height of a man's heart .
在 这 高度 的 一个 男人的 心 .

在男人内心最深处。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] ? “
Are you right ? “
是 你 正确的 ? “

你说得对吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , “ [sez] [tʃɑ:rkə] , [tɜ:nɪŋ] ['ɪnstəntli] ,
“ I am right , “ says Charker , turning instantly ,
“ 我 是 正确的 , “ 说道 查克尔 , 转弯 即刻 ,

“我说得对,”查克尔说着，立刻转过身来。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜ:v] [ɒv; əv][aɪən] ; “ [ænd; ənd] [raɪt] [eɪnt] [left] .
and falling into the position with a nerve of iron ; “ and right ain't left .
和 坠落 进入 这 位置 和 一个 神经 的 铁 ; “ 和 正确的 不是 左边 .

并以钢铁般的意志力进入了那个位置；“右不是左。

[ɪz][aɪ 'ti:] , [gɪl] ?
Is it , Gill ?
是 它 , 鳃 ?

是吉尔吗？

“ [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] - [hʌt] .
“ A few seconds brought me to Sergeant Drooce's hut .
“ 一个 很少 秒 带来 我 到 军士 - 小屋 .

“几秒钟后，我就来到了德鲁斯中士的小屋。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sli:pə(r)] ,
He was fast asleep , and being a heavy sleeper ,
他 曾是 快速地 睡着了 , 和 存在 一个 重的 轨枕 ,
他睡得很沉, 而且睡得很沉。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [lei] [maɪ][hænd][ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə] [raʊz] [hɪm] .
I had to lay my hand upon him to rouse him .
我 有 到 躺 我的 手 之上 他 到 唤醒 他 .
我不得不把手放在他身上才能把他唤醒。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [tʌtʃt] [hɪm][hi:; hi] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
The instant I touched him he came rolling out of his hammock ,
这 立即的 我 感动 他 他 来了 滚动 出去 的 他的 吊床 ,
我刚一碰到他, 他就从吊床上滚了下来。

[ænd; ənd][ə'pɒn][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
and upon me like a tiger .
和 之上 我 喜欢 一个 老虎 .
他像老虎一样扑向我。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] ,
And a tiger he was , except that he knew what he was up to ,
和 一个 老虎 他 曾是 , 除了 那 他 知道 什么 他 曾是 向上 到 ,
他就像一只老虎, 只不过他很清楚自己在做什么。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [hi:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
in his utmost heat , as well as any man .
在 他的 极致 热 , 作为 出色地 作为 任何 男人 .
即使在最炎热的时候, 他也不逊色于任何人。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] ['prɪti] [hɑ:d][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
I had to struggle with him pretty hard to bring him to his senses ,
我 有 到 斗争 和 他 漂亮的 难的 到 带来 他 到 他的 感官 ,
我费了好大劲才让他清醒过来。

['pæntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['bri:ðə(r)]) , “ ['sɑ:dʒənt] , [ai][eɪ'em] [gɪl]
panting all the while (for he gave me a breather) , “ Sergeant , I am Gill
喘息 全部 这 尽管 (为了 他 给予 我 一个 喘息) , “ 军士 , 我 是 鳃
['deɪvɪs] ! ['tretʃəri] !
Davis ! Treachery !
戴维斯 ! 背信弃义 !
他一边喘着粗气 (因为他让我喘了口气), 一边说: “中士, 我是吉尔·戴维斯! 叛国! ”

[ˈpaɪrəts] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] !
Pirates on the Island !
海盗 在 这 岛 !
岛上的海盗!

“ [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dʒ] [brɔ:t] [hɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] .
“ The last words brought him round , and he took his hands of .
“ 这 最后的 字 带来 他 圆形的 , 和 他 采取 他的 双手 的 .
“最后那句话让他回过神来, 他松开了手。”

“ [ai][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , “ [sed] [ai] .
“ I have seen two of them within this minute , “ said I .
“ 我 有 已见 二 的 他们 之内 这 分钟 , “ 说 我 .
“我一分钟之内就看到了其中两个,”我说。

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd][təʊld] ['hæri] [tʃɑ:rkə] .
And so I told him what I had told Harry Charker .
和 所以 我 讲述 他 什么 我 有 讲述 哈里 查克尔 .
于是, 我把我告诉哈里·查克的话都告诉了他。

[hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] , [ðəʊ] [tɪ'rænik(ə)l] , [hed] [wɒz; wəz][kliə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
His soldierly , though tyrannical , head was clear in an instant .
他的 军人 , 尽管 强横 , 头 曾是 清除 在 一个 立即的 .
他那虽专横跋扈、却也极具军人风范的头脑瞬间清醒过来。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [wʌn] [wɜːd] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
He didn't waste one word , even of surprise .
他 没有 浪费 一 单词 , 甚至 的 惊喜 .
他连一个字都没浪费，甚至连惊讶的表情也没有。

“ [ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [gɑːd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] ['kwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .
“ Order the guard , ” says he , “ to draw off quietly into the Fort .
“ 命令 这 警卫 , ” 说道 他 , “ 到 画 离开 悄悄 进入 这 堡 .
“命令卫兵,”他说, “悄悄地撤退到堡垒里去。”

” ([ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [aɪ][hæv; həv] [brɪfɔː(r)] ['men](ə)nd] , [ðə; ði] [fɔːt] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz])
“ (They called the enclosure I have before mentioned , the Fort , though it was
“ (他们 称为 这 外壳 我 有 前 提及 , 这 堡 , 尽管 它 曾是
[nɒt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .)
not much of that .)
不是 很多 的 那 .)
(他们称我前面提到的那个围场为堡垒，尽管它算不上堡垒。)

“ [ðen] [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [raʊz] [ʌp] ['evri] [səʊl] [ðeə(r)] ,
“ Then get you to the Fort as quick as you can , rouse up every soul there ,
“ 然后 得到 你 到 这 堡 作为 快的 作为 你 能 , 唤醒 向上 每一个 灵魂 那里 ,
“然后尽快把你送到堡垒，唤醒那里所有人，

[ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði] [geɪt] .
and fasten the gate .
和 系 这 门 .
然后把大门关好。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [hɪl] .
I will bring in all those who are at the Signal Hill .
我 将要 带来 在 全部 那些 WHO 是 在 这 信号 爬坡道 .
我会把所有在信号山的人都带过来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
If we are surrounded before we can join you ,
如果 我们 是 包围 前 我们 能 加入 你 ,
如果我们还没来得及与你们会合就被包围了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ænd; ənd] [kʌt] [juːˈes] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
you must make a sally and cut us out if you can .
你 必须 制作 一个 莎莉 和 切 我们 出去 如果 你 能 .
如果你能做到，就一定要想办法摆脱我们。

[ðə; ði] [wɜːd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [men] [ɪz] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ! -
The word among our men is , ' Women and children ! ' -
这 单词 之中 我们的 男人 是 , - 女性 和 孩子们 ! -
我们男人之间都在说：“妇女和儿童！ ”

“ [hiː; hi] [bɜːst] [əˈweɪ] , [laɪk] ['faɪə(r)][ˈgəʊɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)][draɪ] [riːdz] .
“ He burst away , like fire going before the wind over dry reeds .
“ 他 爆裂 离开 , 喜欢 火 去 前 这 风 超过 干燥 芦苇 .
“他像风中的火焰一样，倏忽而去，飞驰在干枯的芦苇上。”

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði][ˈsev(ə)n][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɜːstɪŋ]
He roused up the seven men who were off duty , and had them bursting
他 唤醒 向上 这 七 男人 WHO 是 离开 责任 , 和 有 他们 爆发
[əˈweɪ] [wið] [him] ,
away with him ,
离开 和 他 ,

他召集了七个休假的男人，让他们和他一起拔腿就跑。

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈsliːp] .
before they know they were not asleep .
前 他们 知道 他们 是 不是 睡着了 .

他们还没反应过来就发现自己并没有睡着。

[aɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [tʃɑːrkɜː] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
I reported orders to Charker , and ran to the Fort ,
我 据报道 订单 到 查克尔 , 和 跑 到 这 堡 ,

我向查克尔报告了命令，然后跑向堡垒。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [rʌn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] :
as I have never run at any other time in all my life :
作为 我 有 绝不 跑步 在 任何 其他 时间 在 全部 我的 生活 :

因为我一生中从未在其他任何时候跑步过：

[nəʊ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
no , not even in a dream .
不 , 不是 甚至 在 一个 梦 .

不，即使在梦里也没有。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑːst] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [gʊd] [ˈfɑːsnɪŋ] : [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwʊdɪn]
The gate was not fast , and had no good fastening : only a double wooden
这 门 曾是 不是 快速地 , 和 有 不 好的 紧固 : 仅有的 一个 双倍的 木制的

[baː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

大门不牢固，也没有好的锁扣：只有两根木条。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [lɒk] .
a poor chain , and a bad lock .
一个 贫穷的 链 , 和 一个 坏的 锁 .

一条劣质链条，一把破旧的锁。

[ðəʊz] ,
Those ,
那些 ,

那些，

[aɪ] [sɪˈkjʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][baɪ][wʌn]
I secured as well as they could be secured in a few seconds by one
我 安全 作为 出色地 作为 他们 可以 是 安全 在 一个 很少 秒 经过 一

[peə(r)][ɒv; əv][hændz] ,
pair of hands ,
一对 的 双手 ,

我尽可能地把它们固定好，一个人几秒钟就能搞定。

[ænd; ənd][səʊ][ræn][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [weə(r)] [mɪs] [ˈmɛriən] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
and so ran to that part of the building where Miss Maryon lived .
和 所以 跑 到 那 部分 的 这 建筑 在哪里 错过 玛丽昂 居住地 .

于是，她跑向了玛丽昂小姐居住的那栋楼。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaʊdli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
I called to her loudly by her name until she answered .
我 称为 到 她 高声 经过 她 姓名 直到 她 回答 .

我大声喊她的名字，直到她回应为止。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] ['skeəslɪ] [biː; bi][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] — [kraɪz][ænd; ʌnd] [skriːmz] [rəʊz]
and can scarcely be so much as thought of — cries and screams rose
 和 能 几乎 是 所以 很多 作为 想法 的 — 哭泣 和 尖叫 玫瑰

[ʌp][frəm; frʌm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
up from every part of the place .
 向上 从 每一个 部分 的 这 地方 .

甚至连想都不敢想——哭喊声和尖叫声从四面八方传来。

[ˈkwɪkli] [laɪts] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [mu:vɪd]
Quickly lights moved about from window to window , and the cries moved
迅速地 灯 已搬 关于 从 窗户 到 窗户 , 和 这 哭泣 已搬
[əˈbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
about with them ,
关于 和 他们 ,

灯光迅速地从一扇窗户移到另一扇窗户，哭喊声也随之转移。

[ænd; ənd][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] .
and men , women , and children came flying down into the square .
和 男人 , 女性 , 和 孩子们 来了 飞行 向下 进入 这 正方形 .
男男女女和孩子们纷纷涌入广场。

[aɪ] [riˈmɑ:k] [tu:; tə][maɪˈself] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:]
I remarked to myself , even then , what a number of things I seemed to see
我 评论 到 我 , 甚至 然后 , 什么 一个 数字 的 事物 我 似乎 到 看
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

那时我就在心里感叹，我似乎同时看到了好多东西。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [em ˈi:] , [ˈkæriɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)]
I noticed Mrs . Macey coming towards me , carrying all her three children together
我 注意到 太太 . 梅西 未来 向 我 , 携带 全部 她 三 孩子们 一起
.
:
.

我注意到梅西太太抱着她的三个孩子朝我走来。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈterə(r)] , [ɪn] [veɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɒn][hɪz; ɪz]
I noticed Mr . Pordage in the greatest terror , in vain trying to get on his
我 注意到 先生 . - 在 这 最 恐怖 , 在 徒劳 尝试 到 得到 在 他的
[ˌdɪpləˈmætɪk] [kəʊt] ;
Diplomatic coat ;
外交 外套 ;

我注意到波达格先生惊恐万分，徒劳地试图穿上他的外交大衣；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪt(ə)n] [rɪˈspektfəli] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][ˈmɪsɪz] . -
and Mr . Kitten respectfully tying his pocket - handkerchief over Mrs . Pordage's
和 先生 . 小猫 尊敬 捆绑 他的 口袋 - 手帕 超过 太太 . -
[ˈnaɪtkæp] .
nightcap .
睡前小酌 .

基顿先生恭敬地将他的口袋手帕系在波达格太太的睡帽上。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈmɪsɪz] . - [rʌŋ] [aʊt] [ˈskri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][em ˈi:] ,
I noticed Mrs . Belltott run out screaming , and shrink upon the ground near me ,
我 注意到 太太 . - 跑步 出去 尖叫 , 和 收缩 之上 这 地面 靠近 我 ,

我注意到贝尔托特太太尖叫着跑了出来，然后蜷缩在我附近的地上。

[ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][laɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [ˈfɪvərɪŋ]
and cover her face in her hands , and lie all of a bundle , shivering
和 覆盖 她 脸 在 她 双手 , 和 说谎全部 的 一个 捆 , 瑟瑟发抖
.
:
.

她用双手捂住脸，蜷缩成一团，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] , [wɒt] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz] ,
But , what I noticed with the greatest pleasure was ,
但 , 什么 我 注意到 和 这 最 乐趣 曾是 ,
但是，最令我欣喜的是，我注意到：

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [faɪn]
the determined eyes with which those men of the Mine that I had thought fine
这 决定 眼睛 和 哪个 那些 男人 的 这 矿 那 我 有 想法 美好的
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

那些我曾认为是优秀绅士的矿工们，如今却用他们坚定的眼神看着我。

[keɪm] [raʊnd] [em 'i:] [wɪð] [wɒt] [ɑ:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] :
came round me with what arms they had :
来了 圆形的 我 和 什么 武器 他们 有 :
他们用所能找到的武器围住了我:

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] — [eɪ] ,
to the full as cool and resolute as I could be , for my life — ay ,
到 这 满的 作为 凉爽的 和 坚决 作为 我 可以 是 , 为了 我的 生活 — 哎 ,
我要尽我所能保持冷静和坚定，为了我的生命——哎，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] , [tu:] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] !
and for my soul , too , into the bargain !
和 为了 我的 灵魂 , 也 , 进入 这 便宜货 !
而且，我的灵魂也因此受益！

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:s(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['meɪsɪ] ,
The chief person being Mr . Macey ,
这 首席 人 存在 先生 . 梅西 ,
主要负责人是梅西先生，

[aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θri:] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [də'rektli] ,
I told him how the three men of the guard would be at the gate directly ,
我 讲述 他 如何 这 三 男人 的 这 警卫 会 是 在 这 门 直接地 ,
我告诉他，三个卫兵会直接守在门口。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ,
if they were not already there ,
如果 他们 是 不是 已经 那里 ,
如果他们当时不在那里的话

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑ:dʒənt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈsev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and how Sergeant Drooce and the other seven were gone to bring in the
和 如何 军士 - 和 这 其他 七 是 已消失 到 带来 在 这
[ˈaʊtlaɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] - [stɔ:(r)] .
outlying part of the people of Silver - Store .
边远 部分 的 这 人们 的 银 - 店铺 .
以及德鲁斯中士和其他七人如何前往银店镇外围地区接回居民。

[aɪ][nekst][ɜ:rdʒd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
I next urged him , for the love of all who were dear to him ,
我 下一个 敦促 他 , 为了 这 爱 的 全部 WHO 是 亲爱的 到 他 ,
接下来，我恳求他，看在所有他所爱之人的份上，

[tu:; tə] [trʌst] [nəʊ][ˈsæmbəʊ] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
to trust no Sambo , and , above all ,
到 相信 不 桑博 , 和 , 多于 全部 ,
不要相信任何桑博，最重要的是，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][gɒt] ['eni] [gʊd] [tʃɑ:ns] [æt; ət] ['krɪstjən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] , [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
if he could got any good chance at Christian George King , not to lose it ,
如果 他 可以 得到 任何 好的 机会 在 基督教 乔治 国王 , 不是 到 失去 它 ,
如果他有机会战胜克里斯蒂安·乔治·金，就不要失去机会。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
but to put him out of the world .
但 到 放 他 出去 的 这 世界 .

但是为了让他离开这个世界。

“ [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ədˈvars] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈdeɪvɪs] , “ [sez] [hi:; hi] ; “ [wɒt] [nekst] ?
“ **I will follow your advice to the letter , Davis , “ says he ; “ what next ?**
“ 我 将要 跟随 你的 建议 到 这 信 , 戴维斯 , “ 说道 他 ; “ 什么 下一个 ?
“我会完全按照你的建议去做, 戴维斯,”他说; “接下来呢? ”

“ [maɪ][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , “ [ai] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ai] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ju:; jʊ][nekst] ,
“ **My answer was , “ I think , sir , I would recommend you next ,**
“ 我的 回答 曾是 , “ 我 思考 , 先生 , 我 会 推荐 你 下一个 ,
我的回答是: “先生, 我认为我会推荐您作为下一位候选人。”

[tu:; tə][ˈɔ:də(r)] [daʊn] [sʌt] [ˈhevi] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈlʌmbə(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] ,
to order down such heavy furniture and lumber as can be moved ,
到 命令 向下 这样的 重的 家具 和 木材 作为 能 是 已搬 ,
订购一些可以搬运的重型家具和木材。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] . “
and make a barricade within the gate . “
和 制作 一个 路障 之内 这 门 . “
并在城门内设置路障。

“ [ðæts] [gʊd] [əˈgen] , “ [sez] [hi:; hi] : “ [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [dʌn] ? “
“ **That's good again , “ says he : “ will you see it done ? “**
“ 那就是 好的 再次 , “ 说道 他 : “ 将要 你 看 它 完毕 ? “
“那又很好,”他说, “你会看到它完成吗? ”

“ [aɪl] [ˈwɪlɪŋli] [help] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] , “ [sez] [aɪ] , “ [ənˈles] [ɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [maɪ][su:ˈpiəriə(r)] ,
“ **I'll willingly help to do it , “ says I , “ unless or until my superior ,**
“ 患病的 心甘情愿 帮助 到 做 它 , “ 说道 我 , “ 除非 或者 直到 我的 优越的 ,
“我乐意帮忙,”我说, “除非或直到我的上级.....”

[ˈsɑ:dʒənt] - , [ɡɪvz] [ˌem ˈi:] [ˈʌðə(r)] [ˈɔ:dərs] .
Sergeant Drooce , gives me other orders .
军士 - , 给予 我 其他 订单 .
德鲁斯中士又给我下达了其他命令。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌem ˈi:] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
“ **He shook me by the hand , and having told off some of his companions**
“ 他 摇晃 我 经过 这 手 , 和 拥有 讲述 离开 一些 的 他的 同伴
[tu:; tə][help] [ˌem ˈi:] ,
to help me ,
到 帮助 我 ,

他握住我的手, 吩咐他的几个同伴来帮我,

[brˈstɜ:d] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
bestirred himself to look to the arms and ammunition .
搅拌 他自己 到 看 到 这 武器 和 弹药 .
他起身去查看武器弹药。

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [kwɪk] , [breɪv] , [ˈstedi] , [ˈredi] [ˈdʒentlmən] !
A proper quick , brave , steady , ready gentleman !
一个 恰当的 快的 , 勇敢的 , 稳定的 , 准备好 绅士 !
一位真正敏捷、勇敢、沉稳、机敏的绅士!

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
One of their three little children was deaf and dumb ,
一 的 他们的 三 小的 孩子们 曾是 聋 和 哑的 ,
他们的三个孩子中有一个又聋又哑。

[mɪs] ['mɛriən] [hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['su:ðɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Miss Maryon had been from the first with all the children , soothing them ,
错过 玛丽昂 有 到过 从 这 第一的 和 全部 这 孩子们 , 舒缓 他们 ,
玛丽昂小姐从一开始就和所有孩子在一起, 安抚他们。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] ([pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv]
and dressing them (poor little things , they had been brought out of
和 敷料 他们 (贫穷的 小的 事物 , 他们 有 到过 带来 出去 的
[ðeə(r)][bedz]) ,
their beds) ,
他们的 床) ,
并给他们穿衣服 (可怜的小家伙们, 他们被从床上抱了出来),

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
and making them believe that it was a game of play ,
和 制作 他们 相信 那 它 曾是 一个 游戏 的 玩 ,
并让他们相信这只是一场游戏,

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['i:v(ə)n] ['lɑ:fɪŋ] .
so that some of them were now even laughing .
所以 那 一些 的 他们 是 现在 甚至 笑 .
所以他们中有些人甚至笑了起来。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði][ˈðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
I had been working hard with the others at the barricade ,
我 有 到过 在职的 难的 和 这 其他的 在 这 路障 ,
我一直和其他人一起在路障处努力工作,

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['breɪst,wɜ:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
and had got up a pretty good breastwork within the gate .
和 有 得到 向上 一个 漂亮的 好的 胸墙 之内 这 门 .
并在门内构筑了相当不错的胸墙。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][men][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Drooce and the seven men had come back , bringing in the people from the
- 和 这 七 男人 有 来 后退 , 带来 在 这 人们 从 这
['sɪɡnəl] [hɪl] ,
Signal Hill ,
信号 爬坡道 ,
德鲁斯和那七个人回来了, 他们把信号山上的人都带了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [ə'loŋ] [wɪð] [ju: 'es] : [bʌt; bət] ,
and had worked along with us : but ,
和 有 工作 沿着 和 我们 : 但 ,
他们曾与我们一起工作: 但是,

[aɪ][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] - ,
I had not so much as spoken a word to Drooce ,
我 有 不是 所以 很多 作为 说 一个 单词 到 - ,
我甚至都没跟德鲁斯说过一句话。

[nɔ:(r)][hæd; həd] - [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
nor had Drooce so much as spoken a word to me , for we were
也不 有 - 所以 很多 作为 说 一个 单词 到 我 , 为了 我们 是
[bəʊθ] [tu:] ['bɪzi] .
both too busy .
两个都 也 忙碌的 .
Drooce 甚至都没跟我说过一句话, 因为我们俩都太忙了。

[ðə; ði] ['breɪst,wɜ:k] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [mɪs] ['mɛriən] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
The breastwork was now finished , and I found Miss Maryon at my side ,
这 胸墙 曾是 现在 完成的 , 和 我 成立 错过 玛丽昂 在 我的 边 ,
胸墙工程已经完工, 我发现玛丽昂小姐就在我身边。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
with a child in her arms .
和 一个 孩子 在 她 武器 :

她怀里抱着一个孩子。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bənd] .
Her dark hair was fastened round her head with a band .
她 黑暗的 头发 曾是 系紧 圆形的 她 头 和 一个 乐队 :

她用发带把乌黑的头发束在头上。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
She had a quantity of it , and it looked even richer and more
她 有 一个 数量 的 它 , 和 它 看起来 甚至 更富有 和 更多的
[ˈpreʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

她有很多这种东西, 看起来更加珍贵、更加浓郁。

[pʊt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,
put up hastily out of her way ,
放 向上 草草 出去 的 她 方式 ,

她匆匆忙忙地把它挪开,

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [lʊk] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] .
than I had seen it look when it was carefully arranged .
比 我 有 已见 它 看 什么时候 它 曾是 小心 安排 :

比我之前看到它精心摆放时的样子还要好看。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [sti:l] .
She was very pale , but extraordinarily quiet and still .
她 曾是 非常 苍白 , 但 非常 安静的 和 仍然 :

她脸色苍白, 但异常安静, 一动不动。

“ [dɪə(r)] [gʊd] [ˈdeɪvɪs] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Dear good Davis , “ said she , “ I have been waiting to speak one word to you** .
“ 亲爱的 好的 戴维斯 , “ 说 她 , “ 我 有 到过 等待 到 说话 一 单词 到 你 :

“亲爱的戴维斯先生,”她说, “我一直等着跟你说一句话。”

“ [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dəˈrektli] .
“ **I turned to her directly** .
“ 我 转向 到 她 直接地 :

我直接转向她。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
If I had received a musket - ball in the heart , and she had stood there ,
如果 我 有 已收到 一个 滑膛枪 - 球 在 这 心 , 和 她 有 站立 那里 ,

如果我心脏中了一颗子弹, 而她站在那里,

[aɪ] [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈli:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [drɒpt] .
I almost believe I should have turned to her before I dropped .
我 几乎 相信 我 应该 有 转向 到 她 前 我 掉落 :

我几乎觉得我应该在倒下之前向她求助。

“ [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
“ **This pretty little creature , “ said she , kissing the child in her arms** ,
“ 这 漂亮的 小的 生物 , “ 说 她 , 接吻 这 孩子 在 她 武器 ,

“这个漂亮的小家伙,”她说着, 亲吻了怀里的孩子。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
who was playing with her hair and trying to pull it down ,
WHO 曾是 玩耍 和 她 头发 和 尝试 到 拉 它 向下 ,

她当时正在玩弄自己的头发, 试图把它拉下来。

“ [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] — [kæn; kən][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **cannot hear what we say — can hear nothing** .

“ 不能 听到 什么 我们 说 — 能 听到 没有什么 .

“听不到我们说的话——什么都听不到。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][səʊ] [mʌt] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

I trust you so much , and have such great confidence in you ,

我 相信 你 所以 很多 , 和 有 这样的 伟大的 信心 在 你 ,

我非常信任你，对你充满信心。

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] . “

that I want you to make me a promise . “

“ 那 我 想 你 到 制作 我 一个 承诺 . ”

我希望你向我做出承诺。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ? ”

“ **What is it , Miss ?** ”

“ 什么 是 它 , 错过 ? ”

“小姐，什么事？”

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [fʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ]

“ That if we are defeated , and you are absolutely sure of my being

“ 那 如果 我们 是 战败 , 和 你 是 绝对地 当然 的 我的 存在

[ˈteɪkən] ,

taken ,

已采取 ,

“如果我们战败了，而且你确信我肯定会被抓，

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] . “

you will kill me . “

“ 你 将要 杀 我 . ”

你会杀了我。

“ [aɪ][fæl; fəl][nɒt] [biː; bi] [əˈlaɪv] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ,

“ **I shall not be alive to do it** ,

“ 我 将 不是 是 活 到 做 它 ,

“我恐怕无法活着完成这件事了。”

[mɪs] . [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv] [daɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

Miss . I shall have died in your defence before it comes to that .

错过 . 我 将 有 死亡 在 你的 防御 前 它 来 到 那 .

小姐，我宁愿为了保护您而死，也不会让事情发展到那一步。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [step] [əˈkrɒs] [maɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][juː; jʊ] . “

They must step across my body to lay a hand on you . “

他们 必须 步 穿过 我的 身体 到 躺 一个 手 在 你 . ”

他们必须跨过我的身体才能碰你。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] .

“ **But , if you are alive , you brave soldier** .

“ 但 , 如果 你 是 活 , 你 勇敢的 士兵 .

“但是，如果你还活着，你就是勇敢的士兵。”

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

“ **How she looked at me** !

“ 如何 她 看起来 在 我 !

她看我的眼神！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [seɪv] [em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] , [ˈlɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [em ˈiː] ,
“ **And if you cannot save me from the Pirates , living , you will save me ,**
“ 和 如果 你 不能 节省 我 从 这 海盗 , 活的 , 你 将要 节省 我 ,
[ded] .
dead .
死的 :

“如果你不能活着救我脱离海盗之手，那么即使我死了，你也要救我。”

[tel] [em ˈiː][səʊ] .
Tell me so .
告诉 我 所以 :

说得对。

“ [wel] ! [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪld] .
“ **Well ! I told her I would do that at the last , if all else failed .**
“ 出色地 ! 我 讲述 她 我 会 做 那 在 这 最后的 , 如果全部 别的 失败的 :

“好吧！我告诉她，如果其他方法都失败了，我会最后才这么做。”

[ʃiː; ji] [tʊk] [maɪ][hænd] — [maɪ] [rʌf] , [kɔːs] [hænd] — [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
She took my hand — my rough , coarse hand — and put it to her lips .
她 采取 我的 手 — 我的 粗糙的 , 粗 手 — 和 放 它 到 她 嘴唇 :

她握住我的手——我那粗糙的手——把它放在嘴唇上。

[ʃiː; ji] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
She put it to the child's lips , and the child kissed it .
她 放 它 到 这 孩子的 嘴唇 , 和 这 孩子 亲吻 它 :

她把东西放到孩子嘴边，孩子亲吻了它。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʊv; əv][haːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn][em ˈiː] ,
I believe I had the strength of half a dozen men in me ,
我 相信 我 有 这 力量 的 一半 一个 打 男人 在 我 ,

我觉得我身上有六个男人的力量。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
from that moment , until the fight was over .
从 那 片刻 , 直到 这 斗争 曾是 超过 :

从那一刻起，直到战斗结束。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
All this time ,
全部 这 时间 ,

一直以来，

[ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə]
Mr . Commissioner Pordage had been wanting to make a Proclamation to
先生 : 专员 - 有 到过 想要 到 制作 一个 公告 到
[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] ;
the Pirates to lay down their arms and go away ;
这 海盗 到 躺 向下 他们的 武器 和 去 离开 ;

波达格专员一直想向海盗们发布公告，要求他们放下武器离开；

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ˈhʌsl] [hɪm] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
and everybody had been hustling him about and tumbling over him ,
和 大家 有 到过 忙碌 他 关于 和 翻滚 超过 他 ,
大家都在推搡他，把他挤来挤去，跌跌撞撞。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pen][ænd; ənd][ɪŋk][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] .
while he was calling for pen and ink to write it with .
尽管 他 曾是 呼叫 为了 笔 和 墨水 到 写 它 和 :

他当时正在叫人拿笔和墨水来写信。

[ˈmɪsɪz] . - , [tu:] ,
Mrs . Pordage , too ,
太太 . - , 也 ,

波达格夫人也是。

[hæd; həd][sʌm; səm][ˈkɪʊəriəs][aɪˈdiəz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['brɪtɪ] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtkæp] (
had some curious ideas about the British respectability of her nightcap (
有 一些 好奇的 想法 关于 这 英国 体面 的 她 睡前小酌 (
[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frɪlz] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
which had as many frills to it ,
哪个 有 作为 许多 褶边 到 它 ,

她对英国人如何看待睡帽的端庄性有一些奇怪的想法（她的睡帽有很多褶边），

[ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] ['leɪəz] [wʌn][,ɪnˈsaɪd] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['vedʒtəb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
growing in layers one inside another , as if it was a white vegetable of the
生长 在 层 一 里面 其他 , 作为 如果 它 曾是 一个 白色的 蔬菜 的 这
[ˈɑ:tɪtʃəʊk] [sɔ:t]) ,
artichoke sort) ,
朝鲜蓟 种类) ,

它一层层地生长，就像一种白色的蔬菜，比如洋蓟。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [wɒdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɒf] ,
and she wouldn't take the nightcap off ,
和 她 不会 拿 这 睡前小酌 离开 ,
她不肯摘下睡帽。

[ænd; ənd] [wɒd] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [wen] [aɪˈti:][ɡɒt] [kraʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
and would be angry when it got crushed by the other ladies who were
和 会 是 生气的 什么时候 它 得到 碎 经过 这 其他 女士们 WHO 是
['hændɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ,
handing things about ,
处理 事物 关于 ,

当它被其他正在分发东西的女士们压坏时，她会很生气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [fɪ:; ji] [ɡeɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] .
and , in short , she gave as much trouble as her husband did .
和 , 在 短的 , 她 给予 作为 很多 麻烦 作为 她 丈夫 做过 .
总之，她给丈夫带来的麻烦和她丈夫一样多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But , as we were now forming for the defence of the place ,
但 , 作为 我们 是 现在 成型 为了 这 防御 的 这 地方 ,
但是，当我们列队准备保卫这片阵地时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [pəʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [nəʊ] ['serəməni] .
they were both poked out of the way with no ceremony .
他们 是 两个都 戳 出去 的 这 方式 和 不 仪式 .
他们俩都被人毫不留情地推到一边。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɡɒt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrentʃ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
The children and ladies were got into the little trench which surrounded the
这 孩子们 和 女士们 是 得到 进入 这 小的 沟 哪个 包围 这
[ˈsɪlvə(r)] - [haʊs] ([wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]
silver - house (we were afraid of leaving them in any of the light
银 - 房子 (我们 是 害怕的 的 离开 他们 在 任何 的 这 光
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
孩子们和妇女们被安置在环绕银屋的小壕沟里（我们不敢把他们留在任何明亮的建筑物里），

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɒn][ˈfaɪə(r)]) , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][best] [dispəˈziʃn] [wiː; wi]
lest they should be set on fire) , and we made the best disposition we
免得 他们 应该 是 放 在 火) , 和 我们 制成 这 最好的 处置 我们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

以免它们被点燃) , 我们做出了我们所能做出的最好的安排。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [stɔː(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈmaʊnt] , [ɒv; əv][ˈtɒlərəb(ə)] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
There was a pretty good store , in point of amount , of tolerable swords and
那里 曾是 一个 漂亮的 好的 店铺 , 在 观点 的 数量 , 的 可容忍的 剑 和
[ˈkʌtləs] .
cutlasses .
弯刀 .

那里有一家相当不错的商店, 出售数量可观、品质尚可的刀剑和弯刀。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] .
Those were issued .
那些 是 发布 .

这些都已签发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [pəˈhæps] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][speə(r)] [ˈmʌskɪt] .
There were , also , perhaps a score or so of spare muskets .
那里 是 , 还 , 也许 一个 分数 或者 所以 的 空闲的 滑膛枪 .

此外, 可能还有二三十支备用火枪。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] .
Those were brought out .
那些 是 带来 出去 .

那些东西都被拿出来了。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl]
To my astonishment , little Mrs . Fisher that I had taken for a doll
到 我的 惊讶 , 小的 太太 . 费舍尔 那 我 有 已采取 为了 一个 玩具娃娃
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
and a baby ,
和 一个 婴儿 ,

令我惊讶的是, 我一直当成洋娃娃和婴儿的小费舍尔太太,

[wɒz; wəz] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːvɪs] , [bʌt; bət] [vɒlənˈtiəd] [tuː; tə][ləʊd][ðə; ði][speə(r)] [ɑːmz]
was not only very active in that service , but volunteered to load the spare arms
曾是 不是 仅有的 非常 积极的 在 那 服务 , 但 自愿 到 加载 这 空闲的 武器
.
:
.

他不仅积极参与该项服务, 还自愿装填备用武器。

“ [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [wel] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈtʃɪəfəli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ For , I understand it well , ” says she , cheerfully , without a shake in her
“ 为了 , 我 理解 它 出色地 , ” 说道 她 , 愉快地 , 没有 一个 摇 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“因为我非常理解,”她语气轻松地说, 声音没有丝毫颤抖。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsouldʒərz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [tuː]
“ I am a soldier's daughter and a sailor's sister , and I understand it too
“ 我 是 一个 士兵的 女儿 和 一个 水手的 姐姐 , 和 我 理解 它 也
,
:
,

“我是一名军人的女儿, 一名水手的妹妹, 我也能理解这种感受。”

” [sez] [mis] [ˈmeriən] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
” **says Miss Maryon , just in the same way .**
” 说道 错过 玛丽昂 , 只是 在 这 相同的 方式 :

玛丽昂小姐也以同样的方式说道。

[ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [bɪˈhaɪnd] [weə(r)] [ai] [stʊd] ,
Steady and busy behind where I stood ,
稳定的 和 忙碌的 在后面 在哪里 我 站立 ,

我站的地方后面, 一片平静而忙碌。

[ðəʊz] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [fel] [tu:; tə] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌnz] ,
those two beautiful and delicate young women fell to handling the guns ,
那些 二 美丽的 和 精美的 年轻的 女性 跌倒 到 处理 这 枪支 ,
[ˈhæməɪŋ] [ðə; ði] [flɪnts] ,
hammering the flints ,
锤击 这 燧石 ,

那两个美丽柔弱的年轻女子开始摆弄枪支, 敲打燧石。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒks] ,
looking to the locks ,
寻找 到 这 锁 ,

看向锁具,

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [daɪˈrektɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [pɑ:s] [ʌp] [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə]
and quietly directing others to pass up powder and bullets from hand to
和 悄悄 导演 其他的 到 经过 向上 粉末 和 子弹 从 手 到
[hænd] ,
hand ,
手 ,

并悄悄地指挥其他人将火药和子弹从一只手传递到另一只手。

[æz; əz] [ʌnˈflɪntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [traɪd] [ˈsəʊldʒəz] .
as unflinching as the best of tried soldiers .
作为 坚定不移 作为 这 最好的 的 尝试 士兵 :

像身经百战的战士一样毫不动摇。

[ˈsɑ:dʒənt] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [strɒŋ] [ɪn]
Sergeant Drooce had brought in word that the pirates were very strong in
军士 - 有 带来 在 单词 那 这 海盗 是 非常 强的 在
[ˈnʌmbəz] — [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
numbers — over a hundred was his estimate — and that they were
数字 — 超过 一个 百 曾是 他的 估计 — 和 那 他们 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

德鲁斯中士带回消息说, 海盗人数众多——他估计超过一百人——而且他们并没有.....

[ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ɔ:l] [ˈlændɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
even then , all landed ; for ,
甚至 然后 , 全部 登陆 ; 为了 ,

即使那样, 所有人都着陆了; 因为,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəl]
he had seen them in a very good position on the further side of the Signal
他 有 已见 他们 在 一个 非常 好的 位置 在 这 更远 边 的 这 信号
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

他看到他们在信号山另一侧占据了非常好的位置。

[ˈeɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
evidently waiting for the rest of their men to come up .
显然 等待 为了 这 休息 的 他们的 男人 到 来 向上 .

显然，他们是在等其他人上来。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pɔːz] , [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][əˈlɑːm] ,
In the present pause , the first we had had since the alarm ,
在 这 展示 暂停 , 这 第一的 我们 有 有 自从 这 警报 ,
在这短暂的停顿中，这是自警报响起以来我们经历的第一个停顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪsi] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪsi] [ˈsʌd(ə)nli]
he was telling this over again to Mr . Macey , when Mr . Macey suddenly
他 曾是 讲述 这 超过 再次 到 先生 : 梅西 , 什么时候 先生 : 梅西 突然
[kraɪd] [ˈaʊə(r)] : “ [ðə; ði][ˈsɪgnəl] !
cried our : “ The signal !
哭 我们的 : “ 这 信号 !

他正一遍又一遍地把这件事告诉梅西先生，这时梅西先生突然喊道：“信号！”

[ˈhəʊbədi] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] !
Nobody has thought of the signal !
无人 有 想法 的 这 信号 !
没人想到过这个信号！

“ [wiː; wi] [ŋjuː] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈsɪgnəl] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
” **We knew of no signal , so we could not have thought of it** .
” 我们 知道 的 不 信号 , 所以 我们 可以 不是 有 想法 的 它 .
“我们当时没有收到任何信号，所以我们不可能想到这一点。”

“ [wɒt] [ˈsɪgnəl] [meɪ] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? ” [sez] [ˈsaːdʒənt] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət][hɪm] .
” **What signal may you mean , sir ? ” says Sergeant Drooce , looking sharp at him** .
” 什么 信号 可能 你 意思是 , 先生 ? ” 说道 军士 - , 寻找 锋利的 在 他 .
“先生，您指的是什么信号？”德鲁斯中士目光锐利地看着他问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [hɪl] .
” **There is a pile of wood upon the Signal Hill** .
” 那里 是 一个 桩 的 木头 之上 这 信号 爬坡道 .
信号山上有一堆木头。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] — [wɪt] [ˈnevə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [jet] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
If it could be lighted — which never has been done yet — it would be a
如果 它 可以 是 照明 — 哪个 绝不 有 到过 完毕 然而 — 它 会 是 一个
[ˈsɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪˈstres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
signal of distress to the mainland .
信号 的 痛苦 到 这 大陆 .
如果能点亮它——虽然至今还没有人这样做过——那将向大陆发出求救信号。

“ [tʃɑːrkə] [kraɪz] , [dəˈrektli] : “ [ˈsaːdʒənt] - , [dɪˈspætʃ] [em ˈiː][ɒn] [ðæt] [ˈdjuːti] .
” **Charker cries , directly : “ Sergeant Drooce , dispatch me on that duty** .
” 查克尔 哭泣 , 直接地 : “ 军士 - , 派遣 我 在 那 责任 .
查克尔直接喊道：“德鲁斯中士，派我去执行那个任务。”

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl]
Give me the two men who were on guard with me to - night , and I'll
给 我 这 二 男人 WHO 是 在 警卫 和 我 到 - 夜晚 , 和 患病的
[laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
light the fire ,
光 这 火 ,
把今晚和我一起站岗的那两个人交出来，我来点火。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . “
if it can be done . ”
如果 它 能 是 完毕 : “
如果能做到的话。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kænt] , ['kɔ:pərəl] — ” ['mɪstə(r)] : ['meɪsɪ] [straɪks] [ɪn] .

“ **And if it can't , Corporal — ” Mr . Macey strikes in .**
“ 和 如果 它 不能 , 下士 — ” 先生 : 梅西 罢工 在 :

“如果不行, 下士——”梅西先生打断了他。

“ [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sɜ:(r)] ! ” [sez] [tʃɑ:rkə] .

“ **Look at these ladies and children , sir ! ” says Charker .**
“ 看 在 这些 女士们 和 孩子们 , 先生 ! ” 说道 查克尔 :

“先生, 请看看这些女士和孩子们!”查克尔说道。

“ [aɪ'd][ʼsu:nə(r)] [laɪt] [maɪ'self] , [ðæn; ðən][nɒt][traɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

“ **I'd sooner light myself , than not try any chance to save them .**
“ ID 很快 光 我 , 比 不是 尝试 任何 机会 到 节省 他们 :

“我宁愿自焚, 也不愿放弃任何拯救他们的机会。”

“ [wi:; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hə'ra:] ! — [aɪ 'ti:] [bɜ:st] [frəm; frəm][ju: 'es] ,

“ **We gave him a Hurrah ! — it burst from us ,**
“ 我们 给予 他 一个 欢呼 ! — 它 爆裂 从 我们 ,

“我们为他欢呼! ——那欢呼声从我们心中迸发而出! ”

[kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒt] [maɪt] — [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [tu:] [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][let] [aʊt]

come of it what might — and he got his two men , and was let out
来 的 它 什么 可能 — 和 他 得到 他的 二 男人 , 和 曾是 让 出去

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

at the gate ,
在 这 门 ,

不管结果如何——他带着两个人, 从城门口被放了出去。

[ænd; ənd] [krept] [ə'wei] .

and crept away .
和 悄悄地爬 离开 :

然后悄悄溜走了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ʼsu:nə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə]

I had no sooner come back to my place from being one of the party to
我 有 不 很快 来 后退 到 我的 地方 从 存在 一 的 这 派对 到

['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

handle the gate ,
处理 这 门 ,

我刚从负责门口看守的队伍里回来,

[ðæn; ðən] [mɪs] ['mɛriən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'hɑɪnd][em 'i:] :

than Miss Maryon said in a low voice behind me :
比 错过 玛丽昂 说 在 一个 低的 嗓音 在后面 我 :

玛丽昂小姐在我身后低声说道:

“ ['deɪvɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['paʊdə(r)] ?

“ **Davis , will you look at this powder ?**
“ 戴维斯 , 将要 你 看 在 这 粉末 ?

“戴维斯, 你看看这些粉末? ”

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [raɪt] .

This is not right .
这 是 不是 正确的 :

这不对。

“ [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] .

“ **I turned my head .**
“ 我 转向 我的 头 :

我转过头去。

['krɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ə'gen] !
Christian George King again , and treachery again !
基督教 乔治 国王 再次 , 和 背信弃义 再次 !

又是克里斯蒂安·乔治·金，又是背叛！

[siː] - [ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪn][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)]
Sea - water had been conveyed into the magazine , and every grain of powder
海 - 水 有 到过 传递 进入 这 杂志 , 和 每一个 粮食 的 粉末
[wɒz; wəz] [spɔɪld] !
was spoiled !
曾是 被宠坏了 !

海水被带入了弹药库，每一粒火药都变质了！

“ [steɪ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [sed] [ˈsɑːdʒənt] - , [wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
“ **Stay a moment ,** ” **said Sergeant Drooce , when I had told him ,**
“ 停留 一个 片刻 , ” 说 军士 - , 什么时候 我 有 讲述 他 ,
当我告诉德鲁斯中士时，他说：“请稍等片刻。”

[wɪ'dəʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] : “ [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [paʊtʃ] ,
without causing a movement in a muscle of his face : “ look to your pouch ,
没有 导致 一个 移动 在 一个 肌肉 的 他的 脸 : “ 看 到 你的 小袋 ,
[maɪ] [læd] .
my lad .
我的 小伙子 .

他脸上的肌肉纹丝不动：“看看你的口袋，孩子。”

[juː; jʊ] [tɒm] [ˈpækə(r)] , [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [paʊtʃ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
You Tom Packer , look to your pouch , confound you !
你 汤姆 包装工 , 看 到 你的 小袋 , 混杂 你 !
你这汤姆·帕克，看看你的口袋，真让人困惑！

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊtʃɪz] , [ɔːl][juː; jʊ] [mə'riːnz] .
Look to your pouches , all you Marines .
看 到 你的 小袋 , 全部 你 海军陆战队 .

所有海军陆战队员，看看你们的弹药包。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtfl] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd][gɒt][æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The same artful savage had got at them , somehow or another , and the**
“ 这 相同的 巧 野蛮的 有 得到 在 他们 , 不知何故 或者 其他 , 和 这
[ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈʌn'sɜːvɪsəbl] .
cartridges were all unserviceable .
墨盒 是 全部 无法使用 .

“那个狡猾的野蛮人不知用什么方法弄到了这些子弹，所有的子弹都不能用了。”

“ [hʌm] ! ” [sez] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] .
“ **Hum !** ” **says the Sergeant .**
“ 哼 ! ” 说道 这 军士 .

“哼！”中士说道。

“ [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈləʊdɪŋ] , [men] .
“ **Look to your loading , men .**
“ 看 到 你的 加载中 , 男人 .

“注意你们的装弹，伙计们。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [səʊ][faː(r)] ?
You are right so far ?
你 是 正确的 所以 远的 ?

你目前为止的说法都对吗？

“ [jes] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [səʊ][faː(r)] .
“ **Yes ; we were right so far .**
“ 是的 ; 我们 是 正确的 所以 远的 .

“是的，到目前为止，我们的判断是正确的。”

“ [wel] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɔ:l] , ” [sez] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , “ [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hænd]
“ **Well , my lads , and gentlemen all , “ says the Sergeant , “ this will be a hand**
出色地 , 我的小伙子们 , 和 先生们 全部 , ” 说道 这 军士 , ” 这 将要 是 一个 手
- [tu:; tə] - [hænd][ə'feə(r)] ,
- to - hand affair ,
到 手 事务 ,

“好了，伙计们，先生们，”中士说，“这将是一场肉搏战。”

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
and so much the better .
和 所以 很多 这 更好的 .

这样就更好了。

“ [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd]
“ **He treated himself to a pinch of snuff , and stood up , square - shouldered**
他 治疗 他自己 到 一个 捏 的 鼻烟 , 和 站立 向上 , 正方形 - 肩部
[ænd; ənd] [brɔ:d] - ['tʃestɪd] ,
and broad - chested ,
和 广阔 - 胸部 ,

他给自己抓了一小撮鼻烟，站起身来，肩膀宽阔，胸膛宽阔。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [braɪt] — [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
in the light of the moon — which was now very bright — as cool as if he
在 这 光 的 这 月亮 — 哪个 曾是 现在 非常 明亮的 — 作为 凉爽的 作为 如果 他
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
was waiting for a play to begin .
曾是 等待 为了 一个 玩 到 开始 .

在明亮的月光下，他神情冷静，仿佛在等待一场戏剧的开始。

[hi:; hi] [stʊd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] ['kwaɪət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
He stood quiet , and we all stood quiet , for a matter of something like
他 站立 安静的 , 和 我们 全部 站立 安静的 , 为了 一个 事情 的 某物 喜欢
[hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
half - an - hour :
一半 - 一个 - 小时 .

他静静地站着，我们也静静地站着，大约过了半个小时。

[aɪ] [tʊk] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪspəd] [tɔ:k] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
I took notice from such whispered talk as there was ,
我 采取 注意 从 这样的 低声说道 讲话 作为 那里 曾是 ,

我从这些窃窃私语中注意到了什么。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] , [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
how little we that the silver did not belong to , thought about it ,
如何 小的 我们 那 这 银 做过 不是 属于 到 , 想法 关于 它 ,

我们多么没想到这银子并不属于我们，仔细想了想，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] , [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and how much the people that it did belong to , thought about it .
和 如何 很多 这 人们 那 它 做过 属于 到 , 想法 关于 它 .

以及拥有这件东西的人们对此有多么思考。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)] ,
At the end of the half - hour ,
在 这 结尾 的 这 一半 - 小时 ,

半小时结束时，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [tʃɑːrkɜː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ]
it was reported from the gate that Charker and the two were falling
它 曾是 据报道 从 这 门 那 查克尔 和 这 二 是 坠落

[bæk] [ɒn] [juːˈes] ,
back on us ,
后退 在 我们 ,

据大门处传来消息，查克尔和另外两人正在撤退。

[pəˈsjuːd] [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] .
pursued by about a dozen .
追击 经过 关于 一个 打 .

被大约十几个人追赶。

“ [ˈsæli] ！ [geɪt] - [ˈpɑːti] , [ˈlʌndə(r)] [gɪl] [ˈdeɪvɪs] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ！
” **Sally ! Gate - party , under Gill Davis , ” says the Sergeant , “ and bring ' em in !**
” 莎莉 ！ 门 - 派对 , 在下面 鳃 戴维斯 , ” 说道 这 军士 , ” 和 带来 - 呃 在 ！
“萨莉！ 吉尔·戴维斯带领的守门人,”中士说, “把他们带进来！ ”

[laɪk] [men] , [naʊ] ！
Like men , now !
喜欢 男人 , 现在 ！

现在，像个男人一样！

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] .
” **We were not long about it , and we brought them in .**
” 我们 是 不是 长的 关于 它 , 和 我们 带来 他们 在 .
“我们很快就把他们带进来了。”

“ [dɒʊnt] [teɪk] [ˌem ˈi:] , ” [sez] [tʃɑːrkɜː] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈi:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
” **Don't take me , ” says Charker , holding me round the neck ,**
” 不 拿 我 , ” 说道 查克尔 , 保持 我 圆形的 这 脖子 ,
“别带走我,”查克尔说着, 掐住了我的脖子。

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [fɑːst] ,
and stumbling down at my feet when the gate was fast ,
和 踉跄 向下 在 我的 脚 什么时候 这 门 曾是 快速地 ,
大门猛地关上，我踉跄着摔倒在地。

“ [dɒʊnt] [teɪk] [ˌem ˈi:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [gɪl] .
” **don't take me near the ladies or the children , Gill .**
” 不 拿 我 靠近 这 女士们 或者 这 孩子们 , 鳃 .
“吉尔，别带我靠近女士和孩子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [si:] [deθ] , [tɪl] [aɪˈti:] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
They had better not see Death , till it can't be helped .
他们 有 更好的 不是 看 死亡 , 直到 它 不能 是 帮助 .
他们最好不要见到死神，除非死神已经无可避免。

[ðel] [si:] [aɪˈti:] [suːn] [ɪˈnʌf] . “
They'll see it soon enough . ”
他们会 看 它 很快 足够的 . ”

他们很快就会明白的。

“ [ˈhæri] ！
” **Harry !**
” 哈里 ！

“哈利！ ”

“ [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **I answered , holding up his head .**
” 我 回答 , 保持 向上 他的 头 .

我一边回答，一边托起他的头。

“ [ˈkɒmreɪd] ！
“ **Comrade** ！
“ 同志 ！

“同志！

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ．
“ **He was cut to pieces** ．
“ 他 曾是 切 到 件 ．

他被砍成了碎片。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈkʃʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈpaɪrət] [ˈpɑːti] [ðæt] [ˈlændɪd] ；
The signal had been secured by the first pirate party that landed ；
这 信号 有 到过 安全 经过 这 第一的 海盗 派对 那 登陆 ；

信号是由第一批登陆的海盗夺取的；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [sɪndʒd] [ɒf] ，
his hair was all singed off ，
他的 头发 曾是 全部 已签名 离开 ；

他的头发全烧焦了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈblækənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [pɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃ] ．
and his face was blackened with the running pitch from a torch ．
和 他的 脸 曾是 变黑 和 这 跑步 沥青 从 一个 火炬 ．

他的脸被火把溅出的沥青弄黑了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][peɪn] ， [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ．
He made no complaint of pain , or of anything ．
他 制成 不 抱怨 的 疼痛 ， 或者 的 任何事物 ．

他没有抱怨疼痛或其他任何问题。

“ [ɡʊd] - [baɪ] ， [əʊld] [tʃæp] ， “ [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ， [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ．
“ **Good - bye , old chap , “ was all he said , with a smile** ．
“ 好的 - 再见 ， 老的 小伙子 ， “ 曾是 全部 他 说 ， 和 一个 微笑 ．

他笑着说了句：“再见，老伙计。”

“ [aɪv] [ɡɒt][maɪ] [deθ] ．
“ **I've got my death** ．
“ 我已经 得到 我的 死亡 ．

“我已经死了。”

[ænd; ʌnd] [deθ] [eɪnt] [laɪf] ．
And Death ain't life ．
和 死亡 不是 生活 ．

死亡并非生命。

[ɪz][aɪ ˈtiː] ， [ɡɪl] ？
Is it , Gill ?
是 它 ， 鳃 ？

是吉尔吗？

“ [ˈhævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɒdi] [ɒn][wʌn] [saɪd] ， [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] ．
“ **Having helped to lay his poor body on one side , I went back to my post** ．
“ 拥有 帮助 到 躺 他的 贫穷的 身体 在 一 边 ， 我 去 后退 到 我的 邮政 ．

“我帮忙把他的遗体侧放好后，就回到了我的岗位上。”

[ˈsɑːdʒənt] - [lʊkt] [æɪ; ət][em ˈiː] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪftɪd] ．
Sergeant Drooce looked at me , with his eyebrows a little lifted ．
军士 - 看起来 在 我 ， 和 他的 眉毛 一个 小的 抬起 ．

德鲁斯中士看着我，微微挑了挑眉。

[aɪ] [nˈɒdɪd] ．
I nodded ．
我 点头 ．

我点了点头。

“ [kləʊz] [ʌp][hiə(r)][men] , [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɔ:l] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsa:dʒənt] .
“ Close up here men , and gentlemen all ! ” said the Sergeant .
“ 关闭 向上 这里 男人 , 和 先生们 全部 ! ” 说 这 军士 .
“各位，都给我靠拢！”中士说道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] [ˈmeni] , [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
“ A place too many , in the line .
“ 一个 地方 也 许多 , 在 这 线 .
“队伍里人太多了。”

“ [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [əˈpɒn] [ju: ˈes][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
“ The Pirates were so close upon us at this time ,
“ 这 海盗 是 所以 关闭 之上 我们 在 这 时间 ,
“当时海盗离我们非常近,”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lredi] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] .
that the foremost of them were already before the gate .
那 这 首先 的 他们 是 已经 前 这 门 .
他们中最前面的人已经到了城门前。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlaʊdli] .
More and more came up with a great noise , and shouting loudly .
更多的 和 更多的 来了 向上 和 一个 伟大的 噪音 , 和 喊叫 高声 .
越来越多的人涌了过来，发出巨大的声响和大声喊叫。

[wen] [wi:: wi] [brɪˈli:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] , [wi:: wi] [geɪv] [θri:]
When we believed from the sound that they were all there , we gave three
什么时候 我们 相信 从 这 声音 那 他们 是 全部 那里 , 我们 给予 三
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃiəz] .
English cheers .
英语 干杯 .

从声音判断他们都到齐后，我们用英语欢呼了三声。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ]
The poor little children joined , and were so fully convinced of our being
这 贫穷的 小的 孩子们 加入 , 和 是 所以 完全 确信 的 我们的 存在
[æt; ət] [pleɪ] ,
at play ,
在 玩 ,

可怜的小孩子们也加入了进来，他们完全相信我们是在玩耍。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ˈklæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns]
that they enjoyed the noise , and were heard clapping their hands in the silence
那 他们 享受 这 噪音 , 和 是 听到 鼓掌 他们的 双手 在 这 沉默
[ðæt] [ˈfɒləʊd] .
that followed .
那 随后 .

他们很享受这种喧闹，在随后的寂静中，人们听到他们拍手的声音。

[ˈaʊə(r)] [dɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] .
Our disposition was this , beginning with the rear .
我们的 处置 曾是 这 , 开始 和 这 后部 .
我们的部署是这样的，从后方开始。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvenɪŋ] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tərz] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Mrs . Venning , holding her daughter's child in her arms ,
太太 . 维宁 , 保持 她 女儿的 孩子 在 她 武器 ,
维宁夫人抱着她女儿的孩子，

[sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skweə(r)] [ˈtrentʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [ˈhaʊs] ,
sat on the steps of the little square trench surrounding the silver - house ,
卫星 在 这 步骤 的 这 小的 正方形 沟 周围 这 银 - 房子 ,
他坐在环绕银屋的小方形壕沟的台阶上，

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [daɪˈrektɪŋ] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] **encouraging and directing those women and children as she might have done**
鼓励 和 导演 那些 女性 和 孩子们 作为 她 可能 有 完毕
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪst] [ænd; ənd] [ˈiːziɪst] [taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
in the happiest and easiest time of her life .
在 这 最快乐 和 最容易 时间 的 她 生活 .

她像在自己一生中 most 幸福、最轻松的时期那样，鼓励和指导那些妇女和儿童。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] [laɪn] , [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪsɪ] , [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv] **Then , there was an armed line , under Mr . Macey , across the width of**
然后 , 那里 曾是 一个 武装 线 , 在下面 先生 . 梅西 , 穿过 这 宽度 的
[ðə; ðɪ] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
the enclosure ,
这 外壳 ,

然后，在梅西先生的带领下，出现了一条横跨整个围栏的武装防线。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
facing that way and having their backs towards the gate ,
面向 那 方式 和 拥有 他们的 背部 向 这 门 ,
他们面向那个方向，背对着大门。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .
in order that they might watch the walls and prevent our being taken by surprise .
在 命令 那 他们 可能 手表 这 墙壁 和 防止 我们的 存在 已采取 经过 惊喜 .
以便他们能够监视城墙，防止我们遭到突袭。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [diːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ɑːmz] **Then there was a space of eight or ten feet deep , in which the spare arms**
然后 那里 曾是 一个 空间 的 八 或者 十 脚 深的 , 在 哪个 这 空闲的 武器
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

然后还有一个八到十英尺深的空间，里面存放着备用武器。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈmɛrɪən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] , [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [dresɪz] **and in which Miss Maryon and Mrs . Fisher , their hands and dresses**
和 在 哪个 错过 玛丽昂 和 太太 . 费舍尔 , 他们的 双手 和 连衣裙
[ˈblækənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spɔɪlt] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
blackened with the spoilt gunpowder ,
变黑 和 这 被宠坏了 火药 ,

其中，玛丽昂小姐和费舍尔太太的手和衣服都被变质的火药熏黑了。

[wɜːkt] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ˈtaɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [naɪvz] , [əʊld][ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets] , [ænd; ənd] **worked on their knees , tying such things as knives , old bayonets , and**
工作 在 他们的 膝盖 , 捆绑 这样的 事物 作为 刀具 , 老的 刺刀 , 和
[spɪə(r)] - [hedz] ,
spear - heads ,
矛 - 头部 ,

他们跪在地上，捆扎着诸如刀具、旧刺刀和矛头之类的东西。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjuːsləs] [ˈmʌskɪt] .
to the muzzles of the useless muskets .
到 这 口套 的 这 无用 滑膛枪 .
到那些无用的火枪枪口。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɑːmd] [laɪn] , [ˈʌndə(r)] [ˈsɑːdʒənt] - , [ˈɔːlsəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] **Then , there was a second armed line , under Sergeant Drooce , also across the**
然后 , 那里 曾是 一个 第二 武装 线 , 在下面 军士 - , 还 穿过 这
[wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
width of the enclosure ,
宽度 的 这 外壳 ,

然后，在德鲁斯中士的指挥下，又出现了第二道武装防线，同样横跨了围栏的宽度。

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊz] .
him with the one eye and the patch across the nose .
他 和 这 一 眼睛 和 这 修补 穿过 这 鼻子 .
他只有~~一只~~眼睛，鼻子上戴着眼罩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

第3/4页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][,pɔːtʃu'giːz, -'giːs] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spænjədz] .
There were some Portuguese , too , and a few Spaniards .
那里 是 一些 葡萄牙语 , 也 , 和 一个 很少 西班牙人 .

还有一些葡萄牙人和几个西班牙人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][,pɔːtʃu'giːz, -'giːs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ['ʌndə(r)]
The captain was a Portuguese ; a little man with very large ear - rings under
这 队长 曾是 一个 葡萄牙语 ; 一个 小的 男人 和 非常 大的 耳朵 - 戒指 在下面
[ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [hæt] ,
a very broad hat ,
一个 非常 广阔 帽子 ,

船长是葡萄牙人; 他个子不高, 戴着一顶宽边帽, 帽檐下戴着一对很大的耳环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [braɪt] [ʃɔːl] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and a great bright shawl twisted about his shoulders .
和 一个 伟大的 明亮的 披肩 扭曲 关于 他的 肩膀 .

他肩上披着一条又大又亮的披肩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['strɒŋli] [ɑːmd] , [bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] , [wɪð] [paɪks] , [sɔːrdz] ,
They were all strongly armed , but like a boarding party , with pikes , swords ,
他们 是 全部 强烈 武装 , 但 喜欢 一个 登机 派对 , 和 长矛 , 剑 ,
['kʌtləs] , [ænd; ənd]['æksiːz] .
cutlasses , and axes .
弯刀 , 和 轴 .

他们全副武装, 就像登船队一样, 带着长矛、剑、弯刀和斧头。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['pɪstlz] , [bʌt; bət] [nɒt][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I noticed a good many pistols , but not a gun of any kind among them .
我 注意到 一个 好的 许多 手枪 , 但 不是 一个 枪 的 任何 种类 之中 他们 .

我注意到有很多手枪, 但没有看到任何种类的枪。

[ðɪs] [geɪv] [,em 'iː][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðæt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [rəʊl][ɒv; əv]
This gave me to understand that they had considered that a continued roll of
这 给予 我 到 理解 那 他们 有 经过考虑的 那 一个 持续 卷 的
['mʌskɪtri] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlænd] ;
musketry might perhaps have been heard on the mainland ;
火枪 可能 也许 有 到过 听到 在 这 大陆 ;

这让我明白, 他们曾考虑过或许能听到大陆上持续不断的枪声;

['bɜːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还,

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlænd] [ðeɪ] [wʊd]
that for the reason that fire would be seen from the mainland they would
那 为了 这 原因 那 火 会 是 已见 从 这 大陆 他们 会
[nɒt] [set][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [rəʊst] [,juː 'es] [ə'laɪv] ;
not set the Fort in flames and roast us alive ;
不是 放 这 堡 在 火焰 和 烤 我们 活 ;

因为担心从大陆上会看到火光, 所以他们才没有放火烧毁堡垒, 把我们活活烤死;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [weɪz] [ɒv; əv] ['kæəriŋ] [ɒn] .
which was one of their favourite ways of carrying on .
哪个 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 方式 的 携带 在 .

这是他们最喜欢的继续下去的方式之一。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] ,
I looked about for Christian George King ,
我 看起来 关于 为了 基督教 乔治 国王 ,
我四处寻找克里斯蒂安·乔治·金,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd]
and if I had seen him I am much mistaken if he would not have received
和 如果 我 有 已见 他 我 是 很多 错误 如果 他 会 不是 有 已收到
[maɪ][wʌn] [raʊnd] [bʊ; əv][bɔ:l] - ['kɑ:trɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
my one round of ball - cartridge in his head .
我的 一 圆形的 的 球 - 墨盒 在 他的 头 .
如果我当时见到他, 那我一定是看走眼了, 我肯定会用一颗子弹把他的脑袋打穿。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ['krɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
But , no Christian George King was visible .
但 , 不 基督教 乔治 国王 曾是 可见的 .
但是, 我们并没有看到任何基督教徒乔治·金的身影。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [bʊ; əv][ə; eɪ][waɪld][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['di:mən] , [hu:] [si:md] ['aɪðə(r)] [fɪəs] - [mæd][ɔ:(r)] [fɪəs] -
A sort of a wild Portuguese demon , who seemed either fierce - mad or fierce -
一个 种类 的 一个 荒野 葡萄牙语 恶魔 , WHO 似乎 任何一个 凶猛的 - 疯狂的 或者 凶猛的 -
[drʌŋk] — [bʌt; bət] ,
drunk — but ,
醉 — 但 ,
一个野性十足的葡萄牙恶魔, 看起来要么是疯癫狂怒, 要么是醉得不省人事——但是,

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] — [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ,
they all seemed one or the other — came forward with the black flag ,
他们 全部 似乎 一 或者 这 其他 — 来了 向前 和 这 黑色的 旗帜 ,
他们似乎都属于其中之一——都举起了黑旗。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [weɪv] [ɔ:(r)] [tu:] .
and gave it a wave or two .
和 给予 它 一个 海浪 或者 二 .
然后朝它挥了一两下手。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [ʃrɪl] ['ɪŋɡlɪ] , “ [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] !
After that , the Portuguese captain called out in shrill English , “ I say you !
后 那 , 这 葡萄牙语 队长 称为 出去 在 尖锐 英语 , “ 我 说 你 !
之后, 葡萄牙队长用尖锐的英语喊道: “我说你! ”

['ɪŋɡlɪ] [fu:lz] ! [əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ! [sə'rendə(r)] !
English fools ! Open the gate ! Surrender !
英语 傻瓜 ! 打开 这 门 ! 投降 !
英国的傻瓜们! 打开大门! 投降吧!

“ [æz; əz][wi:; wi] [kept] [kləʊz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [wɪtʃ] [aɪ]
” **As we kept close and quiet , he said something to his men which I**
” 作为 我们 保留 关闭 和 安静的 , 他 说 某物 到 他的 男人 哪个 我
[ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
didn't understand ,
没有 理解 ,
“我们保持安静, 彼此靠得很近, 他跟他的部下说了些什么, 我没听懂。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ,
and when he had said it ,
和 什么时候 他 有 说 它 ,
他说完这句话后,

[ðə; ði][wʌŋ] - [aɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɑːskl] [wɪð] [ðə; ði] [pætʃ] ([huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ]
the one - eyed English rascal with the patch (who had stepped out when he began
这 一 眼睛 英语 恶棍 和 这 修补 (WHO 有 步 出去 什么时候 他 开始
) ,
) ,
) ,

那个戴着眼罩的独眼英国无赖（他一开始就离开了），

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
said it again in English .
说 它 再次 在 英语 .

我用英语又说了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊz; wəz][ˈəʊnli] [ðɪs] .
It was only this .
它 曾是 仅有的 这 .

仅此而已。

“ [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [flæg] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɪkli] [dʌŋ] .
“ **Boys of the black flag , this is to be quickly done .**
“ 男孩们 的 这 黑色的 旗帜 , 这 是 到 是 迅速地 完毕 .
“黑旗小子们，这件事必须尽快完成。”

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪznər] [juː; jə][kæn; kən] .
Take all the prisoners you can .
拿 全部 这 囚犯 你 能 .

尽可能多地俘虏敌人。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [jiːld] , [kɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
If they don't yield , kill the children to make them .
如果 他们 不 屈服 , 杀 这 孩子们 到 制作 他们 .
如果他们不屈服，就杀死孩子来逼他们屈服。

[ˈfɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

“ [ðen] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
“ **Then , they all came on at the gate ,**
“ 然后 , 他们 全部 来了 在 在 这 门 ,
然后，他们都从门口进来了。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [haːf] - [ˈmɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmæʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsplɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
and in another half - minute were smashing and splitting it in .
和 在 其他 一半 - 分钟 是 粉碎 和 分裂 它 在 .
又过了半分钟，他们就把它砸碎并劈成了两半。

[wiː; wi] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][gæps][ænd; ænd] [ˈʃɪvəz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [drɒpt] [ˈmeni]
We struck at them through the gaps and shivers , and we dropped many
我们 击 在 他们 通过 这 差距 和 颤抖 , 和 我们 掉落 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them .
的 他们 ,

我们透过缝隙和寒风攻击他们，击倒了他们中的许多人。

[tuː] ; [bʌt; bət] , [ðeə(r)] [ˈveri] [weɪt] [wɒd] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
too ; but , their very weight would have carried such a gate , if they had been
也 ; 但 , 他们的 非常 重量 会 有 携带 这样的 一个 门 , 如果 他们 有 到过
[ʌnˈɑːmd] .
unarmed .
徒手 .

也一样；但是，如果他们没有武器，他们自身的体重就足以扛起这样一扇门。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] ['sɑ:dʒənt] - [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
I soon found Sergeant Drooce at my side ,
我 很快 成立 军士 - 在 我的 边 ,
我很快发现德鲁斯中士就在我身边。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ju: 'es][sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'ri:nz] [ɪn][laɪn] — [tɒm] ['pækə(r)][nekst][tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd]
forming us six remaining marines in line — Tom Packer next to me — and
成型 我们 六 其余的 海军陆战队 在 线 — 汤姆 包装工 下一个 到 我 — 和
[ˈɔ:dəɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [θri:] ['peɪsɪz] ,
ordering us to fall back three paces ,
订购 我们 到 落下 后退 三 步幅 ,
他让我们剩下的六名海军陆战队员排成一行——汤姆·帕克在我旁边——然后命令我们后退三步。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈaʊə(r)][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒlɪ] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]
and , as they broke in , to give them our one little volley at short distance
和 , 作为 他们 打破 在 , 到 给 他们 我们的 一 小的 截击 在 短的 距离
.
:
.

当他们冲进来时，我们向他们发起了一小波近距离进攻。
“ [ðen] , “ [sez] [hi; hi] , “ [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ʃɔ:(r); jə(r)] ['brestʃwɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['beɪənət] ,
“ **Then , “ says he , “ receive them behind your breastwork on the bayonet ,**
“ 然后 , “ 说道 他 , “ 收到 他们 在后面 你的 胸墙 在 这 刺刀 ,
“然后,”他说, “用刺刀在胸墙后面接住他们。”

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [let] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ][pɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
and at least let every man of you pin one of the cursed cockchafers
和 在 至少 让 每一个 男人 的 你 别针 一 的 这 被诅咒的 金龟子
[θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] .
through the body .
通过 这 身体 .

至少让你们每个男人用针把一只该死的金龟子钉在尸体上。
“ [wi:; wi] [tʃekt] [ðem; ðəm][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] , [slait] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃekt]
“ **We checked them by our fire , slight as it was , and we checked**
“ 我们 已检查 他们 经过 我们的 火 , 轻微 作为 它 曾是 , 和 我们 已检查
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['brestʃwɜ:k] .
them at the breastwork .
他们 在 这 胸墙 .

“我们在火堆旁（虽然火堆很小）检查了它们，也在胸墙处检查了它们。
[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:][laɪk] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][d'evəlz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˈri:əli] [ænd; ənd]
However , they broke over it like swarms of devils — they were , really and
然而 , 他们 打破 超过 它 喜欢 蜂群 的 魔鬼 — 他们 是 , 真的 和
[ˈtru:li] ,
truly ,
真的 ,

然而，他们像一群魔鬼一样扑了上去——他们真是如此，千真万确。
[mɔ:(r)][d'evəlz][ðæn; ðən][men] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hænd][tu:; tə][hænd] , [ɪn'di:d] .
more devils than men — and then it was hand to hand , indeed .
更多的 魔鬼 比 男人 — 和 然后 它 曾是 手 到 手 , 的确 .

魔鬼比人多——然后，果然就变成了肉搏战。
[wi:; wi] [klʌbd] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][leɪd] [ə'baʊt] [ju: 'es] ; [i:v(ə)n] [ðen] ,
We clubbed our muskets and laid about us ; even then ,
我们 俱乐部 我们的 滑膛枪 和 铺设 关于 我们 ; 甚至 然后 ,
我们用枪托砸碎火枪，躺在地上；即使在那时，

[ðəʊz] [tu:] [ˈleɪdɪz] — [ˈɔ:lweɪz] [brˈhaɪnd][,em ˈi:] — [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] .
those two ladies — always behind me — were steady and ready with the arms .
那些 二 女士们 一 总是 在后面 我 一 是 稳定的 和 准备好 和 这 武器 .
那两位女士——始终在我身后——稳稳地举着手臂，随时准备着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][pʌv; əv] [mɔ:ˈti:z] [ænd; ənd] [məˈleɪz] [əˈpʌn][,em ˈi:] , [ænd; ənd] ,
I had a lot of Maltese and Malays upon me , and ,
我 有 一个 很多 的 马耳他语 和 马来人 之上 我 , 和 ,
我身边有很多马耳他人和马来人，而且，

[bʌt; bət][ˈfʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɔ:d] [ðæt] [mɪs] - [əʊn] [hænd][pʊt][ɪn] [maɪn] ,
but for a broadsword that Miss Maryon's own hand put in mine ,
但 为了 一个 阔剑 那 错过 - 自己的 手 放 在 矿 ,
但那把阔剑是玛丽昂小姐亲手放在我手里的，
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][maɪ][end][frəm; frəm][ðem; ðəm] .
should have got my end from them .
应该 有 得到 我的 结尾 从 他们 .
我本应该从他们那里拿到我的那份。

[bʌt; bət] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
But , was that all ?
但 , 曾是 那 全部 ?
但仅此而已吗？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hi:p] [pʌv; əv] [ˈbændɪd] [dɑ:k] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [kʌm] [θraɪs] [brɪˈtwi:n] [,em ˈi:]
I saw a heap of banded dark hair and a white dress come thrice between me
我 锯 一个 堆 的 带状 黑暗的 头发 和 一个 白色的 裙子 来 三次 之间 我
[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,
我看到一堆扎着辫子的黑色头发和一件白色连衣裙三次出现在我和他们之间。

[ˈʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [reɪzd] [raɪt] [ɑ:m] ,
under my own raised right arm ,
在下面 我的 自己的 提高 正确的 手臂 ,
在我抬起的右臂下方，

[wɪtʃ] [i:tʃ] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈweərə(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dres] ;
which each time might have destroyed the wearer of the white dress ;
哪个 每个 时间 可能 有 损毁 这 佩戴者 的 这 白色的 裙子 ;
每一次都可能对穿白裙子的人造成伤害；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [wʌn][pʌv; əv][ðə; ði][lɒt] [went] [daʊn] , [strʌk] [ded] .
and each time one of the lot went down , struck dead .
和 每个 时间 一 的 这 很多 去 向下 , 击 死的 .
每次其中一个倒下，就立即死亡。

- [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɔ:d] , [tu:] , [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,
Drooce was armed with a broadsword , too , and did such things with it ,
- 曾是 武装 和 一个 阔剑 , 也 , 和 做过 这样的 事物 和 它 ,
德鲁斯也配备了一把阔剑，并用它做了这样的事。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ɪn][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [pʌv; əv] “ [kɪl] [ðæt] [ˈsɑ:dʒənt] !
that there was a cry , in half - a - dozen languages , of “ Kill that sergeant !
那 那里 曾是 一个 哭 , 在 一半 - 一个 - 打 语言 , 的 “ 杀 那 军士 !
现场响起了用六种语言喊出的“杀死那个中士！”的呼声。

” [æz; əz][ai] [nju:] , [baɪ][ðə; ði][kraɪ] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [tʌŋz] .
” **as I knew , by the cry being raised in English , and taken up in other tongues** .
” 作为 我 知道 , 经过 这 哭 存在 提高 在 英语 , 和 已采取 向上 在 其他 舌头 .
“正如我所知, 这呼喊是用英语发出的, 也被其他语言所接受。”

[ai][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][left] [ɑ:m][ə; eɪ][fju:] ['momənts] [bɪˈfɔ:(r)] ,
I had received a severe cut across the left arm a few moments before ,
我 有 已收到 一个 严重 切 穿过 这 左边 手臂 一个 很少 时刻 前 ,
几分钟前, 我的左臂被严重割伤。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][,ai ˈti:], [ɪkˈsept] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd]
and should have known nothing of it , except supposing that somebody had
和 应该 有 已知 没有什么 的 它 , 除了 假如 那 某人 有
[strʌk] [,em ˈi:][ə; eɪ] [smɑ:t] [bləʊ] ,
struck me a smart blow ,
击 我 一个 聪明的 吹 ,
我本不该对此一无所知, 除非我以为有人狠狠地打了我一拳。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [felt] [wi:k] , [ænd; ənd] [si:n] [maɪˈself] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈspəʊtɪŋ] [blʌd] ,
if I had not felt weak , and seen myself covered with spouting blood ,
如果 我 有 不是 毛毡 虚弱的 , 和 已见 我 涵盖 和 喷水 血 ,
如果我没有感到虚弱, 没有看到自己浑身是喷涌的鲜血,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and , at the same instant of time ,
和 , 在 这 相同的 立即的 的 时间 ,
同时,

[si:n] [mɪs] [ˈmɛriən] [ˈteəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ] [,ai ˈti:] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃərz] [help]
seen Miss Maryon tearing her dress and binding it with Mrs . Fisher's help
已见 错过 玛丽昂 撕裂 她 裙子 和 结合 它 和 太太 : 渔夫的 帮助
[raʊnd] [ðə; ði] [wu:nd] .
round the wound .
圆形的 这 伤口 .
看到玛丽昂小姐撕开自己的裙子, 在费舍尔太太的帮助下包扎伤口。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tɒm] [ˈpækə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈskaʊəɪŋ] [baɪ] , [tu:; tə] [stop] [ænd; ənd] [gɑ:d] [,em ˈi:]
They called to Tom Packer , who was scouring by , to stop and guard me
他们 称为 到 汤姆 包装工 , WHO 曾是 洗涤 经过 , 到 停止 和 警卫 我
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
for one minute ,
为了 一 分钟 ,
他们叫来正在路过的汤姆·帕克, 让他停下来保护我一分钟。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] , [ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
while I was bound , or I should bleed to death in trying to defend myself .
尽管 我 曾是 边界 , 或者 我 应该 流血 到 死亡 在 尝试 到 保卫 我 .
我被捆绑着, 或者我会在自卫中流血而死。

[tɒm] [stɒpt] [dəˈrektli] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Tom stopped directly , with a good sabre in his hand .
汤姆 停止 直接地 , 和 一个 好的 军刀 在 他的 手 .
汤姆径直停了下来, 手里拿着一把锋利的军刀。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt] — [ɔ:l] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
In that same moment — all things seem to happen in that same moment ,
在 那 相同的 片刻 — 全部 事物 似乎 到 发生 在 那 相同的 片刻 ,
就在那一瞬间——所有的事情似乎都发生在同一瞬间,

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][hæd; həd] [rʌʃt] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈsɑ:dʒənt] [ˈdru:ʊs] - .
at such a time — half - a - dozen had rushed howling at Sergeant Drooce .
在 这样的 一个 时间 — 一半 - 一个 - 打 有 匆忙 嚎叫 在 军士 - .
就在这时——六个人冲着德鲁斯中士嚎叫着冲了过来。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stɒpt] [wʌn] [haʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [wið] [sʌtʃ]
The Sergeant , stepping back against the wall , stopped one howl for ever with such
这 军士 , 步进 后退 反对 这 墙 , 停止 一 嚎 为了 曾经 和 这样的
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bləʊ] ,
a terrible blow ,
一个 糟糕的 吹 ,

中士背靠着墙后退，一记重击永远地制止了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˌʌn'mu:vð] [feɪs]
and waited for the rest to come on , with such a wonderfully unmoved face
和 等待 为了 这 休息 到 来 在 , 和 这样的 一个 太棒了 不动 脸
,
.
,

然后，他面无表情地等待其他人上台，真是令人惊叹。

[ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
that they stopped and looked at him .
那 他们 停止 和 看起来 在 他 .
.
.

他们停下来看着他。

" [si:] [hɪm] [naʊ] !
" **See him now !**
" 看 他 现在 !
.
.
.

“快去看他！ ”

" [kraɪd] [tɒm] [ˈpækə(r)] .
" **cried Tom Packer .**
" 哭 汤姆 包装工 .
.
.

“汤姆·帕克喊道。”

" [naʊ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [hɪm] [aʊt] !
" **Now , when I could cut him out !**
" 现在 , 什么时候 我 可以 切 他 出去 !
.
.

“现在，我终于可以把他除掉了！ ”

[gɪl] !
Gill !
鳃 !
.
.
.

鳃！

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] ?
Did I tell you to mark my words ?
做过 我 告诉 你 到 标记 我的 字 ?
?
.

我有没有告诉过你记住我的话？

" [aɪ] [ɪm'plɔ:] [tɒm] [ˈpækə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɜ:dz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][maɪ] [ˈfeɪntnəs] ,
" **I implored Tom Packer in the Lord's name , as well as I could in my faintness ,**
" 我 恳求 汤姆 包装工 在 这 主场 姓名 , 作为 出色地 作为 我 可以 在 我的 模糊 ,
.
.

“我以主的名义恳求汤姆·帕克，尽管我当时已经虚弱无力。”

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [eɪd] .
to go to the Sergeant's aid .
到 去 到 这 中士的 援助 .
.
.

去帮助中士。

" [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [hɪm] , " [sez] [tɒm] , [ˈmu:diɪli] [ˈweɪvərɪŋ] .
" **I hate and detest him , " says Tom , moodily wavering .**
" 我 恨 和 厌恶 他 , " 说道 汤姆 , 情绪低落 地 摇摆不定 .
.
.

“我恨他，厌恶他，”汤姆情绪低落地说道。

“ [stri] , [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [brev] [mæn] .
“ **Still , he is a brave man .**
“ 仍然 , 他 是 一个 勇敢的 男人 :

“不过，他仍然是个勇敢的人。”

“ [ðen] [hi; hi][kɔ:lz] [aʊt] , “ [ˈsɑ:dʒənt] - , [ˈsɑ:dʒənt] - !
“ **Then he calls out , “ Sergeant Drooce , Sergeant Drooce !**
“ 然后 他 呼叫 出去 , “ 军士 - , 军士 - !

然后他喊道：“德鲁斯中士，德鲁斯中士！ ”

[tel] [em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː] [tuː] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
Tell me you have driven me too hard , and are sorry for it .
告诉 我 你 有 驱动 我 也 难的 , 和 是 对不起 为了 它 :

告诉我你对我要求太高了，并为此感到抱歉。

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
“ **The Sergeant , without turning his eyes from his assailants , which would have**
“ 这 军士 , 没有 转弯 他的 眼睛 从 他的 袭击者 , 哪个 会 有
[bi:n] [ˈɪnstənt] [deθ] [tuː; tə][hɪm] ,
been instant death to him ,
到过 立即的 死亡 到 他 ,

“中士没有将目光从袭击者身上移开，否则他就会立刻丧命。”

[ˈɑ:nsəz] .
answers .
答案 :

答案。

“ [nəʊ] . [aɪ][wəʊnt] . “
“ **No . I won't . “**
“ 不 : 我 惯于 : “

“不，我不会。”

“ [ˈsɑ:dʒənt] - ! “ [kraɪz] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʊ; əv][æŋ; ən][ˈægəni] .
“ **Sergeant Drooce ! “ cries Tom , in a kind of an agony .**
“ 军士 - ! “ 哭泣 汤姆 , 在 一个 种类 的 一个 痛苦 :

“德鲁斯警官！”汤姆痛苦地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] ,
“ **I have passed my word that I would never save you from Death ,**
“ 我 有 通过了 我的 单词 那 我 会 绝不 节省 你 从 死亡 ,

“我曾说过，我永远不会救你脱离死亡，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] .
if I could , but would leave you to die .
如果 我 可以 , 但 会 离开 你 到 死 :

如果可以，我会让你等死。

[tel] [em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [em ˈiː] [tuː] [hɑ:d] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
Tell me you have driven me too hard and are sorry for it ,
告诉 我 你 有 驱动 我 也 难的 和 是 对不起 为了 它 ,

告诉我你对我要求太高了，并为此感到抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
and that shall go for nothing .
和 那 将 去 为了 没有什么 :

这一切都将毫无价值。

“ [wʌŋ] [bʊ; əv][ðə; ði] [gru:p] [leɪd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [bɔ:ld][beə(r)] [hed] [ˈəʊpən] .
“ **One of the group laid the Sergeant's bald bare head open .**
“ 一 的 这 团体 铺设 这 中士的 秃 裸 头 打开 :

“其中一人将中士光秃秃的脑袋露了出来。”

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [leɪd] [hɪm] [ded] .
The Sergeant laid him dead .
这 军士 铺设 他 死的 .

中士把他放倒在地，他已经死了。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:t] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ I tell you , ” says the Sergeant , breathing a little short , and waiting for
“ 我 告诉 你 , ” 说道 这 军士 , 呼吸 一个 小的 短的 , 和 等待 为了
[ðə; ði][nekst] [ə'tæk] ,
the next attack ,
这 下一个 攻击 ,

“我告诉你,”中士喘着粗气说道，等待着下一次袭击。

“ [nəʊ] .
“ no .
“ 不 .

“不。

[ai][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mæn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi]
If you are not man enough to strike for a fellow - soldier because he
如果 你 是 不是 男人 足够的 到 罢工 为了 一个 同伴 - 士兵 因为 他
['wɒnts] [help] ,
wants help ,
想要 帮助 ,

如果你没有足够的勇气为需要帮助的战友挺身而出，

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪnʌθɪŋ] [els] , [aɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
and because of nothing else , I'll go into the other world and look for
和 因为 的 没有什么 别的 , 患病的 去 进入 这 其他 世界 和 看 为了
[ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
a better man .
一个 更好的 男人 .

即便没有其他原因，我也会去另一个世界寻找一个更好的人。

“ [tɒm] [swept] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [aʊt] .
“ Tom swept upon them , and cut him out .
“ 汤姆 扫荡 之上 他们 , 和 切 他 出去 .

“汤姆冲向他们，把他赶了出去。”

[tɒm] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sent]
Tom and he fought their way through another knot of them , and sent
汤姆 和 他 战斗 他们的 方式 通过 其他 结 的 他们 , 和 发送
[ðəm; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,
them flying ,
他们 飞行 ,

汤姆和他奋力冲破另一团敌人，把他们打飞了出去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [fi:l] , [wɪð] [ɪnɪk'spresəbl]
and came over to where I was beginning again to feel , with inexpressible
和 来了 超过 到 在哪里 我 曾是 开始 再次 到 感觉 , 和 难以言喻的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

然后我来到我再次感受到那种难以言喻的喜悦的地方，

[ðæt] [ai][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪn][maɪ][hænd] .
that I had got a sword in my hand .
那 我 有 得到 一个 剑 在 我的 手 ；

我手里拿着一把剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [wen] [ai] [hɜ:d] , [ə'blʌv] [ɔ:l][ðə; ði][^ðə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
They had hardly come to us , when I heard , above all the other noises ,
他们 有 几乎 来 到 我们 , 什么时候 我 听到 , 多于 全部 这 其他 噪音 ,
他们刚走到我们跟前, 我就听到, 在所有其他声音之上, 是:

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraɪ][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] .
a tremendous cry of women's voices .
一个 巨大的 哭 的 女性的 声音 ；

一声声响彻云霄的女性呐喊。

[ai][^:lsəʊ] [sɔ:] [mɪs] ['meɪriən] , [wɪð] [kwɔɪt][ə; eɪ][nju:] [feɪs] ,
I also saw Miss Maryon , with quite a new face ,
我 还 锯 错过 玛丽昂 , 和 相当 一个 新的 脸 ,

我还看到了玛丽昂小姐, 她换了张新面孔。

[^sʌd(ə)nli] [klæp][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz][^əʊvə(r)][^mɪsɪz] . ['fɪʃərz] [aɪz] .
suddenly clap her two hands over Mrs . Fisher's eyes .
突然 拍 她 二 双手 超过 太太 . 渔夫的 眼睛 .

她突然用双手捂住了费舍尔太太的眼睛。

[ai] [ʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][^sɪlvə(r)] - [haʊs] ,
I looked towards the silver - house ,
我 看起来 向 这 银 - 房子 ,

我望向那座银屋，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['venɪŋ] — ['stændɪŋ] [^lpraɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
and saw Mrs . Venning — standing upright on the top of the steps of the
和 锯 太太 . 维宁 — 常设 直立 在 这 顶部 的 这 步骤 的 这
[trentʃ] ,
trench ,
沟 ,

然后看见维宁夫人——笔直地站在战壕台阶的顶端，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] — [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [t^aɪld]
with her gray hair and her dark eyes — hide her daughter's child
和 她 灰色的 头发 和 她 黑暗的 眼睛 — 隐藏 她 女儿的 孩子
[bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她头发灰白, 眼睛乌黑——把女儿的孩子藏在身后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [straɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][^lðə(r)][hænd] ,
among the folds of her dress , strike a pirate with her other hand ,
之中 这 折叠 的 她 裙子 , 罢工 一个 海盗 和 她 其他 手 ,
她从裙摆间伸出另一只手, 击打海盗。

[ænd; ənd] [fɔ:l] , [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz][^pɪst(ə)l] .
and fall , shot by his pistol .
和 落下 , 射击 经过 他的 手枪 .

然后倒下, 被他的手枪击中。

[ðə; ði][kraɪ][ə'rəʊz] [ə'gen] ,
The cry arose again ,
这 哭 出现 再次 ,

哭喊声再次响起，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and there was a terrible and confusing rush of the women into the
和 那里 曾是 一个 糟糕的 和 令人困惑 匆忙 的 这 女性 进入 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
midst of the struggle .
中间 的 这 斗争 .

于是，妇女们慌乱地涌入了搏斗之中。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz]
In another moment , something came tumbling down upon me that I thought was
在 其他 片刻 , 某物 来了 翻滚 向下 之上 我 那 我 想法 曾是
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

片刻之后，有什么东西向我砸了下来，我以为那是墙。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈsæmbəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ;
It was a heap of Sambos who had come over the wall ;
它 曾是 一个 堆 的 桑博斯 WHO 有 来 超过 这 墙 ;
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmbəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ;
那是一群翻过墙来的桑博人；

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɔː(r)] [men] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [legz] [laɪk] [ˈsɜːpənts] ,
and of four men who clung to my legs like serpents ,
和 的 四 男人 WHO 紧紧抓住 到 我的 腿 喜欢 蛇 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][fɔː(r)] [men] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [legz] [laɪk] [ˈsɜːpənts] ,
还有四个男人像蛇一样缠住我的腿，

[wʌŋ] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [leg] [wɒz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] .
one who clung to my right leg was Christian George King .
一 WHO 紧紧抓住 到 我的 正确的 腿 曾是 基督教 乔治 国王 .
[wʌŋ] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [leg] [wɒz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] .
紧紧抓住我右腿的那个人是克里斯蒂安·乔治·金。

“ [jʌp] , [səʊ] - [dʒɪə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [ˈesˈeɪˈaː] [ˈberi] [glæd][səʊ] - [dʒɪə(r)][ə; eɪ]
” Yup , So - Jeer , ” says he , ” Christian George King sar berry glad So - Jeer a
” 是的 , 所以 - 嘲笑 , ” 说道 他 , ” 基督教 乔治 国王 萨尔 浆果 高兴的 所以 - 嘲笑 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

“是的，So-Jeer,”他说，“Christian George King 很高兴 So-Jeer 成了囚犯。”

[ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] - [dʒɪə(r)] [set] [lɒŋ] [taɪm] .
Christian George King been waiting for So - Jeer sech long time .
基督教 乔治 国王 到过 等待 为了 所以 - 嘲笑 sech 长的 时间 .
[ˈkrɪstʃən] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] - [dʒɪə(r)] [set] [lɒŋ] [taɪm] .
Christian George King 已经等 So-Jeer sech 很久了。

[jʌp] , [jʌp] !
Yup , yup !
是的 , 是的 !

没错，没错！

” [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] , [wɪð] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɒn][em ˈiː] , [bʌt; bət][biː; bi]
” What could I do , with five - and - twenty of them on me , but be
” 什么 可以 我 做 , 和 五 - 和 - 二十 的 他们 在 我 , 但 是
[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fɒt] ?
tied hand and foot ?
系 手 和 脚 ?

“我身上带着二十五个这样的敌人，除了被绑住手脚，还能怎么办呢？”

[səʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fɒt] .
So , I was tied hand and foot .
所以 , 我 曾是 系 手 和 脚 .
[səʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fɒt] .
我当时完全被束缚住了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] — [bəʊts] [nɒt] [kʌm] [bæk] — [ɔːl] [lɒst] !
It was all over now — boats not come back — all lost !
它 曾是 全部 超过 现在 — 船 不是 来 后退 — 全部丢失的 !
一切都结束了——船回不来了——全完了!

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɑːst] [baʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
When I was fast bound and was put up against the wall ,
什么时候 我 曾是 快速地 边界 和 曾是 放 向上 反对 这 墙 ,
当我被紧紧捆绑并被抵在墙上时,

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈvɪkt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][,pɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs] [ˈkæptɪn] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
the one - eyed English convict came up with the Portuguese Captain , to have a
这 一 - 眼睛 英语 定罪 来了 向上 和 这 葡萄牙语 队长 , 到 有 一个
[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
look at me .
看 在 我 .

那个独眼英国囚犯和葡萄牙船长一起走过来，想看看我。

“ [siː] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ **See !** ” **says he .**
“ 看 ! ” 说道 他 .
“ 看 ! ”他说。

“ [hɪrɪz] [ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [mæn] !
“ **Here's the determined man !**
“ 这里是 这 决定 男人 !
“这就是意志坚定的人! ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndə(r)] , [lɑːst] [naɪt] , [jʊd] [hæv; həv] [slept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsaʊndɪst] [lɑːst] [naɪt]
If you had slept sounder , last night , you'd have slept your soundest last night
如果 你 有 睡着了 探鱼器 , 最后的 夜晚 , 你会 有 睡着了 你的 最响亮的 最后的 夜晚
, [maɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [mæn] .
, my determined man .
, 我的 决定 男人 .
如果你昨晚睡得更香一些，那你昨晚就睡得最香了，我意志坚定的人。

“ [ðə; ði][,pɔːtʃuˈɡiːz, -ˈgiːs] [ˈkæptɪn] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **The Portuguese Captain laughed in a cool way , and with the flat of his**
“ 这 葡萄牙语 队长 笑了 在 一个 凉爽的 方式 , 和 和 这 平坦的 的 他的
[ˈkʌtləs] ,
cutlass ,
弯刀 ,
葡萄牙船长冷笑一声，用弯刀的刀身拍打着地面，

[hɪt][em ˈiː] [ˈkrɒswaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] :
hit me crosswise , as if I was the bough of a tree that he played with :
打 我 横向 , 作为 如果 我 曾是 这 买 的 一个 树 那 他 玩 和 :
他横着打我，就像打树枝一样，把我当成他玩弄的对象:

[fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] .
first on the face , and then across the chest and the wounded arm .
第一的 在 这 脸 , 和 然后 穿过 这 胸部 和 这 受伤 手臂 .
先涂在脸上，然后涂在胸部和受伤的手臂上。

[ai] [lʊkt] [hɪm] [ˈstedi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌmblɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
I looked him steady in the face without tumbling while he looked at me ,
我 看起来 他 稳定的 在 这 脸 没有 翻滚 尽管 他 看起来 在 我 ,
当他看着我时，我直视着他的脸，没有摇晃。

[ai][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [went] [əˈwei] , [ai] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
I am happy to say ; but , when they went away , I fell , and lay there .
我 是 快乐的 到 说 ; 但 , 什么时候 他们 去 离开 , 我 跌倒 , 和 躺 那里 .
我很高兴地说；但是，当他们离开后，我倒下了，躺在了那里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
The sun was up ,
这 太阳 曾是 向上 ,

太阳升起来了，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][bi:; bi]
when I was roused and told to come down to the beach and be
什么时候 我 曾是 唤醒 和 讲述 到 来 向下 到 这 海滩 和 是
[em'bə:k, im-] .
embarked .
启航 .

我被叫醒，被告知到海滩上去登船。

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [rɪ'membə(r)] ;
I was full of aches and pains , and could not at first remember ;
我 曾是 满的 的 疼痛 和 疼痛 , 和 可以 不是 在 第一的 记住 ;
我浑身酸痛，一开始什么也想不起来了；

[bʌt; bət] , [ai] [rɪ'membəd] [kwɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] .
but , I remembered quite soon enough .
但 , 我 记得 相当 很快 足够的 .

但我很快就想起来了。

[ðə; ði] [kɪld] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)]
The killed were lying about all over the place , and the Pirates were
这 被杀 是 说谎 关于 全部 超过 这 地方 , 和 这 海盗 是
['beriŋ] [ðeə(r)] [ded] ,
burying their dead ,
埋葬 他们的 死的 ,

死者尸横遍野，海盗们正在埋葬他们的尸体。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd] [ɒn] ['heɪstɪli] - [meɪd] ['lɪtəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and taking away their wounded on hastily - made litters , to the back of the
和 采取 离开 他们的 受伤 在 草草 - 制成 幼崽 , 到 这 后退 的 这
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

他们用临时制作的担架将伤员抬到岛的后方。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['prɪznər] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
As for us prisoners , some of their boats had come round to the
作为 为了 我们 囚犯 , 一些 的 他们的 船 有 来 圆形的 到 这
['ju:zuəl] ['hɑ:bə(r)] ,
usual harbour ,
通常 港口 ,

至于我们这些战俘，他们的一些船只已经驶回了通常停靠的港口。

[tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es] [ɒf] .
to carry us off .
到 携带 我们 离开 .

带走我们。

[wi:; wi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [fju:] , [ai] [θɔ:t] , [wen] [ai][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] ; [sti:l] ,
We looked a wretched few , I thought , when I got down there ; still ,
我们 看起来 一个 可怜 很少 , 我 想法 , 什么时候 我 得到 向下 那里 ; 仍然 ,
我下到那儿的时候，心想我们几个看起来真是狼狈不堪；不过，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [saɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsʌfə(r)]
it was another sign that we had fought well , and made the enemy suffer
它 曾是 其他 符号 那 我们 有 战斗 出色地 , 和 制成 这 敌人 遭受
.
:
.

这再次表明我们打了一场漂亮的仗，让敌人吃了苦头。

[ðə; ði][,pɔːtʃuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːlˈredi] [emˈbɑːk, im-] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi]
The Portuguese Captain had all the women already embarked in the boat he
这 葡萄牙语 队长 有 全部 这 女性 已经 启航 在 这 船 他
[hɪmˈself] [kəˈmɑːnd] ,
himself commanded ,
他自己 命令 ,
葡萄牙船长已经将所有妇女都安排在他亲自指挥的船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [wen] [aɪ][ɡɒt] [daʊn] .
which was just putting off when I got down .
哪个 曾是 只是 推杆 离开 什么时候 我 得到 向下 .

这只是我下车时耽搁了一会儿而已。

[mɪs] [ˈmɛəriən] [sæt][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [lʊk] ,
Miss Maryon sat on one side of him , and gave me a moment's look ,
错过 玛丽昂 卫星 在 一 边 的 他 , 和 给予 我 一个 瞬间 看 ,
玛丽昂小姐坐在他身旁，看了我一眼。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
as full of quiet courage , and pity , and confidence , as if it had
作为 满的 的 安静的 勇气 , 和 遗憾 , 和 信心 , 作为 如果 它 有
[biːn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] .
been an hour long .
到过 一个 小时 长的 .

仿佛已经过了一个小时，却依然充满着平静的勇气、怜悯和信心。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] ,
On the other side of him was poor little Mrs . Fisher ,
在 这 其他 边 的 他 曾是 贫穷的 小的 太太 . 费舍尔 ,
他另一边是可怜的小费舍尔太太。

[ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
weeping for her child and her mother .
哭泣 为了 她 孩子 和 她 母亲 .
她为自己的子女和母亲哭泣。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] - [ænd; ənd][ˈpækə(r)] ,
I was shoved into the same boat with Drooce and Packer ,
我 曾是 推搡 进入 这 相同的 船 和 - 和 包装工 ,
我和德鲁斯、帕克被塞进了同一条船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [məˈriːnz] : [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [tuː]
and the remainder of our party of marines : of whom we had lost two
和 这 余 的 我们的 派对 的 海军陆战队 : 的 谁 我们 有 丢失的 二
[ˈpraɪvəts] ,
privates ,
私人 ,

还有我们其余的海军陆战队员：我们失去了两名列兵，

[brˈsaɪdz] [tʃɑːrkəː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] [ˈkɒmreɪd] .
besides Charker , my poor , brave comrade .
除了 查克尔 , 我的 贫穷的 , 勇敢的 同志 .

除了我可怜又勇敢的战友查克尔之外。

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pæsɪdʒ] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
We all made a melancholy passage , under the hot sun over to the mainland .
我们 全部 制成 一个 忧郁 通道 , 在下面 这 热的 太阳 超过 到 这 大陆 .

我们顶着烈日，心情忧郁地前往大陆。

[ðeə(r)] , [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɒn][ðə; ði] [siː] [sænd] .
There , we landed in a solitary place , and were mustered on the sea sand .
那里 , 我们 登陆 在 一个 孤 地方 , 和 是 集结 在 这 海 沙 .

我们降落在一个偏僻的地方，并在海边沙滩上集合。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] .
Mr . and Mrs . Macey and their children were amongst us , Mr .
先生 : 和 太太 : 梅西 和 他们的 孩子们 是 在 我们 , 先生 :
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
and Mrs . Pordage ,
和 太太 : - ,

梅西先生和夫人以及他们的孩子也在我们中间，波达格先生和夫人也在。

['mɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
Mr . Kitten , Mr . Fisher , and Mrs . Belltott .
先生 : 小猫 , 先生 : 费舍尔 , 和 太太 : - .
基顿先生、费舍尔先生和贝尔托特夫人。

[wiː; wi] ['mʌstə] ['əʊnli] [fɔː'ti:n] [men] , [fɪfti:n] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
We mustered only fourteen men , fifteen women , and seven children .
我们 集结 仅有的 十四 男人 , 十五 女性 , 和 七 孩子们 .
我们只召集了十四名男子、十五名女子和七个孩子。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst]
Those were all that remained of the English who had lain down to sleep last
那些 是 全部 那 剩余 的 这 英语 WHO 有 莱恩 向下 到 睡觉 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
这就是昨晚躺下睡觉的英国人中仅存的几个人了。

[ʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [stɔː(r)] .
unsuspecting and happy , on the Island of Silver - Store .
毫无戒心的 和 快乐的 , 在 这 岛 的 银 - 店铺 .
在银城岛上，他们毫无防备，幸福快乐。

['tʃæptə(r)] [θriː] { [wʌn] } — [ðə; ði] [rɑːfts] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
CHAPTER III { 1 } — THE RAFTS ON THE RIVER
章 三、 { 1 } — 这 木筏 在 这 河
第三章 {1}——河上的木筏

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [strɒŋ] [wɪð]
We contrived to keep afloat all that night , and , the stream running strong with
我们 人为的 到 保持 漂浮 全部 那 夜晚 , 和 , 这 溪流 跑步 强的 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
整夜我们设法保持漂浮，溪水湍急地流淌着我们。

[tuː; tə] [ɡlaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
to glide a long way down the river .
到 滑行 一个 长的 方式 向下 这 河 .
顺流而下，滑行很长一段距离。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [nævɪ'geɪ(ə)n] ,
But , we found the night to be a dangerous time for such navigation ,
但 , 我们 成立 这 夜晚 到 是 一个 危险的 时间 为了 这样的 导航 ,
但是，我们发现夜间进行此类航行非常危险。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [edi:z] [ænd; ənd][ˈræpiðz] ,
on account of the eddies and rapids ,
在 帐户 的 这 涡流 和 急流 ,
由于漩涡和急流,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeəfɔ:(r)] [ˈset(ə)ld] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ɪn][ˈfju:tə(r)][wi:; wi] [wɒd] [brɪŋ] - [tu:; tə]
and it was therefore settled next day that in future we would bring - to
和 它 曾是 所以 定居 下一个 天 那 在 未来 我们 会 带来 - 到
[æt; ət] [ˈsʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ,

因此, 第二天就决定, 以后我们要在日落时分到达。
[ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
and encamp on the shore .
和 扎营 在 这 支撑 .

并在岸边扎营。
[æz; əz][wi:; wi] [ŋju:] [ɒv; əv][nəʊ][boʊts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [pə'zest] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
As we knew of no boats that the Pirates possessed , up at the Prison in the
作为 我们 知道 的 不 船 那 这 海盗 拥有 , 向上 在 这 监狱 在 这
[wɒdz] ,
Woods ,
伍兹 ,

由于我们不知道海盗们在森林监狱里拥有任何船只,
[wi:; wi] [ˈset(ə)ld] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
we settled always to encamp on the opposite side of the stream ,
我们 定居 总是 到 扎营 在 这 对面的 边 的 这 溪流 ,
我们总是选择在溪流的另一边扎营。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [bɪ'twi:n] [ˈaʊə(r)] [sli:p] [ænd; ənd][ðem; ðəm]
so as to have the breadth of the river between our sleep and them
所以 作为 到 有 这 宽度 的 这 河 之间 我们的 睡觉 和 他们
.
:
.

这样, 我们的睡眠和他们之间就隔着一一条宽阔的河流。
[ˈaʊə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ,
Our opinion was ,
我们的 观点 曾是 ,
我们的观点是:

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˈeni] [nɪə(r)] [weɪ] [baɪ][lənd][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
that if they were acquainted with any near way by land to the mouth of this
那 如果 他们 是 熟人 和 任何 靠近 方式 经过 土地 到 这 嘴 的 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

如果他们知道附近有任何陆路可以到达这条河的入海口,
[ðeɪ] [wɒd] [kʌm] [ʌp][aɪ 'ti:][ɪn] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [ri:'teɪk] [ju: 'es][ɔ:(r)] [kɪl] [ju: 'es] ,
they would come up it in force , and retake us or kill us ,
他们 会 来 向上 它 在 力量 , 和 重拍 我们 或者 杀 我们 ,
他们会倾巢而出, 要么重新夺回我们, 要么杀了我们。

[ə'kɔ:dn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,
according as they could ; but that if that was not the case ,
根据 作为 他们 可以 ; 但 那 如果 那 曾是 不是 这 案件 ,
尽其所能; 但如果情况并非如此,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ræŋ][baɪ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsi:kɾət] [ˈsteɪfɪnz] , [wi:: wi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .
and if the river ran by none of their secret stations , we might escape .
和 如果 这 河 跑 经过 没有任何 的 他们的 秘密 车站 , 我们 可能 逃脱 .

如果河流没有经过他们的任何秘密站点，我们或许就能逃脱。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wi:: wi][ˈset(ə)ld] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,
When I say we settled this or that ,
什么时候 我 说 我们 定居 这 或者 那 ,

当我说我们解决了这个或那问题时，

[aɪ][du:: də][nɒt] [mi:n] [ðæt] [wi:: wi] [plænd] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz][tu:: tə] [wɒt] [maɪt]
I do not mean that we planned anything with any confidence as to what might
我 做 不是 意思是 那 我们 计划 任何事物 和 任何 信心 作为 到 什么 可能
[ˈhæpən] [æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] [hens] .
happen an hour hence .
发生 一个 小时 因此 .

我的意思并不是说我们对一个小时后可能发生的事情有任何把握。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][wʌŋ] [naɪt] ,
So much had happened in one night ,
所以 很多 有 发生 在 一 夜晚 ,

一夜之间发生了太多事，

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈvaɪələntli][ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz]
and such great changes had been violently and suddenly made in the fortunes
和 这样的 伟大的 变化 有 到过 暴力 和 突然 制成 在 这 财富
[ɒv; əv] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ,
of many among us ,
的 许多 之中 我们 ,

我们当中许多人的命运都发生了如此剧烈而突然的巨大变化，

[ðæt] [wi:: wi][hæd; həd][gɒt] [ˈbetə(r)] [ju:st] [tu:: tə] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
that we had got better used to uncertainty , in a little while ,
那 我们 有 得到 更好的 用过的 到 不确定 , 在 一个 小的 尽管 ,

我们很快就适应了不确定性。

[ðæŋ; ðən][aɪ][deə(r)] [seɪ] [məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [du:: də][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
than I dare say most people do in the course of their lives .
比 我 敢 说 最多 人们 做 在 这 课程 的 他们的 生活 .

我敢说，这比大多数人一生中所做的都要多。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wi:: wi] [su:n] [gɒt][ˈɪntu:] , [θru:] [ðə; ði] [ɒf] - [ˈsetɪŋz] [ænd; ʌnd] [pɔɪnt] - [ˈkʌrənts]
The difficulties we soon got into , through the off - settings and point - currents
这 困难 我们 很快 得到 进入 , 通过 这 离开 - 设置 和 观点 - 电流
[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,

由于溪流的偏移和点流，我们很快就遇到了困难。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdraʊnd] , [əˈləʊŋ] ,
made the likelihood of our being drowned , alone ,
制成 这 可能性 的 我们的 存在 溺水 , 独自的 ,

增加了我们独自溺水的可能性

— [tu:: tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ri:ˈteɪkən] — [æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ʌnd] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ]
— to say nothing of our being retaken — as broad and plain as the sun
— 到 说 没有什么 的 我们的 存在 重新夺回 — 作为 广阔 和 清楚的 作为 这 太阳
[æt; ət] [ˈnu:ndeɪ] [tu:: tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] .
at noonday to all of us .
在 午 到 全部 的 我们 .

——更不用说我们被重新夺回了——这对我们所有人来说就像正午的太阳一样清晰明了。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][ɔːl] [wɜːkt] [hɑːd][æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][rɑːfts] ,
But , **we** **all** **worked** **hard** **at** **managing** **the** **rafts** ,
但 , 我们 全部 工作 难的 在 管理 这 木筏 ,
但是, 我们都努力操控着这些木筏。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ([ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [əʊn] [skɪl] ,
under **the** **direction** **of** **the** **seamen** (**of** **our** **own** **skill** ,
在下面 这 方向 的 这 海员 (的 我们的 自己的 技能 ,
在水手们（我们自己的熟练水手）的指导下,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['əʊvə'setɪŋ]) ,
I **think** **we** **never** **could** **have** **prevented** **them** **from** **oversetting**) ,
我 思考 我们 绝不 可以 有 阻止 他们 从 超调) ,
我认为我们永远无法阻止他们过度压榨),

[ænd; ænd][wiː; wi][ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [hɑːd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] ['heɪsti]
and **we** **also** **worked** **hard** **at** **making** **good** **the** **defects** **in** **their** **first** **hasty**
和 我们 还 工作 难的 在 制作 好的 这 缺陷 在 他们的 第一的 仓促
[kən'strʌkʃn] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
construction **—** **which** **the** **water** **soon** **found** **out** .
建造 — 哪个 这 水 很快 成立 出去 .
我们也努力弥补他们第一次仓促建造中存在的缺陷——但水很快就发现了这些缺陷。

[waɪl] [wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
While **we** **humbly** **resigned** **ourselves** **to** **going** **down** ,
尽管 我们 谦卑地 辞职 我们自己 到 去 向下 ,
虽然我们只能无奈地接受失败的命运,

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
if **it** **was** **the** **will** **of** **Our** **Father** **that** **was** **in** **Heaven** ,
如果 它 曾是 这 将要 的 我们的 父亲 那 曾是 在 天堂 ,
如果这是天父的旨意,

[wiː; wi] ['hʌmbli] [meɪd] [ʌp][ʼaʊə(r)][maɪndz] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][duː; də][ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
we **humbly** **made** **up** **our** **minds** , **that** **we** **would** **all** **do** **the** **best** **that** **was** **in**
我们 谦卑地 制成 向上 我们的 思想 , 那 我们 会 全部 做 这 最好的 那 曾是 在
[juː 'es] .
us :
我们 :

我们谦卑地下定决心, 要尽我们所能做到最好。

[ænd; ænd][səʊ][wiː; wi] [held] [ɒn] , ['glɑɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] .
And **so** **we** **held** **on** , **gliding** **with** **the** **stream** .
和 所以 我们 握住 在 , 滑翔 和 这 溪流 .
于是我们便顺着溪流滑行而下。

[aɪ 'tiː] [drəʊv] [juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [drəʊv] [juː 'es][tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] ,
It **drove** **us** **to** **this** **bank** , **and** **it** **drove** **us** **to** **that** **bank** ,
它 驾驶 我们 到 这 银行 , 和 它 驾驶 我们 到 那 银行 ,
它驱使我们去了这家银行, 也驱使我们去了那家银行。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [tɜːnd] [juː 'es] , [ænd; ænd] [wɜːl] [juː 'es] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː] ['kæɪɪd] [juː 'es][ɒn] .
and **it** **turned** **us** , **and** **whirled** **us** ; **but** **yet** **it** **carried** **us** **on** .
和 它 转向 我们 , 和 旋转 我们 ; 但 然而 它 携带 我们 在 .
它使我们旋转, 使我们翻腾; 但它也带着我们前行。

['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [tuː] ['sləʊli] ; ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː] ['kæɪɪd] [juː 'es][ɒn] .
Sometimes **much** **too** **slowly** ; **sometimes** **much** **too** **fast** , **but** **yet** **it** **carried** **us** **on** .
有时 很多 也 缓慢地 ; 有时 很多 也 快速地 , 但 然而 它 携带 我们 在 .
有时太慢, 有时太快, 但它仍然带着我们前行。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [ˈslʌmbə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [naʊ] ,
My little deaf and dumb boy slumbered a good deal now ,
我的 小的 聋 和 哑的 男生 沉睡 一个 好的 交易 现在 ,
我那又聋又哑的小儿子现在睡得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and that was the case with all the children .
和 那 曾是 这 案件 和 全部 这 孩子们 .
所有孩子的情况都是如此。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
They caused very little trouble to any one .
他们 导致 非常 小的 麻烦 到 任何 一 .
他们几乎没有给任何人造成麻烦。

[ðeɪ] [si:md] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [tu:; tə][get] [mɔ:(r)] [laɪk] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ˈkwaɪət][ˈmænə(r)] ,
They seemed , in my eyes , to get more like one another , not only in quiet manner ,
他们 似乎 , 在 我的 眼睛 , 到 得到 更多的 喜欢 一 其他 , 不是 仅有的 在 安静的 方式 ,
在我看来, 他们似乎越来越像彼此了, 不仅仅是在性格方面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tu:] .
but in the face , too .
但 在 这 脸 , 也 .
但脸上也有。

[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ra:ft][wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The motion of the raft was usually so much the same ,
这 运动 的 这 筏 曾是 通常 所以 很多 这 相同的 ,
木筏的运动轨迹通常都非常相似,

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
the scene was usually so much the same ,
这 场景 曾是 通常 所以 很多 这 相同的 ,
场景通常都千篇一律,

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [wɒʃ] [ænd; ənd][ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ]
the sound of the soft wash and ripple of the water was usually so
这 声音 的 这 柔软的 洗 和 波纹 的 这 水 曾是 通常 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
much the same ,
很多 这 相同的 ,
水流轻柔拍打和泛起涟漪的声音通常都非常相似。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈdraʊzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈpleɪɪŋ]
that they were made drowsy , as they might have been by the constant playing
那 他们 是 制成 昏昏欲睡 , 作为 他们 可能 有 到过 经过 这 持续的 玩耍
[ɒv; əv][wʌn] [tju:n] .
of one tune .
的 一 调 .
他们昏昏欲睡, 可能是因为一直播放同一首曲子造成的。

[ˈi:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [grəʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:kt] [hɑ:d][ænd; ənd] [felt] [æŋˈzaɪəti] ,
Even on the grown people , who worked hard and felt anxiety ,
甚至 在 这 生长 人们 , WHO 工作 难的 和 毛毡 焦虑 ,
即使是那些努力工作、感到焦虑的成年人,

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [prəˈdju:st] [ˈslʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
the same things produced something of the same effect .
这 相同的 事物 生产 某物 的 这 相同的 影响 .
同样的事情产生了类似的效果。

[ˈevri] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [su:n] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
Every day was so like the other , that I soon lost count of the days ,
每一个 天 曾是 所以 喜欢 这 其他 , 那 我 很快 丢失的 数数 的 这 天 ,
每一天都如此相似, 以至于我很快就数不清过了几天。

[maɪ'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk] [mɪs] ['meriən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]
myself , and had to ask Miss Maryon , for instance , whether this was
我 , 和 有 到 问 错过 玛丽昂 , 为了 实例 , 无论 这 曾是
[ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] ?
the third or fourth ?
这 第三 或者 第四 ?

例如, 我不得不问玛丽昂小姐, 这是第三本还是第四本?

[mɪs] ['meriən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði][lɒg] ; [ðæt]
Miss Maryon had a pocket - book and pencil , and she kept the log ; that
错过 玛丽昂 有 一个 口袋 - 书 和 铅笔 , 和 她 保留 这 日志 ; 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

玛丽昂小姐有一个钱包和一支铅笔, 她负责记账; 也就是说,

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ʌp] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
she entered up a clear little journal of the time ,
她 进入 向上 一个 清除 小的 杂志 的 这 时间 ,
她当时写了一本清晰的小日记,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ˈʌʊə(r)] ['si:mən] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] , [i:tʃ] [naɪt] .
and of the distances our seamen thought we had made , each night .
和 的 这 距离 我们的 海员 想法 我们 有 制成 , 每个 夜晚 .
以及我们的水手们每晚认为我们航行的距离。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [kept] [əˈfləʊt] [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [ɒn] .
So , as I say , we kept afloat and glided on .
所以 , 作为 我 说 , 我们 保留 漂浮 和 滑翔 在 .
所以, 正如我所说, 我们保持了漂浮状态, 继续前行。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][skaɪ] ;
All day long , and every day , the water , and the woods , and sky ;
全部 天 长的 , 和 每一个 天 , 这 水 , 和 这 树林 , 和 天空 ;
一整天, 每一天, 水、树林和天空;

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
all day long , and every day , the constant watching of both sides of the river ,
全部 天 长的 , 和 每一个 天 , 这 持续的 观看 的 两个都 侧面 的 这 河 ,
一整天, 每一天, 都持续不断地监视着河两岸。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [əˈhed] [æt; ət] ['evri] [bəʊld] [tɜ:n] [ænd; ənd] [swi:p] [aɪ ˈti:] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [saɪnz]
and far ahead at every bold turn and sweep it made , for any signs
和 远的 前方 在 每一个 大胆的 转动 和 扫 它 制成 , 为了 任何 标志
[ɒv; əv][ˈpaɪrət] - [bəʊts] ,
of Pirate - boats ,
的 海盗 - 船 ,
每一次大胆的转弯和扫荡, 它都远远领先, 寻找任何海盗船的踪迹。

[ɔ:(r)][ˈpaɪrət] - [dwellɪŋz] .
or Pirate - dwellings .
或者 海盗 - 住宅 .
或海盗住所。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [kept] [əˈfləʊt] [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [ɒn] .
So , as I say , we kept afloat and glided on .
所以 , 作为 我 说 , 我们 保留 漂浮 和 滑翔 在 .
所以, 正如我所说, 我们保持了漂浮状态, 继续前行。

[ðə; ði] [deɪz] ['meltɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] ,
The days melting themselves together to that degree ,
这 天 融化 他们自己 一起 到 那 程度 ,
日子仿佛融为一体, 达到那种程度。

[ðæt] [ai][kɒd; kəd] ['hɑ:dli] [br'li:v] [maɪ] [ɪəz] [wen] [ai] [ɑ:skt] “ [haʊ] ['meni] [naʊ] , [mɪs] ?
that I could hardly believe my ears when I asked “ How many now , Miss ?
那 我 可以 几乎 相信 我的 耳朵 什么时候 我 问 “ 如何 许多 现在 , 错过 ?
当我问“小姐, 现在有多少人? ”时, 我简直不敢相信自己的耳朵。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] “ ['sev(ə)n] .
“ **and she answered “ Seven** .
“ 和 她 回答 “ 七 .
她回答说: “七。”

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] , [baɪ] [ə'baʊt] [naʊ] ,
“ **To be sure , poor Mr . Pordage had , by about now** ,
“ 到 是 当然 , 贫穷的 先生 : - 有 , 经过 关于 现在 ,
“可以肯定的是, 可怜的波达格先生到现在差不多已经……”

[gɒt][hɪz; ɪz] [dɪplə'mætɪk] [kəʊt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [si:n] .
got his Diplomatic coat into such a state as never was seen .
得到 他的 外交 外套 进入 这样的 一个 状态 作为 绝不 曾是 已见 .
他的外交外套被弄得一团糟, 前所未见。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
What with the mud of the river , what with the water of the river ,
什么 和 这 泥 的 这 河 , 什么 和 这 水 的 这 河 ,
河里的淤泥, 河水,

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [bau] , [ænd; ənd][ðə; ði]
what with the sun , and the dews , and the tearing boughs , and the
什么 和 这 太阳 , 和 这 露水 , 和 这 撕裂 树枝 , 和 这
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,
阳光炙烤, 露水盈盈, 树枝摇曳, 灌木丛生,

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [dis'kʌlə] [ʃredz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒp] .
it hung about him in discoloured shreds like a mop .
它 悬挂 关于 他 在 变色 碎屑 喜欢 一个 拖把 .
它像拖把一样, 褪色的碎片挂在他身上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .
The sun had touched him a bit .
这 太阳 有 感动 他 一个 少量 .
阳光照在他身上。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] ['pɒlɪʃɪŋ] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [held] [ɒn][tu:; tə]
He had taken to always polishing one particular button , which just held on to
他 有 已采取 到 总是 抛光 一 特别的 按钮 , 哪个 只是 握住 在 到
[hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,
his left wrist ,
他的 左边 手腕 ,
他总是习惯性地擦拭左手腕上的一个纽扣。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪʃənri] .
and to always calling for stationery .
和 到 总是 呼叫 为了 静止的 .
而且总是要订购文具。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] , [teɪp] , [ænd; ənd] [ˈskeɪlɪŋ] - **I suppose that man called for pens , ink , and paper , tape , and scaling** -
我 认为 那 男人 称为 为了 钢笔 , 墨水 , 和 纸 , 磁带 , 和 缩放 -
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

我想那个人大概是要了笔、墨水、纸、胶带和刮蜡吧。

[ˈʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] .
upwards of one thousand times in four - and - twenty hours .
向上 的 一 千 时代 在 四 - 和 - 二十 小时 .

在24小时内超过一千次。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; əd] [ˈnevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] [ənˈles] [wiː; wi]
He had an idea that we should never get out of that river unless we
他 有 一个 主意 那 我们 应该 绝不 得到 出去 的 那 河 除非 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)] [ˌmeməˈrændəm] ;
were written out of it in a formal Memorandum ;
是 书面 出去 的 它 在 一个 正式的 备忘录 ;

他认为，除非有正式备忘录将我们写出离开那条河的命令，否则我们永远不应该离开那条河；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][wiː; wi] [ˈleɪbəd] [æt; ət][ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ][ðə; ðɪ][rɑːfts] ,
and the more we laboured at navigating the rafts ,
和 这 更多的 我们 辛勤劳作 在 导航 这 木筏 ,

我们越是费力地操控木筏，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [juː ˈes][nɒt] [tuː; tə] [tʌt] [ðəm; ðəm][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈperəl] ,
the more he ordered us not to touch them at our peril ,
这 更多的 他 订购 我们 不是 到 触碰 他们 在 我们的 危险 ,

他越是命令我们不要碰它们，否则后果自负，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪʃənri] .
and the more he sat and roared for stationery .
和 这 更多的 他 卫星 和 咆哮 为了 静止的 .

他越是坐着，就越是大声嚷嚷着要文具。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈsɪmələli] , [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈweərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪtkæp] .
Mrs . Pordage , similarly , persisted in wearing her nightcap .
太太 . - , 相似地 , 持续 在 穿着 她 睡前小酌 .

波达格夫人也同样坚持戴着睡帽。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑːˈselvz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)]
I doubt if any one but ourselves who had seen the progress of that article
我 怀疑 如果 任何 一 但 我们自己 WHO 有 已见 这 进步 的 那 文章
[ɒv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

我怀疑除了我们这些亲眼目睹过那件衣服发展历程的人之外，还有谁会这么想。

[kʊd; kəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][təʊld] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .
could by this time have told what it was meant for .
可以 经过 这 时间 有 讲述 什么 它 曾是 意思是 为了 .

到那时，或许已经知道它的用途了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɡɒt] [səʊ][lɪmp] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
It had got so limp and ragged that she couldn't see out of her eyes
它 有 得到 所以 跛行 和 破烂不堪 那 她 不能 看 出去 的 她 眼睛
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

它变得又软又破，以至于她都看不见东西了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈdɜːti] , [ðæt] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈmætə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈswɒmp] ,
It was so dirty , that whether it was vegetable matter out of a swamp ,
它 曾是 所以 肮脏的 , 那 无论 它 曾是 蔬菜 事情 出去 的 一个 沼泽 ,
它非常脏, 无论是沼泽里的植物残渣,

[ɔː(r)] [wiːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [ˈpɔːrtərz] - [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
or weeds out of the river , or an old porter's - knot from England ,
或者 杂草 出去 的 这 河 , 或者 一个 老的 搬运工 - 结 从 英格兰 ,
或者河里的杂草, 或者来自英国的旧式门童结,

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [njuː] [spekˈteɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .
I don't think any new spectator could have said .
我 不 思考 任何 新的 旁观者 可以 有 说 .
我想任何新观众都无法说出这句话。

[jet] , [ðɪs] [ʌnˈfɔːtənət] [əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈvɑːstli]
Yet , this unfortunate old woman had a notion that it was not only vastly
然而 , 这 不幸 老的 女士 有 一个 概念 那 它 曾是 不是 仅有的 非常
genteel ,
文雅的 ,
然而, 这位不幸的老妇人却认为这不仅极其高雅,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈpraɪəti] .
but that it was the correct thing as to propriety .
但 那 它 曾是 这 正确的 事物 作为 到 礼 .
但从礼仪角度来说, 这是正确的做法。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈkæri] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈnaɪtkæp] ,
And she really did carry herself over the other ladies who had no nightcaps ,
和 她 真的 做过 携带 她自己 超过 这 其他 女士们 WHO 有 不 睡前酒 ,
她确实比其他没有睡前酒的女士们更有风度。

[ænd; ænd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðeə(r)][heə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and who were forced to tie up their hair how they could ,
和 WHO 是 强制 到 领带向上 他们的 头发 如何 他们 可以 ,
她们被迫尽可能地把头发扎起来,

[ɪn][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈmeɪzɪŋ] .
in a superior manner that was perfectly amazing .
在 一个 优越的 方式 那 曾是 完美 惊人的 .
以一种令人惊叹的卓越方式。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈnaɪtkæp] , [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv]
I don't know what she looked like , sitting in that blessed nightcap , on a log of
我 不 知道 什么 她 看起来 喜欢 , 坐着 在 那 蒙福 睡前小酌 , 在 一个 日志 的
wood ,
木头 ,
我不知道她戴着那顶舒适的睡帽, 坐在木头上是什么样子。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔː(r)][ˈkæbɪn][əˈpɒn][ˈʌʊə(r)][rɑːft] .
outside the hut or cabin upon our raft .
外部 这 小屋 或者 舱 之上 我们的 筏 .
在我们的木筏上的小屋或木屋外面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈraːðə(r)] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈbʊks]
She would have rather resembled a fortune - teller in one of the picture - books
她 会 有 相当 类似 一个 财富 - 出纳员 在 一 的 这 图片 - 图书
[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
that used to be in the shop windows in my boyhood ,
那 用过的 到 是 在 这 店铺 视窗 在 我的 童年 ,
她更像是我小时候商店橱窗里那些图画书里的算命先生。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtlɪnəs] .
except for her stateliness .
除了 为了 她 庄严 .

除了她端庄的气质。

[bʌt; bət] , [bɔ:d] [bles] [maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd]['məʊpəd] ,
But , Lord bless my heart , the dignity with which she sat and moped ,
但 , 主 保佑 我的 心 , 这 尊严 和 哪个 她 卫星 和 轻便摩托车 ,
但是, 老天保佑, 她坐着闷闷不乐的样子, 真是很有尊严。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)] [ɒv; əv] ['tætəz] , [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
with her head in that bundle of tatters , was like nothing else in the world !
和 她 头 在 那 捆 的 破烂不堪 , 曾是 喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 !
她头埋在那团破烂衣服里, 那景象世间绝无仅有!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
She was not on speaking terms with more than three of the ladies .
她 曾是 不是 在 请讲 条款 和 更多的 比 三 的 这 女士们 .
她和其中三位以上的女士都不说话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , “ [ˈteɪkən] [ˈpresɪdəns] ” [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪn]
Some of them had , what she called , “ taken precedence ” of her — in
一些 的 他们 有 , 什么 她 称为 , “ 已采取 优先权 ” 的 她 — 在
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] ,
getting into ,
获得 进入 ,

她称其中一些人“优先于”她——比如进入.....

[ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] , [ðæt] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)] ['eltə(r)] ! — [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [peɪ]
or out of , that miserable little shelter ! — and others had not called to pay
或者 出去 的 , 那 悲惨的 小的 庇护所 ! — 和 其他的 有 不是 称为 到 支付
[ðeə(r)] [rɪ'spekts] ,
their respects ,
他们的 尊重 ,

或者离开那间破败的小棚子! ——而其他人却没有前来吊唁。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[səʊ] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][sæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəməni] ,
So , there she sat , in her own state and ceremony ,
所以 , 那里 她 卫星 , 在 她 自己的 状态 和 仪式 ,
于是, 她就那样坐着, 按照她自己的方式和仪式。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,
while her husband sat on the same log of wood ,
尽管 她 丈夫 卫星 在 这 相同的 日志 的 木头 ,
而她的丈夫则坐在同一根木头上。

[ˈɔ:dəɪŋ] [ju: 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [let][ðə; ði][rɑ:ft][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
ordering us one and all to let the raft go to the bottom ,
订购 我们 一 和 全部 到 让 这 筏 去 到 这 底部 ,
命令我们所有人让木筏沉入水底。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['steɪʃənri] .
and to bring him stationery .
和 到 带来 他 静止的 .

还要给他带些文具。

[wɒt] [wɪð] [ðɪs] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kəˈmɪʃənə(r)] ,
What with this noise on the part of Mr . Commissioner Pordage ,
什么 和 这 噪音 在 这 部分 的 先生 : 专员 - ,
波达格专员先生这番喧闹, 真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈsɑ:dʒənt] - [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ft] [əˈstɜ:n] ([wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
and what with the cries of Sergeant Drooce on the raft astern (which were
和 什么 和 这 哭泣 的 军士 - 在 这 筏 倒车 (哪个 是
[ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [ˈpækə(r)][kʊd; kəd] [ˈsaɪləns]) ,
sometimes more than Tom Packer could silence) ,
有时 更多的 比 汤姆 包装工 可以 沉默) ,
再加上木筏后方德鲁斯中士的叫喊声 (有时汤姆·帕克也无法让他安静下来),

[wi:; wi][ˈbʃ(ə)n] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [sləʊ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkwaɪətli] .
we often made our slow way down the river , anything but quietly .
我们 经常 制成 我们的 慢的 方式 向下 这 河 , 任何事物 但 悄悄 .
我们经常沿着河慢慢走, 一点也不安静。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,
[ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ðæt] [nəʊ] [ɪəz] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈhiə(r)][ju:ˈes]
that it was of great importance that no ears should be able to hear us
那 它 曾是 的 伟大的 重要性 那 不 耳朵 应该 是 有能力的 到 听到 我们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [bæŋks] ,
from the woods on the banks ,
从 这 树林 在 这 银行 ,
非常重要的一点是, 不能让河岸树林里的人听到我们的动静。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] .
could not be doubted .
可以 不是 是 怀疑 .
毋庸置疑。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈri:ˈteɪkən]
We were looked for , to a certainty , and we might be retaken
我们 是 看起来 为了 , 到 一个 肯定 , 和 我们 可能 是 重新夺回
[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .
我们肯定被人搜寻, 随时可能被抓回去。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] ; [aɪˈti:] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈdi:d] , [æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] .
It was an anxious time ; it was , indeed , indeed , an anxious time .
它 曾是 一个 焦虑的 时间 ; 它 曾是 , 的确 , 的确 , 一个 焦虑的 时间 .
那是一个令人焦虑的时期; 的确, 那真是一个令人焦虑的时期。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:fts] , [wi:; wi] [meɪd] [fɑ:st] ,
On the seventh night of our voyage on the rafts , we made fast ,
在 这 第七 夜晚 的 我们的 航程 在 这 木筏 , 我们 制成 快速地 ,
在乘筏航行的第七晚, 我们系好了缆绳。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
as usual , on the opposite side of the river to that from which we
作为 通常 , 在 这 对面的 边 的 这 河 到 那 从 哪个 我们
[hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] ,
had started ,
有 开始 ,
和往常一样, 我们来到了河的对岸, 和我们出发的河的对岸。

[ɪn][æz; əz] [dɑ:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wi:: wi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] .

in as dark a place as we could pick out .

在 作为 黑暗的 一个 地方 作为 我们 可以 挑选 出去 .

我们尽可能找了个最黑暗的地方。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkæmpmənt] [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈi:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Our little encampment was soon made , and supper was eaten , and the

我们的 小的 营地 曾是 很快 制成 , 和 晚餐 曾是 吃 , 和 这

[ˈtʃɪldrən] [fel] [əˈsli:p] .

children fell asleep .

孩子们 跌倒 睡着了 .

我们的小营地很快就搭好了，晚饭也吃完了，孩子们就睡着了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [ˈɔ:dəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The watch was set , and everything made orderly for the night .

这 手表 曾是 放 , 和 一切 制成 秩序 为了 这 夜晚 .

守夜人已经上岗，一切也都井然有序地安排好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑ:lɑɪt] [naɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] [blu:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Such a starlight night , with such blue in the sky ,

这样的 一个 星光 夜晚 , 和 这样的 蓝色的 在 这 天空 ,

如此繁星点点的夜晚，天空如此湛蓝。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [blæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˌeɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stri:m]

and such black in the places of heavy shade on the banks of the great stream

和 这样的 黑色的 在 这 地方 的 重的 阴影 在 这 银行 的 这 伟大的 溪流

！
！
！

在大溪两岸阴凉处，竟有如此漆黑一片！

[ðəʊz] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [mɪs] [ˈmɛriən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] ,

Those two ladies , Miss Maryon and Mrs . Fisher ,

那些 二 女士们 , 错过 玛丽昂 和 太太 . 费舍尔 ,

那两位女士，玛丽昂小姐和费舍尔太太，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [keɪpt] [nɪə(r)][em ˈi:] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .

had always kept near me since the night of the attack .

有 总是 保留 靠近 我 自从 这 夜晚 的 这 攻击 .

自袭击当晚起，他就一直待在我身边。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɑ:ft] , [hæd; həd] [sed] [tu:: tə]

Mr . Fisher , who was untiring in the work of our raft , had said to

先生 . 费舍尔 , WHO 曾是 不懈 在 这 工作 的 我们的 筏 , 有 说 到

[em ˈi:] :

me :

我 :

费舍尔先生一直孜孜不倦地参与我们木筏的建造工作，他曾对我说：

“ [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldləs] [waɪf][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [əˈtætʃt] [tu:: tə][ju:: jʊ] , [ˈdɛvɪs] ,

“ My dear little childless wife has grown so attached to you , Davis ,

” 我的 亲爱的 小的 无子女 妻子 有 生长 所以 随附的 到 你 , 戴维斯 ,

“我亲爱的、没有孩子的妻子已经非常依恋你了，戴维斯。”

[ænd; ənd][ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfeləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [wʌn] ;

and you are such a gentle fellow , as well as such a determined one ;

和 你 是 这样的 一个 温和的 同伴 , 作为 出色地 作为 这样的 一个 决定 一 ;

你真是个温柔的人，同时也是个意志坚定的人；

“ [ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðæt] [lɑ:st] [ɪkˈspre(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaɪrət] ,

“ our party had adopted that last expression from the one - eyed English pirate ,

” 我们的 派对 有 已采用 那 最后的 表达 从 这 一 - 眼睛 英语 海盗 ,

“我们党从那位独眼英国海盗那里借用了最后这句话。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'pi:t] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fɪə(r)] [sed] , ['əʊnli][brɪkəz; brɪkɒz][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ;
and I repeat what Mr . Fisher said , only because he said it ;
和 我 重复 什么 先生 : 费舍尔 说 , 仅有的 因为 他 说 它 ;

我重复费舍尔先生说过的话, 仅仅是因为他说了;

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd][tu; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
that it takes a load off my mind to leave her in your charge .
" 那 它 需要 一个 加载 离开 我的 头脑 到 离开 她 在 你的 收费 .
"把她交给你照顾, 我心里就轻松多了."

" [ai] [sed] [tu; tə][hɪm] : " [jɔ:(r); jə(r)]['leɪdɪ][ɪz][ɪn][fɑ:(r)]['betə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
I said to him : " Your lady is in far better charge than mine ,
" 我 说 到 他 : " 你的 女士 是 在 远的 更好的 收费 比 矿 ,
我对他说: "你的夫人比我的夫人管得好得多."

[sɜ:(r)] , ['hævɪŋ] [mɪs] ['mɛəriən] [tu; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ju; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn]
Sir , having Miss Maryon to take care of her ; but , you may rely upon
先生 , 拥有 错过 玛丽昂 到 拿 关心 的 她 ; 但 , 你 可能 依靠 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

先生, 有玛丽昂小姐照顾她; 但是, 您可以放心。

[ðæt] [ai] [wɪl] [gɑ:d] [ðem; ðəm][bəʊθ] — ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] .
that I will guard them both — faithful and true .
那 我 将要 警卫 他们 两个都 — 忠实 和 真的 .

我将守护他们二人——忠诚可靠。

" [sez] [hi; hi] : " [ai][du; də][rɪ'laɪ][ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ['deɪvɪs] ,
Says he : " I do rely upon it , Davis ,
" 说道 他 : " 我 做 依靠 之上 它 , 戴维斯 ,
他说: "我确实依赖于它, 戴维斯。"

[ænd; ənd][ai] ['hɑ:tili] [wi] [ɔ:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒn]['aʊə(r)][əʊld] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [jɔ:z] .
and I heartily wish all the silver on our old Island was yours .
和 我 衷心地 希望 全部 这 银 在 我们的 老的 岛 曾是 你的 .

我衷心希望我们老岛上的所有银子都归你所有。

" [ðæt] ['sev(ə)nθ] ['stɑ:lait] [naɪt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wi; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][gɒt]
That seventh starlight night , as I have said , we made our camp , and got
" 那 第七 星光 夜晚 , 作为 我 有 说 , 我们 制成 我们的 营 , 和 得到
['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,
our supper ,
我们的 晚餐 ,

“正如我之前所说, 在第七个星光灿烂的夜晚, 我们安营扎寨, 吃了晚饭。”

[ænd; ənd][set] ['aʊə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sli:p] .
and set our watch , and the children fell asleep .
和 放 我们的 手表 , 和 这 孩子们 跌倒 睡着了 .

我们定好钟, 孩子们就睡着了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd] ['sɒlətri] [pɑ:ts] , [tu; tə] [si:]
It was solemn and beautiful in those wild and solitary parts , to see
它 曾是 庄严 和 美丽的 在 那些 荒野 和 孤 部分 , 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在那些荒凉偏僻的地方看到它们, 既庄严肃穆又美丽动人。

['evri] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , ['ni:lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,
every night before they lay down , kneeling under the bright sky ,
每一个 夜晚 前 他们 躺 向下 , 跪着 在下面 这 明亮的 天空 ,
每天晚上睡觉前, 他们都会跪在明亮的星空下,

[ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [preə(r)z] [æt; ət] [ˈwɪmɪnz] [læps] .
saying their little prayers at women's laps .
说 他们的 小的 祈祷 在 女性的 圈数 .

在妇女的膝上默默祈祷。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [men] [ɔːl] [ʌnˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈməʊstli] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
At that time we men all uncovered , and mostly kept at a distance .
在 那 时间 我们 男人 全部 裸露 , 和 大多 保留 在 一个 距离 .

那时我们男人都赤身裸体，而且大多保持距离。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃəz] [rəʊz] [ʌp] , [wiː; wi] [mˈɜːməd] “ [ɑːˈmen; eɪˈmen] !
When the innocent creatures rose up , we murmured “ Amen !
什么时候 这 清白的 生物 玫瑰 向上 , 我们 低声说道 “ 阿门 !

当无辜的生灵起身时，我们低声说道：“阿门！ ”

” [ɔːl] [təˈgeðə(r)] .
“ all together .
” 全部 一起 .

“一起。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
For , though we had not heard what they said , we know it must be

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] .
good for us .
好的 为了 我们 .

虽然我们没有听到他们说了什么，但我们知道这一定对我们有益。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðəz] [ɪn] [ˈaʊə(r)]
At that time , too , as was only natural , those poor mothers in our

[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

当时，我们公司那些可怜的母亲们，也像人们预料的那样，

[huːz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [fed] [ˈmeni] [tɪəz] .
whose children had been killed , shed many tears .
谁 孩子们 有 到过 被杀 , 棚 许多 眼泪 .

那些孩子被杀害的人，流下了许多眼泪。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kraɪ] ;
I thought the sight seemed to console them while it made them cry ;

我 想法 这 视线 似乎 到 安慰 他们 尽管 它 制成 他们 哭 ;

我觉得这景象似乎既安慰了他们，又让他们流泪；

[bʌt; bət] , [ˈweðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [wept] [ˈveri] [mʌt] .
but , whether I was right or wrong in that , they wept very much .
但 , 无论 我 曾是 正确的 或者 错误的 在 那 , 他们 哭泣 非常 很多 .

但是，不管我的看法是对是错，他们都哭得很伤心。

[ɒn] [ðɪs] [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪə(r)] [hæd; həd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈdɑːlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
On this seventh night , Mrs . Fisher had cried for her lost darling until she

[kraɪd] [hɜːˈself] [əˈsliːp] .
cried herself asleep .
哭 她自己 睡着了 .

第七个晚上，费舍尔太太为她失去的爱人哭泣，直到哭着睡着了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ([ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] **She was lying on a little couch of leaves and such - like (I made the best**
她 曾是 说谎 在 一个 小的 长椅 的 树叶 和 这样的 - 喜欢 (我 制成 这 最好的
[ˈlɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ['evri] [naɪt]) ,
little couch I could for them every night) ,
小的 长椅 我 可以 为了 他们 每一个 夜晚) ;
她躺在用树叶之类的东西做成的小沙发上（我每天晚上都尽我所能为他们做个最好的小沙发），

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɛriən] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ]
and Miss Maryon had covered her , and sat by her , holding
和 错过 玛丽昂 有 涵盖 她 , 和 卫星 经过 她 , 保持
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .
玛丽昂小姐盖住了她，坐在她身边，握着她的手。

[ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
The stars looked down upon them .
这 明星 看起来 向下 之上 他们 .
群星俯瞰着他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ai] [ˈgɑːdɪd] [ðəm; ðəm] .
As for me , I guarded them .
作为 为了 我 , 我 守卫 他们 .
至于我，我负责看守他们。

" [ˈdeɪvɪs] ! " [sez] [mɪs] [ˈmɛriən] .
" Davis ! " says Miss Maryon .
" 戴维斯 ! " 说道 错过 玛丽昂 .
“戴维斯！”马里恩小姐说。

([ai][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] .
(I am not going to say what a voice she had .
(我 是 不是 去 到 说 什么 一个 嗓音 她 有 .
(我不会描述她的嗓音如何。)

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪf] [ai] [traɪd] .)
I couldn't if I tried .)
我 不能 如果 我 尝试 .)
就算我想也做不到。)

" [ai][eɪ ˈem][hɪə(r)] , [mɪs] . "
" I am here , Miss . "
" 我 是 这里 , 错过 . "
“我在这里，小姐。”

" [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈswɒlənd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" The river sounds as if it were swollen to - night . "
" 这 河 声音 作为 如果 它 是 肿 到 - 夜晚 . "
“今晚河水听起来好像涨水了。”

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] , [mɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] . "
" We all think , Miss , that we are coming near the sea . "
" 我们 全部 思考 , 错过 , 那 我们 是 未来 靠近 这 海 . "
“小姐，我们都觉得我们快到海边了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [naʊ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪˈskeɪp] ? "
" Do you believe now , we shall escape ? "
" 做 你 相信 现在 , 我们 将 逃脱 ? "
“你现在相信我们能逃脱吗？”

“ [ai][duː; də] [naʊ] , [mis] , [ˈriːəli] [brɪliːv] [aɪ ˈtiː] .

“ **I do now , Miss , really believe it .**
“ 我 做 现在 , 错过 , 真的 相信 它 .

“小姐，我现在真的相信了。”

“ [ai][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ai][dɪd] ; [bʌt; bət] , [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [biːn] [ˈdaʊtɪf(ə)] .

“ **I had always said I did ; but , I had in my own mind been doubtful .**
“ 我 有 总是 说 我 做过 ; 但 , 我 有 在 我的 自己的 头脑 到过 疑 .

“我一直都说我愿意；但是，我内心深处却一直心存疑虑。”

“ [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [gʊd] [ˈdeɪvɪs] , [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] !

“ **How glad you will be , my good Davis , to see England again !**
“ 如何 高兴的 你 将要 是 , 我的 好的 戴维斯 , 到 看 英格兰 再次 !

“我亲爱的戴维斯，你一定会很高兴再次见到英格兰！”

“ [ai][hæv; həv] [əˈhʌðə(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ˈsɪŋɡjələ(r)] .

“ **I have another confession to make that will appear singular .**
“ 我 有 其他 忏悔 到 制作 那 将要 出现 单数 .

“我还有一件事情要坦白，这件事看起来可能很特别。”

[wen] [fiː; fi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈsʌmθɪŋ] [rəʊz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ai] [lʊkt]

When she said these words , something rose in my throat ; and the stars I looked
什么时候 她 说 这些 字 , 某物 玫瑰 在 我的 喉 ; 和 这 明星 我 看起来

[əˈweɪ] [æt; ət] ,

away at ,
离开 在 ,

她说出这些话时，我喉咙哽咽，目光不由自主地移开，望向星空。

[siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ˈspɑːkl] [ðæt] [fel] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːnt] [aɪ ˈtiː] .

seemed to break into sparkles that fell down my face and burnt it .
似乎 到 休息 进入 闪光 那 跌倒 向下 我的 脸 和 烧焦的 它 .

仿佛碎裂成星星点点的火花，顺着我的脸颊滑落，灼伤了我的脸。

“ [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] , [mis] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] . ”

“ **England is not much to me , Miss , except as a name .** ”
“ 英格兰 是 不是 很多 到 我 , 错过 , 除了 作为 一个 姓名 . ”

“小姐，英格兰对我来说并没有什么特别的意义，它只不过是一个名字而已。”

“ [əʊ] , [səʊ] [truː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ! — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt]

“ **O , so true an Englishman should not say that ! — Are you not well to - night**
“ 哦 , 所以 真的 一个 英国人 应该 不是 说 那 ! — 是 你 不是 出色地 到 - 夜晚

,

!

,

“哦，说得太对了，一个英国人不应该这么说！——你今晚身体不舒服吗？”

[ˈdeɪvɪs] ? ” [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .

Davis ? ” Very kindly , and with a quick change .
戴维斯 ? ” 非常 亲切地 , 和 和 一个 快的 改变 .

戴维斯？“非常友好，而且很快就换好了衣服。”

“ [kwɪt] [wel] , [mis] . ”

“ **Quite well , Miss .** ”
“ 相当 出色地 , 错过 . ”

“很好，小姐。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

“ **Are you sure ?**
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [ˈɔ:ltəd] [ɪn][maɪ] [ˈhiəriŋ] . “
Your voice sounds altered in my hearing . ”
你的 嗓音 声音 已修改 在 我的 听力 . ”

我听来你的声音好像变了。

“ [nəʊ] , [mɪs] , [ai][ei 'em][ə; ei][strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
“ No , Miss , I am a stronger man than ever .
” 不 , 错过 , 我 是 一个 更强 男人 比 曾经 .

“不，小姐，我现在比以往任何时候都更坚强。”

[bʌt; bət] , [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
But , England is nothing to me .
但 , 英格兰 是 没有什么 到 我 .

但是，英格兰对我来说什么都不是。

“ [mɪs] [ˈmɛəriən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; ei] [waɪl] ,
“ Miss Maryon sat silent for so long a while ,
” 错过 玛丽昂 卫星 沉默的 为了 所以 长的 一个 尽管 ,

玛丽昂小姐沉默了许久。

[ðæt] [ai] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [taɪm] .
that I believed she had done speaking to me for one time .
那 我 相信 她 有 完毕 请讲 到 我 为了 一 时间 .

我当时以为她只跟我说过一次话。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; ei] [dɪˈstɪŋkt] [klɪə(r)] [təʊn] :
However , she had not ; for by - and - by she said in a distinct clear tone :
然而 , 她 有 不是 ; 为了 经过 - 和 - 经过 她 说 在 一个 清楚的 清除 语气 :

然而，她并没有；因为过了一会儿，她用清晰的语气说道：

“ [nəʊ] , [gʊd] [frend] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ No , good friend ; you must not say that England is nothing to you .
” 不 , 好的 朋友 ; 你 必须 不是 说 那 英格兰 是 没有什么 到 你 .

“不，好朋友；你不能说英格兰对你来说什么都不是。”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jet] — [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It is to be much to you , yet — everything to you .
它 是 到 是 很多 到 你 , 然而 — 一切 到 你 .

它对你来说意义非凡，甚至可以说是你的一切。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] [hɪə(r)] ,
You have to take back to England the good name you have earned here ,
你 有 到 拿 后退 到 英格兰 这 好的 姓名 你 有 获得 这里 ,

你必须把你在这里赢得的好名声带回英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrættɪju:d] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɪə(r)] :
and the gratitude and attachment and respect you have won here :
和 这 感激 和 依恋 和 尊重 你 有 韩元 这里 :

以及你在这里赢得的感激、依恋和尊重：

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:ɪl] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,
and you have to make some good English girl very happy and proud ,
和 你 有 到 制作 一些 好的 英语 女孩 非常 快乐的 和 自豪的 ,

你得让某个优秀的英国女孩感到非常开心和自豪。

[baɪ] [ˈmæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [həʊp] ,
by marrying her ; and I shall one day see her , I hope ,
经过 结婚 她 ; 和 我 将 一 天 看 她 , 我 希望 ,

通过娶她；我希望有一天能见到她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpiə] [ænd; ənd][ˈpraʊdə(r)] [sti:l] ,
and make her happier and prouder still ,
和 制作 她 更快乐 和 更骄傲 仍然 ,

让她更加快乐、更加自豪。

[baɪ] [ˈtɛlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [səʊθ] [əˈmerɪkə] ,
by telling her what noble services her husband's were in South America ,
经过 讲述 她 什么 高贵 服务 她 丈夫的 是 在 南 美国 ,
通过告诉她她丈夫在南美洲做出的崇高贡献 ,

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfrend] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][ðəə(r)] .
and what a noble friend he was to me there .
和 什么 一个 高贵 朋友 他 曾是 到 我 那里 .
他当时对我真是个高尚的朋友。

” [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈmænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm]
” **Though she spoke these kind words in a cheering manner , she spoke them**
” 尽管 她 辐 这些 种类 字 在 一个 欢呼 方式 , 她 辐 他们
[kəmˈpæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .
“虽然她用鼓励的语气说出这些温暖的话语，但她的话语中充满了同情。”

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .
我什么也没说。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
It will appear to be another strange confession , that I paced to and fro ,
它 将要 出现 到 是 其他 奇怪的 忏悔 , 那 我 踱步 到 和 弗 ,
这看起来会是另一份奇怪的自白，那就是我来回踱步。

[wɪˈðɪn] [kɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [riˈprəʊtʃ] [maɪˈself][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ]
within call , all that night , a most unhappy man , reproaching myself all the night long
之内 称呼 , 全部 那 夜晚 , 一个 最多 不开心 男人 , 责备 我 全部 这 夜晚 长的
.
:
.
整夜，我都在电话里，非常不快乐，整夜都在责备自己。

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əbˈskjʊə(r)][æz; əz] [ˈeni]
” **You are as ignorant as any man alive ; you are as obscure as any**
” 你 是 作为 无知 作为 任何 男人 活 ; 你 是 作为 朦胧 作为 任何
[mæn][əˈlaɪv] ;
man alive ;
男人 活 ;
“你和任何活着的人一样无知；你和任何活着的人一样愚钝；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] ;
you are as poor as any man alive ;
你 是 作为 贫穷的 作为 任何 男人 活 ;
你和世上任何一个穷人一样贫穷；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌd] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .
you are no better than the mud under your foot .
你 是 不 更好的 比 这 泥 在下面 你的 脚 .
你和你脚下的泥巴没什么两样。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [ɒn] [əˈɡenst] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
” **That was the way in which I went on against myself until the morning** .
” 那 曾是 这 方式 在 哪个 我 去 在 反对 我 直到 这 早晨 .
“就这样，我一直与自己作斗争，直到天亮。”

[wɪð] [ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [deɪz] [ˈleɪbə(r)] .
With the day , came the day's labour .
和 这 天 , 来了 这 天 劳动 .
白昼来临，随之而来的是一天的劳作。

[wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] — [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .
What I should have done — without the labour , I don't know .
什么 我 应该 有 完毕 — 没有 这 劳动 , 我 不 知道 .
如果不付出劳动, 我应该怎么做, 我不知道。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] , [ænd; ænd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]
We were afloat again at the usual hour , and were again making our
我们 是 漂浮 再次 在 这 通常 小时 , 和 是 再次 制作 我们的
[wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
way down the river .
方式 向下 这 河 .
我们像往常一样在某个时间再次启航, 继续沿河而下。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːdə] , [ænd; ænd] ['klɪərə(r)] [ɒv; əv] [əb'strʌkʃnz] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,
It was broader , and clearer of obstructions than it had been ,
它 曾是 更广泛 , 和 更清晰 的 障碍物 比 它 有 到过 ,
[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [fɑːstə(r)] .
and it seemed to flow faster .
和 它 似乎 到 流动 快点 .
水面比以前更宽阔, 障碍物也更少, 而且水流速度似乎也更快了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - ['kwaiət] [deɪz] ; ['mɪstə(r)] . - , [br'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌlki] ,
This was one of Drooce's quiet days ; Mr . Pordage , besides being sulky ,
这 曾是 一 的 - 安静的 天 ; 先生 . - , 除了 存在 闷闷不乐的 ,
[hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
had almost lost his voice ;
有 几乎 丢失的 他的 嗓音 ;
这是德鲁斯难得的平静日子; 波达格先生除了闷闷不乐之外, 嗓子也几乎哑了。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [wei] , [ænd; ænd] [wɪð] ['lɪt(ə)] [nɔɪz] .
and we made good way , and with little noise .
和 我们 制成 好的 方式 , 和 和 小的 噪音 .
我们顺利通过了考验, 而且几乎没有发出任何噪音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['siːmən] ['ɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] .
There was always a seaman forward on the raft , keeping a bright look - out .
那里 曾是 总是 一个 水手 向前 在 这 筏 , 保持 一个 明亮的 看 - 出去 .
木筏前面总会有一名水手, 时刻保持警惕, 放哨。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] ,
Suddenly , in the full heat of the day , when the children were slumbering ,
突然 , 在 这 满的 热 的 这 天 , 什么时候 这 孩子们 是 沉睡 ,
突然, 在正午的烈日下, 孩子们都睡着了,

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [ænd; ænd] [riːdz] [ə'piəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slʌmbə] , [ðɪs] [mæn] — [aɪ 'tiː]
and the very trees and reeds appeared to be slumbering , this man — it
和 这 非常 树木 和 芦苇 出现 到 是 沉睡 , 这 男人 — 它
[wɒz; wəz] [ʃɔːt] — [həʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
was Short — holds up his hand ,
曾是 短的 — 持有 向上 他的 手 ,
就连树木和芦苇似乎都沉睡着了, 这个人——是肖特——举起了手,

[ænd; ænd] [kraɪz] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] :
and cries with great caution :
和 哭泣 和 伟大的 警告 :
他带着极大的谨慎喊道:

" [ə'vɑːst] ! [vɔɪsɪz] [ə'hed] !
" **Avast ! Voices ahead !**
" avast ! 声音 前方 !
“警告! 前方有声音! ”

” [wiː; wi] [held] [ɒn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
“ **We held on against the stream as soon as we could bring her up** ,
“ 我们 握住 在 反对 这 溪流 作为 很快 作为 我们 可以 带来 她 向上 ,
“我们一能把她拉上来, 就紧紧抓住溪流, 不让她掉下去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][rɑːft] [ˈfɒləʊd] [suːt] .
and the other raft followed suit .
和 这 其他 筏 随后 套装 .
另一艘木筏也跟着停了下来。

[æt; ət][fɜːst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪsɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfiʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ;
At first , Mr . Macey , Mr . Fisher , and myself , could hear nothing ;
在 第一的 , 先生 : 梅西 , 先生 : 费舍尔 , 和 我 , 可以 听到 没有什么 ;
起初, 梅西先生、费舍尔先生和我什么也听不见;

[ðəʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsiːmən] [əˈbɔːd] [ɒv; əv][juː ˈes] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
though both the seamen aboard of us agreed that they could hear voices and
尽管 两个都 这 海员 船上 的 我们 同意 那 他们 可以 听到 声音 和
[ɔːz] .
oars .
桨 .
虽然我们船上的两名水手都表示他们能听到人声和桨声。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
After a little pause , however , we united in thinking that we could hear the
后 一个 小的 暂停 , 然而 , 我们 团结的 在 思维 那 我们 可以 听到 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
sound of voices ,
声音 的 声音 ,
然而, 短暂的沉默之后, 我们一致认为我们能听到人声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv] [ɔːz] .
and the dip of oars .
和 这 蘸 的 桨 .
以及桨的下沉。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][kæən; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn] [ðəʊz] [ˈkʌntrɪz] ,
But , you can hear a long way in those countries ,
但 , 你 能 听到 一个 长的 方式 在 那些 国家 ,
但是, 在那些国家, 你可以听到很远的地方。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ,
and there was a bend of the river before us ,
和 那里 曾是 一个 弯曲 的 这 河 前 我们 ,
我们面前是河流的一个拐弯处,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bæŋks][æz; əz][wiː; wi]
and nothing was to be seen except such waters and such banks as we
和 没有什么 曾是 到 是 已见 除了 这样的 水 和 这样的 银行 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ([ænd; ənd] [maɪt] ,
were now in the eighth day (and might ,
是 现在 在 这 第八 天 (和 可能 ,
除了眼前的水域和河岸, 什么也看不到, 此时已是第八天 (而且可能),

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiəθ]) , [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
for the matter of our feelings , have been in the eightieth) , of having
为了 这 事情 的 我们的 情怀 , 有 到过 在 这 八十) , 的 拥有
[siːn] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
seen with anxious eyes .
已见 和 焦虑的 眼睛 .
就我们的感受而言, 已经到了八十年代), 带着焦虑的眼神看到了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈɔː(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɒd]
It was soon decided to put a man ashore , who should creep through the wood
它 曾是 很快 决定 到 放 一个 男人 岸上 , WHO 应该 潜行者 通过 这 木头
,
:
,

他们很快决定派一个人上岸，让他匍匐穿过树林。
[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ðɪ][rɑːfts] .
see what was coming , and warn the rafts .
看 什么 曾是 未来 , 和 警告 这 木筏 .
看清即将发生的事情，并警告木筏上的人们。

[ðə; ðɪ][rɑːfts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .
The rafts in the meantime to keep the middle of the stream .
这 木筏 在 这 与此同时 到 保持 这 中间 的 这 溪流 .
与此同时，木筏则用来保持在河道中央。

[ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː; tə] [swɪm] [əˈɔː(r)] ,
The man to be put ashore , and not to swim ashore ,
这 男人 到 是 放 岸上 , 和 不是 到 游泳 岸上 ,
这个人应该被送上岸，而不是游上岸。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] .
as the first thing could be more quickly done than the second .
作为 这 第一的 事物 可以 是 更多的 迅速地 完毕 比 这 第二 .
因为第一件事比第二件事更容易完成。

[ðə; ðɪ][rɑːft] [kənˈveɪɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɪntuː][mɪd] - [striːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [əˈlɒŋ]
The raft conveying him , to get back into mid - stream , and to hold on along
这 筏 传递 他 , 到 得到 后退 进入 中 - 溪流 , 和 到 抓住 在 沿着
[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

他乘坐的木筏要回到河中央，然后和其他人一起抓住筏子。
[æz; əz] [wel] [ɪz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] , [ʌnˈtɪl] [ˈsɪgnəld] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] .
as well is it could , until signalled by the man .
作为 出色地 是 它 可以 , 直到 发出信号 经过 这 男人 .
一切皆有可能，直到那人发出信号。

[ɪn] [keɪs] [pɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
In case of danger ,
在 案件 的 危险 ,
遇到危险时，

[ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [bɔːd]
the man to shift for himself until it should be safe to take him on board
这 男人 到 转移 为了 他自己 直到 它 应该 是 安全的 到 拿 他 在 木板
[əˈɡen] .
again .
再次 .

这个人要自行转移位置，直到情况安全后才能再次让他上船。
[aɪ] [ˈvɒləntɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] .
I volunteered to be the man .
我 自愿 到 是 这 男人 .
我自愿担任那个人。

[wiː; wi] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːz] [mʌst; məst] [klʌm] [ʌp] [ˈsləʊli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [striːm] ;
We knew that the voices and oars must come up slowly against the stream ;
我们 知道 那 这 声音 和 桨 必须 来 向上 缓慢地 反对 这 溪流 ;
我们知道，声音和桨声必须逆流而上，缓慢而有力；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsi:mən] [ŋju:] , [baɪ][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ˈʌndə(r)] [wɪt] [bæŋk] [ðeɪ] [wəd]
and our seamen knew , by the set of the stream , under which bank they would
和 我们的 海员 知道 ; 经过 这 放 的 这 溪流 ; 在下面 哪个 银行 他们 会
[kʌm] .
come .
来 .

我们的水手们根据水流的方向就知道他们会从哪岸下来。

[aɪ][wɒz; wəz][pʊt] [əˈɔ:(r)] [əˈkɔ:dɪŋli] .
I was put ashore accordingly .
我 曾是 放 岸上 因此 .

我因此被送上了岸。

[ðə; ði][rɑ:ft][gɒt] [ɒf] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wəd] .
The raft got off well , and I broke into the wood .
这 筏 得到 离开 出色地 ; 和 我 打破 进入 这 木头 .

木筏顺利离岸，我破门而入。

[ˈsti:mɪŋ] [hɒt][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][get] [θru:] .
Steaming hot it was , and a tearing place to get through .
蒸煮 热的 它 曾是 ; 和 一个 撕裂 地方 到 得到 通过 .

天气酷热难耐，穿过那里简直是煎熬。

[səʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [sɪns] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtend] [əˈgenst]
So much the better for me , since it was something to contend against
所以 很多 这 更好的 为了 我 ; 自从 它 曾是 某物 到 抗衡 反对
[ænd; ənd][du:; də] .

and do .
和 做 .

对我来说这样更好，因为这样我就有需要克服和应对的事情了。

[aɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][bend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs] ,
I cut off the bend of the river , at a great saving of space ,
我 切 离开 这 弯曲 的 这 河 ; 在 一个 伟大的 保存 的 空间 ;

我截断了河道的弯曲部分，大大节省了空间。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪd][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
came to the water's edge again , and hid myself , and waited .
来了 到 这 水的 边缘 再次 ; 和 隐藏 我 ; 和 等待 .

我又来到水边，躲了起来，等待着。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ˈveri] [dɪˈstrɪŋktli] ; [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [si:st] .
I could now hear the dip of the oars very distinctly ; the voices had ceased .
我 可以 现在 听到 这 蘸 的 这 桨 非常 明显地 ; 这 声音 有 停止 .

现在我能非常清晰地听到船桨划水的声音；说话声已经停止了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [tju:n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] ,
The sound came on in a regular tune , and as I lay hidden ,
这 声音 来了 在 在 一个 常规的 调 ; 和 作为 我 躺 隐 ;

声音以规律的旋律响起，而我当时正躲藏着，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [tju:n] [səʊ] [pleɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , “ - — [dʒɔ:dʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔ:dʒ]
I fancied the tune so played to be , “ Chris'en — George — King ! Chris'en — George
我 幻想 这 调 所以 玩 到 是 ; “ - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治
— [kɪŋ] ! - — [dʒɔ:dʒ] — [kɪŋ] !
— King ! Chris'en — George — King !
— 国王 ! - — 乔治 — 国王 !

我猜想那首曲子是：“克里斯恩·乔治·金！ 克里斯恩·乔治·金！ 克里斯恩·乔治·金！”

” [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
“ over and over again , always the same , with the pauses always at the same ”
超过 和 超过 再次 , 总是 这 相同的 , 和 这 停顿 总是 在 这 相同的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

一遍又一遍，总是一样，停顿的地方也总是相同。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] ,
I had likewise time to make up my mind that if these were the Pirates ,
我 有 同样地 时间 到 制作 向上 我的 头脑 那 如果 这些 是 这 海盗 ,
我也有时间仔细考虑，如果这些人真是海盗，

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ([ˈbɑːrɪŋ] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt]) [swɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ][rɑːft] ,
I could and would (barring my being shot) swim off to my raft ,
我 可以 和 会 (禁止 我的 存在 射击) 游泳 离开 到 我的 筏 ,
(除非我被枪击中) 我可以而且会游到我的木筏上。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] [wuːnd] , [ðə; ði] [ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈlɑːm] ,
in spite of my wound , the moment I had given the alarm ,
在 尽管如此 的 我的 伤口 , 这 片刻 我 有 给定 这 警报 ,
尽管我身负重伤，但我发出警报的那一刻，

[ænd; ənd][həʊld][maɪ][əʊld][pəʊst][baɪ] [mɪs] [ˈmeriən] .
and hold my old post by Miss Maryon .
和 抓住 我的 老的 邮政 经过 错过 玛丽昂 .
并由玛丽昂小姐接替我的旧职位。

“ - — [dʒɔːdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːdʒ] — [kɪŋ] ! ”
“ Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! ”
” - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! ”
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [naʊ] , [ˈveri] [nɪə(r)] .
coming up , now , very near .
未来 向上 , 现在 , 非常 靠近 .
“克里斯恩—乔治—国王! 克里斯恩—乔治—国王! 克里斯恩—乔治—国王!”马上就要到了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈbaʊt] [em 'iː] ,
I took a look at the branches about me ,
我 采取 一个 看 在 这 分支 关于 我 ,
我环顾了一下周围的树枝，

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː; də][em 'iː] [liːst]
to see where a shower of bullets would be most likely to do me least
到 看 在哪里 一个 淋浴 的 子弹 会 是 最多 可能 到 做 我 至少
[hɜːt] ;
hurt ;
伤害 ;
看看哪里子弹雨最有可能让我受到的伤害最小；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈfɔːsɪŋ] [maɪ] [wei] [ɪn] ;
and I took a look back at the track I had made in forcing my way in ;
和 我 采取 一个 看 后退 在 这 追踪 我 有 制成 在 强制 我的 方式 在 ;
我回顾了自己强行闯入时所留下的痕迹；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and now I was wholly prepared and fully ready for them .
和 现在 我 曾是 完全 准备 和 完全 准备好 为了 他们 .
现在我已经做好了万全的准备，完全可以迎接他们了。

“ - — [dʒɔːdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːdʒ] — [kɪŋ] ! - — [dʒɔːdʒ] — [kɪŋ] ! ”
“ Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! Chris'en — George — King ! ”
” - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! - — 乔治 — 国王 ! ”
“克里斯恩—乔治—金! 克里斯恩—乔治—金! 克里斯恩—乔治—金!”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" Here they are !
" 这里 他们 是 ！

“它们就在这里！ ”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ？

他们是谁？

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['paɪrəts] , [skʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , ['hedɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪdiəs]
The barbarous Pirates , scum of all nations , headed by such men as the hideous
这 野蛮 海盗 ， 浮渣 的 全部 国家 ， 标题 经过 这样的 男人 作为 这 可怕
[ˈlɪt(ə)] [ˌpɔːtjuːɡiːz, -'giːs] ['mʌŋki] ,
little Portuguese monkey ,
小的 葡萄牙语 猴 ，

野蛮的海盗，各国败类，首领竟是像那个丑陋的葡萄牙小猴子一样的人，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wʌŋ] - [aɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'vɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the one - eyed English convict with the gash across his face ,
和 这 一 - 眼睛 英语 定罪 和 这 伤口 穿过 他的 脸 ，
还有那个独眼英国囚犯，脸上有一道伤口。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡæʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hed] [ɒf] ?
that ought to have gashed his wicked head off ?
那 应该 到 有 裂口 他的 邪恶 头 离开 ？

那一击本该把他那邪恶的脑袋砍下来？

[ðə; ði] [wɜːst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːst] ,
The worst men in the world picked out from the worst ,
这 最差 男人 在 这 世界 挑选 出去 从 这 最差 ，
世界上最坏的人，从最坏的人中挑选出来。

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [kɹuːələst] [ænd; ʌnd] [məʊst] [ə'trəʊʃəs] [diːdz] [ðæt] ['evə(r)] [steɪnd] [aɪ 'tiː] ?
to do the cruellest and most atrocious deeds that ever stained it ?
到 做 这 最残酷的 和 最多 极其恶劣 契约 那 曾经 染色 它 ？
去做那些玷污这片土地的最残酷、最残暴的罪行？

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['mɜːdəɪŋ] , [blæk] - [flæg] ['weɪvɪŋ] , [mæd] ,
The howling , murdering , black - flag waving , mad ,
这 嚎叫 ， 谋杀 ， 黑色的 - 旗帜 挥手 ， 疯狂的 ，
嚎叫着、杀戮着、挥舞着黑旗的疯子们

[ænd; ʌnd] ['drʌŋkən] [kraʊd] [ɒv; əv] [d'evəlz] [ðæt] [hæd; həd] [əʊvə'kʌm] [juː 'es] [baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ʌnd] [baɪ]
and drunken crowd of devils that had overcome us by numbers and by
和 醉 人群 的 魔鬼 那 有 克服 我们 经过 数字 和 经过
[ˈtretʃəri] ?
treachery ?
背信弃义 ？

还有那群醉醺醺的魔鬼，他们靠人数和诡计战胜了我们？

[nəʊ] .
No .
不 。

不。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [men] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [boʊts] — [ɡʊd] [bluː] - ['dʒækɪts] [ænd; ʌnd] [red] - [kəʊts] —
These were English men in English boats — good blue - jackets and red - coats —
这些 是 英语 男人 在 英语 船 — 好的 蓝色的 - 夹克 和 红色的 - 外套 —
[mə'riːnz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [maɪ'self] ,
marines that I knew myself ,
海军陆战队 那 我 知道 我 ；

这些都是驾驶英国船只的英国人——身穿蓝色制服和红色制服的优秀海军陆战队员——我本人也认识他们。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ðæt] [ŋju:] ['aʊə(r)] ['si:mən] !
and sailors that knew our seamen !
和 水手们 那 知道 我们的 海员 ！

还有认识我们水手的船员！

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [bəʊt] , ['kæptɪn] ['kɑ:tn] , ['i:gə(r)][ænd; ənd] ['stedi] .
At the helm of the first boat , Captain Carton , eager and steady .
在 这 舵 的 这 第一的 船 , 队长 纸盒 , 渴望的 和 稳定的 .

第一艘船的船长是卡顿船长，他既热情又沉稳。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] , ['kæptɪn] ['meriən] , [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld] .
At the helm of the second boat , Captain Maryon , brave and bold .
在 这 舵 的 这 第二 船 , 队长 玛丽昂 , 勇敢的 和 大胆的 .

第二艘船的船长是勇敢无畏的马里昂船长。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [bəʊt] , [æn; ən][əʊld] ['si:mən] , [wɪð] [dɪtɜ:mɪ'nei(ə)n] [kɑ:rvd] ['ɪntu:]
At the helm of the third boat , an old seaman , with determination carved into
在 这 舵 的 这 第三 船 , 一个 老的 水手 , 和 决心 雕刻 进入

[hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [feɪs] ,
his watchful face ,
他的 警惕 脸 ,

第三艘小艇的舵手是一位老水手，他目光炯炯，脸上写满了坚定。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
like the figure - head of a ship .
喜欢 这 数字 - 头 的 一个 船 .

就像船首像一样。

['evri] [mæn] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [ɑ:md] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
Every man doubly and trebly armed from head to foot .
每一个 男人 双倍 和 三重奏 武装 从 头 到 脚 .

每个人都从头到脚全副武装，甚至三重武装。

['evri] [mæn] ['laɪɪŋ] - [tu:; tə][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
Every man lying - to at his work ,
每一个 男人 说谎 - 到 在 他的 工作 ,

每个在工作中撒谎的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with a will that had all his heart and soul in it .
和 一个 将要 那 有 全部 他的 心 和 灵魂 在 它 .

他倾注了全部心血和灵魂，写下了这份遗嘱。

['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [frend] [ɔ:(r)] ['enəmi] ,
Every man looking out for any trace of friend or enemy ,
每一个 男人 寻找 出去 为了 任何 痕迹 的 朋友 或者 敌人 ,

每个人都在寻找朋友或敌人的任何蛛丝马迹。

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ɔ:(r)] [ə'vendʒ] ['i:v(ə)] .
and burning to be the first to do good or avenge evil .
和 燃烧 到 是 这 第一的 到 做 好的 或者 报仇 邪恶的 .

并且渴望成为第一个行善或为恶人复仇的人。

['evri] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn]['faɪə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ,
Every man with his face on fire when he saw me ,
每一个 男人 和 他的 脸 在 火 什么时候 他 锯 我 ,

每个男人看到我时都怒火中烧，

[hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [heɪld] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
his countryman who had been taken prisoner , and hailed me with a cheer ,
他的 同胞 WHO 有 到过 已采取 囚犯 , 和 赞誉 我 和 一个 欢呼 ,

他的同胞被俘后，向我欢呼喝彩。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['kɑ:rtənz] [bəʊt] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [tʊk][em 'i:][ɒn] [bɔ:d] .
as Captain Carton's boat ran in and took me on board .
作为 队长 纸箱的 船 跑 在 和 采取 我 在 木板 :

卡顿船长的船开过来，把我接上了船。

[ai] [rɪ'pɔ:trɪd] , " [ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] , [sɜ:(r)] !
I reported , " All escaped , sir !
我 据报道 , " 全部 逃脱 , 先生 !

我报告说：“先生，所有人都逃脱了！ ”

[ɔ:l] [wel] , [ɔ:l] [seɪf] , [ɔ:l][hɪə(r)] !
All well , all safe , all here !
全部出色地 , 全部安全的 , 全部 这里 !

一切安好，一切安全，大家都在这里！

" [gɒd] [bles] [em 'i:] — [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ðem; ðəm] — [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] !
" God bless me — and God bless them — what a cheer !
" 上帝 保佑 我 — 和 上帝 保佑 他们 — 什么 一个 欢呼 !

“上帝保佑我——也保佑他们——多么热烈的欢呼声！ ”

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [em 'i:] [wi:k] ,
It turned me weak ,
它 转向 我 虚弱的 ,

它让我变得虚弱，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒn][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] :
as I was passed on from hand to hand to the stern of the boat :
作为 我 曾是 通过了 在 从 手 到 手 到 这 船尾 的 这 船 :

我被别人一手接一手地传递到船尾：

[ˈevri] [hænd] [ˈpætɪŋ] [em 'i:][ɔ:(r)] [ˈgrɑ:spɪŋ] [em 'i:][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
every hand patting me or grasping me in some way or other ,
每一个 手 轻拍 我 或者 抓握 我 在 一些 方式 或者 其他 ,

每一只拍打我或以其他方式抓住我的手，

[ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][maɪ][ˈgəʊɪŋ][baɪ] .
in the moment of my going by .
在 这 片刻 的 我的 去 经过 .

在我经过的那一刻。

" [həʊld][ʌp] , [maɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , " [sez] ['kæptɪn] ['kɑ:tn] , ['klæpɪŋ] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [laɪk]
" Hold up , my brave fellow , " says Captain Carton , clapping me on the shoulder like
" 抓住 向上 , 我的 勇敢的 同伴 , " 说道 队长 纸盒 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 喜欢

[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

“等等，我的勇敢伙伴，”卡顿上尉说着，像朋友一样拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][flɑ:sk] .
and giving me a flask .
和 给予 我 一个 烧瓶 .

还给了我一个水壶。

" [pʊt][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] [red] [ə'gen] .
" Put your lips to that , and they'll be red again .
" 放 你的 嘴唇 到 那 , 和 他们会 是 红色的 再次 .

“把你的嘴唇贴上去，它们就会再次变红。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [gɪv] [wei] !
Now , boys , give way !
现在 , 男孩们 , 给 方式 !

孩子们，让开！

" [ðə; ði][bæŋks] [flu:] [baɪ][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [m'aɪtiəst] [stri:m] [ðæt] ['evə(r)][ræn][wɒz; wəz] [wið]
" **The banks flew by us as if the mightiest stream that ever ran was with**
" 这 银行 飞翔 经过 我们 作为 如果 这 最强大的 溪流 那 曾经 跑 曾是 和
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

“河岸在我们身边飞驰而过，仿佛有史以来最奔腾的河流与我们同在；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ai][eɪ 'em][ʊə(r)] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ðəʊz] [menz] ['ɑ:də(r)]
and so it was , I am sure , meaning the stream to those men's ardour
和 所以 它 曾是 , 我 是 当然 , 意义 这 溪流 到 那些 男士 热情
[ænd; ənd]['spirit] .
and spirit .
和 精神 .

我相信确实如此，指的是那条通往那些人的热情和精神 的河流。

[ðə; ði][bæŋks] [flu:] [baɪ][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:fts] — [ðə; ði][bæŋks] [flu:]
The banks flew by us , and we came in sight of the rafts — the banks flew
这 银行 飞翔 经过 我们 , 和 我们 来了 在 视线 的 这 木筏 — 这 银行 飞翔
[baɪ][ju: 'es] ,
by us ,
经过 我们 ,

河岸在我们眼前飞驰而过，我们很快就看到了木筏——河岸在我们眼前飞驰而过，

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ə,lŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:fts] — [ðə; ði][bæŋks] [stɒpt] ;
and we came alongside of the rafts — the banks stopped ;
和 我们 来了 旁边 的 这 木筏 — 这 银行 停止 ;
我们靠近木筏——河岸停了下来；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tju:mʌlt][ɒv; əv] ['lɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]
and there was a tumult of laughing and crying , and kissing and
和 那里 曾是 一个 骚乱 的 笑 和 哭泣 , 和 接吻 和
['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,
shaking of hands ,
摇晃 的 双手 ,

现场一片欢腾，人们又哭又笑，互相亲吻，握手。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ,
and catching up of children and setting of them down again ,
和 捕捉 向上 的 孩子们 和 环境 的 他们 向下 再次 ,
把孩子们接上车，然后再把他们放下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['hʌrɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] ['meltɪd] ['evrɪ] [wʌn][ænd; ənd]
and a wild hurry of thankfulness and joy that melted every one and
和 一个 荒野 匆忙 的 感恩 和 喜悦 那 融化 每一个 — 和
['sɒfənd] [ɔ:l] [hɑ:ts] .
softened all hearts .
软化 全部 心 .

一股强烈的感激和喜悦之情涌上心头，融化了每个人的心，软化了所有人的心。

[ai][hæd; həd]['teɪkən] ['nəʊtɪs] , [ɪn] ['kæptɪn] ['kɑ:rtənz] [bəʊt] ,
I had taken notice , in Captain Carton's boat ,
我 有 已采取 注意 , 在 队长 纸箱的 船 ,
我注意到，在卡顿船长的船上，

[ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuərəɪəs] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] .
that there was a curious and quite new sort of fitting on board .
那 那里 曾是 一个 好奇的 和 相当 新的 种类 的 配件 在 木板 .
船上有一种奇特而新颖的装饰。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbaʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
It was a kind of a little bower made of flowers ,
它 曾是 一个 种类 的 一个 小的 凉亭 制成 的 花朵 ;
那是一个用鲜花搭建的小凉亭，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][set] [ʌp][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈtwɪkst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)]
and it was set up behind the captain , and betwixt him and the rudder
和 它 曾是 放 向上 在后面 这 队长 , 和 中间 他 和 这 舵
.
:
.

它被安装在船长身后，船长和舵之间。
[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈɑːbə(r)] , [səʊ][tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] , [ˈniːtli] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
Not only was this arbour , so to call it , neatly made of flowers ,
不是 仅有的 曾是 这 乔木 , 所以 到 称呼 它 , 整齐地 制成 的 花朵 ;
这个可以称之为凉亭的地方，不仅用鲜花精心搭建而成，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [wei] .
but it was ornamented in a singular way .
但 它 曾是 装饰 在 一个 单数 方式 .
但它的装饰方式却很独特。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈbʌklz] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] ,
Some of the men had taken the ribbons and buckles off their hats ,
一些 的 这 男人 有 已采取 这 丝带 和 扣环 离开 他们的 帽子 ,
有些男人把帽子上的丝带和扣环都取了下来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ; [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [fesˈtuːn] [ænd; ənd]
and hung them among the flowers ; others had made festoons and
和 悬挂 他们 之中 这 花朵 ; 其他的 有 制成 花环 和
[ˈstrɪməɹ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hˈændkətʃɪːfs] ,
streamers of their handkerchiefs ,
主播 的 他们的 手帕 ,
并将它们挂在花丛中；其他人则用手帕制作了花环和飘带。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;
and hung them there ;
和 悬挂 他们 那里 ;
然后把它们挂在那里；

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [,ɪntəˈmɪks] [sʌt] [ˈtraɪflz] [æz; əz][ˈbɪts][ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv]
others had intermixed such trifles as bits of glass and shining fragments of
其他的 有 混合 这样的 琐事 作为 比特 的 玻璃 和 灼灼 片段 的
[ˈlɒkɪts] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] - [ˈbɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ;
lockets and tobacco - boxes with the flowers ;
小盒 和 烟草 - 盒子 和 这 花朵 ;
其他人则将玻璃碎片、闪亮的吊坠碎片和烟草盒碎片等小物件混入鲜花中；

[səʊ] [ðæt] [ɔːltəˈgeðə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði]
so that altogether it was a very bright and lively object in the
所以 那 共 它 曾是 一个 非常 明亮的 和 热闹 目的 在 这
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

因此，在阳光下，它整体上是一个非常明亮、生动的物体。
[bʌt; bət] [waɪ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
But why there , or what for , I did not understand .
但 为什么 那里 , 或者 什么 为了 , 我 做过 不是 理解 .
但我不知道为什么会在那里，或者为了什么目的。

[naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [br'wɪldəmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Now , **as soon as the first bewilderingment was over** ,
现在 , 作为 很快 作为 这 第一的 困惑 曾是 超过 ,
现在, 最初的困惑过后,

[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:tn] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Captain Carton gave the order to land for the present .
队长 纸盒 给予 这 命令 到 土地 为了 这 展示 .
卡顿船长下令暂时靠岸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪð] [tu:] [hændz] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
But this boat of his , with two hands left in her ,
但 这 船 的 他的 , 和 二 双手 左边 在 她 ,
但他的这艘船, 他的两只手还留在船上,

[ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ɒf] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ɒf] ,
immediately put off again when the men were out of her , and kept off ,
立即地 放 离开 再次 什么时候 这 男人 是 出去 的 她 , 和 保留 离开 ,
男人们离开她之后, 她立刻又停止了动作, 并且一直没有动静。

[sʌm; səm][jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
some yards from the shore .
一些 码 从 这 支撑 .
离岸边还有几码远。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [ðəə(r)] ,
As she floated there ,
作为 她 漂浮 那里 ,
她漂浮在那里时,

[wɪð] [ðə; ði] [tu:] [hændz] [ˈdʒentli] [ˈbækɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
with the two hands gently backing water to keep her from going down the stream ,
和 这 二 双手 轻轻地 后盾 水 到 保持 她 从 去 向下 这
溪流 ,
双手轻轻地挡住水流, 防止她顺流而下。

[ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:bə(r)] [əˈtræktɪd] [ˈmeni] [aɪz] .
this pretty little arbour attracted many eyes .
这 漂亮的 小的 乔木 吸引 许多 眼睛 .
这座漂亮的小凉亭吸引了许多人的目光。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊts] [kru:] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
None of the boat's crew , however , had anything to say about it ,
没有任何 的 这 船的 全体人员 , 然而 , 有 任何事物 到 说 关于 它 ,
然而, 船上所有船员对此事都保持沉默。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈfænsɪ] .
except that it was the captain's fancy .
除了 那 它 曾是 这 船长的 想要 .
只不过这是船长的一时兴起。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
The captain — with the women and children clustering round him ,
这 队长 — 和 这 女性 和 孩子们 聚类 圆形的 他 ,
船长——妇女儿童都围在他身边——

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ɔ:l][ræŋks] [gru:pt] [aʊt'saɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪsənɪŋ] — [stʊd]
and the men of all ranks grouped outside them , and all listening — stood
和 这 男人 的 全部 排名 分组 外部 他们 , 和 全部 聆听 — 站立
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
telling how the Expedition ,
讲述 如何 这 远征 ,

各级士兵都聚集在他们外面，全都站着听——讲述着远征队的经历，

[dɪ'si:vɪd] [baɪ][ɪts][bæd] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['paɪrət] [boʊts] [ɔ:l] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]
deceived by its bad intelligence , had chased the light Pirate boats all that fatal night
受骗 经过 它是 坏的 智力 , 有 追逐 这 光 海盗 船 全部 那 致命的 夜晚
,
,
,

由于情报失误，它在那个致命的夜晚追逐着那些轻型海盗船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sti:l] ['fɒləʊd] [ɪn][ðəə(r)] [weɪk] [nekst] [deɪ] ,
and had still followed in their wake next day ,
和 有 仍然 随后 在 他们的 唤醒 下一个 天 ,
第二天，他们仍然跟在后面。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] ['meni] [aʊəz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪrət] ['bɒdi]
and had never suspected until many hours too late that the great Pirate body
和 有 绝不 怀疑 直到 许多 小时 也 晚的 那 这 伟大的 海盗 身体
[hæd; həd] [dɹɔ:n] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [br'gæn] ,
had drawn off in the darkness when the chase began ,
有 绘制 离开 在 这 黑暗 什么时候 这 追赶 开始 ,
直到为时已晚的几个小时后，他才意识到，庞大的海盗团伙在追逐开始时就已经在夜色中撤退了。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
and shot over to the Island .
和 射击 超过 到 这 岛 .
然后飞向了岛屿。

[hi:; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
He stood telling how the Expedition ,
他 站立 讲述 如何 这 远征 ,
他站在那里讲述探险队的经历，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɑ:md] [boʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
supposing the whole array of armed boats to be ahead of it ,
假如 这 所有的 大批 的 武装 船 到 是 前方 的 它 ,
假设所有武装船只都在它前面，

[gɒt] [ˈtemptɪd] [ˈɪntu:] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'graʊnd] ; [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [rɪ'vendʒ]
got tempted into shallows and went aground ; but not without having its revenge
得到 受诱惑 进入 浅滩 和 去 搁浅 ; 但 不是 没有 拥有 它是 复仇
[ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] [dɪ'kɔɪ] - [boʊts] ,
upon the two decoy - boats ,
之上 这 二 诱饵 - 船 ,
它被引诱到浅水区搁浅了；但它也对那两艘诱饵船进行了报复。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] , [ˈəʊvəhænd] ,
both of which it had come up with , overhand ,
两个都 的 哪个 它 有 来 向上 和 , 上手 ,
这两件事都是它自己想出来的，而且是直接想出来的。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ɔ:l][bɒn] [bɔ:ɪd] .
and sent to the bottom with all on board .
和 发送 到 这 底部 和 全部 在 木板 .
连人带船一起沉入海底。

[hi:; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ekspə'di](ə)n] , ['fɪrɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ,
He stood telling how the Expedition , fearing then that the case stood as it did ,
他 站立 讲述 如何 这 远征 , 害怕 然后 那 这 案件 站立 作为 它 做过 ,
他站在那里讲述探险队的遭遇, 当时他担心案情会维持现状。

[gɒt] [ə'fləʊt] [ə'gen] , [baɪ] [gret] [ɪg'zɜ:ʃn] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ləs] [pɒv; əv][fɔ:(r)][mɔ:(r)] [taɪdz] ,
got afloat again , by great exertion , after the loss of four more tides ,
得到 漂浮 再次 , 经过 伟大的 用力 , 后 这 损失 的 四 更多的 潮汐 ,
经过四次潮汐的损失, 船费了九牛二虎之力才再次浮起。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]'aɪlənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [slu:p] ['skʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and returned to the Island , where they found the sloop scuttled and the
和 返回 到 这 岛 , 在哪里 他们 成立 这 单桅帆船 沉没 和 这
[ˈtreʒə(r)] [gɒn] .
treasure gone .
宝藏 已消失 .

他们返回岛上, 发现单桅帆船已被凿沉, 宝藏也不见了。

[hi:; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [haʊ] [maɪ]'ɒfɪsə(r)] , [ˈleftənənt] - , [wɒz; wəz] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]'aɪlənd] ,
He stood telling how my officer , Lieutenant Linderwood , was left upon the Island ,
他 站立 讲述 如何 我的 官 , 中尉 - , 曾是 左边 之上 这 岛 ,
他站在那里讲述我的军官林德伍德中尉是如何被留在岛上的,

[wɪð] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] [tə'geðə(r)] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
with as strong a force as could be got together hurriedly from the
和 作为 强的 一个 力量 作为 可以 是 得到 一起 匆匆 从 这
[ˈmeɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

从大陆匆忙集结了尽可能强大的力量,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪ:ɪ] [boʊts] [wi:; wi] [sɔ:] [bɪfɔ:(r)] [ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [mænd] [ænd; ənd] [ɑ:md]
and how the three boats we saw before us were manned and armed
和 如何 这 三 船 我们 锯 前 我们 是 有人值守 和 武装
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] ,
and had come away ,
和 有 来 离开 ,

我们看到的这三艘船都有人驾驶并配备了武器, 而且已经驶离了现场。

[ɪk'splɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd]'ɪnlets] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [pɒv; əv] ['eni] ['taɪdɪŋz] [pɒv; əv][ju: 'es] .
exploring the coast and inlets , in search of any tidings of us .
探索 这 海岸 和 入口 , 在 搜索 的 任何 消息 的 我们 .
他们探索海岸线和海湾, 寻找我们的任何消息。

[hi:; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]'rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
He stood telling all this , with his face to the river ; and , as he stood
他 站立 讲述 全部 这 , 和 他的 脸 到 这 河 ; 和 , 作为 他 站立
[ˈtelɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
telling it ,
讲述 它 ,

他面朝河水, 站在那里讲述这一切; 当他站在那里讲述时,

[ðə; ði]'lɪt(ə)l] [ˈɑ:bə(r)] [pɒv; əv] ['flaʊəz] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [bɪfɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeə(r)] .
the little harbour of flowers floated in the sunshine before all the faces there .
这 小的 乔木 的 花朵 漂浮 在 这 阳光 前 全部 这 面孔 那里 .
阳光下, 一簇簇鲜花在人群中摇曳生姿。

[ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtənz] [ˈʃəʊldə(r)] , [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɛriən] , [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] .
Leaning on Captain Carton's shoulder , between him and Miss Maryon , was Mrs .
倾斜 在 队长 纸箱的 肩膀 , 之间 他 和 错过 玛丽昂 , 曾是 太太 .
[ˈfiʃə(r)] ,
Fisher ,
费舍尔 ,

费舍尔太太倚在卡顿上尉的肩膀上, 夹在他和玛丽昂小姐中间。

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɑːm] .
her head drooping on her arm .
她 头 下垂 在 她 手臂 .

她的头垂在手臂上。

[ʃiː; ji] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][səʊ] [mʌtʃ] ,
She asked him , without raising it , when he had told so much ,
她 问 他 , 没有 提高 它 , 什么时候 他 有 讲述 所以 很多 ,
她没有开口问他, 而他已经说了那么多,

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
whether he had found her mother ?
无论 他 有 成立 她 母亲 ?

他是否找到了她的母亲?

“ [biː; bi] [ˈkʌmfət] !
“ **Be comforted !**
“ 是 安慰 !

“请放心! ”

[ʃiː; ji] [laɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɛntli] , “ [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
She lies , ” said the Captain gently , “ under the cocoa - nut trees on the beach . ”
她 谎言 , ” 说 这 队长 轻轻地 , ” 在下面 这 可可 - 坚果 树木 在 这 海滩 . ”
“她躺在沙滩上的椰子树下,”船长轻声说道。

“ [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːtn] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ][tʃaɪld] , [tuː] ?
“ **And my child , Captain Carton , did you find my child , too ?**
“ 和 我的 孩子 , 队长 纸盒 , 做过 你 寻找 我的 孩子 , 也 ?

“我的孩子, 卡顿上尉, 你也找到我的孩子了吗? ”

[dʌz] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [rest] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ? “
Does my darling rest with my mother ? ”
做 我的 亲爱的 休息 和 我的 母亲 ? ”

我的宝贝儿现在和我的母亲在一起吗?

“ [nəʊ] . [ɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [sliːp] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
“ **No . Your pretty child sleeps , ” said the Captain , “ under a shade of flowers .**
“ 不 : 你的 漂亮的 孩子 睡觉 , ” 说 这 队长 , ” 在下面 一个 阴影 的 花朵 .
“不, 你漂亮的孩子睡在花荫下,”船长说。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [strʌk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪərəə(r)] .
“ **His voice shook ; but there was something in it that struck all the hearers .**
“ 他的 嗓音 摇晃 ; 但 那里 曾是 某物 在 它 那 击 全部 这 听众 .

“他的声音颤抖着; 但其中蕴含的东西却深深打动了所有听众。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðəə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] ,
At that moment there sprung from the arbour in his boat a little creature ,
在 那 片刻 那里 弹簧 从 这 乔木 在 他的 船 一个 小的 生物 ,
就在这时, 他的船上从码头跳了出来一个小家伙。

[ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hæ(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , “ [dɪə(r)]
clapping her hands and stretching out her arms , and crying , “ Dear
鼓掌 她 双手 和 伸展 出去 她 武器 , 和 哭泣 , “ 亲爱的
[pəˈpɑː] !
papa !
爸爸 !

她拍着手，伸开双臂，哭着说：“亲爱的爸爸！ ”

[dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] !
Dear mamma !
亲爱的 妈妈 !

亲爱的妈妈！

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [kɪld] .
I am not killed .
我 是 不是 被杀 .

我没死。

[aɪ][eɪ ˈem] [seɪvd] .
I am saved .
我 是 已保存 .

我得救了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I am coming to kiss you .
我 是 未来 到 吻 你 .

我要吻你。

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [gʊd] , [kaɪnd] [ˈseɪləz] !
Take me to them , take me to them , good , kind sailors !
拿 我 到 他们 , 拿 我 到 他们 , 好的 , 种类 水手们 !

带我去见他们，带我去见他们，善良的水手们！

“ [ˈnəʊbədi] [huː] [sɔː] [ðæt] [siːn] [hæz; hæz][ˈevə(r)] [fəˈɡɒtɪn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] , [ɔː(r)][ˈevə(r)] [wɪl]
” **Nobody who saw that scene has ever forgotten it , I am sure , or ever will**
” 无人 WHO 锯 那 场景 有 曾经 被遗忘的 它 , 我 是 当然 , 或者 曾经 将要
[fəˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
forget it .
忘记 它 .

“我敢肯定，凡是见过那一幕的人，都永远不会忘记它。”

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [kept] [kwɑɪt] [stɪl] ,
The child had kept quite still ,
这 孩子 有 保留 相当 仍然 ,

孩子一动不动。

[weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪv] [ˈgrænd,mɑːmə] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ([fɜːst] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)]
where her brave grandmamma had put her (first whispering in her ear
在哪里 她 勇敢的 奶奶 有 放 她 (第一的 耳语 在 她 耳朵
, “ [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
, “ **Whatever happens to me ,**
, “ 任何 发生 到 我 ,

她勇敢的祖母把她放在那里（先在她耳边低语，“无论我发生什么事，

[duː; də][nɒt][stɜː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! “ ”) , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaiət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz]
do not stir , my dear ! “ ”) , and had remained quiet until the fort was
做 不是 搅拌 , 我的 亲爱的 ! “ ”) , 和 有 剩余 安静的 直到 这 堡 曾是
[dɪˈzɜːtɪd] ;
deserted ;
荒凉的 ;

“别动，亲爱的！ ”，并一直保持安静，直到堡垒空无一人；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðen] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [haʊs]
she had then crept out of the trench , and gone into her mother's house
她 有 然后 悄悄地爬 出去 的 这 沟 , 和 已消失 进入 她 母亲的 房子
;
;
;
;

然后她从战壕里爬了出来，进了她母亲的房子；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [əˈlʌʊn][ɒn][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈaɪlənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈsliːp]
and there , alone on the solitary Island , in her mother's room , and asleep
和 那里 , 独自的 在 这 孤 岛 , 在 她 母亲的 房间 , 和 睡着了
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [bed] ,
on her mother's bed ,
在 她 母亲的 床 ,

她独自一人待在孤岛上，在她母亲的房间里，睡在她母亲的床上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
the Captain had found her .
这 队长 有 成立 她 .

船长找到她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

某些英国囚犯的危险(The Perils of Certain English Prisoners)

第4/4页

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
Nothing could induce her to be parted from him after he took her
没有什么 可以 诱导 她 到 是 分手了 从 他 后 他 采取 她

[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
up in his arms ,
向上 在 他的 武器 ,

自从他把她抱在怀里之后，没有什么能让她与他分开。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd]
and he had brought her away with him , and the men had made
和 他 有 带来 她 离开 和 他 , 和 这 男人 有 制成

[ðə; ði] [ˈbaʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
the bower for her .
这 凉亭 为了 她 .

他把她带走了，男人们为她搭起了凉亭。

[tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [men] [naʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] .
To see those men now , was a sight .
到 看 那些 男人 现在 , 曾是 一个 视线 .

现在看到这些人，真是令人感慨万千。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
The joy of the women was beautiful ;
这 喜悦 的 这 女性 曾是 美丽的 ;

女人们的喜悦是美好的；

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈseɪkrɪd]
the joy of those women who had lost their own children , was quite sacred
这 喜悦 的 那些 女性 WHO 有 丢失的 他们的 自己的 孩子们 , 曾是 相当 神圣

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] ;
and divine ;
和 神圣的 ;

那些失去孩子的妇女的喜悦，是神圣而美好的；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rtənz] [ˈboʊts] [kru:] , [wen] [ðeə(r)] [pet] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d]
but , the ecstasies of Captain Carton's boat's crew , when their pet was restored
但 , 这 狂喜 的 队长 纸箱的 船的 全体人员 , 什么时候 他们的 宠物 曾是 恢复

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpeərənts] ,
to her parents ,
到 她 父母 ,

但是，当卡顿船长的宠物回到父母身边时，船员们欣喜若狂。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈrʌfnəs] .
were wonderful for the tenderness they showed in the midst of roughness .
是 精彩的 为了 这 压痛 他们 显示 在 这 中间 的 粗糙度 .

在粗犷中展现出的温柔令人赞叹。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
As the Captain stood with the child in his arms ,
作为 这 队长 站立 和 这 孩子 在 他的 武器 ,

船长抱着孩子站在那里，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:mz] [naʊ] [ˈkliŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [naʊ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
and the child's own little arms now clinging round his neck , now round her
和 这 孩子的 自己的 小的 武器 现在 依恋 圆形的 他的 脖子 , 现在 圆形的 她
[ˈfɑ:.ðərz] ,
father's ,
父亲的 ,

孩子的小胳膊一会儿搂着他的脖子，一会儿又搂着她父亲的脖子。

[naʊ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] , [naʊ] [raʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [prest] [ʌp][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
now round her mother's , now round some one who pressed up to kiss her
现在 圆形的 她 母亲的 , 现在 圆形的 一些 一 WHO 按下 向上 到 吻 她
,
,
,

现在在她母亲身边，现在在某个凑上来亲吻她的人身边，

[ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [weɪvd] [ðeə(r)][hæts][əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
the boat's crew shook hands with one another , waved their hats over their heads ,
这 船的 全体人员 摇晃 双手 和 一 其他 , 挥手 他们的 帽子 超过 他们的 头部 ,
,
船上的船员们互相握手，并挥舞着帽子。

[lɑ:ft] , [sæŋ] , [kraɪd] , [dɑ:nst] — [ænd; ʌnd][ɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
laughed , sang , cried , danced — and all among themselves ,
笑了 , 唱 , 哭 , 跳舞 — 和 全部 之中 他们自己 ,
,
他们欢笑、歌唱、哭泣、跳舞——在他们彼此之间，

[wɪˈðəʊt] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈenɪbədɪ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
without wanting to interfere with anybody — in a manner never to be
没有 想要 到 干扰 和 任何人 — 在 一个 方式 绝不 到 是
[ˌreprɪzəntɪd] .
represented .
代表 .

不想干涉任何人——但这种做法绝不可取。

[æt; ət][lɑ:st] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɒksn] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðə(r)] , [tu:] [ˈveri] [hɑ:d] - [feɪst] [men] , [wɪð]
At last , I saw the coxswain and another , two very hard - faced men , with
在 最后的, 我 锯 这 舵手 和 其他 , 二 非常 难的 - 面对 男人 , 和
[ˈgrɪzld] [hedz] ,
grizzled heads ,
斑白 头部 ,

最后，我看到了舵手和另一个人，两个面容坚毅、满头胡茬的男人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hɑ:ˈtriəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ti] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] , [kləʊz] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
who had been the heartiest of the hearty all along , close with one another ,
WHO 有 到过 这 最真挚的 的 这 爽朗 全部 沿着 , 关闭 和 一 其他 ,
,
他们一直以来都是最热情好客的人，彼此关系也很亲密。

[get] [i:tɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðərz] [hed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
get each of them the other's head under his arm ,
得到 每个 的 他们 这 其他的 头 在下面 他的 手臂 ,
,
把对方的头分别夹在自己的胳膊下，

[ænd; ʌnd] [ˈpɒml] [əˈweɪ] [æt; ət][aɪˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
and pommel away at it with his fist as hard as he could ,
和 柄头 离开 在 它 和 他的 拳头 作为 难的 作为 他 可以 ,
,
然后他用尽全力，用拳头猛击它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
in his excess of joy .
在 他的 过量的 的 喜悦 .
,
他欣喜若狂。

[wen]	[wi:: wi]	[hæd; həd]	[wel]	['restɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'freɪt]	[ɑ:'selvz]	—	[ænd; ənd]	['veri]	[glæd]	[wi:: wi]	
When	we	had	well	rested	and	refreshed	ourselves	—	and	very	glad	we	
什么时候	我们	有	出色地	休息	和	焕然一新	我们自己	—	和	非常	高兴的	我们	
[wɜ:(r); wə(r)]	[tu:: tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɑ:tnɪŋ]	[θɪŋz]	[tu:: tə]	[i:t]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ðæt]	
were	to	have	some	of	the	heartening	things	to	eat	and	drink	that	
是	到	有	一些	的	这	令人鼓舞	事物	到	吃	和	喝	那	
[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊts]	—	[wi:: wi]	[rɪ:kə'menst]	['ʌʊə(r)]	['vɔɪdʒ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]:
had	come	up	in	the	boats	—	we	 recommenced	our	voyage	down	the	river :
有	来	向上	在	这	船	—	我们	重新开始	我们的	航程	向下	这	河 :

当我们休息好、精神焕发之后——而且非常高兴能吃到船上运来的一些令人振奋的食物和饮料——我们继续沿河而下：

[rɑ:fts] , [ænd; ənd] [bəʊts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .

rafts , and boats , and all .
木筏 , 和 船 , 和 全部 .

木筏、船只等等。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɔɪdʒ] [naʊ] ,
I said to myself , it was a very different kind of voyage now ,
 我 说 到 我 , 它 曾 是 一 个 非 常 不 同 的 种 类 的 航 程 现 在 ,
 我心想, 这真是一次截然不同的旅程了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n]
from what it had been ; and I fell into my proper place and station
 从 什么 它 有 到过 ; 和 我 跌倒 进入 我的 恰当的 地方 和 车站
 [əˈmʌn] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsəʊldʒəz] .

among my fellow - soldiers .
 之中 我的 同伴 - 士兵 .

从之前的状态，我回到了自己在战友中应有的位置和地位。

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] ['hɔ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
But , when we halted for the night ,
 但 , 什么时候 我们 停止 为了 这 夜晚 ,
 但是, 当我们停下来过夜时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['mɛəriən] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːtn] [kən'sɜːnɪŋ] [em 'iː].
I found that Miss Maryon had spoken to Captain Carton concerning me .
 我 成立 那 错过 玛丽昂 有 说 到 队长 纸盒 有关 我 .
 我发现玛丽昂小姐曾和卡顿上尉谈过我的事。

[fɔ:(r); fə(r)], [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:], [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi], " [maɪ] [breɪv] ['feləʊ]
For , **the** **Captain** **came** **straight** **up** **to** **me** , **and** **says** **he** , "**My** **brave** **fellow**
 为了 , 这 队长 来了 直的 向上 到 我 , 和 说道 他 , " 我的 勇敢的 同伴

因为，船长径直走到我面前，说道：“我勇敢的伙计，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mis] - ['bɒdi] - [gɑːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [səʊ] .
you have been Miss Maryon's body - guard all along , and you shall remain so .
 你 有 到过 错过 - 身体 - 警卫 全部 沿着 , 和 你 将 保持 所以 .

[ˈnəʊbədi] [fæl; fəl] [ˌsu:pəˈsi:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðæt]
Nobody shall supersede you in the distinction and pleasure of protecting that
 无人 将 取代 你 在 这 区别 和 乐趣 的 保护 那
 [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
 年轻的 女士 .

在保护那位年轻女士的这份殊荣和快乐方面，没有人能够取代你。

” [ai] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɪtɪst] [wɜːdz] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
“ **I thanked his honour in the fittest words I could find** ,
” 我 谢谢 他的 荣誉 在 这 最强 字 我 可以 寻找 ;
“我用我能找到的最恰当的措辞感谢了他的恩情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][maɪ][əʊld][pəʊst][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and that night I was placed on my old post of watching the place where she
和 那 夜晚 我 曾是 放置 在 我的 老的 邮政 的 观看 这 地方 在哪里 她
[slept] .
slept .
睡着了 .

那天晚上，我被安排到以前的岗位，看守她睡觉的地方。
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [sɔː] ['kæptɪn] ['kɑːtn] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
More than once in the night , I saw Captain Carton come out into the air ,
更多的 比 一次 在 这 夜晚 , 我 锯 队长 纸盒 来 出去 进入 这 空气 ;
夜里，我不止一次看到卡顿上尉飞到空中。

[ænd; ənd][strəʊl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
and stroll about there , to see that all was well .
和 漫步 关于 那里 ; 到 看 那 全部 曾是 出色地 .
然后四处走走，看看一切是否安好。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]
I have now this other singular confession to make , that I saw him with a heavy
我 有 现在 这 其他 单数 忏悔 到 制作 , 那 我 锯 他 和 一个 重的
[hɑːt] .
heart .
心 .

现在我还有一件特别的事情要坦白，那就是我当时心情沉重地去看望他。
[jes] ; [ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , ['hevi] [hɑːt] .
Yes ; I saw him with a heavy , heavy heart .
是的 ; 我 锯 他 和 一个 重的 , 重的 心 .
是的，我怀着沉重的心情见到了他。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][laɪk][pəʊst][ɪn] ['kæptɪn] ['kɑːrtənz] [bəʊt] .
In the day - time , I had the like post in Captain Carton's boat .
在 这 天 - 时间 , 我 有 这 喜欢 邮政 在 队长 纸箱的 船 .
白天，我在卡顿船长的船上做点赞工作。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['steɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['meriən] ,
I had a special station of my own , behind Miss Maryon ,
我 有 一个 特别的 车站 的 我的 自己的 , 在后面 错过 玛丽昂 ;
我在玛丽昂小姐身后有一个专属的岗位，

[ænd; ənd][nəʊ][hændz][bʌt; bət] [hɜːz] ['evə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [wuːnd] .
and no hands but hers ever touched my wound .
和 不 双手 但 她的 曾经 感动 我的 伤口 .
除了她的手，没有其他人碰过我的伤口。

([aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hiːld] [ðɪːz] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] ; [bʌt; bət] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][hændz][hæv; həv]['evə(r)]
(**It has been healed these many long years ; but , no other hands have ever**
(它 有 到过 已治愈 这些 许多 长的 年 ; 但 , 不 其他 双手 有 曾经
[tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .)
touched it .)
感动 它 .)
(多年来它一直被治愈；但是，从未有其他人碰过它。)

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kept] ['tɒlərəbli] ['kwaiət] [naʊ] , [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
Mr . Pordage was kept tolerably quiet now , with pen and ink ,
先生 . - 曾是 保留 勉强可以接受 安静的 现在 , 和 笔 和 墨水 ;
波达格先生现在用笔墨维持着相对的安静。

[ænd; ænd][br'gæn][tu; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

and began to pick up his senses a little .
和 开始 到 挑选 向上 他的 感官 一个 小的 .

他开始慢慢恢复了一些意识。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] , [hi; hi] [meɪd] ['dɒkjumənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɪt(ə)n] , ['prɪti] [wel] [ɔ:l] [deɪ]

Seated in the second boat , he made documents with Mr . Kitten , pretty well all day
坐着 在 这 第二 船 , 他 制成 文件 和 先生 . 小猫 , 漂亮的 出色地全部 天

;
;
;

他坐在第二艘船上，和基顿先生一起做了几乎一整天的文件；

[ænd; ænd][hi; hi][ˈdʒen(ə)rəli] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wen'evə(r)] [wi; wi] [stɒpt] .

and he generally handed in a Protest about something whenever we stopped .
和 他 一般来说 递交 在 一个 反对 关于 某物 每当 我们 停止 .

每当我们停下来时，他通常都会递交一份抗议书。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [səʊ] ['veri] [laɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪpəz] ,

The Captain , however , made so very light of these papers ,
这 队长 , 然而 , 制成 所以 非常 光 的 这些 文件 ,

然而，船长却对这些文件轻描淡写。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

that it grew into a saying among the men ,
那 它 生长 进入 一个 说 之中 这 男人 ,

这句话后来在男人们中间流传开来，成了一句谚语。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒntɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , “ [hænd][ju: 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

when one of them wanted a match for his pipe , “ Hand us over a
什么时候 一 的 他们 通缉 一个 匹配 为了 他的 管道 , “ 手 我们 超过 一个

[ˈprəʊtest] , [dʒæk] !

Protest , Jack !
反对 , 杰克 !

当其中一人想要一根火柴来点燃他的烟斗时，“杰克，把抗议书给我们！ ”

” [æz; əz][tu; tə]['mɪsɪz] . - , [ʃi; ʃi] [stɪl] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['naɪtkæp] ,

“ As to Mrs . Pordage , she still wore the nightcap ,
” 作为 到 太太 . - , 她 仍然 穿着 这 睡前小酌 ,

至于波达格太太，她仍然戴着睡帽。

[ænd; ænd][ʃi; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n]

and she now had cut all the ladies on account of her not having been
和 她 现在 有 切 全部 这 女士们 在 帐户 的 她 不是 拥有 到过

[ˈfɔ:məli] [ænd; ænd] ['seprətli] ['reskju:d] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑ:tn] [br'fɔ:(r)] ['enɪbədi] [els] .

formally and separately rescued by Captain Carton before anybody else .
正式地 和 分别地 获救 经过 队长 纸盒 前 任何人 别的 .

由于她没有像其他人一样先被卡顿船长正式单独救出，她现在已经和所有女士都断绝了关系。

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [tu; tə] [brɪŋ] [tu; tə][æn; ən][end] [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The end of Mr . Pordage , to bring to an end all I know about him ,
这 结尾 的 先生 . - , 到 带来 到 一个 结尾 全部 我 知道 关于 他 ,

波达格先生的终结，也终结了我所了解的关于他的一切。

[wɒz; wəz] , [ðæt] [hi; hi][gɒt] [greɪt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒn]

was , that he got great compliments at home for his conduct on
曾是 , 那 他 得到 伟大的 赞美 在 家 为了 他的 执行 在

[ði:z] ['traɪŋ] [ə'keɪzɪz] ,

these trying occasions ,
这些 尝试 场合 ,

他在这场艰难时刻的表现赢得了家人的高度赞扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈdʒɔːndɪs] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪ] : [siː] . [biː] .
and that he died of yellow jaundice , a Governor and a K . C . B .
和 那 他 死亡 的 黄色的 黄疸 , 一个 州长 和 一个 K . C . B .
他死于黄疸，一位总督和一位肯尼亚商业银行家。

[ˈsɑːdʒənt] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] .
Sergeant Drooce had fallen from a high fever into a low one .
军士 - 有 倒下 从 一个 高的 发烧 进入 一个 低的 一 .
德鲁斯中士从高烧转为低烧。

[tɒm] [ˈpækə(r)] — [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [θruː] [aɪ ˈtiː] —
Tom Packer — the only man who could have pulled the Sergeant through it —
汤姆 包装工 — 这 仅有的 男人 WHO 可以 有 拉 这 军士 通过 它 —
[kept] [ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [rɑːft] ,
kept hospital aboard the old raft ,
保留 医院 船上 这 老的 筏 ,
汤姆·帕克——唯一一个能把那位中士救出来的人——在旧木筏上维持着临时医院。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [ˈevə(r)] [əˈgen] ([bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l])
and Mrs . Belltott , as brisk as ever again (but the spirit of that little)
和 太太 . - , 作为 轻快 作为 曾经 再次 (但 这 精神 的 那 小的)
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
贝尔托太太一如既往地精神矍铄（但这位小妇人的精神，

[wen] [θɪŋz] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [epɪˈəʊənsɪz]) , [wɒz; wəz] [hed] - [nɜːs] [ˈʌndə(r)]
when things tried it , was not equal to appearances) , was head - nurse under
什么时候 事物 尝试 它 , 曾是 不是 平等的 到 外貌) , 曾是 头 - 护士 在下面
[hɪz; ɪz] [dəˈrek(j)ənz] .
his directions .
他的 方向 .
当事情尝试时（与表面不符），在他的指导下担任护士长。

[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈskiːtəʊ] [kəʊst] ,
Before we got down to the Mosquito coast ,
前 我们 得到 向下 到 这 蚊子 海岸 ,
在我们到达蚊子海岸之前，

[ðə; ði] [dʒəʊk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] ,
the joke had been made by one of our men ,
这 开玩笑 有 到过 制成 经过 一 的 我们的 男人 ,
这个笑话是我们的人开的玩笑。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəˈzɛtɪd] [ˈmɪsɪz] . [tɒm] [ˈpækə(r)] , [vaɪs] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
that we should see her gazetted Mrs . Tom Packer , vice Belltott exchanged .
那 我们 应该 看 她 公报 太太 . 汤姆 包装工 , 副 - 交换 .
我们应该看到她被任命为汤姆·帕克夫人，取代贝尔托特。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] , [wiː; wi] [ɡɒt] [ˈneɪtɪv] [bəʊts] [æz; əz] [ˈsʌbstəˌtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːfts]
When we reached the coast , we got native boats as substitutes for the rafts
什么时候 我们 达到 这 海岸 , 我们 得到 本国的 船 作为 替代品 为了 这 木筏
;
;
;
;
到达海岸后，我们用当地人的船只代替了木筏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [ə'ləŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]
and we rowed along under the land ; and in that beautiful climate , and
和 我们 划船 沿着 在下面 这 土地 ; 和 在 那 美丽的 气候 , 和
[ə'pɒn] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] ,
upon that beautiful water ,
之上 那 美丽的 水 ,
于是我们划着小船, 沿着陆地下方航行; 在那宜人的气候中, 在那美丽的水域上,

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
the blooming days were like enchantment .
这 盛开 天 是 喜欢 魅力 .
花开的日子宛如仙境。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [siː] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,
They were running away , faster than any sea or river ,
他们 是 跑步 离开 , 快点 比 任何 海 或者 河 ,
他们逃窜的速度比任何海洋或河流都快。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and there was no tide to bring them back .
和 那里 曾是 不 潮 到 带来 他们 后退 .
而且也没有潮水把他们带回来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [stɔː(r)]
We were coming very near the settlement where the people of Silver - Store
我们 是 未来 非常 靠近 这 沉降 在哪里 这 人们 的 银 - 店铺
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] ,
were to be left ,
是 到 是 左边 ,
我们离银店镇居民的安置点已经很近了,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bə'liːz] .
and from which we Marines were under orders to return to Belize .
和 从 哪个 我们 海军陆战队 是 在下面 订单 到 返回 到 伯利兹 .
我们海军陆战队员奉命从那里返回伯利兹。

['kæptɪn] ['kɑːtɪn] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [ləŋ] - ['bærəld] ['spæniʃ] [ɡʌn] ,
Captain Carton had , in the boat by him , a curious long - barrelled Spanish gun ,
队长 纸盒 有 , 在 这 船 经过 他 , 一个 好奇的 长的 - 桶装 西班牙语 枪 ,
卡顿船长的小艇上, 放着一门奇特的西班牙长管火炮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['meriən] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɒv; əv]
and he had said to Miss Maryon one day that it was the best of
和 他 有 说 到 错过 玛丽昂 一 天 那 它 曾是 这 最好的 的
[ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
有一天, 他曾对玛丽昂小姐说, 这是最好的枪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
and had turned his head to me , and said :
和 有 转向 他的 头 到 我 , 和 说 :
他转过头来看着我, 说道:

“ [ɡɪl] ['deɪvɪs] , [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pɒv; əv] [slɪɡz] ,
“ **Gill Davis , load her fresh with a couple of slugs ,**
” 鳃 戴维斯 , 加载 她 新鲜的 和 一个 夫妻 的 蛞蝓 ,
“吉尔·戴维斯, 给她装上几发新鲜子弹,

[ə'ɡɛnst] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [ɡʊd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

against a chance of showing how good she is .
反对 一个 机会 的 显示 如何 好的 她 是 .

她有机会展现自己的实力。

" [səʊ] , [ai][hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **So , I had discharged the gun over the sea , and had loaded her ,**
" 所以 , 我 有 出院 这 枪 超过 这 海 , 和 有 已加载 她 ,

于是, 我向大海鸣炮, 并装填了弹药。

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə] [ˈɔ:dərs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [fi:t] ,
according to orders , and there it had lain at the Captain's feet ,
根据 到 订单 , 和 那里 它 有 莱恩 在 这 船长的 脚 ,

[kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hænd] .

convenient to the Captain's hand .
方便的 到 这 船长的 手 .

按照命令, 它就放在船长的脚边, 方便船长拿取。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [hɒt] [deɪ] .
The last day but one of our journey was an uncommonly hot day .
这 最后的 天 但 一 的 我们的 旅行 曾是 一个 不寻常地 热的 天 .

我们旅程的倒数第二天天气异常炎热。

[wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈveri] [ˈɜ:li] ; [bʌt; bət] ,
We started very early ; but ,
我们 开始 非常 早期的 ; 但 ,

我们很早就开始了; 但是,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ku:l] [eə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɡɒt] [ɒn] ,
there was no cool air on the sea as the day got on ,
那里 曾是 不 凉爽的 空气 在 这 海 作为 这 天 得到 在 ,

随着时间推移, 海面上并没有一丝凉意。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] ,
and by noon the heat was really hard to bear ,
和 经过 中午 这 热 曾是 真的 难的 到 熊 ,

到了中午, 酷热难耐。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:] .
considering that there were women and children to bear it .
考虑 那 那里 是 女性 和 孩子们 到 熊 它 .

考虑到还有妇女和儿童要承受这一切。

[naʊ] , [wi:; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈəʊpən] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊv] [ɔ:(r)]
Now , we happened to open , just at that time , a very pleasant little cove or
现在 , 我们 发生 到 打开 , 只是 在 那 时间 , 一个 非常 令人愉快的 小的 海湾 或者
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

当时, 我们恰好发现了一个非常宜人的小海湾。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈfeɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [tri:z] .
where there was a deep shade from a great growth of trees .
在哪里 那里 曾是 一个 深的 阴影 从 一个 伟大的 生长 的 树木 .

那里树木茂盛, 树荫浓密。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Now , the Captain , therefore ,
现在 , 这 队长 , 所以 ,

因此, 船长

[meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu;; tə][ðə; ði] ['lðə(r)] [bəʊts] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd][laɪ][baɪ][ə; eɪ] [waɪl] .
made the signal to the other boats to follow him in and lie by a while .
制成 这 信号 到 这 其他 船 到 跟随 他 在 和 说谎 经过 一个 尽管 .
他向其他船只发出信号，让它们跟随他靠岸，并在那里停留一会儿。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ['dju:ti] [went] [ə'ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bæt][wɜ:(r); wə(r)]
The men who were off duty went ashore , and lay down , but were
这 男人 WHO 是 离开 责任 去 岸上 , 和 躺 向下 , 但 是
[ɔ:dəd] ,
ordered ,
订购 ,
那些休班的男人们上岸躺下，但随即接到命令：
[fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] , [nɒt] [tu;; tə] [streɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [vju:] .
for caution's sake , not to stray , and to keep within view .
为了 - 清酒 , 不是 到 流浪 , 和 到 保持 之内 看法 .
为了谨慎起见，不要偏离路线，并保持在视线范围内。

[ðə; ði] ['lðə(r)z] ['restɪd] [ɒn][ðəə(r)] [ɔ:z] , [ænd; ənd] [dəʊz] .
The others rested on their oars , and dozed .
这 其他的 休息 在 他们的 桨 , 和 打盹 .
其他人则靠在桨上休息，打起了盹。

[ɔ:nɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bəʊts] ,
Awnings had been made of one thing and another , in all the boats ,
遮阳篷 有 到过 制成 的 一 事物 和 其他 , 在 全部 这 船 ,
所有船只上的遮阳篷都是用不同的材料制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['ku:lə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ʌndə(r)][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and the passengers found it cooler to be under them in the shade ,
和 这 乘客 成立 它 冷却器 到 是 在下面 他们 在 这 阴影 ,
乘客们觉得待在树荫下更凉爽。

[wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [ɪ'hʌf] , [ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɒdz] .
when there was room enough , than to be in the thick woods .
什么时候 那里 曾是 房间 足够的 , 比 到 是 在 这 厚的 树林 .
如果空间足够大，我宁愿待在茂密的树林里。

[səʊ] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd]['məʊstli] ['sli:pɪŋ] .
So , the passengers were all afloat , and mostly sleeping .
所以 , 这 乘客 是 全部 漂浮 , 和 大多 睡眠 .
所以，乘客们都漂浮在水面上，大部分都在睡觉。

[aɪ] [kept] [maɪ][pəʊst][bɪ'haɪnd] [mɪs] ['mɛəriən] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['kæptɪn] ['kɑ:rtənz] [raɪt] [ɪn]
I kept my post behind Miss Maryon , and she was on Captain Carton's right in
我 保留 我的 邮政 在后面 错过 玛丽昂 , 和 她 曾是 在 队长 纸箱的 正确的 在
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
我坚守在玛丽昂小姐身后的位置，她在船上卡顿船长的右侧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ə'gen] .
and Mrs . Fisher sat on her right again .
和 太太 . 费舍尔 卫星 在 她 正确的 再次 .
费舍尔太太又坐在了她的右边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] ['dɔ:tə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
The Captain had Mrs . Fisher's daughter on his knee .
这 队长 有 太太 . 渔夫的 女儿 在 他的 膝盖 .
船长把费舍尔太太的女儿抱在膝上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
He and the two ladies were talking about the Pirates , and were
他 和 这 二 女士们 是 说 关于 这 海盗 , 和 是
['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] ;
talking softly ;
说 轻轻 ;

他和两位女士正在谈论海盗，而且说话声音很小；

['paːtli] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [tɔːk] ['sɒftli] [ʌndə(r)] [sʌt] ['ɪndələnt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
partly , because people do talk softly under such indolent circumstances ,
部分 , 因为 人们 做 讲话 轻轻 在下面 这样的 懒惰的 情况 ,
部分原因是，在这种慵懒的环境下，人们确实会轻声细语。

[ænd; ənd] ['paːtli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ə'sliːp] .
and partly because the little girl had gone off asleep .
和 部分 因为 这 小的 女孩 有 已消失 离开 睡着了 .
部分原因是小女孩睡着了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ,
I think I have before given it out for my Lady to write down ,
我 思考 我 有 前 给定 它 出去 为了 我的 女士 到 写 向下 ,
我想我以前曾把它交给夫人让她写下来过。

[ðæt] ['kæptɪn] ['kɑːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that Captain Carton had a fine bright eye of his own .
那 队长 纸盒 有 一个 美好的 明亮的 眼睛 的 他的 自己的 .
卡顿船长自己也有一双敏锐的眼睛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
All at once , he darted me a side look , as much as to say ,
全部 在 一次 , 他 飞镖 我 一个 边 看 , 作为 很多 作为 到 说 ,
他突然侧过头来瞥了我一眼，仿佛在说：

“ ['stedi] — [daʊnt] [teɪk] [ɒn] — [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ! ” — [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
“ **Steady — don't take on — I see something ! ” — and gave the child into her**
“ 稳定的 — 不 拿 在 — 我 看 某物 ! ” — 和 给予 这 孩子 进入 她
['mʌðərz] [ɑːmz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .

“稳住——别动——我看到了什么！”——然后把孩子交到了她母亲的怀里。

[ðæt] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] ,
That eye of his was so easy to understand ,
那 眼睛 的 他的 曾是 所以 简单的 到 理解 ,
他的眼神如此容易理解，

[ðæt] [aɪ] [əu'bei] [aɪ 'tiː][baɪ][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that I obeyed it by not so much as looking either to the right or to the
那 我 服从 它 经过 不是 所以 很多 作为 寻找 任何一个 到 这 正确的 或者 到 这
[left] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
left out of a corner of my own ,
左边 出去 的 一个 角落 的 我的 自己的 ,
我遵从了它的指示，甚至连从自己的角落里向左或向右看一眼都没有。

[ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði] [liːst] ['traɪf(ə)] .
or changing my attitude the least trifle .
或者 变化 我的 态度 这 至少 琐事 .
或者哪怕只是稍微改变一下我的态度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪld][ænd; ənd] ['iːzi] [wei] ;
The Captain went on talking in the same mild and easy way ;
这 队长 去 在 说 在 这 相同的 温和的 和 简单的 方式 ;
船长继续用同样温和轻松的语气说话；

[bʌt; bət][brɪˈɡæn] — [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˈrestɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but began — with his arms resting across his knees , and his head a little
但 开始 — 和 他的 武器 休息 穿过 他的 膝盖 , 和 他的 头 一个 小的
[ˈhæŋɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
hanging forward ,
绞刑 向前 ,

但他开始时——双臂交叉放在膝盖上，头微微向前垂着——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
as if the heat were rather too much for him — began to play with the
作为 如果 这 热 是 相当 也 很多 为了 他 — 开始 到 玩 和 这
[ˈspænɪʃ] [ɡʌŋ] .
Spanish gun .
西班牙语 枪 .

仿佛天气太热让他难以忍受——他开始摆弄那把西班牙枪。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)][plænz] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ They had laid their plans , you see , ” says the Captain ,
“ 他们 有 铺设 他们的 计划 , 你 看 , ” 说道 这 队长 ,
“你看，他们早就制定好了计划，”船长说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɡʌŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈleɪzɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈleɪɪŋ]
taking up the Spanish gun across his knees , and looking , lazily , at the inlaying
采取 向上 这 西班牙语 枪 穿过 他的 膝盖 , 和 寻找 , 懒洋洋 , 在 这 镶嵌
[ɒn][ðə; ði] [stɒk] ,
on the stock ,
在 这 库存 ,

他把西班牙猎枪横放在膝盖上，懒洋洋地看着枪托上的镶嵌图案。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ɔː(r)] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈlæʊk(ə)] [ɔːˈθɒprətɪz]
“ with a great deal of art ; and the corrupt or blundering local authorities
“ 和 一个 伟大的 交易 的 艺术 ; 和 这 腐败 或者 笨拙 当地的 当局
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] ;
were so easily deceived ;
是 所以 容易地 受骗 ;

“运用了许多技巧；腐败或愚蠢的地方当局很容易就被蒙蔽了；

“ [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ˈaɪdli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] , [wɪð] [maɪ] [breθ] [held] ,
“ he ran his left hand idly along the barrel , but I saw , with my breath held ,
“ 他 跑 他的 左边 手 闲散地 沿着 这 桶 , 但 我 锯 , 和 我的 气息 握住 ,
他漫不经心地用左手抚摸着枪管，但我屏住呼吸，看到了.....

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] — “ [səʊ] [ˈiːzəli]
that he covered the action of cocking the gun with his right — “ so easily
那 他 涵盖 这 行动 的 上膛 这 枪 和 他的 正确的 — “ 所以 容易地
[dɪˈsiːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

他用右手掩饰了给枪上膛的动作——“如此轻易地被欺骗了，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmənd] [juː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
that they summoned us out to come into the trap .
那 他们 被召唤 我们 出去 到 来 进入 这 陷阱 .

他们把我们叫出来，让我们落入陷阱。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] — “ [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɡʌŋ]
But my intention as to future operations — “ In a flash the Spanish gun
但 我的 意图 作为 到 未来 运营 — “ 在 一个 闪光 这 西班牙语 枪
[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] ,
was at his bright eye ,
曾是 在 他的 明亮的 眼睛 ,

但我对未来行动的意图——“话音未落，西班牙人的枪口就抵在了他的眼睛上，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪəd] .
and he fired .
和 他 被解雇 .

他开枪了。

[ɔ:l] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] ; [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈekəʊz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] ;
All started up ; innumerable echoes repeated the sound of the discharge ;
全部 开始 向上 ; 无数 回声 重复 这 声音 的 这 释放 ;
一切开始运转；无数回声重复着放电的声音；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [braɪt] - [ˈkʌləd] [bɜːdz] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˈskri:mɪŋ] ;
a cloud of bright - coloured birds flew out of the woods screaming ;
一个 云 的 明亮的 - 有色 鸟类 飞翔 出去 的 这 树林 尖叫 ;
一群色彩鲜艳的鸟儿尖叫着从树林里飞了出来；

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [straʊk] ;
a handful of leaves were scattered in the place where the shot had struck ;
一个 少数 的 树叶 是 疏散 在 这 地方 在哪里 这 射击 有 击 ;
子弹击中的地方散落着几片树叶；

[ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪð] [bʌt; bət] [ˈhevi] [ˈkri:tʃə(r)]
a crackling of branches was heard ; and some lithe but heavy creature
一个 噼啪作响 的 分支 曾是 听到 ; 和 一些 轻盈 但 重的 生物
[spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
sprang into the air ,
弹簧 进入 这 空气 ,
只听见树枝断裂的噼啪声；一个身形轻盈但体型庞大的生物跃入空中。

[ænd; ənd] [fel] [ˈfɔ:wəd] , [hed] [daʊn] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌdi] [bæŋk] .
and fell forward , head down , over the muddy bank .
和 跌倒 向前 , 头 向下 , 超过 这 浑 银行 .
然后他向前倒下，头朝下，翻过泥泞的河岸。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [kraɪz] [ˈkæptɪn] [ˈmɛriən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
" What is it ? " cries Captain Maryon from his boat .
" 什么 是 它 ? " 哭泣 队长 玛丽昂 从 他的 船 .
“怎么了？”马里昂船长从船上喊道。

[ɔ:l][ˈsaɪlənt] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈweɪ] .
All silent then , but the echoes rolling away .
全部 沉默的 然后 , 但 这 回声 滚动 离开 .
周围一片寂静，只有回声渐渐远去。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:tn] ,
" It is a Traitor and a Spy , " said Captain Carton ,
" 它 是 一个 叛徒 和 一个 间谍 , " 说 队长 纸盒 ,
“他是个叛徒，也是个间谍，”卡顿上尉说道。

[ˈhændɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə] [ləʊd] [əˈɡen] .
handing me the gun to load again .
处理 我 这 枪 到 加载 再次 .
他把枪递给我，让我重新装弹。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈkrɪstʃən] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] !
" And I think the other name of the animal is Christian George King !
" 和 我 思考 这 其他 姓名 的 这 动物 是 基督教 乔治 国王 !
“而且我认为这只动物的另一个名字是克里斯蒂安·乔治·金！”

" [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .
" Shot through the heart .
" 射击 通过 这 心 .
“一枪穿心。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ræn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [aʊt] ,
Some of the people ran round to the spot , and drew him out ,
一些 的 这 人们 跑 圆形的 到 这 点 , 和 画 他 出去 ,
一些人跑到那里, 把他拉了出来。

[wɪð] [ðə; ði][slaim] [ænd; ənd][wet] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
with the slime and wet trickling down his face ;
和 这 粘液 和 湿的 涓涓细流 向下 他的 脸 ;
脸上黏糊糊的湿漉漉的, 往下滴着;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪt'self] [wʊd] [ˈnevə(r)][stɜ:(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .
but his face itself would never stir any more to the end of time .
但 他的 脸 本身 会 绝不 搅拌 任何 更多的 到 这 结尾 的 时间 .
但他的脸却再也不会有任何表情, 直到时间的尽头。

“ [li:v] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [tri:] , ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:tn] ; [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [kru:] [ˈgɪvɪŋ] [wei]
“ Leave him hanging to that tree , ” cried Captain Carton ; his boat's crew giving way
“ 离开 他 绞刑 到 那 树 , ” 哭 队长 纸盒 ; 他的 船的 全体人员 给予 方式
“ 把他吊在那棵树上! ”卡顿船长喊道; 他的船员们纷纷退缩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈli:pɪŋ] [əˈɔ:(r)] .
and he leaping ashore .
和 他 跳跃 岸上 .
他纵身跃上岸边。

“ [bʌt; bət][fɜ:st][ˈɪntu:] [ðɪs] [wʊd] , [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ But first into this wood , every man in his place .
“ 但 第一的 进入 这 木头 , 每一个 男人 在 他的 地方 .
“但是首先, 每个人都要进入这片树林, 各就各位。”

[ænd; ənd][boʊts] !
And boats !
和 船 !
还有船!

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈɡʌnʃɒt] !
Out of gunshot !
出去 的 枪声 !
脱离枪击范围!

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] , [wel] [ment] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [endɪd] [ɪn]
“ It was a quick change , well meant and well made , though it ended in
“ 它 曾是 一个 快的 改变 , 出色地 意思是 和 出色地 制成 , 尽管 它 结束 在
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“这是一次快速的改变, 出发点是好的, 做得也不错, 但最终却令人失望。”

[nəʊ] [ˈpaɪrəts] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][spai][wɒz; wəz] [faʊnd] .
No Pirates were there ; no one but the Spy was found .
不 海盗 是 那里 ; 不 一 但 这 间谍 曾是 成立 .
没有海盗, 除了间谍之外, 没有找到其他人。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:ˈteɪk] [ju: ˈes] ,
It was supposed that the Pirates , unable to retake us ,
它 曾是 据称 那 这 海盗 , 无法 到 重拍 我们 ,
人们原本以为海盗们无法夺回我们,

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [pɒ; əv]['aʊə(r)]
and expecting a great attack upon them to be the consequence of our
和 期待 一个 伟大的 攻击 之上 他们 到 是 这 结果 的 我们的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

并预料到我们的逃脱会引发对他们的大规模攻击。

[hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪp] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði]
had made from the ruins in the Forest , taken to their ship along with the
有 制成 从 这 废墟 在 这 森林 , 已采取 到 他们的 船 沿着 和 这
[ˈtreʒə(r)] ,
Treasure ,
宝藏 ,

他们用森林废墟中发现的物品，连同宝藏一起带到了船上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and left the Spy to pick up what intelligence he could .
和 左边 这 间谍 到 挑选 向上 什么 智力 他 可以 .

然后留下间谍独自收集情报。

[ɪn][ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
In the evening we went away , and he was left hanging to the tree ,
在 这 晚上 我们 去 离开 , 和 他 曾是 左边 绞刑 到 这 树 ,
[ˈtriː] ,
晚上我们离开了，他被独自留在树上。

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [sʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv][ə; eɪ] [ded] ['sʌnset] [pɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .
all alone , with the red sun making a kind of a dead sunset on his black face .
全部 独自的 , 和 这 红色的 太阳 制作 一个 种类 的 一个 死的 日落 在 他的 黑色的 脸 .

他孤身一人，红日在他黝黑的脸上投下死寂般的落日余晖。

[nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [pɒn][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Next day , we gained the settlement on the Mosquito coast for which we
下一个 天 , 我们 获得 这 沉降 在 这 蚊子 海岸 为了 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .
were bound .
是 边界 .

第二天，我们到达了我們此行的目的地——蚊子海岸的定居点。

['hævɪŋ] [stɛɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [kə'mend] ,
Having stayed there to refresh seven days , and having been much commended ,
拥有 入住 那里 到 刷新 七 天 , 和 拥有 到过 很多 赞扬 ,
[ænd; ənd] ['haɪli] ['spəʊkən][pɒ; əv] ,
and highly spoken of ,
和 高度 说的 ,

在那里待了七天休整后，他受到了很多赞扬和好评，

[ænd; ənd] ['faɪnli] [entə'teɪnd] ,
and finely entertained ,
和 精细地 娱乐 ,

玩得很开心，

[wiː; wi] [mə'riːnz] [stʊd] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] ([aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
we Marines stood under orders to march from the Town - Gate (it was
我们 海军陆战队 站立 在下面 订单 到 行进 从 这 镇 - 门 (它 曾是
[ˈnaɪðə(r)] [mʌtʃ] [pɒ; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɔː(r)] [mʌtʃ] [pɒ; əv][ə; eɪ] [geɪt]) ,
neither much of a town nor much of a gate) ,
两者都不 很多 的 一个 镇 也不 很多 的 一个 门) ,

我们海军陆战队员奉命从城门（其实既算不上城镇，也算不上什么城门）出发行军。

[æ̣t; ə̣t] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at five in the morning .
在 五 在 这 早晨 :

凌晨五点。

[maɪ] [ˈɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
My officer had joined us before then .
我的 官 有 加入 我们 前 然后 :

我的军官在那之前就已经加入我们了。

[wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [əʊt] [æ̣t; ə̣t] [ðə; ði] [geɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
When we turned out at the gate , all the people were there ;
什么时候 我们 转向 出去 在 这 门 , 全部 这 人们 是 那里 ;

当我们走到大门口时，所有人都已经在那里了；

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['prɪznə] , [ænd; ənd] [ɔːl]
in the front of them all those who had been our fellow - prisoners , and all
在 这 正面 的 他们 全部 那些 WHO 有 到过 我们的 同伴 - 囚犯 , 和 全部
[ðə; ði] ['siːmən] .
the seamen .
这 海员 :

在他们前面的是我们所有的狱友和所有的水手。

“ [deɪvɪs] , ” [sez] [leɪtənənt] - .
“ Davis , ” says Lieutenant Linderwood .
“ 戴维斯 , ” 说道 中尉 - .

“戴维斯,”林德伍德中尉说道。

“ [stænd] [əʊt] , [maɪ] [frend] !
“ Stand out , my friend !
“ 站立 出去 , 我的 朋友 !

“我的朋友，要脱颖而出！ ”

[aɪ] [stʊd] [əʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛəriən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːtn] [keɪm] [ʌp]
“ I stood out from the ranks , and Miss Maryon and Captain Carton came up
“ 我 站立 出去 从 这 排名 , 和 错过 玛丽昂 和 队长 纸盒 来了 向上
[tuː; tə] [em 'iː] .
to me .
到 我 :

“我从人群中脱颖而出，玛丽昂小姐和卡顿上尉走到我跟前。”

“ [diə(r)] [deɪvɪs] , ” [sez] [mɪs] ['mɛəriən] , [waɪl] [ðə; ði] [tiəz] [fel] [fɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
“ Dear Davis , ” says Miss Maryon , while the tears fell fast down her face ,
“ 亲爱的 戴维斯 , ” 说道 错过 玛丽昂 , 尽管 这 眼泪 跌倒 快速地 向下 她 脸 ,

“亲爱的戴维斯,”玛丽昂小姐说着，泪水顺着脸颊滑落下来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['greɪt(fə)l] [frendz] , [ɪn] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɑːsk] [ðə; ði] ['feɪvə(r)]
“ your grateful friends , in most unwillingly taking leave of you , ask the favour
“ 你的 感激的 朋友们 , 在 最多 不情愿地 采取 离开 的 你 , 问 这 偏爱
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“你那些感激涕零的朋友们，在依依不舍地告别你之际，恳请你帮个忙：

[waɪl] [juː; jʊ] [beə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
while you bear away with you their affectionate remembrance , which nothing can
尽管 你 熊 离开 和 你 他们的 亲热 纪念 , 哪个 没有什么 能
[ˈevə(r)] [ɪm'peə(r)] ,
ever impair ,
曾经 妨害 ,

而你将永远铭记他们深切的怀念，这份怀念永不磨灭。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ðɪs] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] — [fɑː(r)][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɔːl]
you will also take this purse of money — far more valuable to you , we all
你 将要 还 拿 这 钱包 的 钱 — 远的 更多的 有价值的 到 你 , 我们 全部
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

你还要带上这个钱袋——我们都知道，对你来说，这比什么都更有价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒfəd] , [ðæn; ðən]
for the deep attachment and thankfulness with which it is offered , than
为了 这 深的 依恋 和 感恩 和 哪个 它 是 提供 , 比
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ˈkɒntents] ,
for its own contents ,
为了 它是自己的 内容 ,

比起它本身的内容，人们更看重的是它所承载的深切情感和感激之情。

[ðəʊ] [wiː; wi] [həʊp] [ðəʊz] [meɪ] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn][ˈɑːftə(r)][laɪf] .
though we hope those may prove useful to you , too , in after life .
尽管 我们 希望 那些 可能 证明 有用 到 你 , 也 , 在 后 生活 .
不过我们也希望这些对您身后也能有所帮助。

“ [aɪ][ɡɒt] [aʊt] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˈθæŋkfəli] [ækˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
” **I got out , in answer , that I thankfully accepted the attachment and affection** ,
” 我 得到 出去 , 在 回答 , 那 我 谢天谢地 公认 这 依恋 和 感情 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
but not the money .
但 不是 这 钱 .
“我回答说，我很感激这份感情和爱，但不接受金钱。”

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːtn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [muːvd]
Captain Carton looked at me very attentively , and stepped back , and moved
队长 纸盒 看起来 在 我 非常 认真地 , 和 步 后退 , 和 已搬
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

卡顿上尉非常认真地看了我一眼，然后后退一步，走开了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm][maɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]
I made him my bow as he stepped back , to thank him for being so
我 制成 他 我的 弓 作为 他 步 后退 , 到 感谢 他 为了 存在 所以
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .
他后退一步时，我向他鞠躬，感谢他的温柔体贴。

“ [nəʊ] , [mɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ækˈsept] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
” **No , miss , ” said I , “ I think it would break my heart to accept of money** .
” 不 , 错过 , ” 说 我 , ” 我 思考 它 会 休息 我的 心 到 接受 的 钱 .
“不，小姐，”我说，“我觉得接受这笔钱会让我心碎。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɒndrɪˈsend] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈkɒmən]
But , if you could condescend to give to a man so ignorant and common
但 , 如果 你 可以 屈尊 到 给 到 一个 男人 所以 无知 和 常见的
[æz; əz][maɪˈself] ,
as myself ,
作为 我 ,

但是，如果您能屈尊赏赐给我这样一个无知庸俗的人，

[eni] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈrɪbən] —
any little thing you have worn — such as a bit of ribbon —
任何 小的 事物 你 有 磨损 — 这样的 作为 一个 少量 的 丝带 —
你佩戴过的任何小物件——例如一小段丝带——

" [ʃiː; ji] [tɒk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] ; [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .
" **She took a ring from her finger , and put it in my hand .**
" 她 采取 一个 戒指 从 她 手指 , 和 放 它 在 我的 手 .

她从手指上取下一枚戒指，放在我的手里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , [waɪl] [ʃiː; ji] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] :
And she rested her hand in mine , while she said these words :
和 她 休息 她 手 在 矿 , 尽管 她 说 这些 字 :

她把手放在我的手上，说道：

" [ðə; ði] [breɪv] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][əʊld] — [bʌt; bət][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ˈbreɪvə(r)] ,
" **The brave gentlemen of old — but not one of them was braver ,**
" 这 勇敢的 先生们 的 老的 — 但 不是 一 的 他们 曾是 更勇敢 ,

“古代那些勇敢的绅士们——但没有一个比他们更勇敢，

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊblə][ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [tɒk] [sʌtʃ] [ɡɪfts][frɒm; frəm] [ˈleɪdɪz] ,
or had a nobler nature than you — took such gifts from ladies ,
或者 有 一个 更高贵 自然 比 你 — 采取 这样的 礼物 从 女士们 ,

或者品性比你高尚——接受了女士们的这类礼物，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðəə(r)] [ɡʊd] [ˈæk(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɪvə] - [seɪk] .
and did all their good actions for the givers ' sakes .
和 做过 全部 他们的 好的 行动 为了 这 捐赠者 - 清酒 .

他们所做的一切善事都是为了施予者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] ,
If you will do yours for mine ,
如果 你 将要 做 你的 为了 矿 ,

如果你愿意为我做你的事，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
I shall think with pride that I continue to have some share in the life of a
我 将 思考 和 自豪 那 我 继续 到 有 一些 分享 在 这 生活 的 一个

[ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [mæn] .
gallant and generous man .
英勇 和 慷慨的 男人 .

我会自豪地认为自己仍然参与了一位英勇慷慨之人的人生。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ʃiː; ji] [kɪst] [maɪ][hænd] .
" **For the second time in my life she kissed my hand .**
" 为了 这 第二 时间 在 我的 生活 她 亲吻 我的 手 .

“这是我生命中她第二次亲吻我的手。”

[aɪ] [meɪd] [səʊ][bəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːz] ;
I made so bold , for the first time , as to kiss hers ;
我 制成 所以 大胆的 , 为了 这 第一的 时间 , 作为 到 吻 她的 ;

我鼓起勇气，破天荒地吻了她的嘴唇；

[ænd; ənd][aɪ] [taɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
and I tied the ring at my breast , and I fell back to my place .
和 我 系 这 戒指 在 我的 胸部 , 和 我 跌倒 后退 到 我的 地方 .

我把戒指系在胸前，然后跌回原处。

[ðen] , [ðə; ði] [hɔːs] - [ˈlɪtə(r)] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ˈsɑːdʒənt] - [ɪn][aɪˈtiː] ;
Then , the horse - litter went out at the gate with Sergeant Drooce in it ;
然后 , 这 马 - 垃圾 去 出去 在 这 门 和 军士 - 在 它 ;

然后，马车从大门出去了，德鲁斯中士就坐在里面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] - [ˈlɪtə(r)] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][aɪˈtiː] ;
and the horse - litter went out at the gate with Mrs . Belltott in it ;
和 这 马 - 垃圾 去 出去 在 这 门 和 太太 . - 在 它 ;

贝尔托特太太坐在马车里，从门口走了出去；

[ænd; ənd] [ˈleftənənt] - [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , “ [kwɪk] [mɑːtʃ] ! ” [ænd; ənd] ,
and Lieutenant Linderwood gave the word of command , “ Quick march ! ” and ,
和 中尉 - 给予 这 单词 的 命令 , “ 快的 行进 ! ” 和 ,
[tʃiəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
cheered and cried for ,
欢呼 和 哭 为了 ,

林德伍德中尉下达命令：“快步走！”，人群欢呼雀跃，高声呐喊。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [tuː] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [səˈriːn]
we went out of the gate too , marching along the level plain towards the serene
我们 去 出去 的 这 门 也 , 行军 沿着 这 等级 清楚的 向 这 安详
[bluː] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

我们也走出了大门，沿着平坦的平原向着宁静的蓝天迈进。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
as if we were marching straight to Heaven .
作为 如果 我们 是 行军 直的 到 天堂 .

仿佛我们正径直走向天堂。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [skiːm] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈʃɪvəz] ,
When I have added here that the Pirate scheme was blown to shivers ,
什么时候 我 有 额外 这里 那 这 海盗 方案 曾是 吹 到 颤抖 ,
[wɪn] [aɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [skiːm] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈʃɪvəz] ,
当我在这里补充说海盗计划彻底失败时，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [ɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈvɪɡərəsli] [əˈtækt]
by the Pirate - ship which had the Treasure on board being so vigorously attacked
经过 这 海盗 - 船 哪个 有 这 宝藏 在 木板 存在 所以 大力 遭到攻击
[baɪ] [wɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstɪz] [ˈkrʊzə] ,
by one of His Majesty's cruisers ,
经过 一 的 他的 陛下的 巡洋舰 ,

海盗船载有宝藏，却遭到国王陛下的一艘巡洋舰的猛烈攻击。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [kiːz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈswɪftli] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] ,
among the West India Keys , and being so swiftly boarded and carried ,
之中 这 西方 印度 钥匙 , 和 存在 所以 迅速地 登机 和 携带 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [kiːz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈswɪftli] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] ,
在西印度群岛之间，他们迅速登船并被运送，

[ðæt] [ˈnəʊbədi] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌnˈtɪl] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts]
that nobody suspected anything about the scheme until three - fourths of the Pirates
那 无人 怀疑 任何事物 关于 这 方案 直到 三 - 第四部分 的 这 海盗
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
were killed ,
是 被杀 ,

直到四分之三的海盗被杀，才有人怀疑这个阴谋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] ;
and the other fourth were in irons , and the Treasure was recovered ;
和 这 其他 第四 是 在 熨斗 , 和 这 宝藏 曾是 恢复 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] ;
其余四分之一的人被戴上镣铐，宝藏被追回；

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [kənˈfeɪ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [tuː; tə] [meɪk] .
I come to the last singular confession I have got to make .
我 来 到 这 最后的 单数 忏悔 我 有 得到 到 制作 .

最后，我要坦白一件特别的事情。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ai] [wel] [nju:] [wɒt] [æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['distəns] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [brɪ'twi:n] [em 'i:]
I well knew what an immense and hopeless distance there was between me
我出色地知道什么一个巨大和绝望距离那里曾是之间我
[ænd; ənd] [mis] ['meriən] ;
and Miss Maryon ;
和错过玛丽昂 ;
我深知我和玛丽昂小姐之间存在着多么巨大而绝望的距离；

[ai] [wel] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['fɪtə(r)] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
I well knew that I was no fitter company for her than I was
我出色地知道那我曾是不钳工公司为了她比我曾是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
for the angels ;
为了这天使 ;
我很清楚，我配不上她，就像我配不上天使一样；

[ai] [wel] [nju:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [ri:tʃ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ;
I well knew , that she was as high above my reach as the sky over my head ;
我出色地知道 , 那她曾是作为高的多于我的抵达作为这天空超过我的头 ;
我深知，她高不可攀，就像我头顶的天空一样遥不可及；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and yet I loved her .
和然而我喜爱她 .
然而，我却爱着她。

[wɒt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [ləʊ] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['deəriŋ] ,
What put it in my low heart to be so daring ,
什么放它在我的低的心到是所以大胆 ,
是什么让我内心如此胆大妄为？

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] ,
or whether such a thing ever happened before or since ,
或者无论这样的 一个事物曾经发生前或者自从 ,
或者，此类事件是否曾发生过，或者此后是否发生过。

[æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][æz; əz][maɪ'self] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]
as that a man so uninstructed and obscure as myself got his unhappy
作为那一个男人所以未经指导和朦胧作为我得到他的不开心
[θɔ:ts] ['lɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
thoughts lifted up to such a height ,
想法抬起向上到这样的 一个高度 ,
像我这样未经教化、默默无闻的人，竟然能把不愉快的事情闹到如此高的地方。

[waɪl] ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [pri'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪz] [ðeɪ]
while knowing very well how presumptuous and impossible to be realised they
尽管会心非常出色地如何放肆和不可能到的意识到他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ;
是 ;
尽管他们非常清楚这些想法是多么狂妄自大，多么不可能实现，

[ai][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ; [sti:l] ,
I am unable to say ; still ,
我是无法到说 ; 仍然 ;
我无法断言；然而，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
the suffering to me was just as great as if I had been a gentleman
这 痛苦 到 我 曾是 只是 作为 伟大的 作为 如果 我 有 到过 一个 绅士
.
:
.

我所遭受的痛苦，与我身为绅士时所遭受的痛苦一样巨大。

[aɪ] ['sʌfəd] ['æɡəni] — ['æɡəni] .
I suffered agony — agony .
我 遭受 痛苦 — 痛苦 .

我遭受了极大的痛苦——痛苦不堪。

[aɪ] ['sʌfəd] [hɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfəd] [lɒŋ] .
I suffered hard , and I suffered long .
我 遭受 难的 , 和 我 遭受 长的 .

我遭受了巨大的痛苦，而且痛苦持续了很长时间。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][em 'iː] , [həʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['hevə(r)] [dis'greɪst]
I thought of her last words to me , however , and I never disgraced
我 想法 的 她 最后的 字 到 我 , 然而 , 和 我 绝不 蒙羞的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，我想起了她临终前对我说的话，我从未辜负过她。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [diə(r)] [wɜːdz] ,
If it had not been for those dear words ,
如果 它 有 不是 到过 为了 那些 亲爱的 字 ,

如果不是那些温暖的话语，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['rekləsənəs] .
I think I should have lost myself in despair and recklessness .
我 思考 我 应该 有 丢失的 我 在 绝望 和 鲁莽 .

我想我应该沉溺于绝望和鲁莽之中。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The ring will be found lying on my heart , of course ,
这 戒指 将要 是 成立 说谎 在 我的 心 , 的 课程 ,

当然，这枚戒指会静静地躺在我的心上。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [wɪð] [em 'iː][weə'evə(r)][aɪ][eɪ'em][leɪd] .
and will be laid with me wherever I am laid .
和 将要 是 铺设 和 我 无论 我 是 铺设 .

无论我葬在哪里，他/她都将与我同葬。

[aɪ][eɪ'em] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [jɪəz] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪ][eɪ'em]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] .
I am getting on in years now , though I am able and hearty .
我 是 获得 在 在 年 现在 , 尽管 我 是 有能力的 和 爽朗 .

我年纪大了，但身体依然硬朗健康。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd]
I was recommended for promotion , and everything was done to reward
我 曾是 受到推崇的 为了 晋升 , 和 一切 曾是 完毕 到 报酬
[em 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
me that could be done ;
我 那 可以 是 完毕 ;

我被推荐晋升，公司也尽一切可能奖励我；

[bʌt; bət][maɪ]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [wei] ,
but my total want of all learning stood in my way ,
但 我的 全部的 想 的 全部 学习 站立 在 我的 方式 ,

但我对学习的彻底渴望阻碍了我。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]
and I found myself so completely out of the road to it that I could not
和 我 成立 我 所以 完全地 出去 的 这 路 到 它 那 我 可以 不是
['kɒŋkə(r)] ['eni] ['lɜ:nɪŋ] ,
conquer any learning ,
征服 任何 学习 ,

我发现自己完全偏离了正确的道路，以至于无法掌握任何知识。

[ðəʊ] [ai] [traɪd] .
though I tried .
尽管 我 尝试 .

虽然我尽力了。

[ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ɪn]
I was long in the service , and I respected it , and was respected in
我 曾是 长的 在 这 服务 , 和 我 受人尊敬 它 , 和 曾是 受人尊敬 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我在军队服役多年，我尊重这份工作，在军队里也受到尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz][dɪə(r)][tu;; tə][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .
and the service is dear to me at this present hour .
和 这 服务 是 亲爱的 到 我 在 这 展示 小时 .

在此时此刻，这项服务对我来说弥足珍贵。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [wen] [ai] [ɡɪv] [ðɪs] [aʊt] [tu;; tə][maɪ] ['leɪdi] [tu;; tə][bi;; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
At this present hour , when I give this out to my Lady to be written down ,
在 这 展示 小时 , 什么时候 我 给 这 出去 到 我的 女士 到 是 书面 向下 ,
此时此刻，当我将此交给夫人记录下来时，

[ɔ:l][maɪ][əʊld][peɪn][hæz; həz] ['sɒfənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
all my old pain has softened away , and I am as happy as a man
全部 我的 老的 疼痛 有 软化 离开 , 和 我 是 作为 快乐的 作为一个 男人
[kæn; kən][bi;; bi] ,
can be ,
能 是 ,

我过去的伤痛都已消散，我感到无比幸福。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [faɪn] [əʊld] ['kʌntri] - [haʊs] [ɒv; əv][ʼædmərəl][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['kɑ:tn] , ['bærənət] .
at this present fine old country - house of Admiral Sir George Carton , Baronet .
在 这 展示 美好的 老的 国家 - 房子 的 上将 先生 乔治 纸盒 , 男爵 .

这座美丽的古老乡村宅邸，现为乔治·卡顿爵士（海军上将，男爵）所有。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdi] ['kɑ:tn] [hu:] [hɜ:'self] [sɔ:t] [em 'i:][aʊt] ,
It was my Lady Carton who herself sought me out ,
它 曾是 我的 女士 纸盒 WHO 她自己 寻求 我 出去 ,

是我的卡顿夫人亲自来找我的。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:][ɪn]['hɒspɪt(ə)]
over a great many miles of the wide world , and found me in Hospital
超过 一个 伟大的 许多 英里 的 这 宽的 世界 , 和 成立 我 在 医院
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

跨越了广阔世界的漫长距离，最终在医院里找到了受伤的我。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)] .
and brought me here .
和 带来 我 这里 .

然后把我带到了这里。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈleɪdi] [ˈkaːtn̩] [huː] [raɪts] [daʊn][maɪ] [wɜːdz] .
It is my Lady Carton who writes down my words .
它 是 我的 女士 纸盒 WHO 写 向下 我的 字 .

是我的卡顿夫人帮我记录下我的话。

[maɪ][ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈmɛəriən] .
My Lady was Miss Maryon .
我的 女士 曾是 错过 玛丽昂 .

我的夫人是玛丽昂小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [kənˈkluːd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
And now , that I conclude what I had to tell ,
和 现在 , 那 我 结束 什么 我 有 到 告诉 ,
现在, 我要说的话也讲完了。

[aɪ] [siː] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈɒnəd] [greɪ] [heə(r)] [druːp] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
I see my Lady's honoured gray hair droop over her face ,
我 看 我的 女士的 荣幸 灰色的 头发 下垂 超过 她 脸 ,
我看到夫人尊贵的银发垂落在脸上,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ;
as she leans a little lower at her desk ;
作为 她 倾斜 一个 小的 降低 在 她 桌子 ;
她微微俯身, 身体向桌子深处倾斜;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɜːvəntli] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈtendə(r)][æz; əz][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
and I fervently thank her for being so tender as I see she is ,
和 我 热切地 感谢 她 为了 存在 所以 投标 作为 我 看 她 是 ,
我由衷地感谢她如此温柔体贴。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][pɑːst][peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l]
towards the past pain and trouble of her poor , old , faithful , humble
向 这 过去的 疼痛 和 麻烦 的 她 贫穷的 , 老的 , 忠实 , 谦逊的
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier :
士兵 .

缅怀她那位可怜的、年迈的、忠诚的、谦卑的士兵过去的痛苦和磨难。

[ˈfʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

{ [wʌn] } [ˈdɪkənʒɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [raɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæptə(r)][ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪf(ə)n] .
{ 1 } Dicken's didn't write the second chapter and it is omitted in this edition .
{ 1 } 狄更斯 没有 写 这 第二 章 和 它是 省略 在 这 版 .
{1}狄更斯没有写第二章, 因此本版本省略了第二章。

[ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːstli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrænsəm][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [left] [ɒn]
In it the prisoners are firstly made a ransom of for the treasure left on
在 它 这 囚犯 是 首先 制成 一个 赎金 的 为了 这 宝藏 左边 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] .
the Island and then manage to escape from the Pirates .
这 岛 和 然后 管理 到 逃脱 从 这 海盗 .
故事中, 囚犯们先是被当作赎金, 换取岛上留下的宝藏, 然后设法从海盗手中逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

